

---

# **DEWALT®**

---

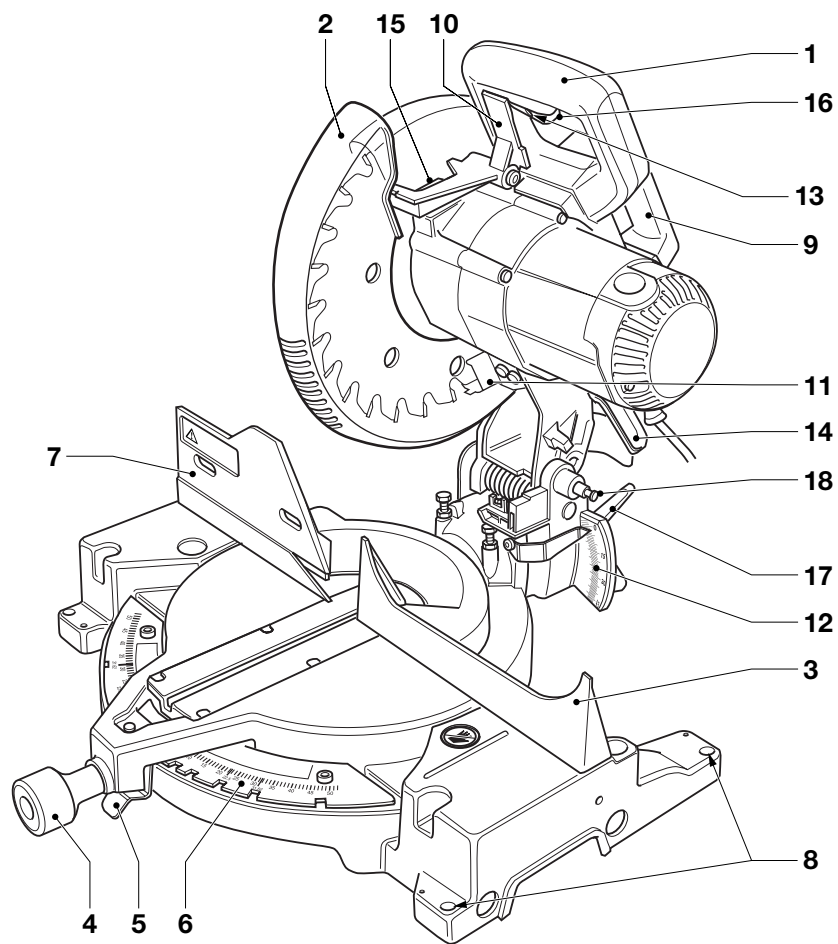
**DW702**

**DW703**

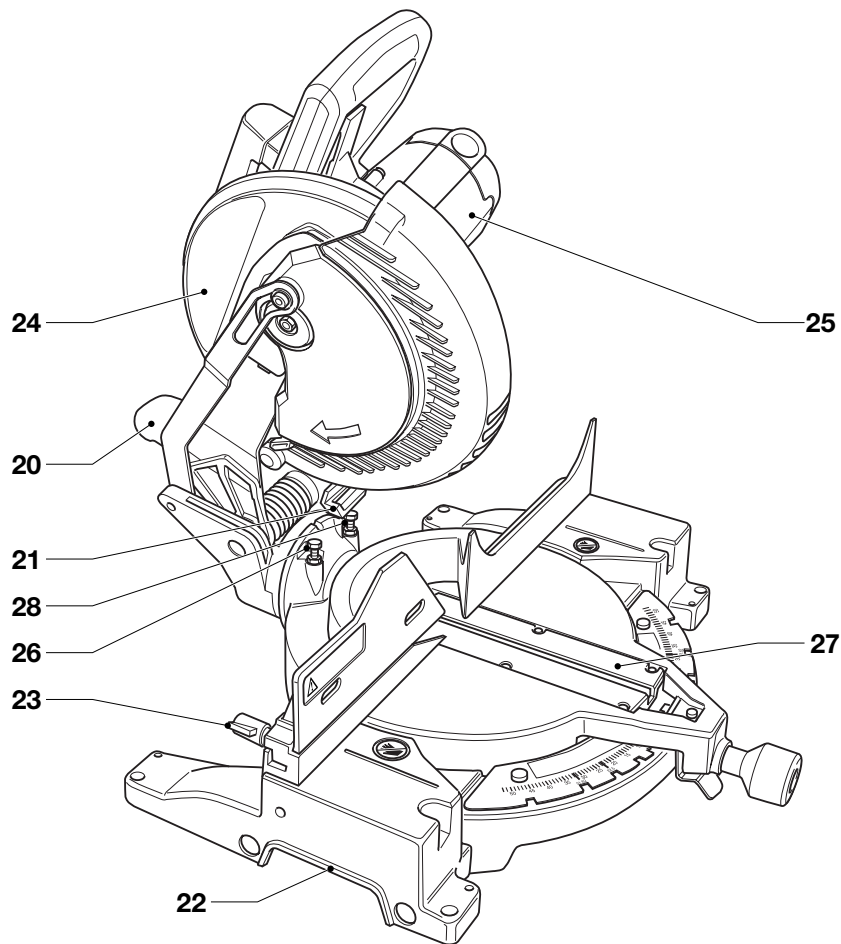
---

<b>Dansk</b>	<b>1</b>
<b>Deutsch</b>	<b>8</b>
<b>English</b>	<b>16</b>
<b>Español</b>	<b>23</b>
<b>Français</b>	<b>31</b>
<b>Italiano</b>	<b>38</b>
<b>Nederlands</b>	<b>46</b>
<b>Norsk</b>	<b>53</b>
<b>Português</b>	<b>60</b>
<b>Suomi</b>	<b>67</b>
<b>Svenska</b>	<b>74</b>
<b>Türkçe</b>	<b>81</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>89</b>

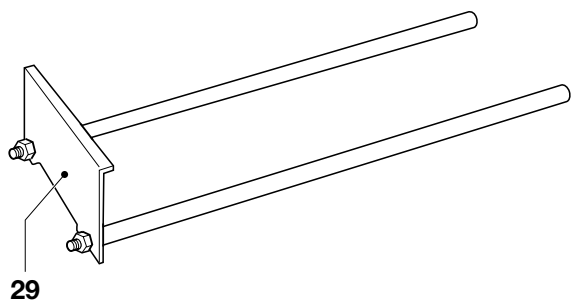
---



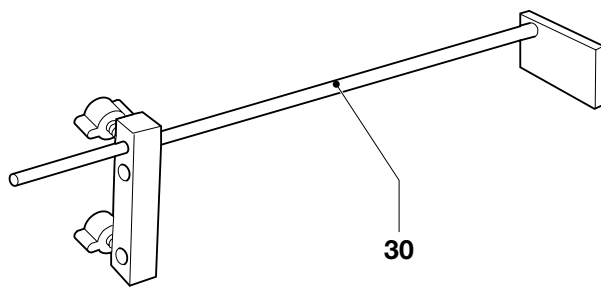
**A1**



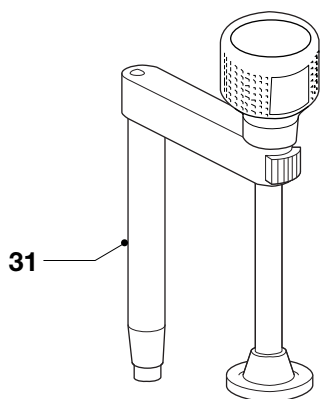
**A2**



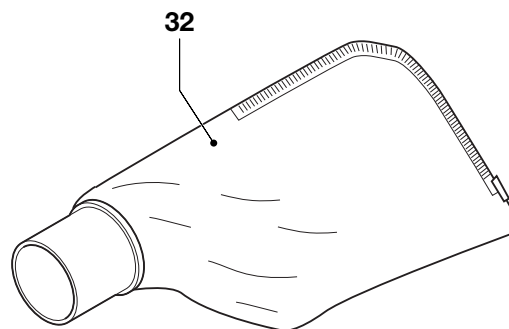
**A3**



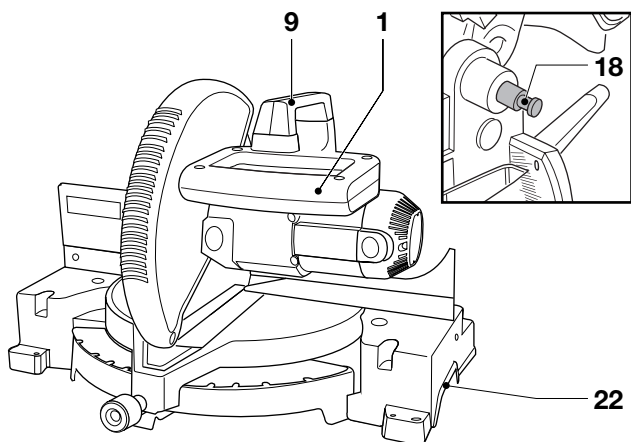
**A4**



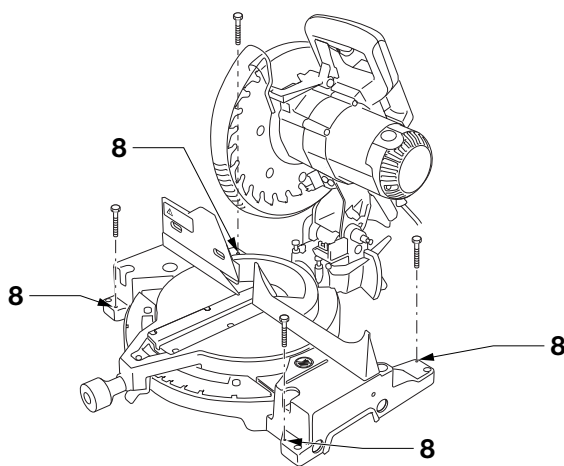
**A5**



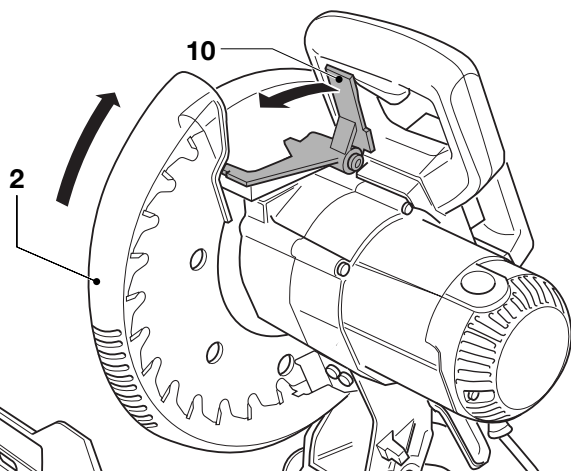
**A6**



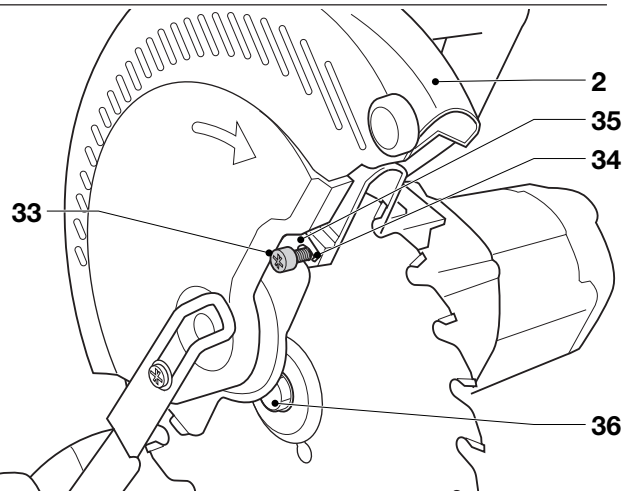
**B**



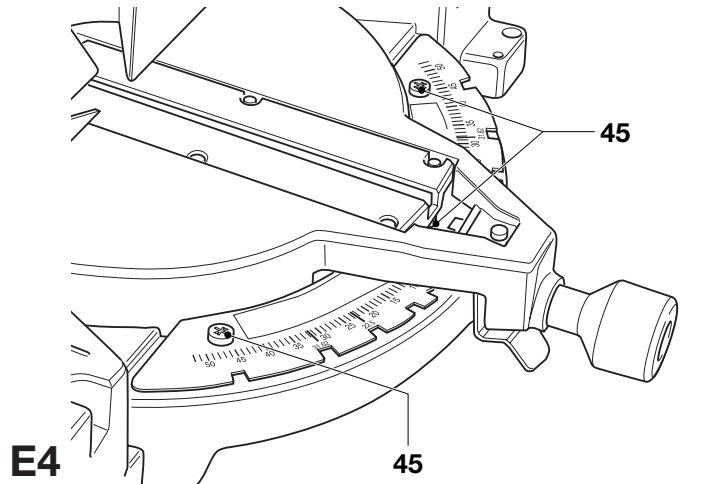
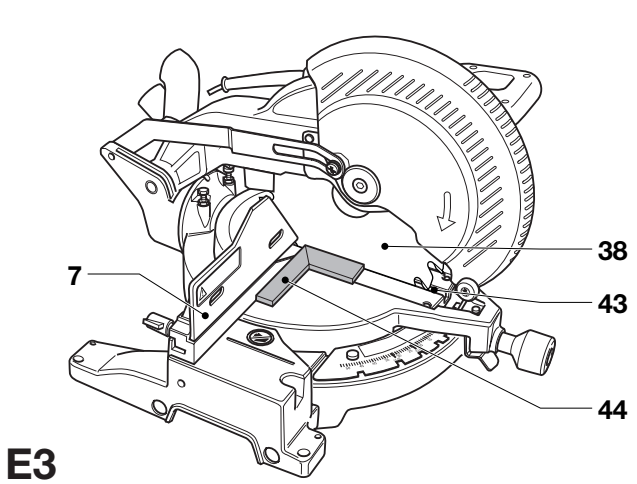
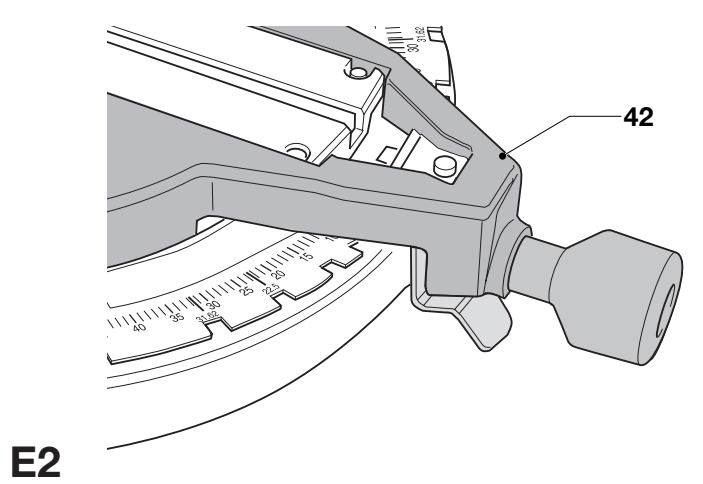
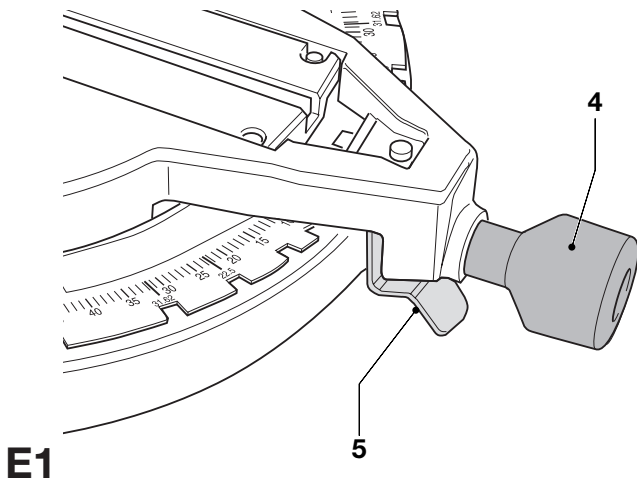
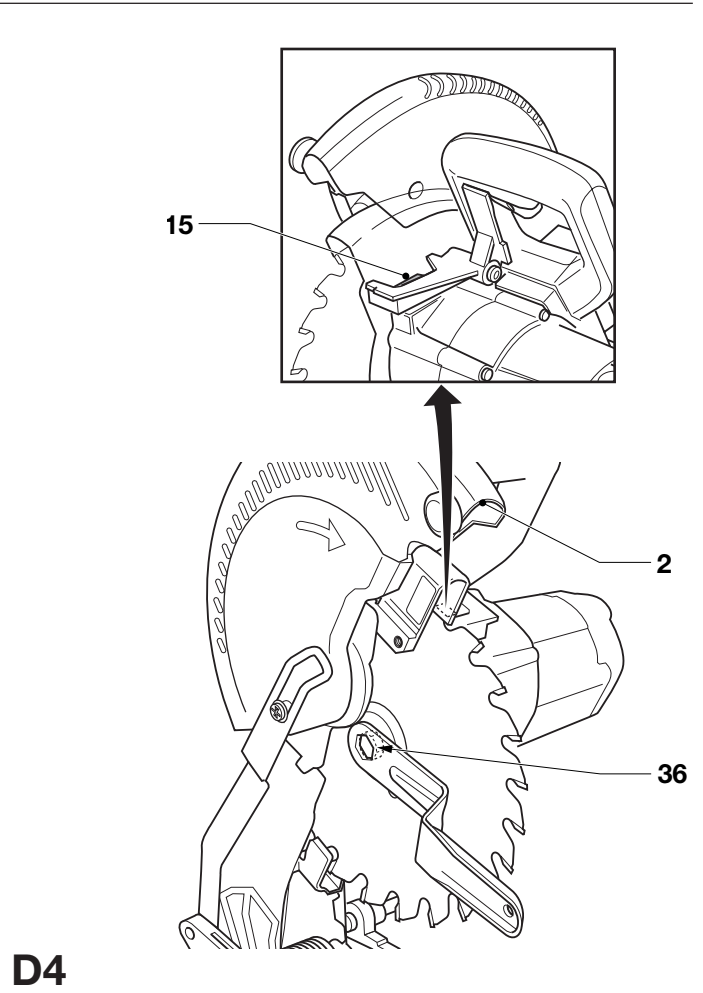
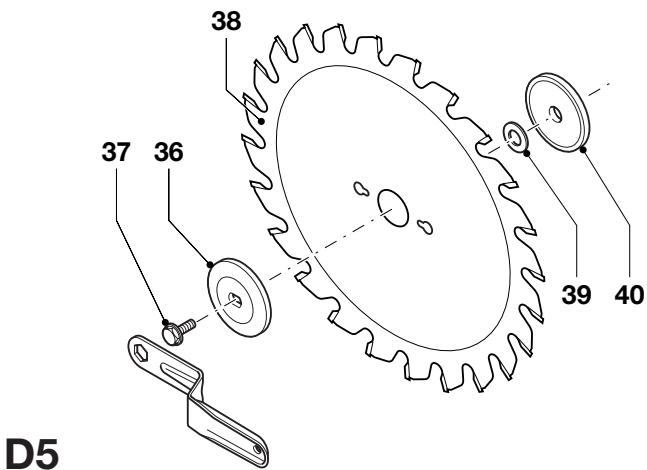
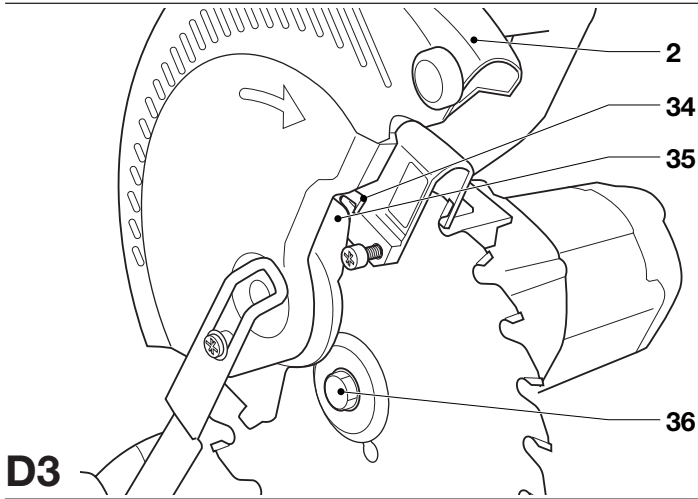
**C**

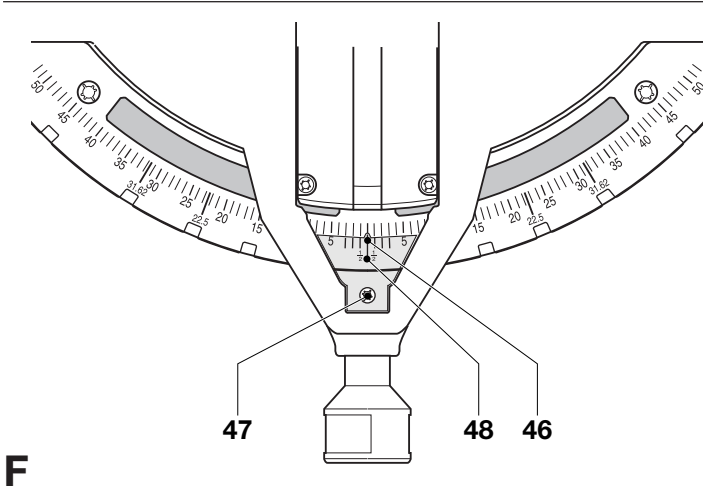


**D1**

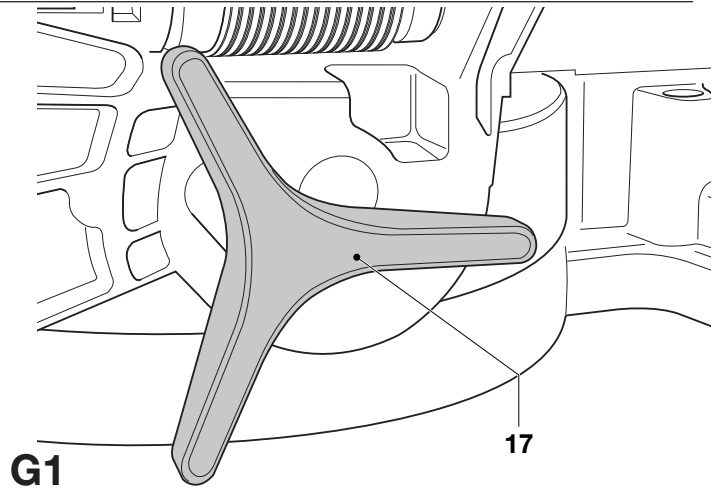


**D2**

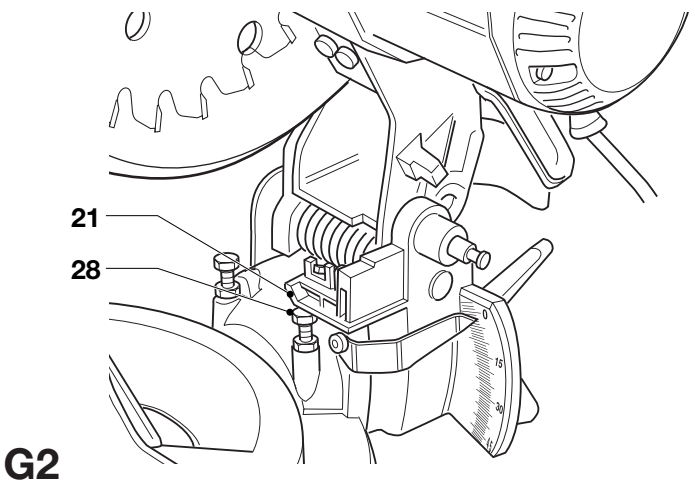




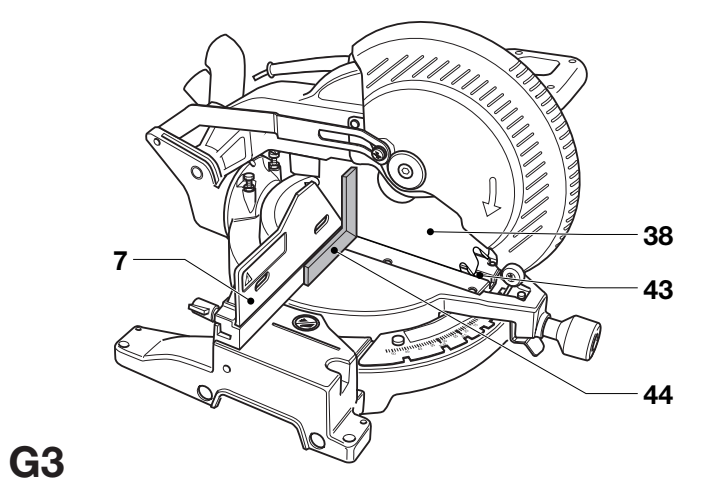
**F**



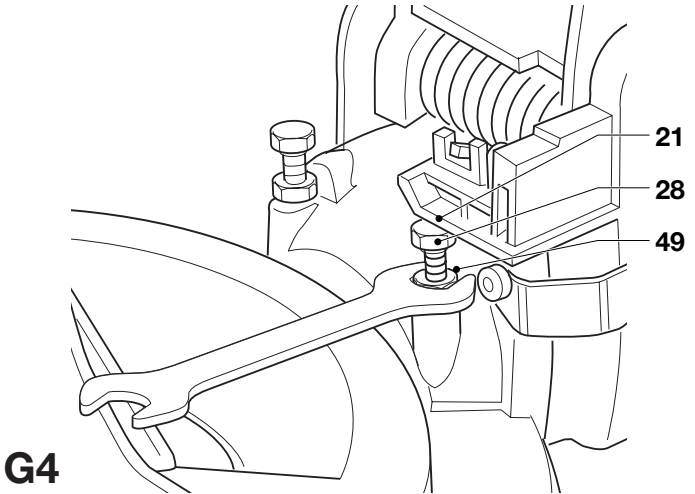
**G1**



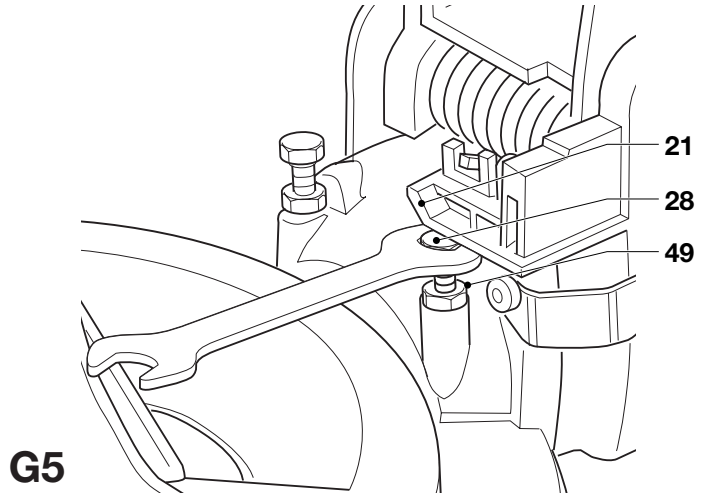
**G2**



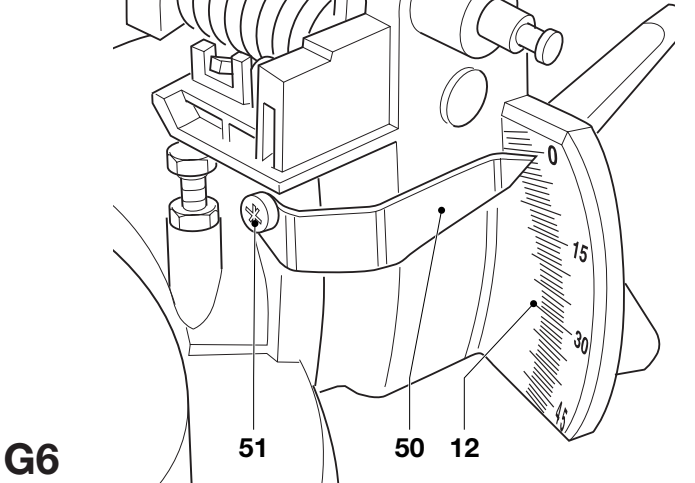
**G3**



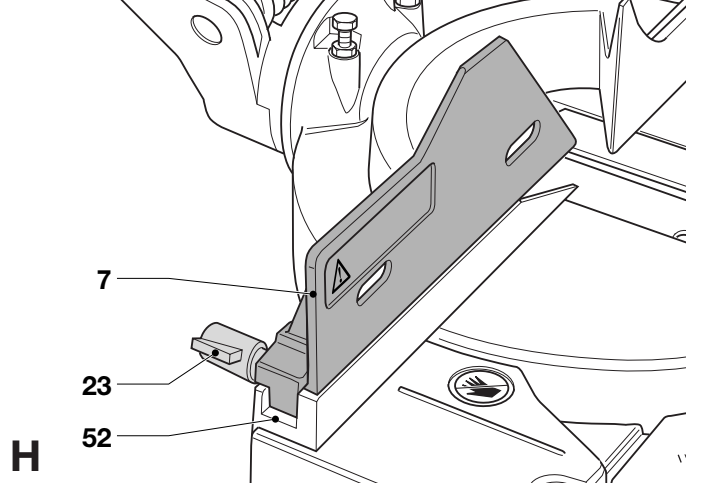
**G4**



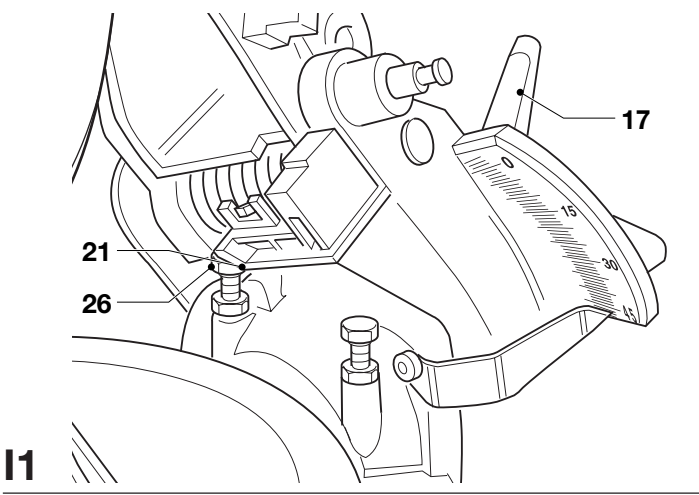
**G5**



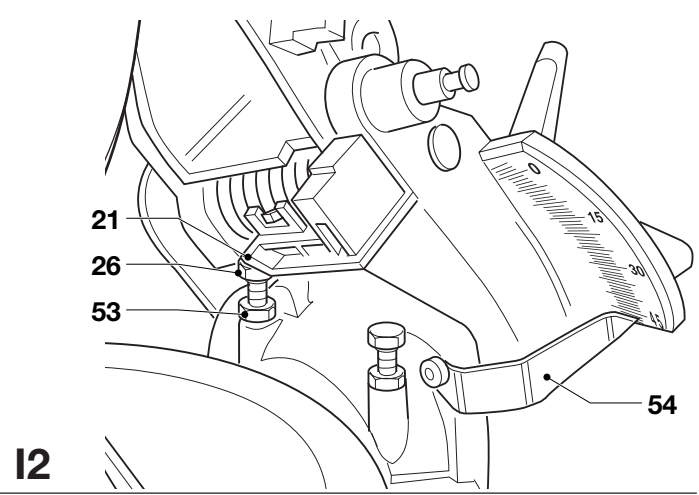
**G6**



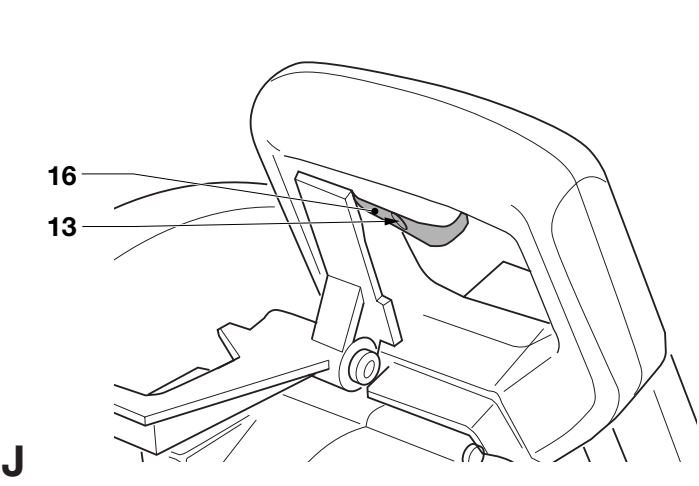
**H**



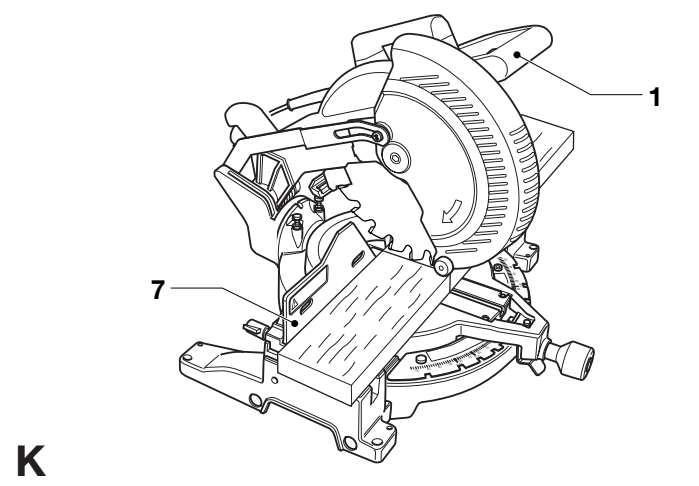
I1



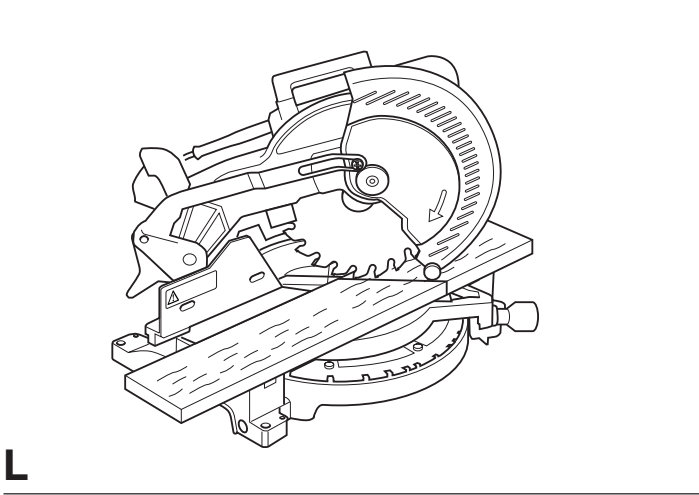
I2



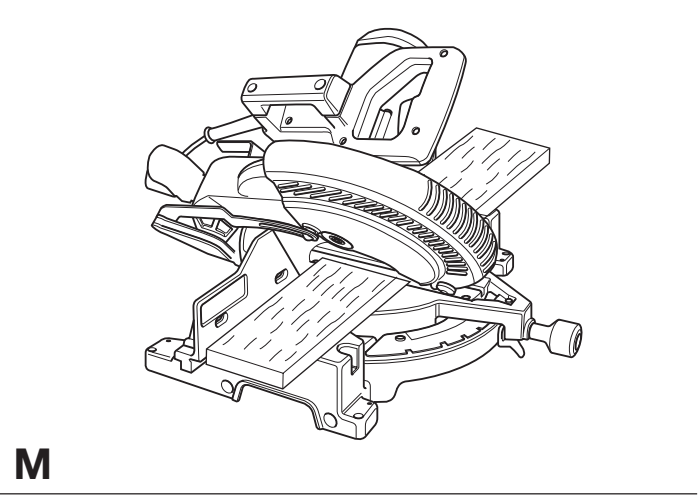
J



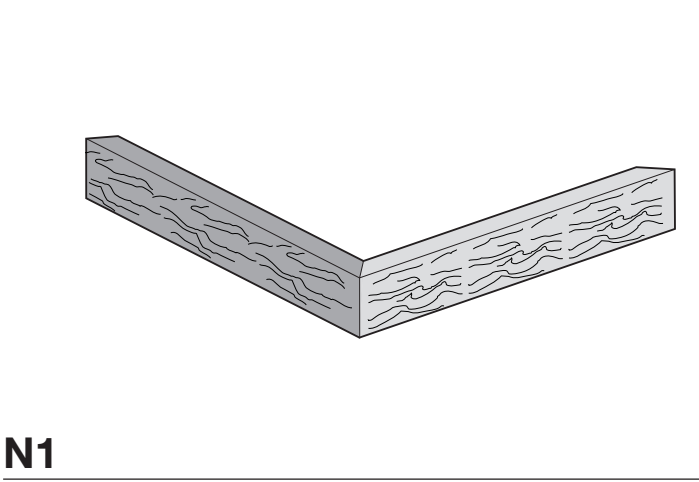
K



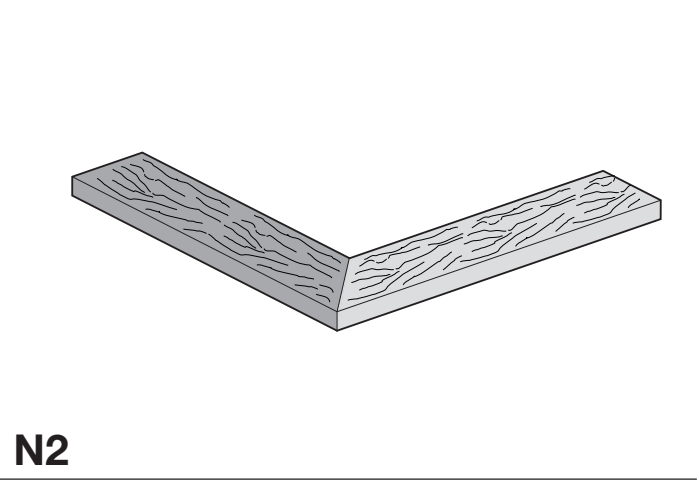
L



M

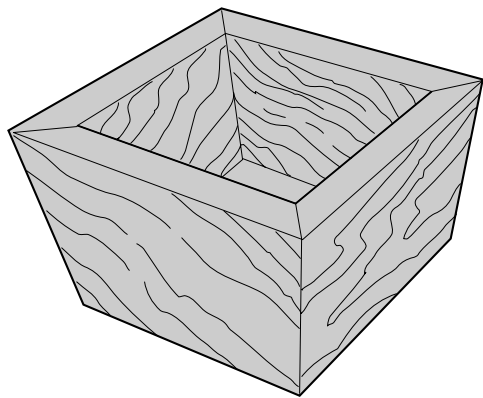


N1

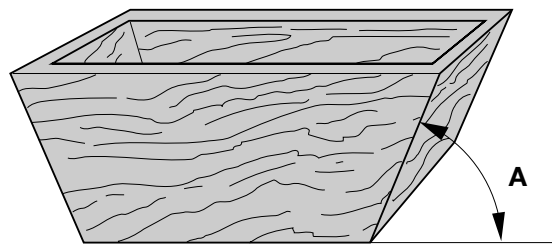


N2

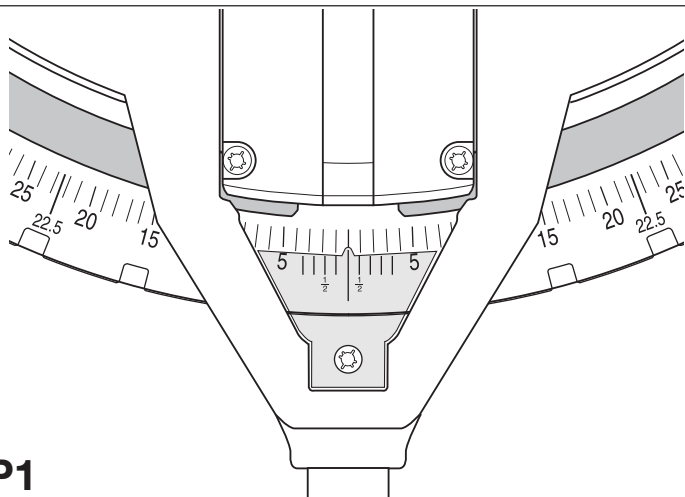




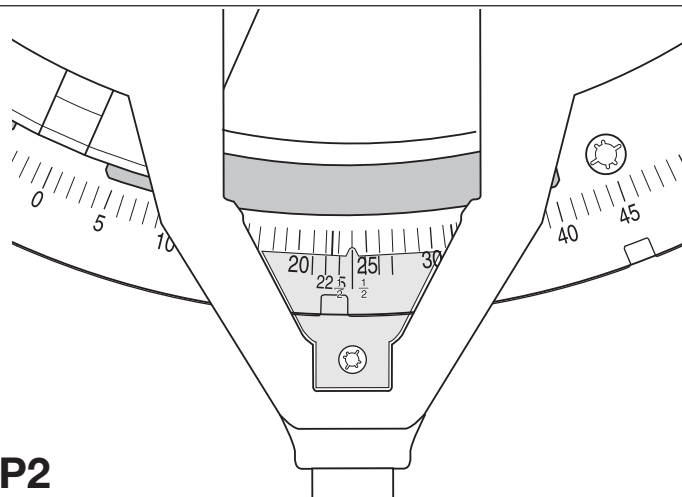
**O1**



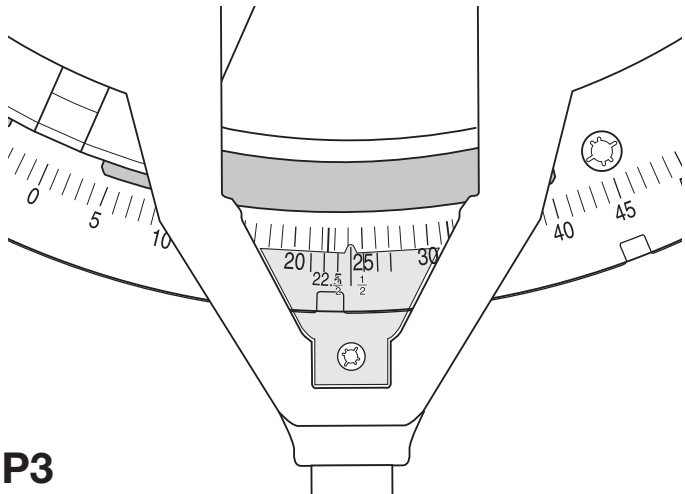
**O2**



**P1**



**P2**



**P3**



# GERINGSSAV DW702/DW703

## Tillykke!

Du har valgt et DeWALT elværktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DeWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

## Tekniske data

		DW702	DW703
Spænding	V	230	230
Motoreffekt	W	1.600	1.600
Klangediameter	mm	250	250
Huldiameter	mm	30	30
Maks. klingehastighed	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Maks. tværsavningskapacitet 90°	mm	162	162
Maks. geringskapacitet 45°	mm	114	114
Maks. savedybde 90°	mm	90	90
Maks. smigtværsavning 45°	mm	-	58
Gering (maks.-positioner)	venstre	50°	50°
	højre	50°	50°
Smig (maks.-positioner)	venstre	-	48°
	højre	-	3°
<b>0° gering</b>			
Maximal savbredde ved maks. højde 89 mm	mm	95	95
Maximal savhøjde ved maks. bredde 162 mm	mm	41	41
<b>45° gering</b>			
Maximal savbredde ved maks. højde 89 mm	mm	67	67
Maximal savhøjde ved maks. bredde 114 mm	mm	41	41
<b>45° smigvinkel</b>			
Maximal savbredde ved maks. højde 61 mm	mm	-	95
Maximal savhøjde ved maks. bredde 161 mm	mm	-	25
<b>31,62° gering, 33,85° smigvinkel</b>			
Maximal savhøjde ved maks. bredde 133 mm	mm	-	20
Automatisk klingebremstid	s	< 10,0	< 10,0
Vægt	kg	14,8	13,8
<b>Sikringer:</b>			
230 V maskiner		10 A	

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:



Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.



Angiver risiko for elektrisk stød.

## EU-Overensstemmelseserklæring



### DW702/DW703

DeWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 98/37/EØF, 89/336/EØF, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DeWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (lydniveau)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (akustisk styrke)	dB(A)	101,7	101,7
Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* ved operatørens øre

Produktudviklingsdirektør  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.

AM2110437.01

## Sikkerhedsanvisninger

Når man anvender faststående elværktøj skal de lokale sikkerhedsbestemmelser altid overholdes for at nedsætte risikoen for brand, elektrisk stød og personskader.

Læs hele denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, inden værktøjet tages i brug.

Gem brugsanvisningen til senere opslag.

### Generelt

#### 1 Hold arbejdsområdet rent

Rodede områder og arbejdsbænke indbyder til skader.

#### 2 Tænk på arbejdsmiljøets indflydelse

Udsæt ikke værktøjet for regn. Anvend ikke værktøjet på fugtige eller våde pladser. Sørg for en god belysning over arbejdsområdet (250 - 300 Lux). Anvend ikke værktøjet, hvor der er risiko for, at der kan opstå brand eller forekomme eksplosioner. F. eks. aldrig i nærheden af let antændelige væsker eller gasser.

#### 3 Hold børnene på afstand

Børn, besøgende eller dyr må ikke komme i nærheden af arbejdsområdet eller røre ved værktøjet eller netkablet.

#### 4 Klæd dig rigtigt på

Bær ikke løsthængende tøj eller smykker. De kan sidde fast i bevægelige dele. Brug håret, hvis du har langt hår. Brug passende handsker og skridsikert fodtøj, når du arbejder udendørs.

#### 5 Personlig beskyttelse

Brug altid beskyttelsesbriller. Brug ansigts- eller støvmaske, når brug af værktøjet kan danne støv eller flyvende partikler. Bær også et varmeresistent forklæde, hvis disse partikler er meget varme. Brug altid høreværn, når støjniveauet er ubehageligt, dvs. hvis lydtrykket som angivet i dette manual overstiger 85 dB(A).

#### 6 Beskyttelse mod elektrisk stød

Undgå kropskontakt med jordede emner (f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe). Når man bruger værktøjet under ekstreme forhold (f. eks. høj fugtighed, når der dannes metalspån osv.) kan den elektriske sikkerhed forbedres ved at indsætte en isolerende transformator eller en (FI) fejlstrømsafbryder.

#### 7 Stræk dig ikke for meget

Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.

#### 8 Vær opmærksom

Se på det du gør. Brug din sunde fornuft. Brug ikke værktøjet, når du er træt.

#### 9 Sæt arbejdsemnet fast

Brug skruetvinger eller skruestik for at spænde arbejdsemnet fast. Det er sikrere end at bruge hånden, og du får begge hænder fri til arbejdet.

#### 10 Tilslut støvudsugningsudstyret

Hvis der findes enheder til at tilslutte støvudsugnings- og støvopsamlingsudstyret, skal man sørge for, at disse er tilsluttet og bruges korrekt.

#### 11 Fjern justernøgler og skruenøgler

Kontroller altid at nøgler og justerværktøj er fjernet fra værktøjet, inden det startes.

#### 12 Forlængerkabler

Før brugen skal forlængerkablet efterses og udskiftes, hvis det er skadet. Når man bruger værktøjet udendørs, må man kun benytte forlængerkabler, der er beregnet til udendørs brug og mærkede til dette.

#### 13 Brug det rigtige værktøj

Det er beskrevet i denne brugsanvisning, hvilke formål værktøjet er beregnet til. Tving ikke elværktøj til at udføre arbejde, som er beregnet til kraftigere værktøj. Værktøjet gør arbejdet bedst ved den hastighed, som det er beregnet til. Værktøjet må ikke forceres.

**Advarsel!** Anvendelse af alt andet tilbehør eller udstyr eller udførelse af andre opgaver med dette værktøj end de, der anbefales i dette manual, kan medføre risiko for personskader.

#### 14 Kontrollér værktøjet for beskadigede dele

Kontrollér omhyggeligt værktøjet og netkablet for beskadigelser, før det tages i brug. Check de bevægelige dele for skæv indstilling og sammenbrændinger, brud på dele, skader på skærme og kontakter samt alt andet, der kan påvirke værktøjets funktion.

Kontrollér, at værktøjet fungerer rigtigt og kan udføre det arbejde, det er beregnet til. Værktøjet må ikke benyttes, hvis én af delene er beskadiget eller defekt. Brug ikke værktøjet, hvis det ikke kan tændes og slukkes ved afbryderen. Alle skadede eller defekte dele skal repareres eller udskiftes på et autoriseret DeWALT-værksted. Forsøg aldrig selv at reparere værktøjet.

#### 15 Afbryde værktøjet

Sluk og vent til værktøjet er standset helt, før du forlader det. Afbryd altid værktøjet, når det ikke er i brug, og før du udskifter nogen som helst værktøjsdel, noget som helst tilbehør eller udstyr, og før der foretages service.

#### 16 Undgå utilsigtet start af værktøjet

Sørg for, at værktøjet er slukket, når ledningen tilsluttes strømmen.

#### 17 Ledningen må ikke misbruges

Træk aldrig i ledningen for at tage stikket ud af kontakten. Ledningen skal holdes på afstand af varme, olie og skarpe kanter.

#### 18 Opbevar værktøjet sikkert, når det ikke bruges

Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares på et tørt, sikkert aflåst sted eller uden for børns rækkevidde.

#### 19 Vedligehold værktøjet omhyggeligt

Værktøjet skal holdes rent og i god stand, for at det kan fungere bedst og sikrest. Følg vejledningerne for vedligeholdelse og udskiftning af tilbehør. Hold alle håndtag og kontakter tørre, rene og fri for olie og fedt.

#### 20 Reparationer

Dette værktøj opfylder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Få dit værktøj repareret på et autoriseret DeWALT-værksted. Reparationer må kun foretages af dertil kvalificerede personer, som bruger originale reservedele. I modsat fald kan der opstå betydelig fare for brugeren.

### Yderligere sikkerhedsregler for geringssave

#### 21 Aktivering af afskærmning

Klingeafskærmen på saven går automatisk op, når armen bringes ned; den går ned over klingens, når armen løftes. Afskærmningen kan løftes med hånden, når savklingen skal monteres eller fjernes eller for inspektion af saven. Løft aldrig klingskærmen med hånden, uden at ledningen er taget ud af stikket.

#### 22 Flyvende genstande

Skærmens forsektion har lameller for at sikre udsynet ved savningen. Selv om lamellerne mindsker mængden af flyvende genstande, er der åbninger i skærmen og man bør altid bruge øjenværn, når man kigger gennem lamellerne.

#### 23 Savklinger

Se til at klingens roterer i den rigtige retning. Hold klingens skarp. Brug ikke klinger med større eller mindre diameter end den anbefalede. Vedrørende korrekt klingspecifikationer se de tekniske data.

#### 24 Klingeafskærmning

Brug aldrig saven med afskærmningen afmonteret.

#### 25 Pas på hænderne

Hold hænderne væk fra savklingens spor. Hold hænderne væk fra klingeområdet, når savens strømkabel er tilsluttet.

#### 26 Stop af motoren

Løft klingens fra savsporet i arbejdsemnet før kontakten frikobles. Forsøg aldrig at stoppe maskinen, når den er i bevægelse, ved at holde et værktøj eller lignende mod klingens. Kil ikke noget fast mod ventilatoren for at blokere motorakslen.

#### 27 Vedligeholdelse af klingens og akselkraverne

Kontrollér at bladet og spindelkraverne er rene på kontaktoverfladerne, og brug den medleverede skruenøgle til at stramme dem med.

**Rumtemperatur**

Brug kun maskinen når omgivelserne har en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.

**EI-sikkerhed**

Elmotoren er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.



Dit værktøj er dobbeltisoleret i henhold til EN 61029; jordledning er derfor ikke påkrævet.

**Udskiftning af kabel eller stik**

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

**Anvendelse af forlængerledning**

Hvis der skal bruges forlængerledning, skal der anvendes et kabel svarende til værktøjets strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer.) Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

**Spændingsfald**

Strømafbrydelser medfører korte spændingsfald. Under forhold, hvor strømforsynings forholdene ikke er de mest ideelle, kan andet udstyr blive påvirket.

Hvis systemimpedansen er lavere end 0,25 Ω, vil forstyrrelser højst sandsynligt ikke forekomme.

**Kontroller emballagens indhold**

Emballagen indeholder:

- 1 Monteret geringsstav
- 1 Klingenøgle
- 1 Klinge, ATB (DW703)
- 1 Klinge, TCG (DW702)
- 2 Skruetvinger (DW702)
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

**Beskrivelse (fig. A1 - A6)****A1**

- 1 Aktiveringshåndtag
- 2 Flytbar nedre afskærmning
- 3 Højre sideanlæg
- 4 Geringsspærreknop
- 5 Geringsslås
- 6 Geringsskala
- 7 Venstre sideanlæg
- 8 Monteringshuller til bænkmontage
- 9 Bærehåndtag
- 10 Udløserarm
- 11 Bageste nedre beskyttelsesskærm
- 12 Smigskala
- 13 Hul til lås
- 14 Klingenøgle
- 15 Spindellås
- 16 Afbryder

- 17 Smigslås
- 18 Transportlås

**A2**

- 20 Støvdugningstud
- 21 Vinkelpositionsstop
- 22 Hånddudskæring
- 23 Øverste anlægs venstre låseknop
- 24 Øvre beskyttelsesskærm
- 25 Motorhus
- 26 Smigpositionsjusteringsstop
- 27 Savsporsplade
- 28 Stop for justering af lodret position

**A3**

- 29 Støtteforlænger

**A4**

- 30 Justerbart længdestop

**A5**

- 31 Spændetvinge

**A6**

- 32 Støvpose

**Samling**

Træk stikket ud af stikkontakten inden samling.

**Udpakning (fig. B)**

- Tag saven forsigtigt ud af emballagen ved at tage i bærehåndtaget (9).
- Tryk aktiveringshåndtaget (1) nedad og træk transportlåsen (18) ud som vist.
- Frigør langsomt trykket nedad og lad armen gå helt op.

**Montering på arbejdsbænk (fig. C)**

- Hullerne (8) på alle fire fødder er beregnet til montage på bænk. Der er huller af to forskellige størrelser, som passer til forskellige skruetørrelser. Brug et af hullerne, det er ikke nødvendigt at bruge begge. Spænd altid saven godt fast for at undgå at den bevæger sig. Værktøjet kan monteres på et stykke finer med en tykkelse på 12,5 mm eller mere, hvorved det er lettere at transportere den. Finerstykket kan derefter spændes fast til underlaget samt flyttes til et andet arbejdssted og spændes fast der.
- Ved montage af saven på et stykke finer skal man sikre sig, at monteringskruerne ikke stikker ud på undersiden af finerpladen. Finerpladen skal være plan med underlaget. Ved fastspænding på et underlag skal man kun spænde klemmefremspringene der, hvor monteringskruerne er placeret. Hvis man spænder andre steder, vil dette indvirke på savens funktion.
- For at forhindre blokering og upræcision skal man sørge for, at monteringsoverfladen ikke er skæv eller ujævn. Hvis saven rokker på overfladen, kan man lægge tyndt materiale under en af savens fødder, indtil saven står fast på overfladen.

**Montering af savklingen (fig. D1 - D5)**

- Tryk udløserarmen (10) ned for at udløse den nedre beskyttelsesskærm (2), løft derefter den nedre beskyttelsesskærm så meget som muligt.
- Løsn skruen (33) i skærmens beslag tilstrækkeligt til, at det vinklede hjørnestykke (34) kan komme mellem skruens hoved og skærmen. Dette vil gøre det muligt at løfte skærmens beslag (35) tilstrækkeligt til at komme til klingens låseskrue (36).

- Med den nedre skærm løftet oppe af skruen til skærmens beslag (33) trykkes på spindellåsen (15) med den ene hånd, og derefter løsnes den venstre klingeskruer (36) med den anden hånd ved hjælp af den medleverede gevindskårne klingengøgle (14) ved at dreje denne med uret.



Spindellåsen anvendes ved at trykke knappen ind som vist og dreje spindelen med hånden, til man mærker at låsen aktiveres. Fortsæt med at holde låseknappen inde for at forhindre at spindelen drejer.

- Fjern klingens låseskruer (36) og den udvendige akselkrave (37).
- Monter savklingen (38) på klingeadapteren (39) direkte på den indvendige akselkrave (40). Sørg for at tænderne på klingens underside peger mod savens bagende (væk fra brugeren).
- Udskift den udvendige akselkrave (37).
- Spænd klingens låseskruer (36) ved at dreje den mod uret, mens spindellåsen holdes aktiveret med den anden hånd.
- Før skærmbeslaget (35) ned, indtil det vinklede hjørnestykke (34) sidder under hovedet på skærmbeslagets skruer (33).
- Spænd skruen på skærmbeslaget.



Tryk aldrig spindellåsetappen ind, mens klingens roterer. Sørg for at holde skærmbeslaget nede og spænd skruen på skærmbeslaget godt, efter at klingens er monteret.

## Justering



Træk stikket ud af stikkontakten inden justering.

Din geringsssav er grundigt justeret på fabrikken. Hvis det er nødvendigt at justere den på grund af ændringer under transport eller håndtering eller af anden årsag, skal nedenstående anvisninger følges. Når justeringerne er udført en gang, skulle det ikke være nødvendigt at justere dem igen.

### Kontrol og justering af klingens i forhold til anlægget (fig. E1 - E4)

- Løsn geringssspærreknoppen (4) og klem geringslåsen (5) opad for at frigøre geringsarmen (42).
- Drej geringsarmen, indtil tappen lokaliserer den i 0° geringsstilling. Spænd ikke spærreknoppen.
- Træk hovedet nedad, indtil klingens netop går ind i savsporet (43).
- Sæt en vinkel (44) mod anlæggets venstre side (7) og mod klingens (38) (fig. F3).



Rør ikke ved klingens tænders spidser med vinklen.

- Indstil på følgende måde:
- Løsn de tre skruer (45) og flyt skalaen/geringsarmenheden mod venstre eller højre, indtil klingens står i en vinkel på 90° mod anlægget, som målt ved vinklen.
- Spænd de tre skruer (45) igen. Geringsindikatorens værdi har ingen betydning på nuværende tidspunkt.

### Justering af geringsindikatoren (fig. E1, E2 & F)

- Løsn geringssspærreknoppen (4) og tryk på geringslåsen (5) for at frigøre geringsarmen (42).
- Flyt savarmen for at indstille geringsindikatoren (46) på nul som vist på fig. F.
- Med geringssspærreknoppen løsnet lades geringslåsen gå på plads, mens geringsarmen drejes forbi nulpunktet.
- Overvåg indikatoren (46) og geringskalaen (6). Hvis indikatoren ikke viser præcis nul, løsnes skruen (47), plasticlisten (48) bevæges, til der står 0°, og skruen spændes.

### Kontrol og justering af klingens i forhold til bordet (fig. G1 -G6)

- Løsn smigllåsen (17).
- Tryk geringsarmen mod højre for at sikre at den er helt lodret med vinkelpositionsstoppen (21) anbragt mod stoppen for justering af lodret position (28) og stram smigllåsen.
- Træk hovedet nedad, indtil klingens netop går ind i savsporet (43).
- Sæt en vinkel (44) på bordet og op mod klingens (38) (fig. G3).



Rør ikke ved klingens tænders spidser med vinklen.

- Indstil på følgende måde:
- Løsn låsemøtrikken (49) et par omgange, og mens du kontrollerer, at stopskruen (28) er i fast kontakt med vinkelstillingsstoppen (19), drejer du skruen til at indstille stop for lodret position (28) ind eller ud indtil klingens står 90° i forhold til bordet, som målt med vinkelmåleren.
- Stram låsemøtrikken (49) godt til, mens du holder stopskruen (28) fast i positionen.
- Hvis smigindikatoren (50) ikke viser nul på smigskalaen (12), løsne da skruen (51), der holder skalaen og flyt den, til 0 vises.

### Justering af anlægget (fig. H)

Den øverste venstre del af anlægget (7) kan justeres til venstre for at skabe spillerum og tillade savens en smigvinkel på 48° til venstre.

Anlægget justeres på følgende måde:

- Løsn de to plastknopper (23) og lad anlægget glide til venstre.
- Foretag en prøvekørsel med savens frakoblet (off) og kontroller spillerummet. Juster anlægget så det sidder så tæt på klingens som formålstjenligt for at give maksimal støtte for arbejdsområdet uden at indvirke på armens op- og nedbevægelser.
- Stram knoppen sikkert.



Styresporet (52) kan blive tilstoppet med savsmuld. Brug en pind eller trykluft med ringe tryk til at rense styresporet med.

### Kontrol og justering af den mellemliggende smigvinkel (fig. A1, A2, I1 & I2)

- Løsn venstre anlægs lås (23) og skub venstre anlægs øverste del så langt mod venstre som muligt.
- Løsn smigllåsen (17) og flyt savarmen til venstre, indtil vinkelpositionsstoppen (21) hviler på smigpositionsjusteringsstoppen (26). Dette er 45° smigposition.
- Indstil på følgende måde:
- Løsn låsemøtrikken (53) et par omgange og skruen til smigpositionsjusteringsstoppen (26) ind eller ud, indtil indikatoren (54) angiver 45° med vinkelpositionsstoppen (21) hvilende på smigpositionsjusteringsstoppen.
- Stram låsemøtrikken (53) godt til, mens du holder stopskruen (26) fast i positionen.
- For at opnå en 3° højre smigvinkel eller en 48° venstre smigvinkel, skal de to justeringsstopskruer indstilles, så de tillader savarmen at bevæge sig tilstrækkeligt.

## Brugervejledning



Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.

### Før værktøjet tages i brug:

- Monter en passende savklinge. Brug ikke for slidte savklinger. Den maksimale omdrejningshastighed for værktøjet må ikke overstige savklingens maksimale omdrejningshastighed.
- Forsøg ikke at save for små genstande.
- Lad klingens save frit. Pres ikke.
- Lad motoren nå op på fuld hastighed før savningen påbegyndes.
- Se til at alle låseknopper og klemmehandtag er spændte.

- Fastspænd arbejdsemnet.
- Selv om denne sav kan save træ og mange andre materialer, som ikke er af metal, vedrører disse brugsanvisninger kun savning af træ. De samme retningslinier gælder for andre materialer. Sav ikke materialer af metal (jern eller stål) eller murværk med denne sav! Brug ikke slibeskiver!
- Brug savsporspladen. Brug ikke maskinen, hvis savsporet er bredere end 10 mm.

#### Tænd og sluk (fig. J)

- Tryk på afbryderen (16) for at tænde for maskinen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.
- Der er ingen mulighed for at låse kontakten i tændt position, men der er et hul (13) i afbryderen, som er beregnet til en lås, så maskinen kan låses i slukket position.

#### Lodret tværsnit (fig. A1, A2 & K)

- Løsn geringspærreknoppen (4) og vip geringslåsen (5) opad.
- Sæt geringslåsen i 0° position og spænd geringspærreknoppen.
- Placer træemnet, som skal saves, mod anlægget (3 & 7).
- Grib fat om aktiveringshåndtaget (1) og tryk på udløserarmen (10) for at frigøre hovedet. Tryk på afbryderen (17) for at starte motoren.
- Tryk hovedet ned, så klingens kan save sig igennem træet og gå ind i plastsavsporspladen (27).
- Slip afbryderen, når savningen er gennemført, og vent til savklingen står helt stille, før du drejer hovedet tilbage til dets øverste hvileposition.

#### Lodret geringstværsnit (fig. L)

- Løsn geringspærreknoppen og vip geringslåsen opad. Før hovedet til venstre eller til højre til den ønskede vinkel.
- Geringslåsen vil automatisk stille sig på 10°, 15°, 22,5°, 31,62° og 45°. Hvis der ønskes en mellemliggende vinkel eller 50°, holdes hovedet fast, og det fastlåses ved at spænde geringspærreknoppen.
- Sørg altid for at geringspærreknoppen er godt spændt før savningen.
- Fortsæt som ved lodret lige tværsnit.



Ved gering af enden af et stykke træ med ringe afskæring placeres træstykket sådan at afskæringen sker på den side af klingens, der har størst vinkel til anlægget; d.v.s. venstre gering, afskæring til højre - højre gering, afskæring til venstre.

#### Smig (fig. A1, A2 & M)

Smigvinklen kan indstilles fra 3° til højre til 48° til venstre og kan saves med geringsarmen indstillet på mellem nul og maksimalt 45° gering til højre eller venstre.

- Løsn venstre anlægs lås (23) og skub venstre anlægs øverste del (7) så langt mod venstre som muligt. Løsn smiglåsen (17) og indstil smigvinklen efter ønske.
- Spænd smiglåsen (17) godt.
- Fortsæt som ved lodret lige tværsnit.

#### Snitkvalitet

Ethvert snits glathed afhænger af en række forskellige variable, f.eks. det anvendte materiale. Hvis man ønsker et så glat snit som muligt med henblik på støbning eller anden form for præcisionsarbejde, vil man opnå de ønskede resultater ved at anvende en skarp (60 tands karbid) klinge og en langsom, jævn savehastighed.



Sørg for at materialet ikke bevæger sig under savningen, spænd det godt fast. Lad altid klingens standse helt, før armen løsnes. Hvis der opstår små træfibre bagest på arbejdsemnet, kan man sætte et stykke tape på træemnet, der hvor snittet skal foretages. Sav igennem tapen og fjern tapen, når savningen er udført.

#### Krops- og håndstilling

Ved at holde en korrekt kropsholdning og håndstilling under arbejdet, vil arbejdet med gerings-saven gå lettere, blive mere præcist og sikrere.

- Hold aldrig hænderne i nærheden af saveområdet.
- Lad ikke hænderne komme nærmere end 150 mm fra klingens.
- Hold arbejdsemnet godt fast mod bordet og mod anlægget under savningen. Hold hænderne i stilling, indtil afbryderen er sluppet og klingens er standset helt.
- Foretag altid prøvekørsler (uden strøm) før afsluttende snit, for at kontrollere klingens bane.
- Kryds ikke hænderne som vist.
- Hold begge fødder fast på gulvet og sørg for at være i balance.
- Når savearmen bevæges til venstre eller højre skal man følge med og stå lidt forskudt for savklingen.
- Kig gennem beskyttelseskærmens lameller, når en blyantslinie skal følges.

#### Fastspænding af arbejdsemnet (fig. A5)

- Spænd træstykket fast til saven, når dette er muligt.
- For at opnå det bedste resultat, bør den tvinge (31), der er beregnet til anvendelse med saven anvendes. Spænd emnet fast til anlægget, når dette er muligt. Det kan fastspændes på begge sider af savklingen. Husk at placere klemmen mod en solid, flad støtteoverflade.



Brug altid en materialeklemme, når der skæres i ik-jernmetaller.

#### Støtte for lange stykker (fig. A3)

- Sørg altid for at støtte lange stykker.
- For at opnå det bedste resultat bør forlægningsstøtten (29) bruges til forlængning af savens bordbredde (fås hos forhandleren som ekstraudstyr). Støt lange stykker ved anvendelse af passende midler såsom savbukke eller lignende for at forhindre, at enderne falder ned.

#### Savning af billedrammer, skygekasser og andre firesidede genstande (fig. N1 & N2)

##### Pyntelister og andre rammer

Lav nogle få prøvesnit med affaldstræ for at opnå føling med saven. Saven er et perfekt værktøj til geringssavning af hjørner som dem der vises på fig. N1. Den viste samling kan laves ved hjælp af enten smig- eller geringsindstilling.

##### Brug af smigindstilling

Smigvinklen for de to plader er begge indstillet på 45° for at opnå et 90° hjørne. Geringsarmen er låst i nulposition. Træstykket er placeret med den brede, flade side mod bordet og den smalle kant mod anlægget.

##### Brug af geringsindstilling

Samme snit kan udføres ved geringssavning til højre og til venstre med den brede overflade mod anlægget.

De to skitser (fig. N1 & N2) gælder kun for firesidede genstande. Da antallet sider varierer, varierer gerings- og smigvinklerne også.

Tabellen nedenfor angiver passende vinkler for en lang række former under antagelse af, at alle sider har samme længde. For at finde frem til gerings- eller smigvinklerne for en form, der ikke vises i tabellen, divideres 180° med antallet sider.

Antal sider	Gerings- eller smigvinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°



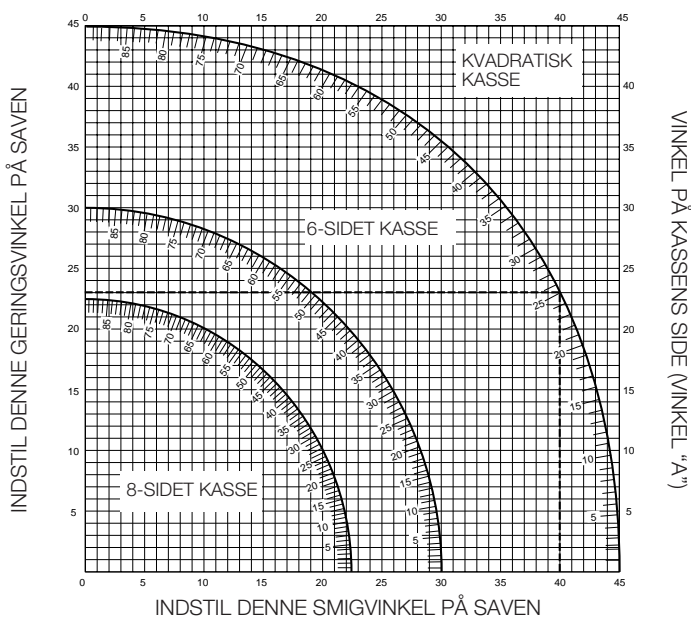
### Dobbeltgering (fig. O1 & O2)

Et kombineret geringsssnit er et snit med en geringsvinkel (fig. N2) og en smigvinkel (fig. N1) samtidig. Denne form for snit bruges til fremstilling af rammer eller kasser med skrå sider som dem der vises på fig. O1.



Hvis snitvinklen varierer fra snit til snit, kontrolleres at smiglåseknoppen og geringssspærreknoppen er ordentligt spændt. Disse knopper skal spændes efter alle ændringer i smig- eller geringsvinklerne.

- Tabellen nedenfor kan hjælpe til med at finde frem til de rigtige smig- og geringsindstillinger for almindelige kombinerede geringsssnit. Tabellen bruges ved at vælge en ønsket vinkel "A" (fig. O2) for projektet og finde denne vinkel i tabellen. Derefter følges tabellen lodret ned for at finde den korrekte smigvinkel og derefter vandret for at finde den korrekte geringsvinkel.
- Indstil saven på de fundne vinkler og foretag nogle prøvesnit.
- Eksperimenter med at samle de savede stykker.
- Eksempel: For at lave en firesidet kasse med en 25° udvendig vinkel (angle "A") (fig. O2) bruges den øverste højre bue. Find 25° på bueskalaen. Følg den vandrette tværlinie til en af siderne for at finde geringsvinkelindstillingen på saven (23°). Følg ligeledes den lodrette linie opad eller nedad for at finde smigvinkelindstillingen (40°). Foretag altid prøvesnit på affaldstræ for at kontrollere savens indstilling.



### Mikrometerskala (fig. P1 - P3)

Saven er udstyret med en mikrometerskala for at opnå stor præcision. For indstillinger, der kræver brøkindstillinger ( $1/4^\circ$ ,  $1/2^\circ$ ,  $3/4^\circ$ ), gør mikrometerskalaen det muligt at indstille geringsvinklerne med  $1/4^\circ$  præcision. Mikrometerskala anvendes på følgende måde:

Lad os som eksempel antage at vi ønsker en vinkel på  $24\frac{1}{4}^\circ$  til højre.

- Slå geringsssaven fra (off).
- Indstil geringsvinklen på det gradhul, der er nærmest den ønskede indstilling, ved at stille midtermærket på skydelæren, vist på fig. P1, ud for det hele gradtal på geringssskalaen. Undersøg fig. P1 omhyggeligt, indstillingen viser 24° gering til højre. For at indstille på den ekstra  $1/4^\circ$  trykkes på geringsarmlåsen og armen flyttes forsigtigt, til  $1/4^\circ$  mikrometersmærket står ud for det nærmeste gradmærke på geringssskalaen.

I dette eksempel er det nærmeste gradmærke på geringssskalaen 25°.

Fig. fig. P2 viser en indstilling på  $24\frac{1}{4}^\circ$  gering til højre.

### Ved gering til højre:

- øges geringsvinklen ved at flytte armen for at stille det pågældende mikrometersmærke ud for det nærmeste mærke på geringssskalaen til højre.
- mindskes geringsvinklen ved at flytte armen for at indstille det pågældende mikrometersmærke ud for det nærmeste mærke på geringssskalaen til venstre.

### Ved gering til venstre:

- øges geringsvinklen ved at flytte armen for at stille det pågældende mikrometersmærke ud for det nærmeste mærke på geringssskalaen til venstre.
- mindskes geringsvinklen ved at flytte armen for at indstille det pågældende mikrometersmærke ud for det nærmeste mærke på geringssskalaen til højre.

### Savning af fodlister

Savning af fodlister foretages ved en smigvinkel på 45°.

- Foretag altid en prøvekørsel uden strøm, før der saves.
- Al savning foretages med listens bagside liggende fladt på saven.

### Indvendigt hjørne

- Venstre side
  - Placer listen med oversiden mod anlægget.
  - Gem venstre side af snittet.
- Højre side
  - Placer listen med undersiden mod anlægget.
  - Gem venstre side af snittet.

### Udvendigt hjørne

- Venstre side
  - Placer listen med undersiden mod anlægget.
  - Gem højre side af snittet.
- Højre side
  - Placer listen med oversiden mod anlægget.
  - Gem højre side af snittet.

### Savning af toplister

Savning af toplister udføres i en kombineret gering. For at opnå den størst mulige præcision har din sav forhåndsindstillede vinkelpositioner på 31,62° gering og 33,85° smigvinkel. Disse indstillinger er beregnet på standard toplister med 52° vinkler foroven og 38° vinkler forned.

- Lav prøvesnit med affaldsmateriale, før du foretager de endelige snit.
- Alle snit foretages i en venstre smigvinkel og med listens bagside mod basis.

### Indvendigt hjørne

- Venstre side
  - Listens top mod anlægget.
  - Gering til højre.
  - Gem venstre side af snittet.
- Højre side
  - Listens bund mod anlægget.
  - Gering til venstre,
  - Gem venstre side af snittet.

### Udvendigt hjørne

- Venstre side
  - Listens bund mod anlægget.
  - Gering til venstre,
  - Gem venstre side af snittet.

- Højre side
  - Listens top mod anlægget.
  - Gering til højre.
  - Gem højre side af snittet.



#### Støvudsugning (fig. A2 & A6)

- Sæt støvposen (32) på støvtuden (20).
- Når muligt brug en udsuger, der opfylder de gældende bestemmelser vedrørende støvudsugning.

#### Savklinger

For at opnå den angivne savekapacitet skal der altid anvendes 250 mm savklinger med 30 mm akselhuller.

Nærmere oplysninger om tilbehør fås hos Deres forhandler.

#### Transport (fig. B)

Geringssaven leveres med et bærehåndtag (9) på savearmens overside for at gøre det bekvemt at bære den.

- Saven transporteres ved at sænke armen og trykke transportlåsen (18) ind.
- Ved transport skal man altid gribe om saven i bærehåndtaget (9) eller hånddindsnittene (22) som vises på fig. B.

#### Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.



#### Rengøring

Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.

- Rengør bordet overflade jævnligt.
- Rengør støvudsugningssystemet jævnligt.



#### Opslidt værktøj og miljøet

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DeWALT serviceværksted.

#### DeWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DeWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

## GARANTI

### • 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.

Hvis du ikke er helt tilfreds med din DeWALT-maskine, kan du returnere maskinen til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Maskinen skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

### • 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af din DeWALT-maskine inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis en DeWALT-maskine bliver defekt på grund af materiale- eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.

Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugers øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DeWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DeWALT.

Alternativt kan De også finde en liste over DeWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

Importør i Danmark: Black & Decker



# KAPP- UND GEHRUNGSSÄGE DW702/DW703

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Elektrowerkzeug von DeWALT entschieden, das die lange DeWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DeWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

## Technische Daten

		DW702	DW703
Spannung	(Volt)	230	230
Leistungsaufnahme	(Watt)	1.600	1.600
Sägeblattdurchmesser	(mm)	250	250
Sägeblattbohrung	(mm)	30	30
Max. Sägeblattdrehzahl	(min <sup>-1</sup> )	5.000	5.000
Max. Querschnitt bei 90°	(mm)	162	162
Max. Gehrungsschnitt bei 45°	(mm)	114	114
Max. Schnitttiefe bei 90°	(mm)	90	90
Max. Neigungsquerschnitttiefe bei 45°	(mm)	-	58
Gehrung (max. Einstellung)	links	50°	50°
	rechts	50°	50°
Neigung (max. Einstellung)	links	-	48°
	rechts	-	3°

### 0° Gehrung

Resultierende Breite bei max. Höhe 89 mm	(mm)	95	95
Resultierende Höhe bei max. Breite 162 mm	(mm)	41	41

### 45° Gehrung

Resultierende Breite bei max. Höhe 89 mm	(mm)	67	67
Resultierende Höhe bei max. Breite 114 mm	(mm)	41	41

### 45° Neigung

Resultierende Breite bei max. Höhe 61 mm	(mm)	-	95
Resultierende Höhe bei max. Breite 161 mm	(mm)	-	25

### 31,62° Gehrung, 33,85° Neigung

Resultierende Höhe bei max. Breite 133 mm	(mm)	-	20
---	------	---	----

### Bremszeit der automatischen

elektronischen Blattbremse	(s)	< 10,0	< 10,0
Gewicht	(kg)	14,8	13,8

### Mindestabsicherung des Stromkreises:

230-V-Elektrowerkzeuge	10 A
------------------------	------

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!



elektrische Spannung

## EG-Konformitätserklärung



### DW702/DW703

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Maschinen entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EWG, 89/336/EWG, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 und EN 61029 konzipiert wurden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (Schalldruck)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (Schalleistung)	dB(A)	101,7	101,7
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Direktor Produktentwicklung  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Deutschland

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Zertifikat-Nr.
AM2110437.01

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch von stationären Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Gerät verwenden. Bewahren Sie diese Anleitung auf.

### Allgemeines

#### 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!

Unordnung im Arbeitsbereich führt zu Unfallgefahren.

#### 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse!

Setzen Sie das Gerät keinem Regen aus. Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuchten oder nassen Umgebung. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches (250 - 300 Lux). Benutzen Sie das Gerät nicht an Orten, wo Feuergefahr oder Explosionsgefahr besteht, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

#### 3 Halten Sie Kinder fern!

Halten Sie Kinder, Besucher und Tiere vom Arbeitsbereich fern und sorgen Sie dafür, daß Sie das Gerät und das Netzkabel nicht berühren.

#### 4 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, da diese von sich bewegenden Teilen erfaßt werden können. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Beim Arbeiten im Freien sind Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

#### 5 Schutzmaßnahmen

Verwenden Sie immer eine Schutzbrille. Tragen Sie eine Atemschutzmaske, falls die Arbeiten Staub oder Späne erzeugen können. Falls diese Teilchen heiß sind, so müssen Sie auch eine hitzebeständige Schürze tragen. Tragen Sie bei einem hohen oder unangenehmen Schallpegel immer einen Gehörschutz, d.h. falls der in diesem Handbuch angegebene Schalldruck 85 dB(A) überschritten wird.

#### 6 Schutz vor elektrischem Schlag

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines Fehlerstrom-(FI-)Schutzschalters erhöht werden.

#### 7 Achten Sie auf einen sicheren Stand!

Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

#### 8 Seien Sie stets aufmerksam!

Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.

#### 9 Sichern Sie das Werkstück!

Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es wird damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung des Gerätes mit beiden Händen.

#### 10 Schließen Sie Vorrichtungen zur Staubabsaugung an!

Falls Vorrichtungen zur Absaugung oder zum Sammeln von Staub an das Gerät angeschlossen werden können, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.

#### 11 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.

Überprüfen Sie vor dem Einschalten, ob die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

#### 12 Verlängerungskabel

Prüfen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel und tauschen Sie es aus, falls es beschädigt ist. Wenn Sie das Gerät im Freien verwenden, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die sich für den Einsatz im Freien eignen und entsprechend gekennzeichnet sind.

#### 13 Benutzen Sie das richtige Gerät!

Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Geräte oder Zubehörteile für schwere Arbeiten.

Mit dem richtigen Gerät erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit. Überlasten Sie das Gerät nicht.

**Warnung!** Das Verwenden anderer als der in dieser Anleitung empfohlenen Vorsatzgeräte und Zubehörteile oder die Ausführung von Arbeiten mit diesem Gerät, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, kann zu Unfallgefahren führen.

#### 14 Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!

Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor der Arbeit auf Beschädigungen. Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile richtig montiert sind, ob keine Teile gebrochen sind, ob keine Schutzvorrichtungen und Schalter beschädigt sind, und ob irgendwelche andere Schäden den einwandfreien Betrieb des Gerätes beeinträchtigen könnten. Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ordnungsgemäß funktionieren wird. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn irgendein Teil defekt ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Ein-/Aus-Schalter nicht funktioniert. Lassen Sie defekte Teile immer von unserem Zentral-Kundendienst oder von einer unserer autorisierten DeWALT-Kundendienstwerkstätten austauschen. Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren.

#### 15 Ziehen Sie den Netzstecker.

Schalten Sie das Gerät ab und warten Sie, bis das Werkzeug die Ruhestellung erreicht hat, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bevor Sie irgendwelche Werkzeuge, Zubehörteile oder Geräteteile auswechseln und bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten vornehmen.

#### 16 Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Einschalten!

Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen.

#### 17 Behandeln Sie das Kabel sorgfältig!

Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

#### 18 Bewahren Sie Ihre Geräte sicher auf!

Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenen, verschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

#### 19 Pflegen Sie Ihre Geräte mit Sorgfalt!

Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Halten Sie sämtliche Handgriffe und Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

#### 20 Reparaturen:

Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Lassen Sie Reparaturen nur von unserem Zentral-Kundendienst oder von einer unserer autorisierten DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausführen. Reparaturen sind nur von autorisierten Fachkräften und mit Original-Ersatzteilen vorzunehmen; andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

### Zusätzliche Sicherheitshinweise für Gehrungssägen

#### 21 Blattschutz-Betätigung

Der Blattschutz an Ihrer Säge wird automatisch hochgezogen, wenn der Arm gesenkt wird; er schwenkt wieder zurück, wenn die Säge in die Ausgangsposition zurückkehrt. Der Blattschutz kann von Hand hochgezogen werden, wenn Sägeblätter ausgewechselt werden und wenn der Zustand der Säge geprüft werden soll. Ziehen Sie den Blattschutz nie per Hand hoch, außer wenn die Säge ausgeschaltet ist und der Netzstecker gezogen wurde.

#### 22 Herumfliegende Späne

Der vordere Teil des Blattschutzes ist mit kleinen Schlitzen versehen, die eine gute Sicht auf das Werkstück ermöglichen. Obwohl die Schlitze das Herumfliegen von Spänen erheblich reduzieren, sind doch Öffnungen im Blattschutz vorhanden; somit sollten Sie immer eine Schutzbrille tragen, wenn Sie mit der Säge arbeiten.

#### 23 Sägeblätter

Stellen Sie sicher, daß sich das Sägeblatt in die richtige Richtung dreht. Halten Sie das Blatt scharf.

Verwenden Sie keine Blätter mit einem kleineren oder größeren Durchmesser als empfohlen. Verwenden Sie nur Sägeblätter, die den in den technischen Daten enthaltenen Anforderungen entsprechen.

## 24 Blattschutz

Verwenden Sie die Säge nie ohne den richtig positionierten Blattschutz.

## 25 Achten Sie auf Ihre Hände

Halten Sie Ihre Hände vom Schnittbereich der Säge fern. Halten Sie Ihre Hände nie in den Sägeblattbereich, während die Säge an der Stromversorgung angeschlossen ist.

## 26 Stoppen des Motors

Heben Sie das Sägeblatt aus dem Schnitt im Werkstück, bevor Sie den Schalter loslassen. Versuchen Sie nie, das Gerät anzuhalten, indem Sie ein Werkzeug o.ä. auf das Sägeblatt drücken. Blockieren Sie nie den Ventilator, um die Antriebswelle zu stoppen.

## 27 Wartung des Sägeblatts und der Sägeblattflansche

Stellen Sie sicher, daß das Sägeblatt und die Sägeblattflansche an den Kontaktflächen sauber sind, und verwenden Sie zum Anziehen den mitgelieferten Schraubenschlüssel.

## Umgebungstemperatur

Verwenden Sie die Maschine nur bei Umgebungstemperaturen von 5 °C bis 40 °C.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.



Ihr Elektrowerkzeug ist gemäß EN 61029 zweifach isoliert; ein Erdleiter ist aus diesem Grunde überflüssig.

## CH Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II  
(Doppelisolierung) - Geräte  
Typ 12 für Klasse I  
(Schutzleiter) - Geräte

## CH Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

## Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Elektrowerkzeugs ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1,5 mm<sup>2</sup>. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

## Spannungsabsenkungen

Einschaltvorgänge erzeugen kurzfristige Spannungsabsenkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten.

Bei Netzimpedanzen kleiner als 0,25 Ω sind keine Störungen zu erwarten.

## Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 Montierte Kapp- und Gehrungssäge
- 1 Sägeblattschlüssel
- 1 Sägeblatt, ATB (DW703)
- 1 Sägeblatt, TCG (DW702)

2 Spannbacken (DW702)

1 Bedienungsanleitung

1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

## Gerätebeschreibung (Abb. A1 - A6)

### A1

- 1 Schalthebel
- 2 Beweglicher Blattschutz unten
- 3 Anschlag rechts
- 4 Gehrungsfeststellknopf
- 5 Gehrungsverriegelung
- 6 Gehrungsskala
- 7 Anschlag links
- 8 Löcher für Werkbankmontage
- 9 Tragegriff
- 10 Kopfblockierungs-Freigabehebel
- 11 Hinterer Blattschutz unten
- 12 Neigungsskala
- 13 Loch für Hängeschloß
- 14 Sägeblattschlüssel
- 15 Spindelarreterierung
- 16 Auslösetaste
- 17 Neigungsfeststellknopf
- 18 Kopfverriegelungsstift

### A2

- 20 Absauganschluß
- 21 Winkelanschlag
- 22 Griffaussparung
- 23 Feststellknopf für oberen Anschlag links
- 24 Blattschutz oben
- 25 Motorgehäuse
- 26 Justieranschlag der Neigungsposition
- 27 Schlitzplatte
- 28 Einstellanschlag für senkrechte Stellung

### A3

- 29 Zusätzliche Werkstückauflage

### A4

- 30 Seitenanschlag mit verstellbarer Länge

### A5

- 31 Werkstück-Klemmbacke

### A6

- 32 Staubsack

## Zusammenbauen



Ziehen Sie vor dem Zusammenbauen immer den Netzstecker.

## Auspacken (Abb. B)

- Nehmen Sie die Säge vorsichtig am Tragegriff (9) aus der Verpackung.
- Drücken Sie den Schalthebel (1) ein und ziehen Sie den Kopfverriegelungsstift (18) wie angegeben heraus.
- Führen Sie den Sägekopf kontrolliert nach oben in die Ausgangsposition.

**An der Werkbank befestigen (Abb. C)**

- Alle vier Füße sind mit Löchern (8) versehen, die eine leichte Befestigung an der Werkbank ermöglichen. Es sind Löcher in zwei verschiedenen Größen vorhanden, so daß unterschiedliche Schraubengrößen verwendet werden können. Verwenden Sie eines der beiden Löcher; es ist nicht nötig, beide Löcher zu verwenden. Sichern Sie Ihre Säge vor dem Arbeiten ausreichend, damit sie sich nicht bewegen kann. Um die Mobilität Ihrer Säge zu verbessern, können Sie sie an einer mindestens 12,5 mm starken Sperrholzplatte befestigen. Sie können die Platte nun leicht an der Werkbank festklemmen und wieder abnehmen, um sie anderorts zu befestigen.
- Wenn Sie Ihre Säge an einer Sperrholzplatte befestigen, sollten Sie sicherstellen, daß die Befestigungsschrauben nicht aus dem Plattenboden hervorstehen. Die Sperrholzplatte muß mit der Auflageplatte der Werkbank bündig liegen. Bei der Befestigung der Säge an irgendeiner Fläche ist immer dafür zu sorgen, daß sie nur an den Klemmstellen, wo sich die Befestigungslöcher befinden, festgeklammert wird. Beim Festklemmen der Säge an irgendeiner anderen Stelle ist ein ordnungsgemäßer Betrieb nicht möglich.
- Um ein Blockieren der Säge und Ungenauigkeiten beim Arbeiten zu vermeiden, sollte das Werkzeug auf einer ebenen Fläche montiert werden. Um ein Kippeln auf dem Untergrund zu vermeiden, ist die Säge stabil aufzustellen. Gegebenenfalls schieben Sie dazu ein dünnes Stück Material unter einen der Füße, bis die Säge stabil unter der Montagefläche steht.

**Montage des Sägeblatts (Abb. D1 - D5)**

- Drücken Sie den Kopfblockierungs-Freigabehebel (10), um den unteren Blattschutz (2) freizugeben. Ziehen Sie nun den unteren Blattschutz so weit hoch wie möglich.
- Lösen Sie die Blattschutzarmschraube (33) weit genug, um dem Eckstück (34) den Durchgang zwischen dem Kopf der Schraube und dem Blattschutz zu ermöglichen. Nun kann der Blattschutzarm (35) weit genug hochgezogen werden, um den Zugriff auf die Blattsicherungsschraube (36) zu ermöglichen.
- Während der untere Blattschutz mit der Blattschutzschraube (33) hochgehalten wird, drücken Sie mit einer Hand den Spindel-arretierungsknopf (15). Nehmen Sie nun den mitgelieferten Sägeblattschlüssel (14) in die andere Hand und lockern Sie die Sägeblattschraube (36), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen (Linksschraube).



Um die Spindel-arretierung zu verwenden, drücken Sie den Knopf und drehen die Spindel von Hand, bis Sie fühlen, daß die Arretierung einrastet. Halten Sie den Arretierungsknopf eingedrückt, um die Spindel festzuhalten.

- Entfernen Sie die Sägeblattschraube (36) und den äußeren Sägeblattflansch (37).
- Montieren Sie das Sägeblatt (38) auf dem Sägeblatt-Adapter (39), der sich direkt am inneren Sägeblattflansch (40) befindet. Sorgen Sie dafür, daß die Zähne am unteren Blattrand in Richtung der Rückseite der Säge zeigen (vom Benutzer weg).
- Montieren Sie den äußeren Sägeblattflansch (37) wieder.
- Ziehen Sie die Sägeblattschraube (36) an, indem Sie sie entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, während Sie mit der anderen Hand den Spindel-arretierungsknopf gedrückt halten.
- Bewegen Sie den Blattschutzarm (35) nach unten, bis das Eckstück (34) sich unterhalb des Kopfes der Blattschutzarmschraube (33) befindet.
- Drehen Sie die Blattschutzarmschraube fest.



Drücken Sie den Spindel-arretierungsknopf nie ein, während das Sägeblatt sich dreht. Halten Sie den Blattschutzarm nach unten und ziehen Sie die Blattschutzarmschraube fest an, nachdem Sie das Sägeblatt installiert haben.

**Einstellen**

Ziehen Sie vor dem Einstellen immer den Netzstecker.

Ihre Kapp- und Gehrungssäge wurde werksseitig genau eingestellt. Sollte wegen des Transports oder aus irgendeinem anderen Grunde eine erneute Einstellung erforderlich sein, gehen Sie folgendermaßen vor, um Ihre Säge einzustellen. Die Einstellungen sollten dann zuverlässig bestehen bleiben.

**Prüfen und Justieren des Winkels zwischen Sägeblatt und Anschlag (Abb. E1 - E4)**

- Lockern Sie den Gehrungsfeststellknopf (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) hoch, um den Gehrungsarm (42) freizugeben.
- Schwenken Sie den Gehrungsarm, bis die Verriegelung ihn in der 0°-Gehrungsposition hält. Drehen Sie den Feststellknopf nicht fest.
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz (43) reicht.
- Legen Sie ein Winkelmaß (44) gegen die linke Seite (7) des Anschlags und des Sägeblatts (38) (Abb. F3).



Berühren Sie die Spitzen der Sägeblattzähne nicht mit dem Winkel.

- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lockern Sie die drei Schrauben (45) und bewegen Sie die Skala-/Gehrungsarmkonstruktion nach links oder rechts, bis der mit dem Winkelmaß gemessene Winkel zwischen dem Sägeblatt und dem Anschlag 90° beträgt.
- Drehen Sie die drei Schrauben (45) wieder fest. Die Anzeige des Gehrungszeigers ist an dieser Stelle nicht von Bedeutung.

**Justierung des Gehrungszeigers (Abb. E1, E2 & F)**

- Lockern Sie den Gehrungsfeststellknopf (4), und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) hoch, um den Gehrungsarm (42) freizugeben.
- Bewegen Sie den Sägearm, um den Gehrungszeiger (46) auf die Nullposition einzustellen, wie Abb. F zeigt.
- Lassen Sie die Gehrungsverriegelung bei lockerem Gehrungsfeststellknopf einschnappen, indem Sie den Gehrungsarm an der Nullposition vorbeidrehen.
- Beobachten Sie den Zeiger (46) und die Gehrungsskala (6). Falls der Zeiger nicht genau Null anzeigt, lösen Sie die Schraube (47) und bewegen Sie das Kunststoffteil (48), bis 0° angezeigt wird. Ziehen Sie die Schraube nun an.

**Prüfen und Justieren des Winkels zwischen Sägeblatt und Tisch (Abb. G1 - G6)**

- Lockern Sie den Neigungsfeststellknopf (17).
- Drücken Sie den Gehrungsarm nach rechts, um sicherzustellen, daß er vollkommen senkrecht steht und der Winkelanschlag (21) am senkrechten Einstellknopf (28) anliegt. Ziehen Sie den Neigungsfeststellknopf nun an.
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz (43) reicht.
- Setzen Sie einen rechten Winkel (44) auf den Tisch und gegen das Sägeblatt (38) (Abb. G3).



Berühren Sie die Spitzen der Sägeblattzähne nicht mit dem Winkel.

- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie die Sicherungsmutter (49) einige Umdrehungen, und während Sie sicherstellen, daß sich die Anschlagsschraube (28) fest im Kontakt mit dem Winkelanschlag (19) befindet, drehen Sie die Einstellschraube (28) für die senkrechte Stellung hinein bzw. heraus, bis sich das Blatt 90° zum Tisch befindet, wenn mit dem rechten Winkel gemessen wird.
- Ziehen Sie die Sicherungsmutter (49) fest an, während Sie die Anschlagsschraube (28) festhalten.
- Falls der Neigungszeiger (50) nicht Null auf der Neigungsskala (12) anzeigt, lockern Sie die Feststellschraube (51) und justieren Sie den Zeiger auf Null.

### Justierung des Anschlags (Abb. H)

Der obere Teil des linken Anschlags (7) kann nach links verschoben werden. Der Platz, der so entsteht, erlaubt einen maximalen Neigungswinkel der Säge von 48° nach links. Um den Anschlag einzustellen:

- Lockern Sie den Kunststoffknopf (23), und schieben Sie den Anschlag nach links.
- Machen Sie einen Versuch mit AUSgeschalteter Säge und prüfen Sie den Zwischenraum zwischen Sägeblatt und Anschlag. Stellen Sie den Anschlag so ein, daß er so nahe wie möglich am Sägeblatt ist, ohne die vertikale Bewegung des Sägearms zu behindern.
- Ziehen Sie den Knopf sicher an.



Die Führungsrille (52) kann mit Sägemehl verstopfen. Verwenden Sie ein Stäbchen oder Druckluft, um die Führungsrille zu reinigen.

### Überprüfung und Einstellung des Neigungswinkels (Abb. A1, A2, I1 & I2)

- Lockern Sie den Feststellknopf (23), und schieben Sie den oberen linken Anschlag so weit wie möglich nach links.
- Lockern Sie den Neigungsfeststellknopf (17), und bewegen Sie den Sägearm nach links, bis der Winkelanschlag (21) auf dem Justieranschlag der Neigungsposition (26) ruht. Dies ist die Position, bei der die Neigung 45° beträgt.
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie die Sicherungsmutter (53) einige Umdrehungen, und drehen Sie den Justieranschlag der Neigungsposition (26) hinein bzw. heraus, bis der Zeiger (54) 45° anzeigt, während der Winkelanschlag (21) auf dem Justieranschlag der Neigungsposition ruht.
- Ziehen Sie die Sicherungsmutter (53) fest an, während Sie die Anschlagsschraube (26) festhalten.
- Um eine Neigung von 3° nach rechts bzw. von 48° nach links zu erreichen, müssen die beiden Justieranschlüge so eingestellt werden, daß der Sägearm die erforderliche Bewegung machen kann.

### Gebrauchsanweisung



Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.

#### Vor dem Betrieb:

- Montieren Sie das richtige Sägeblatt. Verwenden Sie keine übermäßig abgenutzten Sägeblätter. Die höchstzulässige Drehzahl der Säge darf nicht höher sein als die des Sägeblattes.
- Versuchen Sie nicht, extrem kleine Werkstücke zu sägen.
- Üben Sie beim Schneiden keinen übermäßigen Druck auf das Sägeblatt aus. Erzwingen Sie den Arbeitsvorgang nicht.
- Lassen Sie den Motor vor Arbeitsbeginn stets auf volle Drehzahl beschleunigen.
- Stellen Sie sicher, daß alle Feststellknöpfe und Hebel angezogen sind.
- Sichern Sie das Werkstück.

- Obwohl diese Säge Holz und viele andere Nichteisen-Werkstoffe schneidet, beziehen diese Bedienungsvorschriften sich nur auf das Schneiden von Holz. Die gleichen Richtlinien gelten auch für andere Werkstoffe. Schneiden Sie mit dieser Säge keine Eisenwerkstoffe (Eisen und Stahl) oder Mauerwerk! Verwenden Sie keine Schleifscheiben!
- Verwenden Sie immer die Schlitzplatte. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn der Schlitz in der Schlitzplatte breiter ist als 10 mm.

### Ein- und Ausschalten (Abb. J)

- Um das Werkzeug einzuschalten, drücken Sie die Auslösetaste (16).
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.
- Es gibt keine Vorrichtung, um die Säge in eingeschaltetem Zustand zu arretieren. Es gibt aber ein Loch (13) in der Auslösetaste, das mit einem Bügelschloß versehen werden kann, um die Säge in ausgeschaltetem Zustand zu verriegeln.

### Gerader vertikaler Querschnitt (Abb. A1, A2 & K)

- Lockern Sie den Gehrungsfeststellknopf (4), und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) hoch.
- Stellen Sie die Gehrungsverriegelung auf die 0°-Position und drehen Sie den Gehrungsfeststellknopf fest.
- Legen Sie das zu schneidende Holz an den Anschlag (3 & 7).
- Halten Sie den Schalthebel (1) und drücken Sie den Kopfblockierungs-Freigabehebel (10), um den Sägekopf freizugeben. Drücken Sie die Auslösetaste (17), um den Motor zu starten.
- Drücken Sie den Sägekopf nach unten, um durch das Holz und die Kunststoff-Schlitzplatte zu schneiden.
- Nach Beendigung des Schnittes lassen Sie die Taste los und warten Sie, bis das Sägeblatt vollkommen stillsteht, bevor Sie den Kopf in die obere Ruhelage zurückstellen.

### Vertikaler Gehrungsquerschnitt (Abb. L)

- Lockern Sie den Gehrungsfeststellknopf, und drücken Sie die Gehrungsverriegelung hoch. Bewegen Sie den Kopf nach links oder nach rechts in den benötigten Winkel.
- Die Gehrungsverriegelung rastet automatisch in der 10°, 15°, 22,5°, 31,62° und 45°-Stellung ein. Für Zwischenwerte oder 50° halten Sie den Kopf gut fest und ziehen Sie den Gehrungsfeststellknopf an.
- Ziehen Sie vor dem Schneiden den Gehrungsfeststellknopf immer fest an.
- Gehen Sie wie bei einem geraden Querschnitt vor.



Wenn der Gehrungsquerschnitt bei einem Stück Holz mit einer unebenen Kante angewendet wird, legen Sie das Holz so in die Säge, daß die unebene Kante sich an der Seite des Sägeblattes befindet, wo der Winkel zum Anschlag am größten ist. Das heißt: Gehrung nach links, unebene Kante rechts - Gehrung nach rechts, unebene Kante nach links.

### Neigungsschnitte (Abb. A1, A2 & M)

Der Neigungswinkel kann von 3° nach rechts bis 48° nach links eingestellt werden. Beim Neigungsquerschnitt kann der Gehrungsarm auf einen Winkel zwischen 0° und 45° Gehrung nach rechts oder links eingestellt werden.

- Lockern Sie den Feststellknopf (23), und schieben Sie den oberen linken Anschlag (7) so weit wie möglich nach links. Lockern Sie den Neigungsfeststellknopf (17), und stellen Sie die Neigung auf den gewünschten Wert ein.
- Ziehen Sie den Neigungsfeststellknopf (17) fest an.
- Gehen Sie wie bei einem geraden Querschnitt vor.

### Schnittqualität

Saubere Schnittkanten hängen von einer Reihe von Variablen ab, wie z.B. vom Werkstoff. Wenn für Form- und ähnliche Präzisionsarbeiten sehr glatte Schnitte verlangt werden, empfiehlt sich die Verwendung eines scharfen Sägeblattes (Hartmetall, 60 Zähne) bei einer niedrigen, gleichmäßigen Schnittgeschwindigkeit.





Sorgen Sie dafür, daß das Material während des Schneidens nicht kriecht; sichern Sie es sorgfältig. Lassen Sie das Sägeblatt immer zum Stillstand kommen, bevor Sie den Sägearm hochziehen. Falls dennoch an der Hinterseite des Werkstückes kleine Holzfasern abgespaltet werden, kleben Sie ein Stück Kreppband über das Holz, wo es geschnitten werden soll. Sägen Sie durch das Kreppband und entfernen Sie es nach dem Schneiden.

#### Haltung des Körpers und der Hände

Eine richtige Haltung des Körpers und der Hände beim Bedienen Ihrer Kapp- und Gehrungssäge macht das Sägen leichter, präziser und sicherer.

- Halten Sie Ihre Hände nie in der Nähe des Schnittbereiches.
- Halten Sie mit Ihren Händen immer einen Sicherheitsabstand zum Sägeblatt von mindestens 150 mm ein.
- Halten Sie beim Schneiden das Werkstück fest gegen die Werkbank und gegen den Anschlag. Behalten Sie Ihre Hände in sicherem Abstand zum Sägeblatt, bis Sie die Auslösetaste losgelassen haben und das Sägeblatt zum völligen Stillstand gekommen ist.
- Machen Sie immer einen Versuch (mit AUSgeschalteter Säge), bevor Sie mit eingeschalteter Maschine arbeiten, so daß Sie die Bahn des Sägeblatts überprüfen können.
- Kreuzen Sie Ihre Hände nicht.
- Wahren Sie mit beiden Füßen einen festen und balancierten Stand.
- Folgen Sie den Bewegungen des Sägearms nach links und rechts; stehen Sie hierbei ein wenig seitlich des Sägeblatts.
- Schauen Sie durch die Schlitzte im Blattschutz, wenn Sie einer Bleistiftlinie folgen.

#### Sichern des Werkstücks (Abb. A5)

- Klemmen Sie das Holz wenn möglich immer auf die Säge.
- Für beste Ergebnisse verwenden Sie die Klemmbacke (31), die für den Gebrauch mit Ihrer Säge entworfen ist. Klemmen Sie das Werkstück wenn möglich immer gegen den Anschlag. Sie können an beiden Seiten des Sägeblatts klemmen; denken Sie daran, daß die Klemmbacke eine feste, flache Anschlag-Oberfläche braucht.



Beim Schneiden von Nichteisen-Metallen immer eine Materialklammer verwenden.

#### Abstützung für lange Werkstücke (Abb. A3)

- Stützen Sie lange Werkstücke immer ab.
- Für beste Ergebnisse verwenden Sie die zusätzliche Werkstück-Auflage (Abb. A3), um die Tischweite Ihrer Säge zu vergrößern. Sie erhalten die zusätzliche Werkstück-Auflage als Zubehör bei Ihrem Händler. Stützen Sie lange Werkstücke mit geeigneten Mitteln sicher ab. Verwenden Sie z.B. Sägeböcke oder ähnliche Vorrichtungen, um überhängende Werkstücke zu stützen.

#### Herstellen von Bilderrahmen, Setzkästen und anderen umfangreichen Projekten (Abb. N1 & N2)

##### Gehrungen schneiden und Rahmen herstellen

Versuchen Sie einige einfache Projekte mit Holzabfall, bis Sie die Handhabung Ihrer Säge sicher beherrschen. Ihre Säge ist das ideale Werkzeug für das Gehrungssägen von Eckverbindungen wie in Abb. N1.

Die abgebildete Verbindung kann durch Neigungssägen oder durch Gehrungssägen hergestellt werden.

##### Neigungssägen im rechten Winkel

Die Neigung ist für beide Leisten auf 45° eingestellt, so daß sich ein Winkel von 90° ergibt. Der Gehrungsarm ist in der Nullposition verriegelt. Das Holz ist mit der breiten flachen Seite am Tisch und der schmalen Seite am Anschlag positioniert.

##### Gehrungssägen

Der gleiche Schnitt läßt sich herstellen, indem mit der breiten Seite am Anschlag rechts und links auf Gehrung gesägt wird.

Die beiden Skizzen (Abb. N1 & N2) sind nur für vierseitige Objekte. Wenn die Zahl der Seiten sich verändert, ändern sich auch die Gehrungs- und Neigungswinkel. Die folgende Tabelle zeigt die richtigen Winkel für eine Vielzahl von Formen; es wird dabei angenommen, daß alle Seiten die gleiche Länge haben. Für Formen, die nicht in der Tabelle aufgeführt werden, teilen Sie 180° durch die Zahl der Seiten, um den Gehrungs- bzw. Neigungswinkel zu erhalten.

Zahl der Seiten	Gehrungs- oder Neigungswinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

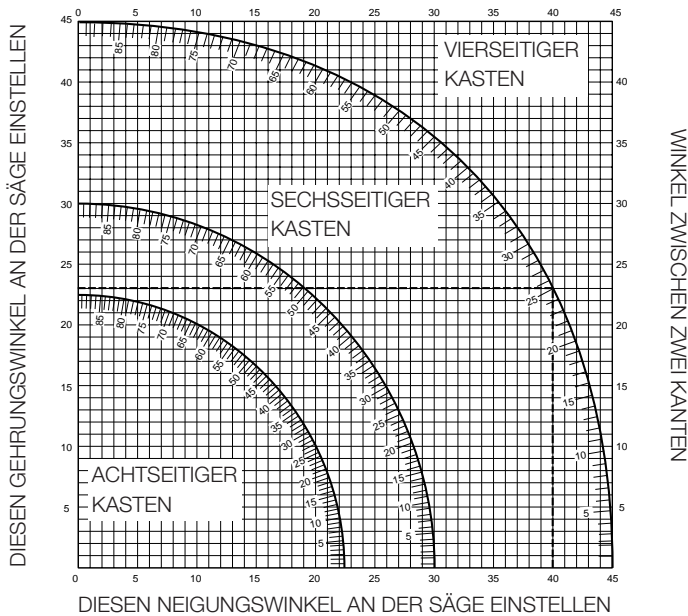
##### Doppelgehrungsschnitte (Abb. O1 & O2)

Doppelgehrungssägen ist eine Kombination von Gehrungssägen (Abb. N2) und Neigungssägen (Abb. N1). Diese Sägeweise ergibt einen Schnitt, der sich zum Herstellen von Rahmen oder Kästen mit schrägen Seiten, wie in Abb. O1, eignet.



Falls der Schnittwinkel für jeden Schnitt verschieden ist, vergewissern Sie sich, daß der Neigungsfeststellknopf und der Gehrungsfeststellknopf fest angezogen sind. Diese Knöpfe müssen nach jeder Änderung der Neigung oder Gehrung angezogen werden.

- Die hier gegebene Übersicht soll Ihnen helfen, die richtigen Neigungs- und Gehrungseinstellungen für zusammengesetzte Schnitte zu wählen. Um die Übersicht zu verwenden, wählen Sie den gewünschten Winkel "A" (Abb. O2) für Ihr Projekt. Sie finden diesen Winkel in dem betreffenden Bogen in der folgenden Übersicht. Von diesem Punkt aus gehen Sie in einer vertikalen Linie, um den korrekten Neigungswinkel zu finden und in einer horizontalen Linie, um den korrekten Gehrungswinkel zu finden.
- Stellen Sie Ihre Säge auf die vorgeschriebenen Winkel ein und machen Sie einige Probeschnitte.
- Üben Sie den Zusammenbau der gesägten Stücke.
- Beispiel: Um einen vierseitigen Kasten mit 25° Außenwinkeln herzustellen (Winkel "A") (Abb. O2), verwenden Sie den Bogen oben rechts. Finden Sie 25° auf der Bogenskala. Folgen Sie der horizontalen Schnittlinie nach links oder rechts, um die Gehrungswinkeleinstellung (23°) der Säge zu finden. Folgen Sie ebenso der vertikalen Schnittlinie nach oben oder unten, um die Neigungswinkeleinstellung (40°) der Säge zu finden. Machen Sie immer zunächst Probeschnitte mit Holzabfall, um die Sägeeinstellungen zu überprüfen.



**Vernier-Skala (Abb. P1 - P3)**

Ihre Säge ist mit einer sehr genauen Vernier-Skala versehen. Für Einstellungen mit Grad-Bruchteilen ( $1/4^\circ$ ,  $1/2^\circ$ ,  $3/4^\circ$ ) erlaubt die Vernier-Skala eine genaue Einstellung des Gehrungswinkels auf den nächstgelegenen  $1/4^\circ$  (15 Minuten). Um die Vernier-Skala zu verwenden, gehen Sie folgendermaßen vor:

Nehmen wir zum Beispiel an, Sie wollen einen Gehrungswinkel von  $24 1/4^\circ$  rechts einstellen.

- Schalten Sie die Säge aus.
- Stellen Sie den Gehrungswinkel auf die nächste volle Gradzahl ein, indem Sie die mittlere Markierung der Vernier-Skala Abb. P1 mit der Gradzahl in der Gehrungsskala ausrichten. Betrachten Sie (vgl. Abb. U1) genau; die gezeigte Einstellung ist eine Gehrung von  $24^\circ$  rechts. Um den zusätzlichen Viertelgrad einzustellen, drücken Sie die Gehrungsverriegelung und bewegen den Gehrungsarm vorsichtig nach rechts, bis die  $1/4^\circ$ -Verniermarkierung mit der nächsten Gradmarkierung ausgerichtet ist. In diesem Fall ist die nächste Gradmarkierung  $25^\circ$ . Abb. P2 zeigt eine Gehrungseinstellung von  $24 1/4^\circ$  rechts.

**Wenn Sie auf rechte Gehrung sägen:**

- vergrößern Sie den Gehrungswinkel, indem Sie den Sägearm bewegen, bis die betreffende Vernier-Markierung mit der nächsten Gehrungsskala-Markierung zur rechten Seite hin ausgerichtet ist.
- verkleinern Sie den Gehrungswinkel, indem Sie den Sägearm bewegen, bis die betreffende Vernier-Markierung mit der nächsten Gehrungsskala-Markierung zur linken Seite hin ausgerichtet ist.

**Wenn Sie auf linke Gehrung sägen:**

- vergrößern Sie den Gehrungswinkel, indem Sie den Sägearm bewegen, bis die betreffende Vernier-Markierung mit der nächsten Gehrungsskala-Markierung zur linken Seite hin ausgerichtet ist.
- verkleinern Sie den Gehrungswinkel, indem Sie den Sägearm bewegen, bis die betreffende Vernier-Markierung mit der nächsten Gehrungsskala-Markierung zur rechten Seite hin ausgerichtet ist.

**Scheiden von Fußleisten**

Das Schneiden von Fußleisten wird mit einem Neigungswinkel von  $45^\circ$  durchgeführt.

- Machen Sie immer einen Probeschwenk des Sägekopfes bei ausgeschalteter Säge, bevor Sie sägen.
- Alle Schnitte werden mit der Rückseite der Zierleiste flach auf der Säge aufliegend durchgeführt.

**Innenwinkel**

- links
  - Legen Sie die Oberseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Legen Sie die Unterseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

**Außenwinkel**

- links
  - Legen Sie die Unterseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.
- rechts
  - Legen Sie die Oberseite des Werkstückes an den Anschlag.
  - Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.

**Schneiden von Zierleisten**

Das Schneiden von Zierleisten wird in einer Doppelgehrungssäge durchgeführt. Diese Einstellungen sind für Standard-Zierleisten mit einem Winkel von  $52^\circ$  oben und  $38^\circ$  unten.

- Machen Sie vor den endgültigen Schnitten Probeschritte mit Resten.
- Alle Schnitte werden mit einer Linksneigung und mit der Rückseite der Zierleiste auf dem Fußstück aufliegend durchgeführt.

**Innenwinkel**

- links
  - Oberseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung rechts.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

- rechts

- Unterseite der Zierleiste am Anschlag.
- Gehrung links.
- Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

**Außenwinkel**

- links
  - Unterseite der Zierleiste am Anschlag.
  - Gehrung links.
  - Sichern Sie die linke Schnittseite des Werkstückes.

- rechts

- Oberseite der Zierleiste am Anschlag.
- Gehrung rechts.
- Sichern Sie die rechte Schnittseite des Werkstückes.



**Staubabsaugung (Abb. A2 & A6)**

- Bringen Sie den Staubbeutel (32) am Absauganschluß (20) an.

In Deutschland werden für Holzstaub aufgrund der TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert. Für andere Materialien muß der gewerbliche Betreiber die speziellen Anforderungen mit der zuständigen Berufsgenossenschaft klären.



### Sägeblätter

Um die angegebenen Schnittiefen zu erhalten, sollten Sie immer Sägeblätter mit einem Durchmesser von 250 mm und einer Bohrung von 30 mm verwenden.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

### Transport der Maschine (Abb. B)

Um ein einfaches Tragen der Kapp- und Gehrungssäge zu ermöglichen, ist sie mit einem Tragegriff (9) am oberen Ende des Sägearms versehen.

- Um die Säge zu transportieren, senken Sie den Arm und drücken den Verriegelungsstift (18) in den Sägekopf.
- Verwenden Sie zum Tragen der Säge immer den Tragegriff (9) oder die Griffaussparungen (22); vgl. Abb. B.

### Wartung

Ihr DeWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.



#### Reinigung

Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

- Reinigen Sie regelmäßig die Tischoberfläche.
- Reinigen Sie regelmäßig das Staubabsaugsystem.



#### Recycling (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DeWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DeWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DeWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

### GARANTIE

#### • 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihrer DeWALT-Maschine nicht völlig zufrieden sind, können Sie sie unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DeWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

#### • 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihre DeWALT-Maschine unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

#### • 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DeWALT-Maschinen und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DeWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DeWALT als zum Betrieb mit DeWALT-Maschinen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DeWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfang weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

# MITRE SAW DW702/DW703

## Congratulations!

You have chosen a DeWALT power tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical data

		DW702	DW703
Voltage	V	230	230
(U.K. & Ireland only)	V	230/115	
Power input	W	1,600	1,600
Blade diameter	mm	250	250
Blade bore	mm	30	30
Max. blade speed	min <sup>-1</sup>	5,000	5,000
Max. cross-cut capacity 90°	mm	162	162
Max. mitre capacity 45°	mm	114	114
Max. depth of cut 90°	mm	90	90
Max. depth of bevel cross-cut 45°	mm	-	58
Mitre (max. positions)	left	50°	50°
	right	50°	50°
Bevel (max. positions)	left	-	48°
	right	-	3°
<b>0° mitre</b>			
Resulting width at max. height 89 mm	mm	95	95
Resulting height at max. width 162 mm	mm	41	41
<b>45° mitre</b>			
Resulting width at max. height 89 mm	mm	67	67
Resulting height at max. width 114 mm	mm	41	41
<b>45° bevel</b>			
Resulting width at max. height 61 mm	mm	-	95
Resulting height at max. width 161 mm	mm	-	25
<b>31.62° mitre, 33.85° bevel</b>			
Resulting height at max. width 133 mm	mm	-	20
Automatic blade brake time	s	< 10.0	< 10.0
Weight	kg	14.8	13.8

### Fuses:

Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.

## EC-Declaration of conformity



### DW702/DW703

DeWALT declares that these Power Tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

For more information, please contact DeWALT at the address below or refer to the back of the manual.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (sound pressure)	dB(A)*	88.8	88.8
L <sub>WA</sub> (acoustic power)	dB(A)	101.7	101.7
Weighted RMS acceleration value	m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>

\* at the operator's ear

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Germany

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
AM2110437.01

## Safety instructions

When using stationary power tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read all of this manual carefully before operating the tool. Save this manual for future reference.

### General

#### 1 Keep work area clean

Cluttered areas and benches can cause accidents.

#### 2 Consider work area environment

Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp or wet conditions. Keep the work area well lit (250 - 300 Lux). Do not use the tool where there is a risk of causing fire or explosion, e.g. in the presence of flammable liquids and gases.

#### 3 Keep children away

Do not allow children, visitors or animals to come near the work area or to touch the tool or the mains cable.

#### 4 Dress properly

Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way. When working outdoors, preferably wear suitable gloves and non-slip footwear.

#### 5 Personal protection

Always use safety glasses. Use a face or dust mask whenever the operations may produce dust or flying particles. If these particles might be considerably hot, also wear a heat-resistant apron. Wear ear protection whenever the sound level seems uncomfortable, i.e. if the sound pressure stated in this manual exceeds 85 dB(A).

#### 6 Guard against electric shock

Prevent body contact with earthed or surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators). When using the tool under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc.), electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

#### 7 Do not overreach

Keep proper footing and balance at all times.

#### 8 Stay alert

Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

#### 9 Secure workpiece

Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.

#### 10 Connect dust extraction equipment

If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure that these are connected and properly used.

#### 11 Remove adjusting keys and wrenches

Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

#### 12 Extension cables

Before use, inspect the extension cable and replace if damaged.

When using the tool outdoors, only use extension cables intended for outdoor use and marked accordingly.

#### 13 Use appropriate tool

The intended use is described in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended. Do not force the tool.

**Warning!** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

#### 14 Check for damaged parts

Before use, carefully check the tool and mains cable for damage.

Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts, damage to guards and switches and any other conditions that may affect its operation.

Ensure that the tool will operate properly and perform its intended function. Do not use the tool if any part is damaged or defective.

Do not use the tool if the switch does not turn it on and off. Have any damaged or defective parts replaced by an authorised DeWALT repair agent. Never attempt any repairs yourself.

#### 15 Unplug tool

Switch off and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it unattended. Unplug the tool when not in use, before changing any parts of the tools, accessories or attachments and before servicing.

#### 16 Avoid unintentional starting

Be sure that the tool is switched off before plugging in.

#### 17 Do not abuse cord

Never pull the cord to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

#### 18 Store idle tools

When not in use, tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

#### 19 Maintain tools with care

Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance and changing accessories. Keep all handles and switches dry, clean and free from oil and grease.

#### 20 Repairs

This tool is in accordance with the relevant safety regulations. Have your tool repaired by an authorised DeWALT repair agent. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise this may result in considerable danger to the user.

### Additional safety rules for mitre saws

#### 21 Guard actuation

The blade guard on your saw will automatically raise when the arm is brought down; it will lower over the blade when the arm is raised.

The guard can be raised by hand when installing or removing saw blades or for inspection of the saw. Never raise the blade guard manually unless the saw is switched off.

#### 22 Flying debris

The front section of the guard is louvred for visibility while cutting.

Although the louvres dramatically reduce flying debris, there are openings in the guard and safety glasses should be worn at all times when viewing through the louvres.

#### 23 Saw blades

Make sure that the blade rotates in the correct direction. Keep the blade sharp. Do not use blades of larger or smaller diameter than recommended. For the proper blade rating refer to the technical data.

#### 24 Blade guards

Never operate the saw without the guards in place.

#### 25 Mind your hands

Keep your hands out of the path of the saw blade. Never place them in the blade area when the saw is connected to the electrical power source.

#### 26 Stopping the motor

Raise the blade from the kerf in the workpiece prior to releasing the switch. Never attempt to stop the machine in motion by jamming a tool or similar against the blade. Do not wedge anything against the fan to hold the motor shaft.

#### 27 Maintenance of the blade and the arbor collars

Make sure that the blade and the arbor collars are clean on the surfaces of contact and use the supplied wrench to tighten.

### Environmental temperature

Only use the machine at ambient temperatures from 5 °C to 40 °C.

### Electrical safety

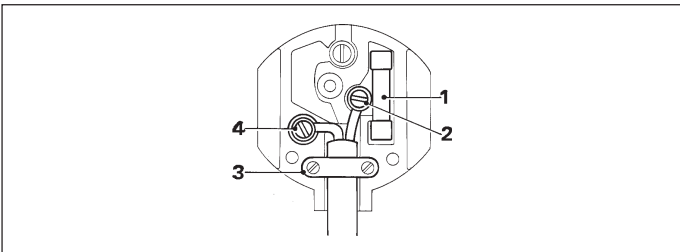
The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your tool is double insulated in accordance with EN 61029; therefore no earth wire is required.

**Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)**

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.  
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or  $\perp$ .

For 115 V units with a power rating exceeding 1500 W, we recommend to fit a plug to BS4343 standard.

**Using an extension cable**

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>.

When using a cable reel, always unwind the cable completely. Also refer to the table below.

Conductor size (mm <sup>2</sup> )	Cable rating (Amperes)	
0.75	6	
1.00	10	
1.50	15	
2.50	20	
4.00	25	
Cable length (m)		
	7.5	15 25 30 45 60
Voltage	Amperes	Cable rating (Amperes)
115	0 - 2.0	6 6 6 6 6 10
	2.1 - 3.4	6 6 6 6 15 15
	3.5 - 5.0	6 6 10 15 20 20
	5.1 - 7.0	10 10 15 20 20 25
	7.1 - 2.0	15 15 20 25 25 -
	12.1 - 20.0	20 20 25 - - -
230	0 - 2.0	6 6 6 6 6 6
	2.1 - 3.4	6 6 6 6 6 6
	3.5 - 5.0	6 6 6 6 10 15
	5.1 - 7.0	10 10 10 10 15 15
	7.1 - 12.0	15 15 15 15 20 20
	12.1 - 20.0	20 20 20 20 25 -

**Voltage drops**

Inrush currents cause short-time voltage drops. Under unfavourable power supply conditions, other equipment may be affected.

If the system impedance of the power supply is lower than 0.25 Ω, disturbances are unlikely to occur.

**Package contents**

- The package contains:
- 1 Assembled mitre saw
  - 1 Blade spanner
  - 1 Saw blade, ATB (DW703)
  - 1 Saw blade, TCG (DW702)
  - 2 Clamps (DW702)
  - 1 Instruction manual
  - 1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

**Description (fig. A1 - A6)**

- A1**
- 1 Operating handle
  - 2 Moveable lower guard
  - 3 Fence right-hand side
  - 4 Mitre clamp knob
  - 5 Mitre latch
  - 6 Mitre scale
  - 7 Fence left-hand side
  - 8 Bench mounting holes
  - 9 Carrying handle
  - 10 Head lock up release lever
  - 11 Rear lower guard
  - 12 Bevel scale
  - 13 Padlock hole
  - 14 Blade spanner
  - 15 Spindle lock button
  - 16 Trigger switch
  - 17 Bevel clamp handle
  - 18 Head lock down pin
- A2**
- 20 Dust spout
  - 21 Angle position stop
  - 22 Hand indentation
  - 23 Upper fence left-hand side clamping knob
  - 24 Upper guard
  - 25 Motor housing
  - 26 Bevel position adjustment stop
  - 27 Kerf plate
  - 28 Vertical position adjustment stop
- A3**
- 29 Work support extension
- A4**
- 30 Adjustable length stop
- A5**
- 31 Work piece clamp
- A6**
- 32 Dustbag

## Assembly



Prior to assembly always unplug the tool.

### Unpacking (fig. B)

- Remove the saw from the packing material carefully using the carrying handle (9).
- Press down the operating handle (1) and pull out the lock down pin (18), as shown.
- Gently release the downward pressure and allow the arm to rise to its full height.

### Bench mounting (fig. C)

- Holes (8) are provided in all four feet to facilitate bench mounting. Two different sized holes are provided to accommodate different sizes of bolts. Use either hole; it is not necessary to use both. Always mount your saw firmly to prevent movement. To enhance the portability, the tool can be mounted to a piece of 12.5 mm or thicker plywood which can then be clamped to your work support or moved to other job sites and reclamped.
- When mounting your saw to a piece of plywood, make sure that the mounting screws do not protrude from the bottom of the wood. The plywood must sit flush on the work support. When clamping the saw to any work surface, clamp only on the clamping bosses where the mounting screw holes are located. Clamping at any other point will interfere with the proper operation of the saw.
- To prevent binding and inaccuracy, be sure the mounting surface is not warped or otherwise uneven. If the saw rocks on the surface, place a thin piece of material under one saw foot until the saw is firm on the mounting surface.

### Mounting the saw blade (fig. D1 - D5)

- Depress the head lock up release lever (10) to release the lower guard (2), then raise the lower guard as far as possible.
- Loosen the guard bracket screw (33) sufficiently to allow the angled corner piece (34) to pass between the head of the screw and the guard. This will allow the guard bracket (35) to be raised enough to permit access to the blade locking screw (36).
- With the lower guard held in the raised position by the guard bracket screw (33) depress the spindle lock button (15) with one hand, then use the supplied blade spanner (14) in the other hand to loosen the left-hand threaded blade screw (36) by turning clockwise.



To use the spindle lock, press the button as shown and rotate the spindle by hand until you feel the lock engage. Continue to hold the lock button in to keep the spindle from turning.

- Remove the blade locking screw (36) and the outside arbor collar (37).
- Install the saw blade (38) onto the blade adaptor (39) seated directly against the inside arbor collar (40), making sure that the teeth at the bottom edge of the blade are pointing toward the back of the saw (away from the operator).
- Replace the outer arbor collar (37).
- Tighten the blade locking screw (36) by turning counter-clockwise while holding the spindle lock engaged with your other hand.
- Move the guard bracket (35) down until the angled corner piece (34) is below the head of the guard bracket screw (33).
- Tighten the guard bracket screw.



Never press the spindle lock while the blade is rotating. Be sure to hold the guard bracket down and firmly tighten the guard bracket screw after installing the blade.

## Adjustment



Prior to adjustment always unplug the tool.

Your mitre saw was accurately adjusted at the factory. If readjustment due to shipping and handling or any other reason is required, follow the steps below to adjust your saw. Once made, these adjustments should remain accurate.

### Checking and adjusting the blade to the fence (fig. E1 - E4)

- Loosen the mitre clamp knob (4) and squeeze the mitre latch (5) upwards to release the mitre arm (42).
- Swing the mitre arm until the latch locates it at the 0° mitre position. Do not tighten the clamp knob.
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf (43).
- Place a square (44) against the left side (7) of the fence and blade (38) (fig. F3).



Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the three screws (45) and move the scale/mitre arm assembly left or right until the blade is at 90° to the fence as measured with the square.
- Retighten the three screws (45). Pay no attention to the reading of the mitre pointer at this point.

### Adjusting the mitre pointer (fig. E1, E2 & F)

- Loosen the mitre clamp knob (4) and squeeze the mitre latch (5) to release the mitre arm (42).
- Move the saw arm to set the mitre pointer (46) to the zero position, as shown in fig. F.
- With the mitre clamp knob loose, allow the mitre latch to snap into place as you rotate the mitre arm past zero.
- Observe the pointer (46) and mitre scale (6). If the pointer does not indicate exactly zero, loosen the screw (47), move the plastic moulding (48) to read 0° and tighten the screw.

### Checking and adjusting the blade to the table (fig. G1 - G6)

- Loosen the bevel clamp handle (17).
- Press the mitre arm to the right to ensure it is fully vertical with the angle position stop (21) located against the vertical position adjustment stop (28) and tighten the bevel clamp handle.
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf (43).
- Place a set square (44) on the table and up against the blade (38) (fig. G3).



Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the lock nut (49) a few turns, and while making sure the stop screw (28) is firmly in contact with the angle position stop (19), turn the vertical position adjustment stop screw (28) in or out until the blade is at 90° to the table as measured with the square.
- Firmly tighten the lock nut (49) while holding the stop screw (28) stationary.
- If the bevel pointer (50) does not indicate zero on the bevel scale (12), loosen the screw (51) that secures the pointer and move the pointer as necessary.

**Adjusting the fence (fig. H)**

The upper part of the left side of the fence (7) can be adjusted to the left to provide clearance, allowing the saw to bevel to a full 48° left. To adjust the fence:

- Loosen the plastic knob (23) and slide the fence to the left.
- Make a dry run with the saw switched off and check for clearance. Adjust the fence to be as close to the blade as practical to provide maximum workpiece support, without interfering with the up and down movement of the arm.
- Tighten the knob securely.



The guide groove (52) can become clogged with sawdust. Use a stick or some low pressure air to clear the guide groove.

**Checking and adjusting the bevel angle (fig. A1, A2, I1 & I2)**

- Loosen the left side fence clamping knob (23) and slide the upper part of the left side fence to the left as far as it will go.
- Loosen the bevel clamp handle (17) and move the saw arm to the left until the angle position stop (21) rests on the bevel position adjustment stop (26). This is the 45° bevel position.
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the lock nut (53) a few turns and turn the bevel position adjustment stop screw (26) in or out until the pointer (54) indicates 45° with the angle position stop (21) resting on the bevel position adjustment stop.
- Firmly tighten the lock nut (53) while holding the stop screw (26) stationary.
- To achieve a 3° right bevel or a 48° left bevel, the two adjustment stop screws must be adjusted to allow the saw arm to move as necessary.

**Instructions for use**



- Always observe the safety instructions and applicable regulations.

The attention of UK users is drawn to the “woodworking machines regulations 1974” and any subsequent amendments.

**Prior to operation:**

- Install the appropriate saw blade. Do not use excessively worn blades. The maximum rotation speed of the tool must not exceed that of the saw blade.
- Do not attempt to cut excessively small pieces.
- Allow the blade to cut freely. Do not force.
- Allow the motor to reach full speed before cutting.
- Make sure all locking knobs and clamp handles are tight.
- Secure the workpiece.
- Although this saw will cut wood and many nonferrous materials, these operating instructions refer to the cutting of wood only. The same guide-lines apply to the other materials. Do not cut ferrous (iron and steel) materials or masonry with this saw! Do not use any abrasive discs!
- Make sure to use the kerf plate. Do not operate the machine if the kerf slot is wider than 10 mm.

**Switching on and off (fig. J)**

- To switch the tool on, depress the trigger switch (16).
- To stop the tool, release the switch.
- There is no provision for locking the switch on, but a hole (13) is provided in the trigger for insertion of a padlock to lock the tool off.

**Vertical straight cross cut (fig. A1, A2 & K)**

- Loosen the mitre clamp knob (4) and squeeze the mitre latch (5) upwards.
- Engage the mitre latch at the 0° position and tighten the mitre clamp knob.

- Place the wood to be cut against the fence (3 & 7).
- Take hold of the operating handle (1) and depress the head lock up release lever (10) to release the head. Press the trigger switch (17) to start the motor.
- Depress the head to allow the blade to cut through the timber and enter the plastic kerf plate (27).
- After completing the cut, release the switch and wait for the saw blade to come to a complete standstill before returning the head to its upper rest position.

**Vertical mitre cross-cut (fig. L)**

- Loosen the mitre clamp knob and squeeze the mitre latch upwards. Move the head left or right to the required angle.
- The mitre latch will automatically locate at 10°, 15°, 22.5°, 31.62° and 45°. If any intermediate angle or 50° is required hold the head firmly and lock by tightening the mitre clamp knob.
- Always ensure that the mitre clamp knob is locked tightly before cutting.
- Proceed as for a vertical straight cross-cut.



When mitring the end of a piece of wood with a small off-cut, position the wood to ensure that the off-cut is to the side of the blade with the greater angle to the fence; i.e. left mitre, off-cut to the right - right mitre, off-cut to the left.

**Bevel cuts (fig. A1, A2 & M)**

Bevel angles can be set from 3° right to 48° left and can be cut with the mitre arm set between zero and a maximum of 45° mitre position right or left.

- Loosen the left side fence clamping knob (23) and slide the upper part of the left side fence (7) to the left as far as it will go. Loosen the bevel clamp handle (17) and set the bevel as desired.
- Tighten the bevel clamp handle (17) firmly.
- Proceed as for a vertical straight cross-cut.

**Quality of cut**

The smoothness of any cut depends on a number of variables, e.g. the material being cut. When smoothest cuts are desired for moulding and other precision work, a sharp (60 tooth carbide) blade and a slower, even cutting rate will produce the desired results.



Ensure that the material does not creep while cutting; clamp it securely in place. Always let the blade come to a full stop before raising the arm. If small fibres of wood still split out at the rear of the workpiece, stick a piece of masking tape on the wood where the cut will be made. Saw through the tape and carefully remove tape when finished.

**Body and hand position**

Proper positioning of your body and hands when operating the mitre saw will make cutting easier, more accurate and safer.

- Never place your hands near the cutting area.
- Place your hands no closer than 150 mm from the blade.
- Hold the workpiece tightly to the table and the fence when cutting. Keep your hands in position until the switch has been released and the blade has completely stopped.
- Always make dry runs (without power) before finish cuts so that you can check the path of the blade.
- Do not cross your hands.
- Keep both feet firmly on the floor and maintain proper balance.
- As you move the saw arm left and right, follow it and stand slightly to the side of the saw blade.
- Sight through the guard louvres when following a pencil line.

**Clamping the workpiece (fig. A5)**

- Whenever possible, clamp the wood to the saw.



- For best results use the clamp (31) made for use with your saw. Clamp the workpiece to the fence whenever possible. You can clamp to either side of the saw blade; remember to position your clamp against a solid, flat surface of fence.



Always use a material clamp when cutting non-ferrous metals.

**Support for long pieces (fig. A3)**

- Always support long pieces.
- For best results, use the extension work support (29) to extend the table width of your saw (available from your dealer as an option). Support long workpieces using any convenient means such as saw-horses or similar devices to keep the ends from dropping.

**Cutting picture frames, shadow boxes & other four sided projects (fig. N1 & N2)**

**Trim moulding and other frames**

Try a few simple projects using scrap wood until you develop a “feel” for your saw. Your saw is the perfect tool for mitring corners like the one shown in fig. N1. The joint shown has been made using either bevel adjustment.

- Using bevel adjustment

The bevel for the two boards is adjusted to 45° each, producing a 90° corner. The mitre arm is locked in the zero position. The wood is positioned with the broad flat side against the table and the narrow edge against the fence.

- Using mitre adjustment

The same cut can be made by mitring right and left with the broad surface against the fence.

The two sketches (fig. N1 & N2) are for four side objects only. As the number of sides changes, so do the mitre and bevel angles. The chart below gives the proper angles for a variety of shapes, assuming that all sides are of equal length. For a shape that is not shown in the chart, divide 180° by the number of sides to determine the mitre or bevel angle.

No. of sides	Angle mitre or bevel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25.7°
8	22.5°
9	20°
10	18°

**Compound mitre (fig. O1 & O2)**

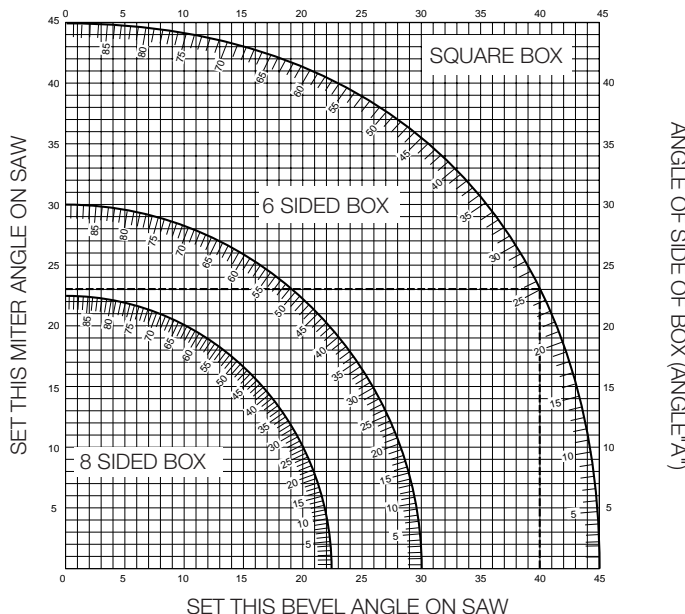
A compound mitre is a cut made using a mitre angle (fig. N2) and a bevel angle (fig. N1) at the same time. This is the type of cut used to make frames or boxes with slanting sides like the one shown in fig. O1.



If the cutting angle varies from cut to cut, check that the bevel clamp knob and the mitre lock knob are securely tightened. These knobs must be tightened after making any changes in bevel or mitre.

- The chart shown below will assist you in selecting the proper bevel and mitre settings for common compound mitre cuts. To use the chart, select the desired angle “A” (fig. O2) of your project and locate that angle on the appropriate arc in the chart. From that point follow the chart straight down to find the correct bevel angle and straight across to find the correct mitre angle.
- Set your saw to the prescribed angles and make a few trial cuts.

- Practice fitting the cut pieces together.
- Example: To make a 4 sided box with 25° exterior angles (angle “A”) (fig. O2), use the upper right arc. Find 25° on the arc scale. Follow the horizontal intersecting line to either side to get the mitre angle setting on the saw (23°). Likewise follow the vertical intersecting line to the top or bottom to get the bevel angle setting on the saw (40°). Always try cuts on a few scrap pieces of wood to verify the settings on the saw.



**Vernier scale (fig. P1 - P3)**

Your saw is equipped with a vernier scale for added precision. For settings that require partial degrees (1/4°, 1/2°, 3/4°), the vernier scale allows you to accurately set mitre angles to the nearest 1/4° (15 minutes). To use the vernier scale follow the steps listed below.

As an example, assume that the angle you want to mitre is 24 1/4° right.

- Switch off the mitre saw.
- Set the mitre angle to the nearest whole degree desired by aligning the centre mark in the vernier scale, shown in fig. P1, with the whole degree number etched in the mitre scale. Examine fig. P2 closely; the setting shown is 24° right mitre.
- To set the additional 1/4°, squeeze the mitre arm lock and carefully move the arm to the right until the 1/4° vernier mark aligns with the closest degree mark on the mitre scale. In this example, the closest degree mark on the mitre scale happens to be 25°. Fig. P3 shows a setting of 24 1/4° right mitre.
- When mitring to the right:
  - increase the mitre angle by moving the arm to align the appropriate vernier mark with the closest mark on the mitre scale to the right.
  - decrease the mitre angle by moving the arm to align the appropriate vernier mark with the closest mark on the mitre scale to the left.
- When mitring to the left:
  - increase the mitre angle by moving the arm to align the appropriate vernier mark with the closest mark on the mitre scale to the left.
  - decrease the mitre angle by moving the arm to align the appropriate vernier mark with the closest mark on the mitre scale to the right.

**Cutting base mouldings**

- The cutting of base moulding is performed at a 45° bevel angle.
- Always make a dry run without power before making any cuts.
  - All cuts are made with the back of the moulding laying flat on the saw.

**Inside corner**

- Left side
  - Position the moulding with top of the moulding against the fence.
  - Save the left side of the cut.



- Right side
  - Position the moulding with the bottom of the moulding against the fence.
  - Save the left side of the cut.

**Outside corner**

- Left side
  - Position the moulding with the bottom of the moulding against the fence.
  - Save the right side of the cut.
- Right side
  - Position the moulding with top of the moulding against the fence.
  - Save the right side of the cut.

**Cutting crown mouldings**

The cutting of crown moulding is performed in a compound mitre. In order to achieve extreme accuracy, your saw has pre-set angle positions at 31.62° mitre and 33.85° bevel. These settings are for standard crown mouldings with 52° angles at the top and 38° angles at the bottom.

- Make test cuts using scrap material before doing the final cuts.
- All cuts are made in a left bevel and with the back of the moulding against the base.

**Inside corner**

- Left side
  - Top of the moulding against the fence.
  - Mitre right.
  - Save the left side of the cut.
- Right side
  - Bottom of the moulding against the fence.
  - Mitre left.
  - Save the left side of the cut.

**Outside corner**

- Left side
  - Bottom of the moulding against the fence.
  - Mitre left.
  - Save the left side of the cut.
- Right side
  - Top of the moulding against the fence.
  - Mitre right.
  - Save the right side of the cut.



**Dust extraction (fig. A2 & A6)**

- Fit the dustbag (32) onto the dust spout (20).
- Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.

**Saw blades**

To obtain the stated cutting capacities, always use 250 mm saw blades with 30 mm arbor holes.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

**Transporting (fig. B)**

In order to conveniently carry the mitre saw, a carrying handle (9) has been included on the top of the saw arm.

- To transport the saw, lower the arm and depress the lock down pin (18).
- Always use the carrying handle (9) or the hand indentations (22) shown in fig. B to transport the saw.

**Maintenance**

Your DeWALT Power Tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**Cleaning**

Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

- Regularly clean the table top.
- Regularly clean the dust collection system.



**Unwanted tools and the environment**

Take your tool to an authorized DeWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

**GUARANTEE**

**• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •**

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT machine, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

**• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •**

If you need maintenance or service for your DeWALT machine, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DeWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

**• ONE YEAR WARRANTY •**

If your DeWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.

This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DeWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DeWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# INGLETADORA DW702/DW703

## ¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta eléctrica DeWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DeWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

## Características técnicas

	DW702	DW703
Voltaje	V 230	230
Potencia absorbida	W 1.600	1.600
Diámetro de la hoja	mm 250	250
Diámetro interior de la hoja	mm 30	30
Velocidad máxima de la hoja	min <sup>-1</sup> 5.000	5.000
Capacidad máxima de corte transversal 90°	mm 162	162
Capacidad máxima de inglete 45°	mm 114	114
Profundidad máxima de corte 90°	mm 90	90
Profundidad máxima de corte transversal en bisel 45°	mm -	58
Inglete (posiciones máximas)	izquierda 50°	50°
	derecha 50°	50°
Bisel (posiciones máximas)	izquierda -	48°
	derecha -	3°

### Inglete de 0°

Anchura resultante a la altura máxima 89 mm	mm 95	95
Altura resultante a la anchura máxima 162 mm	mm 41	41

### Inglete de 45°

Anchura resultante a la altura máxima 89 mm	mm 67	67
Altura resultante a la anchura máxima 114 mm	mm 41	41

### Bisel de 45°

Anchura resultante a la altura máxima 61 mm	mm -	95
Altura resultante a la anchura máxima 161 mm	mm -	25

### 31,62° inglete, 33,85° bisel

Altura resultante a la anchura máxima 133 mm	mm -	20
Tiempo que tarda en funcionar el freno de la hoja electrónica automática	s < 10,0	< 10,0
Peso	kg 14,8	13,8

### Fusibles

Herramientas 230 V:	10 A
---------------------	------

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:



Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.



Indica tensión eléctrica.

## Declaración CE de conformidad



### DW702/DW703

DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

Para información más detallada, contacte a DeWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (presión acústica)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (potencia acústica)	dB(A)	101,7	101,7
Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* al oído del usuario

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Alemania

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
AM2110437.01

**Instrucciones de seguridad**

Al utilizar herramientas eléctricas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio.

Lea completamente este manual antes de utilizar la herramienta. Mantenga a mano este manual para consultas posteriores.

**Generalidades**

**1 Mantenga limpia el área de trabajo.**

Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

**2 Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo.**

No exponga herramientas a la lluvia. No utilice la herramienta en ambientes húmedos o mojados. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice la herramienta donde exista riesgo de incendio o explosión, i.e. en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

**3 Mantenga alejados a los niños.**

No permita que niños, otras personas o animales se acerquen al área de trabajo ni toquen la herramienta o el cable de corriente.

**4 Vista ropa de trabajo apropiada.**

No lleve vestidos anchos ni joyas. Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Si tiene el pelo largo, manténgalo recogido y cubierto. Cuando trabaje en ambientes externos utilice preferentemente guantes y calzado antideslizante apropiados.

**5 Protección personal**

Utilice siempre gafas de protección. Utilice una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otro tipo de partículas que puedan ser inhaladas. Si esas partículas están a una temperatura considerablemente caliente utilice también un delantal de trabajo. Utilice elementos de protección auditiva siempre que el nivel de sonido ambiental resulte molesto, i.e. si la presión acústica excede de los 85 dB(A) indicados en este manual.

**6 Protéjase contra las descargas eléctricas.**

Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (i.e. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores). Para aplicaciones de uso extremas (i.i. humedad elevada, formación de polvo metálico, etc.), se puede mejorar la seguridad eléctrica intercalando un transformador de separación o un disyuntor con derivación a tierra (FI).

**7 No intente realizar demasiadas cosas al mismo tiempo**

Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

**8 Esté siempre alerta.**

Concéntrese en lo que esté haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando esté cansado.

**9 Sujete bien la pieza de trabajo.**

Utilice abrazaderas o un torno para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que sujetarla con la mano y le permite utilizar ambas manos para manejar la herramienta.

**10 Conecte los accesorios para la extracción de polvo.**

Si se suministran adaptadores para la conexión de accesorios extractores y para el almacenamiento del polvo, asegúrese de que conectarlos y utilizarlos adecuadamente.

**11 Retire las llaves de ajuste y la llave inglesa.**

Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y utensilios de reglaje se hayan retirado.

**12 Cables alargadores**

Compruebe que el cable alargador no presente desperfectos antes de utilizarlo. Al utilizar las herramientas en exteriores, utilice exclusivamente aquellos cables prolongadores diseñados para estas condiciones.

**13 Utilice la herramienta adecuada.**

En este manual, se indica para qué uso está destinada cada herramienta. No utilice herramientas o dispositivos acoplables de baja potencia para ejecutar trabajos pesados.

La herramienta funcionará mejor y con mayor seguridad si se utiliza de acuerdo con sus características técnicas. No fuerce la herramienta.

**Atención!** El uso de otros accesorios, adaptadores, o la propia utilización de la herramienta en cualquier forma que no sea la recomendada en este manual de instrucciones puede presentar riesgo de lesiones a los usuarios.

**14 Compruebe que no haya piezas averiadas.**

Antes de utilizarla, compruebe cuidadosamente que la herramienta y el cable de corriente no presenten desperfectos. Compruebe que no existan piezas móviles mal alineadas o atascadas, piezas quebradas, protectores o interruptores dañados e interruptores o cualquier otro condicionante que pueda afectar al funcionamiento correcto de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta puede funcionar adecuadamente y cumplir con el cometido para el que ha sido diseñada. No use la herramienta si hay alguna pieza defectuosa o averiada. No utilice la herramienta si no es posible apagar y encender el interruptor. Encargue al servicio técnico autorizado que repare o sustituya las piezas defectuosas o averiadas. Jamás intente repararla usted mismo.

**15 Desconecte la herramienta.**

Desconecte la herramienta y no la pierda de vista hasta que haya dejado de funcionar completamente. Desenchufe la herramienta cuando no la esté utilizando, antes de sustituir piezas, accesorios o acoplamientos, y antes de efectuar revisiones.

**16 Evite ponerla en funcionamiento involuntariamente.**

Asegúrese de que la herramienta esté apagada cuando la enchufe.

**17 No someta el cable de alimentación a presión innecesaria.**

Nunca tire del cable para desconectarlo del enchufe. Proteja el cable de las fuentes de calor, del aceite y de las aristas vivas.

**18 Guarde las herramientas que no utilice.**

Las herramientas eléctricas que no se utilicen deben estar guardadas en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

**19 Tenga cuidado al realizar labores de mantenimiento.**

Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y de forma más segura. Siga las instrucciones de mantenimiento y sustitución de accesorios. Mantenga los mandos y conmutadores secos, limpios y libres de aceite y grasa.

**20 Reparaciones**

Esta herramienta eléctrica cumple con las reglas de seguridad en vigor. Haga reparar su herramienta en Centros de Servicio DeWALT. Las reparaciones deben llevarse a cabo por personal cualificado, utilizando piezas de recambio originales. Caso contrario podría provocar situaciones de riesgo considerable para el usuario.

**Normas de seguridad adicionales de las ingletadoras**

**21 Actuación del protector**

El protector de la hoja de la sierra se levantará automáticamente cuando se baje el brazo y cubrirá la hoja al levantar el brazo. Es posible levantar el protector con la mano al instalar o extraer una hoja o para inspeccionar la sierra. No levante nunca el protector de la hoja con la mano a menos que la sierra esté desconectada.

**22 Restos que salen despedidos**

La sección delantera del protector está apersianada para permitir la visibilidad mientras se está cortando. Aunque las persianas reducen considerablemente la cantidad de restos que salen despedidos al utilizar la sierra, existen aperturas en el protector. Por consiguiente, es preciso llevar siempre gafas de seguridad al mirar a través de las persianas.

**23 Hojas de sierra**

Asegúrese de que la hoja gira en la dirección correcta. Mantenga la hoja bien afilada. No utilice hojas con un diámetro superior o inferior al recomendado. Consulte los datos técnicos en relación con las especificaciones adecuadas de la hoja.

**24 Protectores de la hoja**

No ponga nunca la sierra en funcionamiento sin que los protectores estén colocados.

## 25 Tenga cuidado con las manos

Mantenga las manos alejadas del recorrido de la hoja de la sierra.

No las coloque nunca cerca de la hoja cuando la sierra esté conectada al suministro eléctrico.

## 26 Detención del motor

Levante la hoja del corte en la pieza de trabajo antes de soltar el interruptor. No intente nunca detener la máquina en movimiento presionando una herramienta u objeto similar contra la hoja. No encaje nada contra el ventilador para detener el eje del motor.

## 27 Mantenimiento de la hoja y de los manguitos portaherramientas

Asegúrese de que la hoja y los collarines del eje están limpios en sus superficies de contacto y use la llave inglesa suministrada para apretar.

## Temperatura ambiente

Utilice la máquina sólo si la temperatura ambiental es de entre 5 y 40 °C.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.



Su herramienta tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 61029; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

## Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

## Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## Caídas de voltaje

Las corrientes de entrada pueden provocar breves caídas de voltaje. Las condiciones desfavorables de alimentación de corriente también pueden afectar a otros equipos.

Si la impedancia del sistema de alimentación es inferior a 0,25 Ω, es improbable que se produzcan perturbaciones.

## Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Ingletadora montada
- 1 Llave para la hoja
- 1 Hoja, ATB (DW703)
- 1 Hoja, TCG (DW702)
- 2 Mordazas (DW702)
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (fig. A1 - A2)

### A1

- 1 Asa de manejo
- 2 Protector inferior móvil
- 3 Guía derecha

- 4 Pomo de sujeción de ingletes
- 5 Enganche de ingletes
- 6 Escala de ingletes
- 7 Guía izquierda
- 8 Orificios para montaje en el banco
- 9 Asa de transporte
- 10 Palanca de desbloqueo del cabezal
- 11 Protector inferior trasero
- 12 Escala de bisel
- 13 Orificio del candado
- 14 Llave para la hoja
- 15 Botón de bloqueo del eje
- 16 Interruptor
- 17 Mango de sujeción del bisel
- 18 Pasador de bloqueo del cabezal

### A2

- 20 Salida de polvo
- 21 Tope de posición angular
- 22 Rebajes para transporte
- 23 Pomo de sujeción lado izquierdo de la guía superior
- 24 Protector superior
- 25 Caja del motor
- 26 Tope de ajuste de posición del bisel
- 27 Placa de corte
- 28 Tope de ajuste de posición vertical

### A3

- 29 Prolongación del soporte de la pieza

### A4

- 30 Tope de longitud ajustable

### A5

- 31 Sujeción de la pieza de trabajo

### A6

- 32 Bolsa para el polvo

## Montaje



Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje.

## Desembalaje (fig. B)

- Extraiga la ingletadora del material de embalaje con cuidado, utilizando el asa de transporte (9).
- Apriete el asa de manejo (1) y extraiga el pasador de bloqueo (18), según se indica.
- Reduzca suavemente la presión hacia abajo y deje que el brazo se levante por completo.

## Montaje en el banco (fig. C)

- Existen orificios (8) en las cuatro patas para facilitar el montaje en el banco. Hay dos orificios de tamaño diferente para que quepan tornillos de distintas medidas. Utilice uno de los orificios; no es necesario utilizar ambos. Monte siempre la sierra con firmeza para evitar que se mueva. Para facilitar el transporte, la herramienta puede montarse sobre una pieza de madera contrachapada de 12,5 mm ó más de grosor, que se puede sujetar al soporte de la pieza que usted utilice o trasladar a otros emplazamientos y volver a montarla.
- Al montar la sierra sobre una pieza de madera contrachapada, asegúrese de que los tornillos de montaje no sobresalgan de la parte inferior de la madera. Ésta debe estar bien encajada en el soporte de la pieza.

Al montar la sierra en cualquier superficie de trabajo, sujétela únicamente en los salientes donde están situados los orificios para los tornillos de montaje; si la sujeta en cualquier otro punto, ello podría impedir el correcto funcionamiento de la sierra.

- Para evitar que se trabe y que el funcionamiento sea incorrecto, asegúrese de que la superficie de montaje no esté curvada ni sea irregular. Si la sierra se balancea sobre la superficie, coloque un trozo fino de material bajo una de las patas de la misma hasta que esté bien sujeta sobre la superficie de montaje.

#### Montaje de la hoja de la sierra (fig. D1 - D5)

- Apriete la palanca de desbloqueo del cabezal (10) para soltar el protector inferior (2) y, a continuación, levante este último tanto como sea posible.
- Afloje el tornillo de la abrazadera del protector (33) lo suficiente para que la pieza angular (34) pase entre la cabeza del tornillo y el protector. De esta forma, será posible levantar la abrazadera del protector (35) lo suficiente para tener acceso al tornillo de sujeción de la hoja (36).
- Manteniendo el protector inferior en posición elevada por medio del tornillo de la abrazadera del protector (33), apriete el botón de bloqueo del eje (15) con una mano, y con la otra, sostenga la llave para hoja suministrada (14) para aflojar el tornillo roscado izquierdo (36) de la hoja girándole a derechas.



Para utilizar el bloqueo del eje, apriete el botón según se indica y gire el eje con la mano hasta que note que se bloquea. Continúe apretando el botón de bloqueo para evitar que el eje gire.

- Extraiga el tornillo de sujeción de la hoja (36) y el soporte del disco exterior (37).
- Monte la hoja de la sierra (38) sobre el adaptador de la hoja (39) que hay en el soporte del disco interior (40), asegurándose de que los dientes en el borde inferior de la hoja apuntan hacia la parte posterior de la ingletadora (alejados del operador).
- Coloque el soporte del disco exterior (37).
- Gire el tornillo de sujeción de la hoja (36) en el sentido contrario a las agujas del reloj para apretarlo, al tiempo que, con la otra mano, sujeta el bloqueo del eje..
- Desplace la abrazadera del protector (35) hacia abajo hasta que la pieza angular (34) quede debajo de la cabeza del tornillo de la abrazadera (33).
- Apriete el tornillo de la abrazadera del protector.



No apriete nunca el pasador de bloqueo del eje mientras la hoja esté girando. Asegúrese de mantener bajada la abrazadera del protector y apriete firmemente el tornillo de ésta después de instalar la hoja.

#### Ajustes



Desenchufe la herramienta antes de iniciar los ajustes.

Su ingletadora se ha ajustado con precisión en la fábrica. Si fuera preciso volver a realizar un ajuste debido al transporte y manipulación, o a cualquier otro motivo, siga los pasos que se describen a continuación. Una vez realizados, estos ajustes deben mantenerse.

#### Comprobación y ajuste de la hoja a la guía (fig. E1 - E4)

- Afloje el pomo de sujeción de ingletes (4) y lleve el enganche de ingletes (5) hacia arriba para soltar el brazo de inglete (42).
- Balancee el brazo de inglete hasta que el enganche lo sitúe en la posición de inglete de 0°. No apriete el pomo de sujeción.
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra (43).
- Coloque una escuadra (44) contra la guía izquierda (7) y la hoja (38) (fig. F3).



No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje los tres tornillos (45) y desplace el conjunto de escala/brazo de inglete hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que la escuadra indique que la hoja está situada en un ángulo de 90° respecto a la guía.
- Vuelva a apretar los tres tornillos (45). No preste atención a la lectura que señale el indicador de inglete en este punto.

#### Ajuste del indicador de inglete (fig. E1, E2 & F)

- Afloje el pomo de sujeción de ingletes (4) y apriete el enganche (5) para soltar el brazo de inglete (42).
- Mueva el brazo de la sierra para colocar el indicador de inglete (46) en cero, según se indica en la fig. F.
- Con el pomo de sujeción de ingletes aflojado, deje que el enganche se coloque en su lugar a medida que gira el brazo de inglete más allá del cero.
- Observe el indicador (46) y la escala del inglete (6) Si el indicador no marca cero exactamente, afloje el tornillo (47), mueva la moldura de plástico (48) para que indique 0° y apriete el tornillo.

#### Comprobación y ajuste de la hoja a la guía (fig. G1 - G6)

- Afloje el mango de sujeción de bisel (17).
- Presione el brazo de ingletes hacia la derecha para asegurarse de que esté completamente vertical respecto del tope de posición angular (21) ubicado contra el tope de ajuste de posición vertical (28) y apriete el mango de sujeción del bisel.
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra (43).
- Sitúe un cartabón (44) en la mesa y élévelo en contra de la hoja (38) (fig. G3).



No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje la tuerca de sujeción (49) unas pocas vueltas y., mientras se asegura de que el tornillo de tope (28) está firmemente en contacto con el tope de posición angular (19), gire hacia adentro o hacia fuera el tornillo de tope de ajuste de posición vertical (28) hasta que la hoja esté a 90° en relación con la mesa medido con la escuadra.
- Apriete firmemente la tuerca de sujeción (49) mientras mantiene fijo el tornillo de tope (28)
- Si la posición del indicador de bisel (50) en la escala de biseles (12) no es igual a 0, afloje el tornillo (51) que sujeta el indicador y mueva éste tal como sea necesario.

#### Ajuste de la guía (fig. H)

La parte superior de la guía izquierda (7) se puede ajustar hacia la izquierda para dejar espacio y permitir que la sierra corte oblicuamente en un ángulo completo de 48° a la izquierda. Para ajustar la guía:

- Afloje el pomo de plástico (23) y deslice la guía hacia la izquierda.
- Haga una prueba con la ingletadora desconectada y compruebe la distancia. Ajuste la guía para que quede lo más cerca posible de la hoja con objeto de lograr el máximo soporte para la pieza de trabajo sin que obstaculice el movimiento ascendente y descendente del brazo.
- Apriete fuerte el pomo.



La acanaladura de la guía (52) se puede llegar a obstruir por el polvo de la sierra. Para limpiarla, utilice una varilla o aire a baja presión.

### Comprobación y ajuste del ángulo del bisel (fig. A1, A2, I1 & I2)

- Afloje el pomo de sujeción de la guía izquierda (23) y deslice la parte superior de ésta hacia la izquierda tanto como sea posible.
- Afloje el mango de sujeción de biseles (17) y lleve el brazo de la sierra hacia la izquierda hasta que el tope de la posición angular (21) quede situado sobre el tope de ajuste de posición de biseles (26). Esta es la posición de bisel de 45°.
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje la tuerca de sujeción (53) unas pocas vueltas y gire hacia adentro o hacia fuera el tornillo de tope de ajuste de posición del bisel (26) hasta que el indicador (54) señale 45° estando el tope de posición angular (21) situado sobre el tope de ajuste de posición del bisel.
- Apriete firmemente la tuerca de sujeción (53) mientras mantiene fijo el tornillo de tope (26)
- Para conseguir un ángulo oblicuo de 3° a la derecha o uno de 48° a la izquierda, es preciso ajustar los dos tornillos de los topes de ajuste de modo que el brazo de la sierra se pueda mover según sea necesario.

### Instrucciones para el uso



- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.

#### Antes de trabajar:

- Instale la hoja de sierra adecuada. No utilice hojas demasiado desgastadas. La velocidad máxima de giro de la herramienta no debe ser superior a la de la hoja de la sierra.
- No intente cortar piezas demasiado pequeñas.
- Deje que la hoja corte libremente. No la fuerce.
- Antes de cortar, permita que el motor alcance su velocidad total.
- Asegúrese de que todos los pomos de sujeción y bloqueos están bien apretados.
- Sujete bien la pieza de trabajo.
- Aunque es posible cortar madera y muchos materiales no ferrosos con esta ingletadora, estas instrucciones de funcionamiento se refieren únicamente a la madera. Con otros materiales se aplican los mismos principios. ¡No utilice esta ingletadora para cortar materiales ferrosos (hierro y acero) o mampostería! ¡No emplee discos abrasivos!
- Asegúrese de utilizar la placa de corte. No ponga en marcha la máquina si la anchura de la ranura de corte es superior a 10 mm.

### Encender y apagar (fig. J)

- Para encender la máquina, presione el interruptor (16).
- Para parar la herramienta, suelte el conmutador.
- No hay previsto nada para bloquear el interruptor, pero existe un orificio (13) en el interruptor para introducir un candado y mantener la ingletadora en la posición de apagado.

### Corte transversal vertical (fig. A1, A2 & K)

- Afloje el pomo de sujeción de ingletes (4) y lleve el enganche de ingletes (5) hacia arriba.
- Fije el enganche de ingletes en la posición de 0° y apriete el pomo de sujeción.
- Coloque la madera que va a cortar sobre la guía (3 y 7).
- Sujete el asa de manejo (1) y apriete la palanca de desbloqueo del cabezal (10) para soltarlo. Apriete el interruptor (17) para poner en marcha el motor.
- Apriete el cabezal para que la hoja pueda cortar la madera y penetrar en la placa de corte de plástico (27).
- Tras finalizar el corte, suelte el interruptor y espere a que la hoja de la sierra se pare completamente antes de colocar el cabezal en su posición de reposo superior.

### Corte transversal a inglete vertical (fig. L)

- Afloje el pomo de sujeción de ingletes y lleve el enganche de ingletes hacia arriba. Desplace el cabezal a la izquierda o a la derecha hasta el ángulo preciso.
- El enganche de ingletes se situará automáticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° y 45°. Para obtener cualquier ángulo intermedio o uno de 50°, sujete el cabezal con firmeza y apriete el pomo de sujeción para dejarlo fijo.
- Antes de realizar un corte, compruebe siempre que el pomo de sujeción de ingletes está bien sujeto.
- Siga las instrucciones que se dan para "Corte transversal recto vertical".



Al ingletar el extremo de una pieza de madera con un resto pequeño, coloque la madera de modo que ésta quede situado en el lado de la hoja que tiene un ángulo mayor respecto a la guía; por ejemplo, inglete izquierdo, resto a la derecha - inglete derecho, resto a la izquierda.

### Biseles (fig. A1, A2 & M)

Los ángulos oblicuos se pueden establecer desde 3° a la derecha hasta 48° a la izquierda y se pueden cortar con el brazo de inglete colocado en cero y una posición máxima de inglete de 45° a la derecha o a la izquierda.

- Afloje el pomo de sujeción de la guía izquierda (23) y deslice la parte superior de esta guía (7) hacia la izquierda tanto como sea posible. Afloje el bloqueo de biseles (17) y establezca el bisel que desee.
- Apriete el bloqueo de biseles (17) con firmeza.
- Siga las instrucciones que se dan para "Corte transversal recto vertical".

### Calidad de corte

La uniformidad de un corte depende de distintas variables como, por ejemplo, el material que se corta. Cuando desee obtener cortes de la mayor uniformidad para molduras y otros trabajos de precisión, utilice una hoja bien afilada (de carburo de 60 dientes) y una velocidad de corte uniforme y más lenta.



Asegúrese de que el material no se deslice durante el corte; sujételo bien. Deje siempre que la hoja se detenga por completo antes de levantar el brazo. Si aún quedan pequeñas fibras de madera en la parte posterior de la pieza de trabajo, coloque un trozo de cinta adhesiva en la madera donde va a realizar el corte. Sierre sobre la cinta adhesiva y retírela con cuidado cuando haya terminado.

### Posición del cuerpo y de las manos

Para que el aserrado sea más fácil, preciso y seguro, es necesario que coloque adecuadamente el cuerpo y las manos al utilizar la ingletadora.

- No coloque nunca las manos cerca de la zona de corte.
- No coloque las manos a una distancia inferior a 150 mm respecto a la hoja.
- Sujete bien la pieza de trabajo sobre la mesa y la guía al cortar. Mantenga las manos en su lugar hasta que haya soltado el interruptor y la hoja se haya detenido por completo.
- Realice siempre pruebas (sin potencia) antes de hacer los cortes definitivos para comprobar el recorrido de la hoja.
- No cruce las manos.
- Coloque los dos pies firmemente sobre el suelo y mantenga el equilibrio adecuado.
- Al desplazar el brazo de la sierra a izquierda y derecha, sígalo y colóquese a un lado de la hoja.
- Mire a través de las persianas de protección al seguir una línea de lápiz.

### Sujeción de la pieza de trabajo (fig. A5)

- Siempre que sea posible, fije la madera a la sierra.
- Para obtener los mejores resultados, utilice la sujeción (31) creada para su ingletadora. Sujete la pieza de trabajo a la guía siempre que sea posible.



Se puede fijar a cualquiera de los lados de la hoja de la sierra; recuerde que ha de apoyar la sujeción contra una superficie de guía plana y sólida.



Use siempre una mordaza del material cuando corte metales no ferrosos.

**Soporte para piezas largas (fig. A3)**

- Utilice siempre un soporte para las piezas largas.
- Para obtener los mejores resultados, utilice la prolongación del soporte de la pieza (29) para aumentar la anchura de la mesa de la ingletadora (lo puede conseguir en su distribuidor como opción). Utilice un soporte para las piezas largas empleando cualquier medio adecuado como, por ejemplo, caballetes de aserrar o dispositivos similares, para evitar que los extremos se caigan.

**Corte de marcos, cajas y otros proyectos de cuatro lados (fig. N1 & N2)**

**Moldura de ajuste y otros marcos**

Intente cortar algunos proyectos sencillos utilizando madera de desecho hasta que empiece a familiarizarse con su ingletadora. Ésta constituye la herramienta ideal para ingletar cantos como el que aparece en la fig. N1. Es posible realizar la junta que se muestra utilizando el ajuste en bisel o el de inglete.

**Utilización del ajuste en bisel**

El bisel para las dos tablas se ajusta en 45° cada una, con lo que el ángulo es de 90°. El brazo de inglete está fijo en la posición cero. La madera se coloca con el lado ancho y plano sobre la mesa y el borde estrecho apoyado en la guía.

**Utilización del ajuste de inglete**

Es posible realizar el mismo corte si se ingletea a derecha e izquierda con la superficie ancha apoyada en la guía.

Los dos bocetos (fig. N1 & N2) son únicamente para objetos de cuatro lados. Al cambiar el número de lados, también lo hacen los ángulos de inglete y oblicuo. La tabla que aparece a continuación indica los ángulos adecuados para formas diferentes, siempre que todos los lados tengan la misma longitud. Si una figura no aparece en la tabla, divida 180° por el número de lados para establecer el ángulo de inglete u oblicuo.

Nº de lados	Ángulo de inglete u oblicuo
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**Cortes circulares compuestos (fig. O1 & O2)**

Un inglete compuesto es un corte realizado utilizando un ángulo de inglete (fig. N2) y un ángulo oblicuo (fig. N1) al mismo tiempo. Éste es el tipo de corte que se utiliza para hacer marcos o cajas con lados inclinados como el que aparece en la fig. O1.



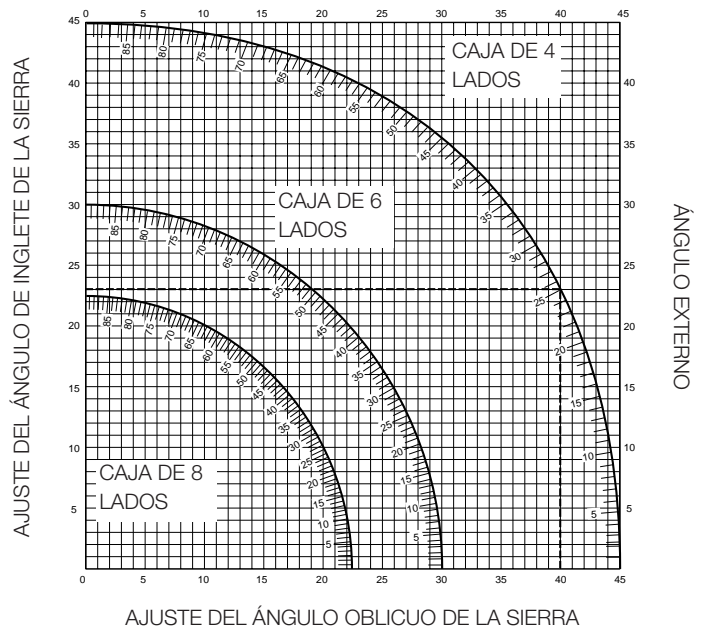
Si el ángulo de corte varía de un corte a otro, compruebe que el pomo de sujeción de biselés y el pomo de sujeción de ingletes están bien apretados. Es preciso apretar estos pomos después de efectuar cualquier cambio en el bisel o en el inglete.

- La tabla que aparece a continuación le ayudará a seleccionar los valores adecuados de bisel y de inglete para cortes normales de ingletes compuestos. Para utilizar la tabla, seleccione el ángulo "A" deseado (fig. O2) de su proyecto y localícelo en el arco apropiado de la tabla.

A partir de ahí, siga la tabla hacia abajo para hallar el ángulo oblicuo correcto y de forma horizontal para encontrar el ángulo de inglete correcto.

- Coloque la ingletadora en los ángulos prescritos y realice algunos cortes de prueba.
- Intente acoplar la piezas cortadas.

Ejemplo: Para hacer una caja de 4 lados con ángulos externos de 25° (ángulo "A"), (fig. O2) utilice el arco superior derecho. Busque 25° en la escala del arco. Siga la línea de intersección horizontal hacia uno de los lados para obtener el valor del ángulo de inglete en la sierra (23°). Del mismo modo, siga la línea de intersección vertical hacia arriba o hacia abajo para hallar el ajuste del ángulo oblicuo de la sierra (40°). Para comprobar los ajustes de la sierra, realice siempre cortes de prueba con algunos trozos de madera de desecho.



**Escala vernier (fig. P1 - P3)**

Su ingletadora está equipada con una escala vernier con el fin de lograr una mayor precisión. Para valores que precisen grados parciales (1/4°, 1/2°, 3/4°), la escala vernier le permite ajustar con precisión los ángulos de inglete hasta 1/4° (15 minutos). Para utilizar la escala vernier, siga los pasos que se indican a continuación.

Pongamos, como ejemplo, que se quiere ingletar un ángulo de 24 1/4° a la derecha.

- Desconecte la ingletadora.
- Establezca el ángulo de ingletes en el grado completo más cercano al deseado; para ello, alinee la marca central en la escala vernier, que aparece en la fig. fig. P1, con el número de grado completo grabado en la escala de ingletes. Mire la fig. fig. P1 con atención; indica un valor de inglete de 24° a la derecha. Para ajustar el 1/4° adicional, apriete el bloqueo del brazo de inglete y desplace con cuidado el brazo hacia la derecha hasta que la marca vernier de 1/4° quede al mismo nivel que la marca de grado más cercana en la escala de ingletes.

En este ejemplo, la marca de grado más cercana en la escala de ingletes resulta ser 25°. La fig. fig. P2 muestra un valor de inglete de 24 1/4° a la derecha.

**Al ingletar hacia la derecha:**

- aumente el ángulo de inglete desplazando el brazo para alinear la marca vernier adecuada con la marca más cercana en la escala de ingletes hacia la derecha.
- reduzca el ángulo de inglete desplazando el brazo para alinear la marca vernier adecuada con la marca más cercana en la escala de ingletes hacia la izquierda.

**Al ingletear hacia la izquierda:**

- aumente el ángulo de inglete desplazando el brazo para alinear la marca vernier adecuada con la marca más cercana en la escala de ingletes hacia la izquierda.
- reduzca el ángulo de ingletes desplazando el brazo para alinear la marca vernier adecuada con la marca más cercana en la escala de ingletes hacia la derecha.

**Corte de molduras de base**

El corte de molduras de base se realiza en un ángulo agudo de 45°.

- Antes de realizar un corte, haga siempre una prueba sin potencia.
- Todos los cortes se realizan con la parte posterior de la moldura extendida sobre la sierra.

**Ángulo interno**

- Lado izquierdo
  - Coloque la moldura con la parte superior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

- Lado derecho

- Coloque la moldura con la parte inferior apoyada en la guía.
- Conserve el lado izquierdo del corte.

**Ángulo externo**

- Lado izquierdo
  - Coloque la moldura con la parte inferior apoyada en la guía.
  - Conserve el lado derecho del corte.

- Lado derecho

- Coloque la moldura con la parte superior apoyada en la guía.
- Conserve el lado derecho del corte.

**Corte de molduras de corona**

El corte de molduras de corona se realiza en un inglete compuesto. A fin de lograr la máxima precisión, la sierra tiene posiciones angulares prefijadas a 31,62° de inglete y 33,85° de bisel. Estos ajustes son para molduras de corona estándar con ángulos de 52° en la parte superior y de 38° en la parte inferior.

- Haga cortes de prueba utilizando material de chatarra antes de hacer los cortes definitivos.
- Todos los cortes se realizan en el bisel izquierdo y con la parte posterior de la moldura contra la base.

**Ángulo interno**

- Lado izquierdo
  - Parte superior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete derecho
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

- Lado derecho

- Parte inferior de la moldura apoyada contra la guía.
- Inglete izquierdo
- Conserve el lado izquierdo del corte.

**Ángulo externo**

- Lado izquierdo
  - Parte inferior de la moldura apoyada contra la guía.
  - Inglete izquierdo
  - Conserve el lado izquierdo del corte.

- Lado derecho

- Parte superior de la moldura apoyada contra la guía.
- Inglete derecho
- Conserve el lado derecho del corte.



**Extracción de polvo (fig. A2 & A6)**

- Coloque la bolsa del polvo (32) en la salida de polvo (20)
- Cuando sea posible, utilice un extractor de aspiración diseñado de acuerdo con las Directrices aplicables en relación con la emisión de polvo.

**Hojas de sierra**

Para lograr las capacidades de cortes descritas, utilice siempre hojas de 250 mm y diámetro interior de 30 mm.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

**Transporte (fig. B)**

Para transportar adecuadamente la ingletadora, se ha añadido un asa de transporte (9) en la parte superior del brazo de la sierra.

- Para transportar la ingletadora, baje el brazo y apriete el pasador de bloqueo (18).
- Utilice siempre el asa de transporte (9) o los rebajes para transporte (22) que aparecen en la fig. B para transportar la ingletadora.

**Mantenimiento**

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.



**Limpieza**

Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.

- Limpie periódicamente la superficie de la mesa.
- Limpie periódicamente el sistema de recogida de serrín.



**Herramientas desechadas y el medio ambiente**

Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DEWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

**GARANTÍA****• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •**

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DeWALT, contacte con su Centro de Servicio DeWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

**• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •**

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DeWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DeWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

**• UN AÑO DE GARANTÍA •**

Si su producto DeWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DeWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DeWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SCIE A ONGLET DW702/DW703

## Félicitations!

Vous avez choisi un outil électrique DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

## Caractéristiques techniques

	DW702	DW703
Tension	V 230	230
Puissance absorbée	W 1.600	1.600
Diamètre de lame	mm 250	250
Alésage	mm 30	30
Vitesse maximale de lame	min <sup>-1</sup> 5.000	5.000
Largeur maximale de coupe à 90°	mm 162	162
Largeur maximale de coupe à 45°	mm 114	114
Profondeur maximale de coupe à 90°	mm 90	90
Profondeur maximale de coupe, inclinée à 45°	mm -	58
Onglet (positions maximales)	gauche 50°	50°
	droite 50°	50°
Inclinaison (positions maximales)	gauche -	48°
	droite -	3°

### Onglet 0

Largeur résultante à hauteur maxi 89 mm	mm 95	95
Hauteur résultante à largeur maxi 162 mm	mm 41	41

### Onglet 45°

Largeur résultante à hauteur maxi 89 mm	mm 67	67
Hauteur résultante à largeur maxi 114 mm	mm 41	41

### Inclinaison 45

Largeur résultante à hauteur maxi 61 mm	mm -	95
Hauteur résultante à largeur maxi 161 mm	mm -	25

### Onglet 31,62°, inclinaison 33,85°

Hauteur résultante à largeur maxi 133 mm	mm -	20
Temps d'arrêt de la lame	s < 10,0	< 10,0
Poids	kg 14,8	13,8

### Fusible:

Outils 230 V	10 A
--------------	------

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:



En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.



Dénote la présence de tension électrique.

## Déclaration CE de conformité



### DW702/DW703

DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CEE, 89/336/CEE, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

Pour de plus amples informations, contacter DEWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

	DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (pression acoustique)	dB(A)* 88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (puissance acoustique)	dB(A) 101,7	101,7
Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération	m/s <sup>2</sup> < 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* à l'oreille de l'opérateur

Directeur de développement produits  
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Allemagne

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.

AM2110437.01

## Consignes de sécurité

Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques stationnaires, respectez toujours les consignes de sécurité en vigueur dans votre pays.

Lire et observer attentivement les instructions contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'outil.

Conserver ce manuel pour s'y reporter à l'avenir.

### Généralités

#### 1 Tenir votre aire de travail propre et bien rangée

Le désordre augmente les risques d'accident.

#### 2 Tenir compte des conditions ambiantes

Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas exposer l'outil à l'humidité.

Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée (250 - 300 Lux).

Ne pas utiliser l'outil s'il existe un risque d'incendie ou d'explosion, par exemple en présence de liquides ou de gaz inflammables.

#### 3 Tenir les enfants éloignés

Ne pas laisser les enfants, les visiteurs ou les animaux s'approcher de l'aire de travail ou toucher l'outil ou le câble d'alimentation.

#### 4 Porter des vêtements de travail appropriés

Ne pas porter de vêtements flottants ni de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Le cas échéant, porter une coiffe convenable retenant les cheveux longs. Lorsque le travail s'effectue à l'extérieur, porter de préférence des gants adéquats et des chaussures antidérapantes.

#### 5 Protections

Porter en permanence des lunettes de protection. Porter un masque anti-poussière si le travail exécuté produit de la poussière ou des particules volantes. Si ces particules peuvent être extrêmement chaudes, porter également un tablier résistant à la chaleur. Porter une protection acoustique si le niveau sonore semble inconfortable, par ex. si la pression acoustique indiquée dans ce manuel dépasse les 85 dB(A).

#### 6 Attention aux décharges électriques

Eviter le contact corporel avec des éléments ou surfaces reliés à la masse, (par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs). Dans des conditions de travail extrêmes (par exemple : humidité élevée, production de limaille, etc.), la sécurité électrique peut être améliorée en insérant un transformateur d'isolement ou un disjoncteur différentiel (FI).

#### 7 Adopter une position confortable

Conserver en permanence son équilibre et les deux pieds à terre.

#### 8 Faire preuve de vigilance

Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'outil lorsque l'on est fatigué.

#### 9 Bien fixer la pièce à travailler

Pour plus de sécurité, fixer la pièce à travailler avec un dispositif de serrage ou un étau. Ainsi, vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

#### 10 Brancher le dispositif anti-poussières.

Si vous disposez de systèmes pour brancher les dispositifs d'extraction et d'aspiration de poussière, s'assurer qu'ils sont bien branchés et qu'ils fonctionnent correctement.

#### 11 Enlever les clés de réglage

Avant de mettre l'outil en marche, vérifier toujours si les clés et outils de réglage ont été retirés.

#### 12 Rallonges

Vérifier la rallonge avant de l'utiliser et la remplacer si elle est endommagée. Pour utiliser cet outil à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges prévues à cet effet et portant une inscription adéquate.

#### 13 Utiliser l'outil adéquat

Le domaine d'utilisation de l'outil est décrit dans le présent manuel. Ne pas forcer sur des outils ou des accessoires de trop petite taille pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. Ne pas forcer sur l'outil.

**Attention !** L'utilisation d'accessoires ou la réalisation de travaux autres que ceux recommandés dans ce manuel pourrait entraîner un risque de blessure corporelle.

#### 14 Contrôler si l'outil est endommagé

Avant toute utilisation, s'assurer que l'outil et le câble d'alimentation ne sont pas endommagés. Vérifier l'alignement des pièces en mouvement, leur prise et toute rupture de pièces, tout endommagement des protections et des interrupteurs et toutes autres conditions pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Veiller à ce que l'outil fonctionne correctement et qu'il exécute les tâches pour lesquelles il est conçu. Ne pas utiliser l'outil si une pièce est défectueuse. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas. Faire remplacer toute pièce endommagée par un agent DeWALT agréé. Ne jamais essayer de le réparer soi-même.

#### 15 Pour débrancher l'outil

Eteindre l'outil puis attendre qu'il s'arrête complètement avant de le laisser sans surveillance. Débrancher l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer toute pièce ou tout accessoire et avant de procéder à l'entretien.

#### 16 Pour éviter tout démarrage involontaire

S'assurer que l'outil est en position d'arrêt avant de le brancher.

#### 17 Préserver le câble d'alimentation

Ne jamais tirer sur le câble pour le débrancher. Préserver le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

#### 18 Ranger vos outils dans un endroit sûr

Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé à clé et hors de portée des enfants.

#### 19 Entretenir vos outils avec soin

Garder les outils en bon état et propres afin d'assurer des conditions de travail optimales et sûres. Observer les instructions d'entretien et de changement d'accessoires. Maintenir les poignées et les interrupteurs secs, propres et exempts d'huile et de graisse.

#### 20 Réparations

Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur.

Faire réparer l'outil par un agent de réparation DeWALT agréé.

Les réparations ne devront être effectuées que par des personnes qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine. Dans le cas contraire, cela pourrait être très dangereux pour l'utilisateur.

### Directives complémentaires de sécurité pour les scies à onglets

#### 21 Fonctionnement du protecteur

Le protecteur s'ouvre automatiquement quand le bras est abaissé et il se referme automatiquement sur la lame quand le bras remonte.

Le protecteur s'ouvre à la main pour monter ou enlever la lame ou pour inspecter celle-ci. Ne jamais ouvrir le protecteur quand la scie est en marche.

#### 22 Copeaux

La section avant du protecteur est ajourée pour une bonne visibilité durant le sciage. Les copeaux risquant de traverser le protecteur, il convient de porter des lunettes de protection pour regarder à travers le protecteur ajouré.

#### 23 Lames de scie

S'assurer que la lame tourne dans le sens correct. Maintenir la lame bien affûtée. Ne pas utiliser de lames de diamètres plus élevés ou plus faibles que ceux recommandés. Se référer aux données techniques pour obtenir les caractéristiques appropriées des lames.

#### 24 Protecteurs

Ne jamais actionner la scie quand les protecteurs ne sont pas montés.

#### 25 Attention à vos mains

Tenir les mains à l'écart de la lame de scie. Toujours tenir les mains à l'écart de la lame lorsque la scie est branchée à l'alimentation électrique.

#### 26 Arrêter le moteur

Tirer la lame de la coupe avant de relâcher l'interrupteur. Ne pas essayer d'arrêter rapidement le mouvement de la machine en appuyant un outil ou un autre objet contre la lame; de graves accidents peuvent être provoqués involontairement de cette façon.

Ne jamais caler d'objet contre le ventilateur du moteur pour bloquer l'axe du moteur.

### 27 Entretien de la lame et des flasques

Vérifiez la propreté des lames et des surfaces de contact des flasques et serrez en utilisant les deux clés.

### Température ambiante

La température d'utilisation de la machine est de 5 °C à 40 °C.

### Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.



Cet outil à double isolation est conforme à la norme EN 61029; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

**CH** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

**Type 11 pour la classe II  
(Isolation double) - outils**

**Type 12 pour la classe I  
(Conducteur de terre) - outils**

**CH** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

### Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

### Câbles de rallonge

Si un câble de rallonge est nécessaire, utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup>.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

### Chutes de tension

Les appels de courants provoquent de courtes chutes de tension. Dans des conditions d'alimentation électrique peu favorables, d'autres équipements peuvent être affectés.

Si l'impédance du système d'alimentation électrique est inférieure à 0,25 Ω, il est peu probable que des perturbations se produisent.

### Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 1 Scie à onglet assemblée
- 1 Clef de montage de la lame
- 1 Lame de scie, ATB (DW703)
- 1 Lame de scie, TCG (DW702)
- 2 Pincés (DW702)
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

### Description (fig. A1 - A6)

#### A1

- 1 Poignée d'utilisation
- 2 Carter de protection mobile

- 3 Guide arrière droit
- 4 Bouton de serrage d'onglet
- 5 Verrou d'onglet
- 6 Echelle d'onglet
- 7 Guide arrière gauche
- 8 Trous pour fixation sur établi
- 9 Poignée de transport
- 10 Levier de déverrouillage de la tête
- 11 Couteau diviseur
- 12 Echelle de chanfrein
- 13 Orifice pour cadenas
- 14 Clef de montage de la lame
- 15 Bouton de blocage d'arbre
- 16 Interrupteur
- 17 Manette de serrage d'inclinaison
- 18 Goupille de blocage de la tête en position basse

#### A2

- 20 Buse d'aspiration
- 21 Butée d'inclinaison
- 22 Poignées de transport
- 23 Verrouillage du guide arrière gauche
- 24 Carter de protection supérieur
- 25 Carter de moteur
- 26 Butée de position inclinée réglable
- 27 Insert
- 28 Butée de réglage en position vertical

#### A3

- 29 Rallonge du plan de travail

#### A4

- 30 Butée de longueur réglable

#### A5

- 31 Presseur

#### A6

- 32 Sac à poussière

### Assemblage



Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder à l'assemblage.

### Déballage (fig. B)

- Saisissez la scie par la poignée (9) et sortez-la avec prudence de son emballage.
- Appuyez sur la manette (1) et extrayez la goupille de verrouillage (18) comme indiqué.
- Relâchez progressivement la pression vers le bas jusqu'à ce que le bras atteigne la hauteur maximale.

### Montage sur établi (fig. C)

- Les trous (8) sont pratiqués dans les quatre pieds, dans le but de faciliter la pose sur établi. Deux dimensions différentes de trous permettent l'emploi de vis de dimensions différentes. Opter pour une des deux dimensions proposées; l'emploi des deux est superflu. Toujours fixer la scie fermement pour éviter tout mouvement. Pour faciliter son transport, l'outil peut être fixé sur une planche en contre-plaqué de 12,5 mm ou plus, que l'on peut aisément monter sur le lieu de travail ou transporter en différents lieux.
- Lors de la pose de scie sur contre-plaqué, s'assurer que les vis de montage ne dépassent pas de la surface du bois, car le contre-plaqué doit être complètement lisse par rapport à l'établi.



Pour fixer la scie sur une surface de travail quelconque, serrer uniquement au niveau des pieds. La fixation en une autre position influera sur le bon fonctionnement de la scie.

- Pour éviter tout risque de détachement ou d'imprécision, s'assurer que la surface de montage n'est pas déformée ou inégale. Si la scie est bancalée, placer une cale sous un pied de scie afin de la stabiliser.

### Montage de la lame de scie (fig. D1 - D5)

- Appuyez sur le levier de déverrouillage de la tête (10) pour relâcher le carter de protection (2) et levez celui-ci aussi haut que possible.
- Desserrez la vis de carter de protection (33) de façon que le crochet (34) puisse passer entre la tête de vis (38) et le carter. Ce faisant, le carter de protection (35) peut être soulevé pour avoir accès à la vis de verrouillage de lame (36).
- Tenez le carter de protection en position haute à l'aide de la vis du carter, (33) et appuyez sur le bouton de verrouillage d'axe (15) d'une main. Avec l'autre main, faites tourner la clé de montage de la lame (14) sur la droite pour dévisser la vis de lame à pas gauche (36) dans le sens des aiguilles d'une montre.



Pour verrouiller l'axe, appuyer sur le bouton comme illustré et faire tourner manuellement l'axe jusqu'à ce que le verrouillage s'engage. Continuer à exercer une pression sur le bouton de verrouillage pour éviter que l'axe ne pivote.

- Déposez la vis de verrouillage de lame (36) et la bague d'extrémité extérieure (37).
- Placez la lame de scie (38) sur l'adaptateur de lame (39) placé directement contre la bague d'extrémité intérieure (40); Ce faisant, assurez-vous que les dents du bord inférieur de lame sont bien orientées vers l'arrière de la scie (du côté opposé à l'opérateur).
- Remplacez la bague d'extrémité extérieure (37).
- Serrez la vis de verrouillage de lame (36), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, tout en tenant le système de verrouillage d'axe de votre autre main.
- Rabaissez le carter de protection (35) jusqu'à ce que le crochet (34) se trouve sous la tête de vis du carter de protection (33).
- Serrez la vis du carter de protection.



Ne jamais tenter de bloquer l'axe avec la lame en rotation. Maintenez le carter de protection vers le bas et serrez fermement la vis du carter de protection après avoir installé la lame.

### Réglage



Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder au réglage.

Votre scie à onglet a été parfaitement réglée en usine. Au cas où un réglage s'impose, suite au transport, à la manipulation ou à une raison quelconque, suivre la procédure ci-dessous à la lettre. Une fois cette opération réalisée, la précision est assurée.

### Contrôle et réglage de la lame sur le guide arrière (fig. E1 - E4)

- Desserrez le bouton de serrage d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5) vers le haut pour relâcher le bras d'onglet (42).
- Faire pivoter le bras d'onglet jusqu'à ce que le verrou se trouve en position d'onglet 0°. Ne serrez pas le bouton de serrage.
- Rabattez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie (43).
- Disposez une équerre (44) contre le côté gauche du guide (7) et la lame (41); voir fig. F3.



Ne pas toucher les pointes des dents de la lame avec l'équerre.

- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Desserrez les trois vis (45) et déplacez l'ensemble échelle/bras d'onglet vers la gauche ou vers la droite jusqu'à ce que la lame se trouve à 90° selon l'équerre.
- Resserrez les trois vis (45). Ne tenez pas compte de l'affichage de l'index d'onglet.

### Réglage de l'index d'onglet (fig. E1, E2 & F)

- Desserrez le bouton de serrage d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5) pour relâcher le bras d'onglet (42).
- Faites pivoter le bras de scie pour régler l'index d'onglet (46) en position zéro comme illustré à la figure F.
- Avec le bouton de serrage d'onglet desserré, veillez à ce que le verrou d'onglet s'engage en position en faisant pivoter le bras d'onglet au-delà de zéro.
- Observez l'index (46) et l'échelle d'onglet (6). Si l'index n'affiche pas exactement zéro, desserrez la vis (47), déplacez le moulage en plastique (48) pour afficher 0° et resserrez la vis.

### Contrôle et réglage de la lame sur la table (fig. G1 - G6)

- Desserrez la molette de verrouillage de l'inclinaison (17).
- Appuyez sur le bras d'onglet vers la droite pour vous assurer qu'il est totalement vertical lorsque la butée d'inclinaison (21) située contre la butée de réglage de position verticale (28) et serrez la molette de verrouillage de l'inclinaison.
- Rabattez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie (43).
- Placez une pièce carrée (44) sur la table et contre la lame (38) (fig. G3).



Ne pas toucher les pointes des dents de la lame avec l'équerre.

- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Dévissez la vis de blocage (49) de quelques tours, tout en vous assurant que la vis de butée (28) est bien fermement en contact avec la butée d'inclinaison (19). Faites tourner la vis de butée de réglage de la position verticale (28) vers l'intérieur ou vers l'extérieur jusqu'à ce que la lame repose à 90° sur la table comme indiqué par le carré.
- Resserrez fermement l'écrou de blocage (49) tout en maintenant la vis de butée (28) en place.
- Si l'index d'inclinaison (50) ne pointe pas sur le zéro de l'échelle (12), desserrez la vis (51) de fixation de l'index et déplacez l'index au besoin.

### Réglage du guide arrière (fig. H)

La partie supérieure du guide arrière gauche (7) peut être ajustée vers la gauche pour permettre le passage de la lame en position inclinée à 48°.

Pour régler le guide :

- Desserrez les deux boutons plastiques (23) et faites coulisser le guide arrière vers la gauche.
- Faire un essai avec la scie hors service et vérifier le jeu. Ajuster le guide arrière aussi près que possible de la lame pour obtenir un support maximal de pièce sans jamais entrer en contact avec la lame.
- Serrez le bouton fermement.



La rainure du guide (52) peut être bouchée avec de la sciure. Utilisez un bâtonnet ou de l'air comprimé à basse pression pour nettoyer cette rainure.

### Vérification et réglage de l'angle d'inclinaison (fig. A1, A2, I1 & I2)

- Desserrez les boutons de serrage du guide gauche (23) et faites coulisser la partie supérieure du guide gauche au maximum vers la gauche.
- Desserrez la manette de serrage d'inclinaison (17) et déplacez la tête de scie vers la gauche jusqu'à ce que la butée d'inclinaison (21) repose sur la butée de position inclinée réglable (26). Il s'agit de la position inclinée à 45°.

- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Dévissez l'écrou de blocage (53) de quelques tours et faites tourner la vis de butée de position inclinée (26) vers l'intérieur ou vers l'extérieur jusqu'à ce l'index (54) indique 45° tandis que la butée d'inclinaison (21) repose sur la butée de réglage d'inclinaison.
- Resserrez fermement l'écrou de blocage (53) tout en maintenant la vis de butée (26) en place.
- Pour obtenir une inclinaison de 3° droite ou de 48° gauche, ajustez les deux vis de réglage de butée pour pouvoir positionner la tête de scie.

## Mode d'emploi



Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.

### Avant la mise en marche:

- Monter la lame de scie appropriée. Ne pas utiliser des lames trop émoussées. La vitesse maximale de rotation de l'outil ne doit pas excéder celle de la lame de scie.
- Ne pas essayer de couper des pièces trop petites.
- Veiller à ce que la lame coupe librement. Ne pas forcer.
- Veiller à ce que le moteur atteigne sa vitesse maximale avant de commencer à couper.
- S'assurer que tous les boutons de verrouillage et manettes de serrage soient bien serrés.
- Fixez la pièce dans l'étau.
- Quoique cette scie coupe le bois et de nombreux matériaux non-ferreux, les instructions de fonctionnement se rapportent uniquement à la coupe du bois. Les mêmes directives sont applicables pour les autres matériaux. Ne pas scier des métaux ferreux, c'est-à-dire, des métaux contenant du fer ou de l'acier. Évitez les matériaux utilisés en maçonnerie. Ne pas utiliser de disques abrasifs!
- Toujours utiliser l'insert. N'utilisez pas la machine si le trait de scie de l'insert a une largeur supérieure à 10 mm.

### Mise en marche et arrêt (fig. J)

- Pour allumer l'outil, appuyez sur l'interrupteur (16)
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.
- Aucun dispositif n'est prévu pour bloquer l'interrupteur de marche, mais un trou est prévu dans la gâchette, lequel permet de verrouiller la scie en position d'arrêt à l'aide d'un cadenas.

### Coupe droite verticale (fig. A1, A2 & K)

- Desserrez le bouton de serrage d'onglet (4) et tirez le verrou d'onglet (5) vers le haut.
- Engagez le verrou d'onglet en position 0° et serrez le bouton de serrage d'onglet.
- Disposez le morceau de bois à couper contre le guide arrière (3 & 7).
- Tenez la manette (1) et poussez sur le levier de déverrouillage de la tête (10) afin de relâcher la tête. Appuyez sur la gâchette (17) pour faire démarrer le moteur.
- Baissez la tête de la scie pour couper la pièce jusqu'à ce que la lame pénètre dans l'insert (27).
- Une fois le travail terminé, relâchez l'interrupteur et attendez que la lame de scie s'arrête totalement avant que la tête ne revienne dans sa position de repos supérieure.

### Coupe transversale verticale d'onglet (fig. L)

- Desserrez le bouton de serrage d'onglet et tirez le verrou d'onglet vers le haut. Faites pivoter la tête vers la gauche ou vers la droite pour obtenir l'angle requis.
- La scie à onglet reviendra automatiquement à 10°, 15°, 22,5°, 31,62° et 45°. Si un angle intermédiaire ou 50° à gauche est requis, tenez la tête fermement en place et verrouillez-la en serrant le bouton de serrage d'onglet.

- Assurez-vous toujours que le bouton de serrage d'onglet est bien serré avant de procéder à la coupe.
- Procéder comme pour une coupe transversale verticale.



Pour assembler par onglet l'extrémité d'une pièce de bois en effectuant une petite découpe, positionnez la pièce de telle sorte que cette petite découpe se trouve du côté de la lame ayant le plus grand angle par rapport au guide arrière; par exemple onglet gauche, découpe à droite ou onglet droit, découpe à gauche.

### Coupes inclinées (fig. A1, A2 & M)

L'angle d'inclinaison peut être réglé de 3° droite à 48° gauche, et coupé avec le bras d'onglet réglé entre zéro et une position maximale d'onglet à 45° droite ou gauche.

- Desserrez les boutons de serrage du guide gauche (23) et faites coulisser la partie supérieure du guide gauche (7) au maximum vers la gauche. Desserrez la manette d'inclinaison (17) et réglez l'inclinaison comme requis.
- Serrez fermement la manette de serrage d'inclinaison (17).
- Procéder comme pour une coupe transversale verticale.

### Qualité de la coupe

La régularité de la coupe dépend d'un certain nombre de facteurs, tel que le type de matériau à couper. Lorsque des coupes de grande qualité sont requises pour les assemblages de pièces moulurées ou autres travaux de précision, une lame affûtée (60 dents, en carbure) et une vitesse de coupe lente et régulière donnent les résultats escomptés.



S'assurer que le matériau ne glisse pas pendant la coupe; bien le bloquer. Toujours attendre que la lame soit complètement arrêtée avant de lever le bras. Au cas où des petites fibres de bois sont visibles à l'arrière de la pièce, appliquer un morceau de bande adhésive à l'endroit de la coupe. Couper à travers la bande adhésive et l'enlever prudemment après la coupe.

### Position du corps et des mains

La position correcte du corps et des mains facilite le travail avec la scie à onglet; de plus, elle autorise un travail plus précis et en toute sécurité.

- Ne jamais mettre les mains à proximité de la zone de coupe.
- Ne pas s'approcher à moins de 150 mm de la lame.
- Tenir la pièce fermement sur la table et le guide arrière pendant l'opération de coupe. Conserver les mains dans la même position jusqu'à ce que la gâchette ait été relâchée et la lame se soit complètement arrêtée.
- Toujours faire un essai avec la scie hors service avant de finir les coupes et vérifier la trajectoire de la scie.
- Ne pas croiser les mains.
- Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.
- En déplaçant le bras de scie vers la gauche ou vers la droite, bien accompagner le mouvement et se tenir légèrement de côté par rapport à la lame de scie.
- Observer le travail par les ouvertures prévues dans le pare-éclats lorsqu'il s'agit par exemple de suivre une ligne dessinée au crayon.

### Serrage de la pièce de travail (fig. A5)

- Serrer la pièce dans la mesure du possible contre la lame.
- Pour obtenir de meilleurs résultats, utiliser le presseur (31) de la scie. Bien serrer la pièce contre le guide arrière. Il est possible de fixer la pièce des deux côtés de la lame de scie; ne pas oublier de bien positionner le presseur contre une surface solide et plane du guide arrière.



Toujours utiliser un dispositif de blocage du matériel pour couper des métaux non ferreux.

**Support pour pièces longues (fig. A3)**

- Toujours veiller au bon support des pièces longues.
- Pour obtenir de meilleurs résultats, utiliser la rallonge du plan de travail (29) pour augmenter la largeur de la table de scie (disponible en option auprès de votre concessionnaire). Supporter les longues pièces par des moyens pratiques tels que des chevalets ou autre, pour éviter que les extrémités ne tombent.

**Coupe de cadres, de boîtes ou autres objets à quatre faces (fig. N1 & N2)**

**Coupe de cadre et autres assemblages**

Faire des coupes simples dans des chutes de bois pour bien “sentir” la scie. Cette scie est un outil idéal pour réaliser des assemblages comme illustré sur la figure N1. Les découpes peuvent se faire soit par inclinaison soit par onglet.

**Emploi du réglage d’inclinaison**

L’inclinaison pour les deux pièces est de 45° chacune, formant un angle total de 90°. Le bras d’onglet est bloqué en position zéro. Les pièces sont disposées avec le côté large contre la table et le côté étroit contre le guide arrière.

**Emploi du réglage d’onglet**

La même coupe peut se faire avec onglet à droite ou à gauche, avec la surface large contre le guide arrière.

Les deux croquis (fig. N1 & N2) servent uniquement pour des objets à quatre faces. En cas de nombre différent de faces, les angles d’onglet et d’inclinaison diffèrent également. Le tableau ci-dessous donne les angles correspondants pour une série de formes, à condition que toutes les faces aient la même longueur. Pour une forme non mentionnée dans le tableau, diviser 180° par le nombre de faces, pour déterminer l’angle d’onglet ou d’inclinaison.

Nbre de côtés	Angle
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**Coupes composées (fig. O1 & O2)**

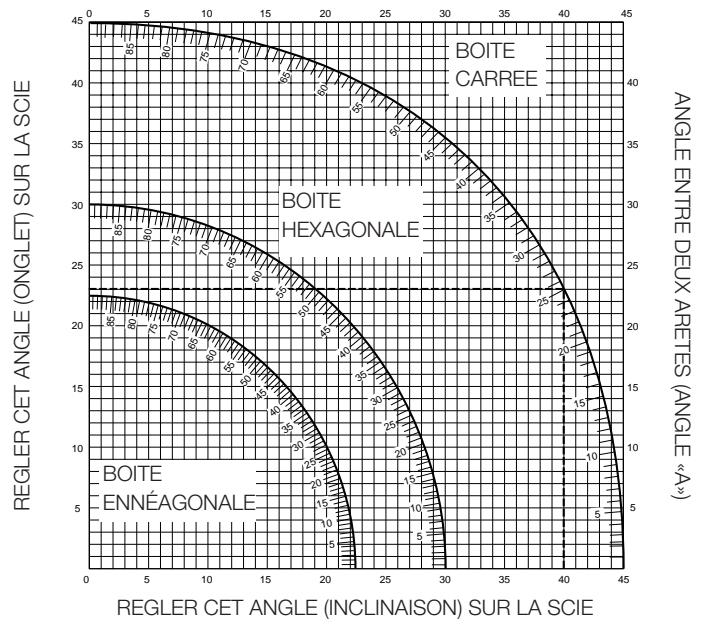
Une coupe d’onglets composés est la combinaison d’un onglet (fig.N2) et d’une inclinaison (fig.N1) en même temps. Ce type de coupe est utilisé pour réaliser des cadres ou des boîtes à face inclinée comme illustré sur la figure O1.



Au cas où l’angle varie à chaque coupe, veillez à ce que le bouton de serrage d’inclinaison et celui de verrouillage d’onglet soient serrés fermement. Après un changement d’inclinaison ou d’onglet, serrez toujours lesdits boutons.

- Le tableau ci-après doit vous aider à sélectionner l’inclinaison adéquate et les réglages d’onglet pour les coupes d’onglets composés. Pour employer le tableau efficacement, sélectionner l’angle “A” requis (fig. O2) pour l’assemblage concerné, et mettre cet angle sur la courbe correspondante. A partir de ce point, descendre à la verticale pour trouver l’angle d’inclinaison correct et on trouve transversalement l’angle d’onglet correct.
- Régler la scie sur les angles déterminés et effectuer quelques essais pratiques.
- L’exercice pratique se poursuit par l’assemblage des pièces coupées. Exemple: Pour construire une boîte à quatre côtés avec 25° d’angle extérieur (angle “A”) (fig. O2), utiliser la courbe supérieure droite.

Chercher 25° sur l’échelle. Suivre la ligne d’intersection horizontale pour trouver le réglage d’onglet sur la scie (23°). Suivre la ligne d’intersection verticale vers le haut ou vers le bas pour trouver l’angle d’inclinaison de la scie (40°). Toujours effectuer des essais de coupe sur des chutes de bois afin de contrôler les réglages de scie.



**Echelle (Vernier) de précision (fig. P1 - P3)**

La scie est équipée d’une échelle de précision. Pour des réglages inférieurs à 1 degré (1/4°, 1/2°, 3/4°), l’échelle de précision autorise des réglages jusqu’à 1/4° (15 minutes). Pour utiliser cette échelle, suivre les instructions suivantes à la lettre.

Exemple: vous désirez réaliser un angle d’onglet de 24 1/4° à droite.

- Mettre la scie à onglet hors service.
- Régler l’angle d’onglet sur le degré entier le plus proche en alignant le repère central sur l’échelle (fig. P1) avec le chiffre entier correspondant de l’échelle d’onglet. Examiner la figure de près; le réglage illustré est un onglet de 24° droite. Pour régler 1/4° complémentaire, presser le verrouillage de bras d’onglet et déplacer le bras vers la droite jusqu’à ce que le repère 1/4° soit aligné avec le repère le plus proche sur l’échelle d’onglet.

Dans cet exemple, le repère le plus proche sur l’échelle d’onglet est de 25°. La figure P2 illustre un réglage d’onglet de 24 1/4° à droite.

**Pour obtenir un onglet à droite:**

- augmenter l’angle d’onglet en déplaçant le bras pour aligner le repère de vernier approprié sur le repère de l’échelle d’onglet à droite.
- réduire l’angle d’onglet en déplaçant le bras pour aligner le repère de vernier approprié sur le repère de l’échelle d’onglet à gauche.

**Pour obtenir un onglet à gauche:**

- augmenter l’angle d’onglet en déplaçant le bras pour aligner le repère de vernier approprié sur le repère de l’échelle d’onglet à gauche.
- réduire l’angle d’onglet en déplaçant le bras pour aligner le repère de vernier approprié sur le repère de l’échelle d’onglet à droite.

**Coupes de moulurages**

La coupe de moulurage est exécutée à une inclinaison de 45°.

- Faites toujours un essai avec scie à l’arrêt avant de procéder à une coupe quelconque.
- Toutes les coupes sont faites pendant que l’arrière de la base repose à plat sur la scie.

**Coin intérieur**

- Côté gauche
  - Positionnez la pièce moulurée, la face supérieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.
- Côté droit
  - Positionnez la pièce moulurée, la face inférieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.

**Coin extérieur**

- Côté gauche
  - Positionnez la pièce moulurée, la face inférieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté droit de la coupe.
- Côté droit
  - Positionnez la pièce moulurée, la face supérieure en appui contre le guide arrière.
  - Conservez le côté droit de la coupe.

**Coupes de moulurages en couronne**

La coupe de moulurage en couronne est exécutée avec une coupe d'onglets composé. Pour travailler le plus précisément possible, votre scie doit être pré-réglée en positions 31,62° pour les onglets et 33,85° pour l'inclinaison. Ces paramètres sont prévus pour des moulurages en couronne standards avec des angles à 52° en haut et des angles de 38° en bas.

- Faites des essais avec du matériel de récupération avant de réaliser les coupes définitives.
- Toutes les coupes sont faites avec une inclinaison à gauche lorsque l'arrière du moulurage repose contre la base.

**Coin intérieur**

- Côté gauche
  - Haut du moulurage contre le guide.
  - Onglet à droite.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.
- Côté droit
  - Bas du moulurage contre le guide.
  - Onglet à gauche.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.

**Coin extérieur**

- Côté gauche
  - Bas du moulurage contre le guide.
  - Onglet à gauche.
  - Conservez le côté gauche de la coupe.
- Côté droit
  - Haut du moulurage contre le guide.
  - Onglet à droite.
  - Conservez le côté droit de la coupe.

**Aspiration de poussière (fig. A2 & A6)**

- Installez le sac à poussière (32) sur la buse d'aspiration (20).
- Dans la mesure du possible, toujours raccorder un aspirateur mis au point en conformité avec les directives relatives à l'émission de poussière.

**Lames de scie**

Pour obtenir les capacités de sciage mentionnées, toujours employer des lames de 250 mm avec alésage de 30 mm.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

**Transport (fig. B)**

Pour transporter facilement votre scie à onglet, la poignée (9) est intégrée dans la tête.

- Pour transporter la scie, rabaisser la tête et appuyer sur la goupille de blocage (18).
- Toujours transporter la scie par la poignée (9) ou par les poignées de transport (22); voir fig. B.

**Entretien**

Votre outil DeWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

**Nettoyage**

Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

- Nettoyez régulièrement le haut de la table.
- Nettoyez régulièrement le collecteur de poussière.

**GARANTIE****• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •**

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DeWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DeWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

**• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •**

Au cas où votre machine DeWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

**• 1 AN DE GARANTIE •**

Au cas où votre machine DeWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer le produit
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DeWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DeWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet ([www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)).

# TRONCATRICE DW702/DW703

## Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un elettroutensile DeWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DeWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

## Dati tecnici

		DW702	DW703
Tensione	V	230	230
Potenza assorbita	W	1.600	1.600
Diametro mola	mm	250	250
Alesatura lama	mm	30	30
Velocità max. lama	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Capacità max. di taglio a 90°	mm	162	162
Capacità max. di taglio a 45°	mm	114	114
Profondità max. di taglio a 90°	mm	90	90
Profondità max. di taglio a 45°	mm	-	58
Taglio obliquo (posizioni max.)	a sinistra	50°	50°
	a destra	50°	50°
Taglio inclinato (posizioni max.)	a sinistra	-	48°
	a destra	-	3°

### Obliquo a 0°

Larghezza risultante ad altezza max. 89 mm	mm	95	95
Altezza risultante a larghezza max. 162 mm	mm	41	41

### Obliquo a 45°

Larghezza risultante ad altezza max. 89 mm	mm	67	67
Altezza risultante a larghezza max. 114 mm	mm	41	41

### Inclinato a 45°

Larghezza risultante ad altezza max. 61 mm	mm	-	95
Altezza risultante a larghezza max. 161 mm	mm	-	25

### Obliquo a 31,62°, inclinato a 33,85°

Altezza risultante a larghezza max. 133 mm	mm	-	20
Tempo di frenatura automatica della lama	s	< 10,0	< 10,0
Peso	kg	14,8	13,8

### Fusibili:

Modelli da 230 V	10 A
------------------	------

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:



Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.



Indica pericolo di scossa elettrica.

## Dichiarazione CE di conformità



### DW702/DW703

DeWALT dichiara che gli elettroutensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CEE, 89/336/CEE, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

Per ulteriori informazioni, contattare DeWALT nel indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (rumorosità)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (potenza sonora)	dB(A)	101,7	101,7
Valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* all'orecchio dell'operatore

Direttore ricerca e sviluppo  
Horst Großmann



DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Germania

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
AM2110437.01



## Norme generali di sicurezza

Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottate sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti. Prima di adoperare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni di cui al presente manuale.

Conservare questo manuale di istruzioni per successive consultazioni.

### Informazioni generali

#### 1 Tenere pulita l'area di lavoro

Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.

#### 2 Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro

Non lasciare l'utensile sotto la pioggia. Non usare l'utensile in ambienti carichi di umidità. Tenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare l'utensile quando vi sia rischio di provocare un incendio o una esplosione, per es. in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

#### 3 Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro

Non permettere a bambini, altre persone o animali di avvicinarsi alla zona di lavoro, toccare l'utensile o il cavo di alimentazione.

#### 4 Usare il vestiario appropriato

Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Raccogliere i capelli se si portano lunghi. Quando si lavora all'esterno, è preferibile indossare dei guanti adeguati e delle scarpe antidistruccevoli.

#### 5 Protezione personale

Indossate occhiali di sicurezza. Indossate una mascherina contro la polvere ogni volta che l'uso dell'utensile provochi polvere o schegge. Se tali particelle possono essere particolarmente calde, indossare anche un grembiule resistente al caldo. Indossare protezioni per le orecchie quando il livello del rumore risulta fastidioso, vale a dire se la pressione sonora indicata in questo manuale supera gli 85 dB(A).

#### 6 Proteggersi da scariche elettriche

Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per es. tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.) si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

#### 7 Non sbilanciarsi

Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

#### 8 Stare sempre attenti

Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi.

#### 9 Bloccare il pezzo da lavorare

Usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare. Ciò aumenta la sicurezza e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

#### 10 Connettere l'apparecchiatura aspirapolvere

Se sono forniti i dispositivi per la connessione delle macchina aspirazione e raccolta della polvere, verificare che vengano collegate e utilizzate correttamente.

#### 11 Non lasciare sull'utensile chiavi o strumenti di misura

Prima di mettere in funzione l'utensile si abbia cura di togliere chiavi e altri strumenti.

#### 12 Prolunghe

Ispezionare la prolunga prima dell'uso e sostituirla se è danneggiata. Quando l'utensile viene impiegato all'esterno, usare unicamente le prolunghe per uso esterno.

#### 13 Usare l'utensile adatto

L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza. Non forzare l'utensile.

**Attenzione!** L'uso di accessori o attrezzature diversi o l'impiego del presente utensile per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale d'uso comportano il rischio di infortuni.

#### 14 Controllare che non vi siano parti danneggiate

Prima dell'uso, ispezionare accuratamente l'utensile e il cavo elettrico per rilevare eventuali danni. Controllare se ci sono parti non allineate o parti mobili con gioco, pezzi rotti, danni alle protezioni o agli interruttori e qualsiasi altra condizione che possa incidere sul funzionamento dell'utensile. Accertare che l'utensile funzioni come previsto e che venga impiegato per lo scopo per cui è stato progettato. Non usate l'utensile se presenta elementi danneggiati o difettosi. Non impiegare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo mediante l'interruttore. Eventuali componenti difettosi o danneggiati vanno sostituiti o riparati da un tecnico autorizzato. Non tentare mai di effettuare delle riparazioni.

#### 15 Scollegare l'utensile

Spegner l'utensile ed attendere il suo arresto completo prima di lasciarlo incustodito. Estrarre la spina dalla presa di alimentazione quando l'utensile non è in uso, o prima di cambiare pezzi, accessori o complementi o prima di eseguire lavori di manutenzione.

#### 16 Evitare accensioni accidentali

Prima di collegare l'utensile alla presa, verificare che sia spento.

#### 17 Non abusare del cavo elettrico

Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dagli olii minerali e dagli bordi taglienti.

#### 18 Custodia dell'elettrotensile dopo l'uso

Riporre gli utensili elettrici in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

#### 19 Mantenere l'utensile con cura

Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo. Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Mantenere le impugnature e gli interruttori asciutti, puliti e senza tracce di olio o grassi.

#### 20 Riparazioni

Il presente utensile elettrico è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti. Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DeWALT per le riparazioni. Le riparazioni devono essere eseguite soltanto da personale qualificato e con pezzi di ricambio originali, per evitare di esporre gli utenti a considerevoli rischi.

### Norme di sicurezza supplementari per le troncatrici

#### 21 Inserimento riparo

Il riparo lama della troncatrice si solleva automaticamente quando si abbassa il braccio, e si abbassa sulla lama quando si solleva il braccio. Il riparo si può sollevare manualmente durante l'attacco e lo stacco delle lame o per il controllo della macchina. Non sollevare mai il riparo della lama manualmente se la macchina non è disattivata.

#### 22 Detriti

Il lato anteriore del riparo è dotato di feritoie che facilitano la visibilità durante le operazioni di taglio. Per quanto tali feritoie riducano sostanzialmente la quantità di detriti volanti, tuttavia, a causa delle aperture del riparo, si consiglia di indossare sempre un paio di occhiali di sicurezza prima di guardare attraverso le feritoie.

#### 23 Lama troncatrice

Accertarsi che la lama ruoti nella direzione corretta. Tenere la lama sempre ben affilata. Non utilizzare lame di diametro maggiore o minore rispetto a quello consigliato. Per il tipo di lama indicato fare riferimento ai dati tecnici.

#### 24 Ripari lama

Non azionare mai la troncatrice se i ripari non sono correttamente posizionati.

#### 25 Protezione delle mani

Tenere le mani lontane dal percorso di taglio della lama della troncatrice. Non avvicinarle mai all'area circostante la lama quando la troncatrice è collegata alla alimentazione.

#### 26 Arresto motore elettrico

Prima di rilasciare l'interruttore sollevare la lama dal taglio praticato nel pezzo di lavorazione.



Non cercare mai di arrestare la troncatrice attivata premendo un utensile o un oggetto simile contro la lama. Non inserire alcun oggetto a cuneo contro il ventilatore per trattenere l'albero motore elettrico.

### 27 Manutenzione della lama e dei collari dell'alberino

Accertarsi che le superfici di contatto della lama e dei collari dell'alberino siano pulite; per il serraggio servirsi di entrambe le chiavi.

### Temperatura ambiente

Usare unicamente la macchina alle temperature ambientali da 5 °C a 40 °C.

### Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.



Il Vostro utensile è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 61029, perciò non è richiesta la messa a terra.

**CH** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

**Tipo 11 per la classe II**

**(doppio isolamento) - utensili elettrici**

**Tipo 12 per la classe I**

**(messa a terra) - utensili elettrici**

**CH** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

### Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

### Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1,5 mm<sup>2</sup>. Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

### Cadute di voltaggio

Le correnti di entrata causano cadute di voltaggio di breve durata. In condizioni sfavorevoli di alimentazione elettrica, altre attrezzature possono venir coinvolte.

Se il sistema d'impedenza della fonte di alimentazione è inferiore a 0,25 Ω, non è probabile che accadano perturbazioni.

### Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Troncatrice montata
- 1 Chiave lama
- 1 Lama, ATB (DW703)
- 1 Lama, TCG (DW702)
- 2 Pinze (DW702)
- 1 Manuale istruzioni
- 1 Disegno esplosivo

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

### Descrizione (fig. A1 - A6)

#### A1

- 1 Impugnatura di azionamento
- 2 Riparo inferiore amovibile
- 3 Guidapezzo lato destro
- 4 Manopola di bloccaggio taglio obliquo
- 5 Fermo taglio obliquo
- 6 Scala graduata taglio obliquo
- 7 Guidapezzo lato sinistro
- 8 Fori per fissaggio al banco
- 9 Impugnatura di trasporto
- 10 Leva di rilascio bloccaggio testa
- 11 Riparo inferiore posteriore
- 12 Scala per inclinazioni
- 13 Foro per lucchetto
- 14 Chiave lama
- 15 Pulsante bloccaggio rotazione
- 16 Interruttore di accensione
- 17 Manico del morsetto di inclinazione
- 18 Perno bloccaggio testa

#### A2

- 20 Uscita aspirazione
- 21 Arresto posizione angolo
- 22 Incavo per trasporto troncatrice
- 23 Manopola di bloccaggio guidapezzo superiore lato sinistro
- 24 Riparo superiore
- 25 Corpo motore elettrico
- 26 Arresto di regolazione posizione di inclinazione
- 27 Tavola di taglio
- 28 Arresto di regolazione posizione verticale

#### A3

- 29 Prolunga supporto lavorazione

#### A4

- 30 Battuta regolabile

#### A5

- 31 Morsetto

#### A6

- 32 Sacchetto raccogli-polvere

### Assemblaggio



Prima di effettuare il montaggio disinserire sempre la spina dalla presa di alimentazione.

#### Apertura dell'imballaggio (fig. B)

- Rimuovere con cautela la troncatrice dal materiale di imballaggio servendosi dell'impugnatura di trasporto (9).
- Premere l'impugnatura di azionamento (1) ed estrarre tirando il perno di bloccaggio (18), come illustrato.
- Rilasciare con cautela la pressione verso il basso e lasciare che il braccio si sollevi fino alla massima altezza.

#### Montaggio su banco (fig. C)

- Su tutti i quattro piedini sono previsti dei fori (8) che semplificano il montaggio su banco. I fori sono di due dimensioni onde permettere l'impiego di viti di dimensioni diverse. Non è necessario utilizzare entrambi i fori: uno è sufficiente. Onde evitare spostamenti fissare sempre saldamente la troncatrice.

Per renderla più facilmente trasportabile, la si può montare su un pezzo di compensato di 12,5 mm o più di spessore, che può a sua volta essere bloccato sul supporto di lavorazione o spostato in un'altra collocazione di lavoro e quindi nuovamente bloccato in posizione.

- Durante il fissaggio della troncatrice su un pezzo di compensato, accertarsi che le viti di montaggio non sporgano dal lato inferiore del legno. Il compensato deve essere montato a livello sul supporto di lavorazione. Per il bloccaggio della troncatrice su qualsiasi superficie di lavoro, bloccare solo le borchie dei fori delle viti di fissaggio. Bloccaggi effettuati in altri punti, infatti, interferiscono con il corretto funzionamento della macchina.
- Per evitare incollaggi e imprecisioni, accertarsi che la superficie di montaggio non sia svergolata o altrimenti non uniforme. Se la troncatrice oscilla sulla superficie, infilare un pezzo sottile di materiale sotto uno dei piedini finché la macchina non risulta salda sulla superficie di fissaggio.

#### Montaggio lama della troncatrice (fig. D1 - D5)

- Premere la leva di rilascio della testa (10) per sbloccare il riparo inferiore (2), quindi sollevare quest'ultimo fino all'altezza max.
- Allentare la vite staffa della protezione (33) quanto basta a consentire al rinforzo angolato (34) di passare tra la testa della vite e la protezione. Questa operazione consente di sollevare la staffa del riparo (35) a un'altezza sufficiente a consentire l'accesso alla vite di bloccaggio della lama (36).
- Tenendo sollevata la protezione inferiore mediante la vite staffa della protezione (33) premere il pulsante di bloccaggio della rotazione (15) con una mano, quindi, servendosi della chiave della lama appositamente fornita (14), allentare con l'altra mano la vite della lama a filettatura sinistrorsa (36) ruotando in senso orario.



Non premere mai il perno di bloccaggio della rotazione mentre la lama è in rotazione. Dopo aver montato la lama aver cura di tenere la staffa del riparo verso il basso e di serrare saldamente la vite di quest'ultima.

- Estrarre la vite di bloccaggio della lama (36) e il collare esterno dell'alberino (37).
- Montare la lama della troncatrice (38) sull'adattatore della lama (39) collocato direttamente sul collare interno dell'alberino (40), accertandosi che i denti del bordo inferiore della lama siano rivolti verso il lato posteriore della troncatrice (lato opposto operatore).
- Rimontare il collare esterno dell'alberino (37).
- Serrare la vite di bloccaggio della lama (36) ruotando in senso antiorario, tenendo contemporaneamente il bloccaggio rotazione innestato con l'altra mano.
- Spostare la staffa del riparo (35) verso il basso finché il rinforzo angolato (34) non viene a trovarsi sotto la testa della vite staffa del riparo (33).
- Serrare la vite staffa del riparo.



Non premere mai il perno di bloccaggio della rotazione mentre la lama è in rotazione. Dopo aver montato la lama aver cura di tenere la staffa del riparo verso il basso e di serrare saldamente la vite di quest'ultima.

#### Regolazione



Prima di effettuare la regolazione disinserire sempre la spina dalla presa di alimentazione.

La Sega è stata accuratamente regolata in fabbrica. Qualora fosse necessario rieffettuare la regolazione a seguito della spedizione e della movimentazione, o per qualsiasi altro motivo, attenersi alle istruzioni in merito riportate di seguito. Una volta eseguite, tali regolazioni devono mantenersi precise.

#### Controllo e regolazione lama rispetto al guidapezzo (fig. E1 - E4)

- Allentare la manopola di bloccaggio taglio obliquo (4) e premere il fermo taglio obliquo (5) verso l'alto in modo da rilasciare il braccio taglio obliquo (43).
- Fare oscillare il braccio taglio obliquo finché il fermo non lo situa in posizione di taglio obliquo a 0°. Non serrare la manopola di bloccaggio.
- Tirare la testa verso il basso finché la lama non entra appena nella scanalatura di taglio (43).
- Poggiare una squadra (44) contro il guidapezzo lato sinistro (7) e la lama (38) (fig. F3).



Evitare il contatto della squadra con la punta dei denti della lama.

- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare le tre viti (45) e spostare il gruppo scala graduata/braccio taglio obliquo verso sinistra o verso destra finché la lama non risulta a 90° rispetto al guidapezzo, in base al rilevamento della squadra.
- Serrare nuovamente le tre viti (45). Per il momento non prendere in considerazione il valore di lettura dell'indicatore taglio obliquo.

#### Regolazione indicatore taglio obliquo (fig. E1, E2 & F)

- Allentare la manopola taglio obliquo (4) e premere il fermo taglio obliquo (5) onde rilasciare il braccio taglio obliquo (42).
- Spostare il braccio della troncatrice in modo da portare l'indicatore taglio obliquo (46) in posizione zero, come illustrato nella fig. F.
- Con la manopola di bloccaggio taglio obliquo allentata, far scattare in posizione il fermo taglio obliquo ruotando il braccio taglio obliquo oltre lo zero.
- Osservare l'indicatore (46) e la scala graduata taglio obliquo (6). Se l'indicatore non indica esattamente lo zero, allentare la vite (47), spostare la sagoma di plastica (48) affinché si legga 0° e stringere la vite.

#### Controllo e regolazione lama rispetto al tavolo (fig. G1 - G6)

- Allentare l'impugnatura di bloccaggio taglio inclinato (17).
- Premere il braccio taglio obliquo a destra per assicurarsi che sia completamente in verticale con l'arresto posizione angolo (21) collocato contro l'arresto regolazione posizione verticale (28), e stringere l'impugnatura di bloccaggio taglio inclinato.
- Tirare la testa verso il basso finché la lama non entra appena nella scanalatura di taglio (43).
- Collocare una squadra a triangolo (44) in verticale tra il piano e la lama (38) (fig. G3).



Evitare il contatto della squadra con la punta dei denti della lama.

- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare il dado di bloccaggio (49) di qualche giro e, assicurandosi che la vite di arresto (28) sia a contatto con l'arresto posizione angolo (19), ruotare la vite dell'arresto regolazione posizione verticale (28) per stringerla o allentarla fino a che non è a 90° rispetto al piano, in base a quanto indicato dalla squadra.
- Stringere il dado di bloccaggio (49) tenendo ferma la vite di arresto (28).
- Se l'indicatore taglio inclinato (50) non indica zero sulla scala graduata taglio inclinato (12), allentare la vite (51) di bloccaggio dell'indicatore e posizionare correttamente l'indicatore.

#### Regolazione guidapezzo (fig. H)

La sezione superiore del guidapezzo lato sinistro (7) si può regolare verso sinistra per creare il gioco che consente alla troncatrice di effettuare tagli inclinati fino a 48° a sinistra. Per eseguire la regolazione del guidapezzo:

- Allentare la manopola di plastica (23) e fare scorrere il guidapezzo verso sinistra.

- Eseguire una rotazione della lama in assenza di alimentazione (troncatrice disattivata) e controllare la presenza del gioco. Regolare quindi il guidapezzo in modo che risulti sufficientemente vicino alla lama da fornire il max. supporto al pezzo di lavorazione, senza però interferire con il movimento verso l'alto e verso il basso del braccio.
- Stringere saldamente la manopola.



La scanalatura della guida (52) si può intasare di segatura. Per pulirla usare un bastoncino o un getto di aria compressa a bassa pressione.

#### Controllo e regolazione dell'angolo di inclinazione (fig. A1, A2, I1 & I2)

- Allentare la manopola di bloccaggio guidapezzo lato sinistro (23) e fare scorrere il più possibile verso sinistra la sezione superiore del guidapezzo lato sinistro.
- Allentare l'impugnatura di bloccaggio taglio inclinato (17) e spostare verso sinistra il braccio della troncatrice finché l'arresto posizione angolo (21) non poggia sull'arresto regolazione posizione taglio inclinato (26). Questa è la posizione taglio inclinato a 45°.
- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare il dado di bloccaggio (53) di qualche giro e ruotare la vite dell'arresto regolazione posizione di inclinazione (26) stringendola o allentandola fino a che l'indicatore (54) non indica 45° e l'arresto posizione angolo (21) non poggia sull'arresto di regolazione posizione di inclinazione.
- Stringere il dado di bloccaggio (53) tenendo ferma la vite di arresto (26).
- Per ottenere un taglio inclinato di 3° a destra o di 48° a sinistra regolare le due viti arresto regolazione in modo da consentire al braccio della troncatrice di spostarsi come richiesto.

#### Istruzioni per l'uso



Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.

#### Prima del funzionamento:

- Montare il tipo di lama appropriato. Non utilizzare lame eccessivamente usurate. La velocità max. di rotazione dell'utensile non deve superare quella della lama della troncatrice.
- Non cercare di tagliare pezzi eccessivamente piccoli.
- Non forzare la lama, lasciare che esegua il taglio liberamente.
- Prima di eseguire il taglio attendere che il motore elettrico abbia raggiunto il regime max.
- Accertarsi che le manopole e le impugnature di bloccaggio siano serrate.
- Fissare il pezzo di lavorazione.
- Per quanto la troncatrice sia in grado di tagliare molti materiali non ferrosi oltre al legno, le presenti istruzioni d'uso fanno riferimento esclusivamente al taglio del legno. Gli stessi principi valgono per gli altri materiali. Non impiegare la troncatrice per tagliare materiali ferrosi (ghisa e acciaio) o per laterizi! Non impiegare dischi abrasivi!
- Aver cura di impiegare la tavola di taglio. Non azionare la troncatrice se la larghezza della scanalatura di taglio è superiore a 10 mm.

#### Accensione/spengimento (fig. J)

- Per accendere lo strumento, premere l'interruttore di accensione (16).
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.
- Non è prevista la possibilità di bloccare l'interruttore in posizione inserita, mentre il foro (13) dell'interruttore è appositamente fornito per inserirvi un lucchetto di bloccaggio dello strumento in posizione disattivata.

#### Taglio verticale a troncare (fig. A1, A2 & K)

- Allentare la manopola di bloccaggio taglio obliquo (4) e premere il fermo taglio obliquo (5) verso l'alto.
- Innestare il fermo taglio obliquo in posizione 0° e serrare la manopola di bloccaggio taglio obliquo.

- Posizionare il legno da tagliare contro il guidapezzo (3 & 7).
- Afferrare l'impugnatura di azionamento (1) e premere la leva di sbloccaggio testa (10) per rilasciare quest'ultima. Premere l'interruttore di accensione (17) per avviare il motore elettrico.
- Premere la testa per consentire alla lama di eseguire il taglio nel legno e di penetrare nella tavola di taglio in plastica (27).
- Una volta completato il taglio, rilasciare l'interruttore e aspettare che la lama della troncatrice si fermi completamente prima di riportare la testa in posizione di riposo.

#### Taglio trasversale a squadra verticale (fig. L)

- Allentare la manopola di bloccaggio taglio obliquo e premere il fermo taglio obliquo verso l'alto. Spostare la testa verso sinistra o verso destra nell'angolazione desiderata.
- Il fermo taglio obliquo si posizionerà automaticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° e 45°. Qualora si desideri un qualsiasi angolo intermedio o un angolo di 50°, tenere saldamente la testa e bloccarla serrando la manopola di bloccaggio taglio obliquo.
- Prima di eseguire il taglio accertarsi sempre che la manopola di bloccaggio taglio obliquo sia strettamente serrata.
- Procedere come indicato per il "Taglio trasversale rettilineo verticale".



Quando si esegue il taglio obliquo all'estremità obliqua di un pezzo di legno, posizionare il legno con l'angolo maggiore rivolto verso il guidapezzo.

#### Tagli di sbieco (fig. A1, A2 & M)

Gli angoli inclinati si possono impostare da 3° a destra a 48° a sinistra e si possono eseguire impostando il braccio taglio obliquo tra zero e 45° max. a destra o a sinistra.

- Allentare la manopola di bloccaggio guidapezzo lato sinistro (23) e fare scorrere il più possibile verso sinistra la sezione superiore del guidapezzo lato sinistro (7). Allentare l'impugnatura di bloccaggio taglio inclinato (17) e impostare quest'ultimo come desiderato.
- Serrare saldamente l'impugnatura di bloccaggio taglio inclinato (17).
- Procedere come indicato per il "Taglio trasversale rettilineo verticale".

#### Qualità di taglio

L'uniformità di qualsiasi taglio dipende da numerose variabili, come ad es. il materiale da tagliare. Quando siano richiesti tagli particolarmente levigati per modanature e altri lavori di precisione, i migliori risultati si ottengono con una lama affilata (60 denti, in carburo) e con una velocità di taglio più bassa e uniforme.



Accertarsi che il materiale non slitti durante il taglio; bloccarlo saldamente in posizione. Prima di sollevare il braccio attendere sempre che la lama si arresti completamente. Se fibre di legno di piccole dimensioni continuano a staccarsi sul lato posteriore del pezzo di lavorazione, applicare un tratto di nastro adesivo protettivo sul legno nel punto in cui si deve eseguire il taglio. Segare attraverso il nastro adesivo, quindi rimuoverlo con cautela al termine dell'operazione.

#### Posizione del corpo e delle mani

Se durante l'impiego della Troncatrice si assume la posizione corretta del corpo e delle mani, il taglio risulta più preciso e più sicuro.

- Non avvicinare mai le mani all'area di taglio.
- Posizionare le mani a una distanza non inferiore a 150 mm dalla lama.
- Durante il taglio tenere il pezzo di lavorazione saldamente a contatto con la tavola e con il guidapezzo. Tenere le mani in posizione finché non si rilascia l'interruttore e la lama non si è completamente arrestata.
- Prima dei tagli di finitura effettuare sempre alcune corse in assenza di alimentazione di potenza in modo da poter controllare il percorso della lama.

- Non incrociare le mani.
- Tenere entrambi i piedi ben poggiati sul pavimento e non sbilanciare il corpo lateralmente.
- Mentre si sposta il braccio della troncatrice verso sinistra e verso destra seguirlo e tenersi leggermente a lato della lama.
- Quando si segue una linea tracciata a matita, guardare attraverso le feritoie del riparo.

#### Bloccaggio del pezzo di lavorazione (fig. A5)

- Per quanto possibile, bloccare il legno sulla troncatrice.
- Per l'ottimizzazione dei risultati, utilizzare il bloccaggio (31) previsto per l'impiego con la troncatrice. Per quanto possibile, bloccare il pezzo di lavorazione sul guida pezzo. Il bloccaggio può essere realizzato sull'uno o sull'altro lato della lama della troncatrice; aver cura di posizionare il bloccaggio contro un tratto piano e robusto del guida pezzo.



Usare sempre un fermo materiale quando si tagliano metalli non ferrosi.

#### Supporto per pezzi lunghi (fig. A3)

- Sostenere sempre i pezzi lunghi.
- Per l'ottimizzazione dei risultati, impiegare la prolunga supporto lavorazione (29) (disponibile come optional presso il rivenditore) per estendere la larghezza della tavola della troncatrice. Sostenere i pezzi di lavorazione lunghi con un qualsiasi mezzo adeguato, come cavalletti o dispositivi analoghi, in modo da sostenerne le estremità.

#### Taglio di cornici per quadri, giunture a squadra (fig. N1 & N2)

##### Modanature di finitura e altre intelaiature

Si consiglia di provare a eseguire alcuni lavori semplici con del legno di scarto finché non si sviluppa una certa "sensibilità" nei confronti dell'utensile. La troncatrice DeWALT è l'utensile perfetto per eseguire angoli a squadra come quello illustrato nella fig. N1. La giunzione del disegno si può realizzare mediante la regolazione sia del taglio inclinato, sia del taglio obliquo.

##### Impiego della regolazione taglio inclinato

Il taglio inclinato dei due pannelli, regolato a 45° in entrambi i casi, permette di ottenere un angolo di 90°. Il braccio taglio obliquo è bloccato in posizione zero. Il legno è posizionato con il lato ampio e piatto contro la tavola e con il margine stretto contro il guida pezzo.

##### Impiego regolazione taglio obliquo

Lo stesso taglio si può eseguire mediante taglio obliquo a destra o a sinistra con la superficie ampia contro il guida pezzo.

I due disegni (fig. N1 & N2) valgono esclusivamente per oggetti quadrangolari. Al variare del numero dei lati, variano anche l'angolo di taglio obliquo e l'angolo di taglio inclinato. Nella tabella sottostante sono riportati gli angoli indicati per una varietà di forme, presupponendo che tutti i lati siano di lunghezza uguale. In caso di forme non indicate in tabella, per determinare l'angolo di taglio obliquo o inclinato dividere 180° per il numero di lati.

N. di lati	Angolo taglio obliquo o inclinato
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

#### Taglio composto (fig. O1 & O2)

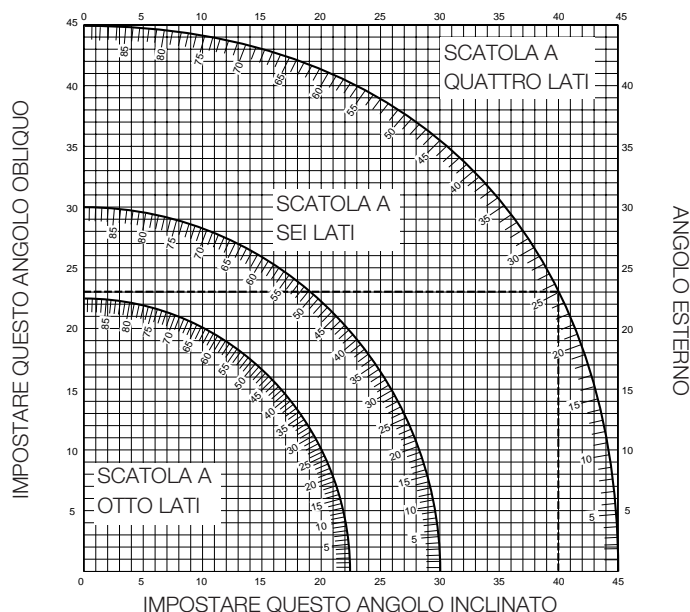
Il taglio obliquo composto è il taglio eseguito contemporaneamente con un angolo di taglio obliquo (fig. N2) e inclinato (fig. N1). Si tratta del tipo di taglio utilizzato per la fabbricazione di cornici o strutture con lati inclinati come quella illustrata nella fig. O1.



Se l'angolo varia da taglio a taglio, controllare che la manopola di bloccaggio taglio inclinato e quella di bloccaggio taglio obliquo siano saldamente serrate. Serrare nuovamente le manopole ogniqualvolta si modifica l'angolo di taglio inclinato o a squadra.

- La tabella riportata di seguito consente di selezionare le corrette impostazioni di taglio inclinato e a squadra per i più diffusi tagli a squadra composti. Per utilizzare la tabella, selezionare l'angolo desiderato "A" (fig. O2) del progetto e individuare tale angolo sull'arco appropriato della tabella. Partendo da tale punto scendere lungo la tabella seguendo una linea retta fino a trovare l'angolo inclinato corretto, e spostarsi lateralmente seguendo una linea retta trasversale, fino a trovare l'angolo di taglio obliquo corretto.
- Impostare la troncatrice sugli angoli prescritti ed eseguire alcuni tagli di prova.
- Esercitarsi a montare i pezzi.

Esempio: Per costruire una scatola a quattro lati dotata di angoli esterni di 25° (angolo "A") (fig. O2), utilizzare l'arco superiore di destra. Per ottenere l'impostazione angolo di taglio obliquo della troncatrice (23°), individuare il 25° sulla scala dell'arco, quindi seguire la linea orizzontale di intersezione fino all'uno o l'altro lato. Analogamente, per ottenere l'impostazione angolo di taglio inclinato della troncatrice (40°), seguire la linea verticale di intersezione fino alla sommità o al fondo. Al fine di verificare le impostazioni troncatrice, eseguire sempre alcuni tagli di prova su pezzi di legno di scarto.



#### Scala del nonio (fig. P1 - P3)

La troncatrice è dotata di scala del nonio che consente una maggior precisione. Per le impostazioni che richiedono gradi parziali ( $1/4^\circ$ ,  $1/2^\circ$ ,  $3/4^\circ$ ), la scala del nonio permette di impostare con precisione gli angoli di taglio obliquo fino al  $1/4^\circ$  più prossimo (15 secondi). Per l'impiego della scala del nonio seguire le indicazioni riportate di seguito.

Ad esempio, si presuma che l'angolo di taglio obliquo desiderato sia  $24\frac{1}{4}^\circ$  a destra.

- Disattivare la Troncatrice.

- Impostare l'angolo di taglio obliquo sul grado intero più prossimo desiderato allineando il contrassegno centrale della scala del nonio, illustrato nella fig. P1, con il numero relativo al grado intero inciso sulla scala taglio obliquo. Esaminare attentamente la fig. P1: l'impostazione indicata è 24° taglio obliquo a destra. Per impostare l'ulteriore 1/4°, premere il bloccaggio braccio taglio obliquo e spostare con cautela il braccio verso destra finché il contrassegno nonio 1/4° non si allinea con il contrassegno del grado più prossimo sulla scala taglio obliquo. In questo esempio, il contrassegno di grado più prossimo sulla scala taglio obliquo è 25°. La fig. P2 illustra un'impostazione taglio obliquo di 24 1/4° a destra.

**Per l'esecuzione di tagli a squadra a destra:**

- aumentare l'angolo di taglio obliquo spostando il braccio in modo da allineare il contrassegno di nonio appropriato con il contrassegno più prossimo sulla scala taglio obliquo a destra.
- diminuire l'angolo di taglio obliquo spostando il braccio in modo da allineare il contrassegno di nonio appropriato con il contrassegno più prossimo sulla scala taglio obliquo a sinistra.

**Per l'esecuzione di tagli a squadra a sinistra:**

- aumentare l'angolo di taglio obliquo spostando il braccio in modo da allineare il contrassegno di nonio appropriato con il contrassegno più prossimo sulla scala taglio obliquo a sinistra.
- diminuire l'angolo di taglio obliquo spostando il braccio in modo da allineare il contrassegno di nonio appropriato con il contrassegno più prossimo sulla scala taglio obliquo a destra.

**Taglio del battiscopa**

Il taglio del battiscopa viene eseguito ad un angolo di inclinazione di 45°.

- Prima di eseguire qualsiasi taglio eseguire sempre una corsa in assenza di alimentazione di potenza.
- Tutti i tagli vengono eseguiti con la parte posteriore della sagoma appoggiata di piatto sulla troncatrice.

**Angolo interno**

- Lato sinistro
  - Posizionare il battiscopa con il lato superiore contro il guida pezzo.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

- Lato destro
  - Posizionare il battiscopa con il lato inferiore contro il guida pezzo.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

**Angolo esterno**

- Lato sinistro
  - Posizionare il battiscopa con il lato inferiore contro il guida pezzo.
  - Tenere il lato destro del taglio.

- Lato destro
  - Posizionare il battiscopa con il lato superiore contro il guida pezzo.
  - Tenere il lato destro del taglio.

**Taglio di sagome a corona**

Il taglio di sagome a corona viene eseguito in un taglio obliquo composto. Per ottenere un'elevata precisione, la troncatrice ha posizioni di angolazione predefinite a 31,62° e 33,85°. Queste impostazioni sono per sagome a corona standard con angoli di 52° nella parte superiore e di 38° nella parte inferiore.

- Eseguire tagli di prova usando materiale di scarto prima di eseguire i tagli definitivi.
- Tutti i tagli vengono eseguiti con un'inclinazione sinistra e con la parte posteriore della sagoma appoggiata alla base.

**Angolo interno**

- Lato sinistro
  - Parte superiore della sagoma appoggiata al guida pezzo.
  - Taglio obliquo a destra.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

- Lato destro
  - Parte inferiore della sagoma appoggiata al guida pezzo.
  - Taglio obliquo a sinistra.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

**Angolo esterno**

- Lato sinistro
  - Parte inferiore della sagoma appoggiata al guida pezzo.
  - Taglio obliquo a sinistra.
  - Tenere il lato sinistro del taglio.

- Lato destro
  - Parte superiore della sagoma appoggiata al guida pezzo.
  - Taglio obliquo a destra.
  - Tenere il lato destro del taglio.



**Aspirazione polveri (fig. A2 & A6)**

- Fissare il sacchetto raccogli-polvere (32) nell'uscita aspirazione (20).
- Impiegare aspiratori polveri conformi alle direttive pertinenti relative alle emissioni di polveri.

**Lame troncatrice**

Per ottenere le capacità di taglio specificate, utilizzare sempre lame per troncatrice da 250 mm dotate di fori per alberino da 30 mm.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

**Trasporto (fig. B)**

Per facilitarne il trasporto, la troncatrice a squadra è dotata di apposita impugnatura (fig. 9) sulla sommità del braccio.

- Per il trasporto della troncatrice, abbassare il braccio e premere il perno di bloccaggio (18).
- Per la movimentazione della troncatrice utilizzare sempre l'impugnatura di trasporto (9) o gli incavi per trasporto troncatrice (22) illustrati nella fig. B.

**Manutenzione**

Il Vostro Elettro utensile DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.



**Pulitura**

Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

- Pulire regolarmente il ripiano del tavolo.
- Pulire regolarmente il sistema di raccolta della polvere.



**Utensili inutilizzabili e tutela ambientale**

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DEWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

## GARANZIA

### • GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro prodotto DeWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'averne acquisto.

### • MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro prodotto DeWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

### • GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DeWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DeWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare il proprio rivenditore abituale o la Sede Centrale DeWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com), è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DeWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.



# VERSTEKZAAGMACHINE DW702/DW703

## Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een elektrische machine van DeWALT.  
Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DeWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

## Technische gegevens

		DW702	DW703
Spanning	V	230	230
Opgenomen vermogen	W	1.600	1.600
Zaagbladdiameter	mm	250	250
Asgat	mm	30	30
Max. snelheid zaagblad	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Max. zaagbreedte 90°	mm	162	162
Max. verstek 45°	mm	114	114
Max. zaagdiepte 90°	mm	90	90
Max. afschuining 45°	mm	-	58
Verstek (max. posities)	links	50°	50°
	rechts	50°	50°
Afschuining (max. posities)	links	-	48°
	rechts	-	3°
<b>0° verstek</b>			
Eindbreedte bij max. hoogte 89 mm	mm	95	95
Eindhoogte bij max. breedte 162 mm	mm	41	41
<b>45° verstek</b>			
Eindbreedte bij max. hoogte 89 mm	mm	67	67
Eindhoogte bij max. breedte 114 mm	mm	41	41
<b>45° afschuining</b>			
Eindbreedte bij max. hoogte 61 mm	mm	-	95
Eindhoogte bij max. breedte 161 mm	mm	-	25
<b>31,62° verstek, 33,85° afschuining</b>			
Eindhoogte bij max. breedte 133 mm	mm	-	20
Remtijd van zaagblad	s	< 10,0	< 10,0
Gewicht	kg	14,8	13,8

## Zekeringen:

230 V machines 10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

## EG-Verklaring van overeenstemming



### DW702/DW703

DeWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EEG, 89/336/EEG, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

Neem voor meer informatie contact op met DeWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (geluidsdruk)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (geluidsvermogen)	dB(A)	101,7	101,7
Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* op de werkplek

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Duitsland

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.

AM2110437.01

## Veiligheidsinstructies

Neem bij het gebruik van stationaire elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u met de machine gaat werken.

Bewaar deze instructies zorgvuldig!

### Algemeen

#### 1 Zorg voor een opgeruimde werkomgeving

Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

#### 2 Houd rekening met omgevingsinvloeden

Stel de machine niet bloot aan regen. Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht (250 - 300 Lux). Gebruik de machine niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar bestaat, b.v. in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

#### 3 Houd kinderen uit de buurt

Houd kinderen, bezoekers en dieren buiten het werkgebied en laat ze de machine of de elektriciteitskabel niet aanraken.

#### 4 Draag geschikte werkkleding

Draag geen wijde kleding of loshangende sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden gegrepen. Houd lang haar bijeen.

Draag bij het werken buitenshuis bij voorkeur geschikte werkhandschoenen en schoenen met profielzolen.

#### 5 Persoonlijke bescherming

Draag altijd een veiligheidsbril. Draag een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stofdeeltjes of spanen vrijkomen.

Draag eveneens een hittebestendig schort indien de vrijkomende spanen aanzienlijk heet kunnen zijn. Draag altijd gehoorbescherming als het geluidsniveau onaangenaam hoog is, d.w.z. indien de in deze handleiding opgegeven geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

#### 6 Bescherming tegen elektrische schok

Voorkom aanraking van geaarde oppervlakken (bijv. buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten). Bij gebruik onder extreme werkomstandigheden (bijv. hoge vochtigheid, ontwikkeling van metaalstof, enz.) kan de elektrische veiligheid door een scheidingstransformator of een aardlek-(FI)-schakelaar voor te schakelen, verhoogd worden.

#### 7 Zorg voor een veilige houding

Zorg altijd voor een juiste, stabiele houding.

#### 8 Blijf voortdurend opletten

Houd uw aandacht bij uw werk. Ga met verstand te werk.

Gebruik de machine niet als u niet geconcentreerd bent.

#### 9 Klem het werkstuk goed vast

Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk te fixeren.

Dit is veiliger, bovendien kan de machine dan met beide handen worden bediend.

#### 10 Sluit de uitrusting van de stofafvoer aan

Indien hulpmiddelen zijn meegeleverd voor de aansluiting van stofafvoer en voorzieningen voor stofopvang, zorg dan dat deze zijn aangesloten en naar behoren worden gebruikt.

#### 11 Verwijder sleutels of hulpgereedschappen

Controleer vóór het inschakelen altijd of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

#### 12 Verlengsnoeren

Inspecteer voor gebruik het verlengsnoer. Vervang het snoer indien het beschadigd is. Maak bij gebruik buitenshuis uitsluitend gebruik van verlengsnoeren die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis en als zodanig zijn gemerkt.

#### 13 Gebruik de juiste machine

Het gebruik volgens bestemming is beschreven in deze handleiding. Gebruik geen te lichte machine of hulpstukken voor te zwaar werk.

De machine werkt beter en veiliger indien u deze gebruikt voor het beoogde doel. Overbelast de machine niet.

**Waarschuwing!** Gebruik ter voorkoming van lichamelijk letsel

uitsluitend de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires en hulpstukken. Gebruik de machine uitsluitend volgens bestemming.

#### 14 Controleer de machine op beschadigingen

Controleer de machine voor gebruik op schade. Controleer of alle bewegende delen correct gemonteerd zijn, of er geen onderdelen gebroken zijn, of er geen beschermkappen en schakelaars beschadigd zijn en of er andere gebreken zijn die invloed op de werking van de machine zouden kunnen hebben. Vergewis u er van dat de machine correct werkt. Gebruik de machine niet als enig onderdeel defect is. Gebruik de machine niet als de aan/uit-schakelaar niet werkt.

Defecte of beschadigde onderdelen dienen door een erkend DeWALT servicecenter te worden vervangen. Probeer nooit om de machine zelf te repareren.

#### 15 Stekker uit stopcontact verwijderen

Schakel de machine uit en wacht totdat de machine volledig tot stilstand is gekomen voordat u deze achterlaat. Verwijder de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt, voordat u gereedschappen, accessoires of onderdelen van de machine verwisselt en voordat u onderhoud aan de machine uitvoert.

#### 16 Voorkom onbedoeld inschakelen

Wees ervan verzekerd dat de machine is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

#### 17 Misbruik het snoer niet

Trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.

#### 18 Berg de machine veilig op

Indien niet in gebruik, dienen machines te worden opgeborgen in een droge, afsluitbare plaats, buiten bereik van kinderen.

#### 19 Onderhoud de machine met zorg

Houd de machine schoon om beter en veiliger te kunnen werken.

Houdt u aan de instructies met betrekking tot het onderhoud en het vervangen van accessoires. Houd de handgrepen en schakelaars droog en vrij van olie en vet.

#### 20 Reparaties

Deze machine voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften.

Wendt u voor reparaties tot een erkend DeWALT servicecenter.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde vakmensen en met behulp van originele reserveonderdelen; anders kan er een aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan.

### Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor verstekzagen

#### 21 Beschermkap

De beschermkap van het zaagblad zal automatisch omhooggaan als de arm naar beneden wordt getrokken. De beschermkap kan met de hand omhoog geduwd worden bij het monteren of verwijderen van het zaagblad of voor inspectie van het zaagblad. Licht de beschermkap nooit op terwijl de machine ingeschakeld is.

#### 22 Rondvliegende spanen

Voor een goed zicht tijdens het werk is de voorkant van de beschermkap voorzien van louvre-openingen. Hoewel louvre-openingen zorgen voor een drastische vermindering van rondvliegende spanen, moet tijdens het zagen en het kijken in de louvre-openingen altijd een veiligheidsbril worden gedragen.

#### 23 Zaagbladen

Let erop dat het zaagblad in de juiste richting draait.

Houd de zaagbladen scherp. Gebruik geen zaagblad met een grotere of kleinere diameter dan is voorgeschreven. Voor de juiste specificaties van het zaagblad, zie technische gegevens.

#### 24 Bladbescherming

Tijdens het zagen moeten de beschermingen op hun plaats zijn.

#### 25 Denk om uw handen

Houd uw handen uit de buurt van het zaagblad. Blijf met uw handen uit de buurt van het zaagblad als de machine op het net is aangesloten.

## 26 Stoppen van de motor

Licht het zaagblad uit de zaagsnede in de werkstukopening, voordat de bedieningsschakelaar wordt losgelaten. Probeer nooit om de machine te stoppen door het zaagblad te blokkeren. Zet geen wig tegen de ventilator om op die manier de motoras tegen te houden.

## 27 Onderhoud van het zaagblad en de opsluitingen

Zorg ervoor dat vlakken van het zaagblad en de opsluitingen schoon zijn en gebruik voor het vastzetten de steeksleutel.

## Omgevingstemperatuur

Gebruik de machine alleen bij omgevingstemperaturen tussen 5 °C en 40 °C.

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde netspanning. Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.



De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 61029; een aarddraad is dan ook niet nodig.

## Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

## Gebruik van verlengsnoeren

Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt, neem dan een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine (zie technische gegevens). De aders moeten minimaal een doorsnede hebben van 1,5 mm<sup>2</sup>.

Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

## Spanningsvallen

Inschakelprocessen veroorzaken kortstondige spanningsvallen. Onder ongunstige omstandigheden in de stroomvoorziening kunnen andere apparaten nadelig worden beïnvloed.

Indien de impedantie van de stroomvoorziening lager is dan 0,25 Ω, is de kans op een storing nagenoeg uitgesloten.

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Gemonteerde verstekzaagmachine
- 1 Zaagbladsleutel
- 1 Zaagblad, ATB (DW703)
- 1 Zaagblad, TCG (DW702)
- 2 Klemmen (DW702)
- 1 Handleiding
- 1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

## Beschrijving (fig. A1 - A6)

### A1

- 1 Bedieningshendel
- 2 Onderste beschermkap
- 3 Parallelgeleiding rechts
- 4 Verstekklemknop
- 5 Verstekgrendel
- 6 Verstekschaal
- 7 Parallelgeleiding links

- 8 Bevestigingsgaten voor werkbank
- 9 Draaggreep
- 10 Zaagkop-ontgrendeling
- 11 Achterste beschermkap
- 12 Afschuinschaal
- 13 Gat voor hangslot
- 14 Zaagbladsleutel
- 15 Spindelvergrendeling
- 16 Bedieningsschakelaar
- 17 Afschuinklemknop
- 18 Vergrendelingsstift zaagkop

### A2

- 20 Stofuitlaat
- 21 Aanslag hoekpositie
- 22 Handvat
- 23 Klemknop bovenkant parallelgeleiding links
- 24 Bovenste beschermkap
- 25 Motorhuis
- 26 Aanslag afstelling afschuinpositie
- 27 Sleufplaat
- 28 Aanslag afstelling verticale positie

### A3

- 29 Verlengd werkblad

### A4

- 30 Verstelbare lengte-aanslag

### A5

- 31 Werkstukkleem

### A6

- 32 Stofzak

## Monteren



Haal vóór het monteren en instellen altijd de stekker uit het stopcontact.

## Uitpakken (fig. B)

- Haal de zaag voorzichtig uit de verpakking en gebruik hiervoor de draaggreep (9).
- Druk de bedieningshendel (1) omlaag en trek aan vergrendelpin (18), zoals afgebeeld.
- Verminder de druk langzaam en laat de arm geheel omhoogkomen.

## Werkbankmontage (fig. C)

- In de vier voeten zijn gaten (8) aangebracht om montage op de werkbank te vergemakkelijken. Er zijn twee gatmaten voor twee verschillende schroefdiameters. Het is niet nodig om beide gaten te gebruiken. Zorg voor een stevige montage, opdat de zaagmachine niet kan bewegen. Moet de zaagmachine draagbaar blijven, monteer de machine dan op een stuk multiplex met een dikte van 12,5 mm of meer, dat op de werkbank of samen met de machine op een andere werkplek op een andere werkbank kan worden bevestigd.
- Wanneer de zaagmachine op multiplex wordt bevestigd, zorg er dan voor dat de schroeven niet aan de onderkant van het hout uitsteken. Het multiplex moet geheel tegen het blad van de werkbank aanliggen. Bij het klemmen op elk ander oppervlak moeten de plaatsen van de bevestigingsgaten worden gebruikt om te klemmen. Klemmen op een ander punt zal het werken met de zaagmachine bemoeilijken.
- Om aanlopen en onnauwkeurigheid te voorkomen, mag het bevestigingsblad niet krom of oneffen zijn. Als de zaagmachine op het werkblad wankelt, plaats dan een dun stukje materiaal onder één van de voeten tot de machine stevig op het werkblad staat.

### Monteren van het zaagblad (fig. D1 - D5)

- Druk de zaagkop-ontgrendeling (10) om de onderste beschermkap (2) vrij te geven. Trek de onderste beschermkap nu zo ver mogelijk omhoog.
- Draai de schroef van de beschermkaphouder (33) ver genoeg los om het hoekstuk (34) tussen de kop van de schroef en de beschermkap te laten passeren. Nu kan de beschermkaphouder (35) voldoende omhoog worden getrokken om de bladvergrendelschroef (36) te kunnen bereiken.
- Terwijl de onderste beschermkap omhoog wordt gehouden door de schroef van de beschermkaphouder (33), drukt u met een hand de spindelvergrendeling (15) in. Gebruik nu met de andere hand de meegeleverde zaagbladsleutel (14) om de linksdraaiende zaagbladschroef (36) los te draaien. Hiertoe wordt de schroef rechtsom gedraaid.



Druk nooit op de spindelvergrendeling terwijl het zaagblad draait. Druk de beschermkap naar beneden en draai na het monteren van het zaagblad de schroef van de beschermkaphouder stevig vast.

- Verwijder de bladvergrendelschroef (36) en de buitenste askraag (37).
- Monteer het zaagblad (38) op de adapter (39) die vlak tegen de binnenste askraag (40) aan ligt. Zorg er hierbij voor dat de tanden aan de onderzijde van het zaagblad in de richting van de achterkant van de zaag, dus van de gebruiker vandaan wijzen.
- Breng de buitenste askraag (37) weer aan.
- Draai de bladvergrendelingschroef (36) aan door deze linksom te draaien. Houd hierbij met de andere hand de spindelvergrendeling ingedrukt.
- Beweeg de beschermkaphouder (35) omlaag totdat het hoekstuk (34) zich onder de kop van de schroef van de beschermkaphouder (33) bevindt.
- Draai de schroef van de beschermkaphouder vast.



Druk nooit op de spindelvergrendeling terwijl het zaagblad draait. Druk de beschermkap naar beneden en draai na het monteren van het zaagblad de schroef van de beschermkaphouder stevig vast.

### Instellen



Haal vóór het monteren en instellen altijd de stekker uit het stopcontact.

Deze verstekzaagmachine is in de fabriek nauwkeurig afgesteld. Als zij als gevolg van het transport of om andere redenen toch opnieuw moet worden afgesteld, dient dit te gebeuren zoals hieronder beschreven. De instelling zou nu niet meer moeten verlopen.

### Controleren en instellen van het zaagblad t.o.v. de parallelgeleiding (fig. E1 - E4)

- Draai de verstekklempknop (4) los en trek de verstekgrendel (5) omhoog om de verstekarm (42) vrij te geven.
- Draai de verstekarm totdat deze in de stand 0° verstek wordt vergrendeld. Draai de klemknop niet vast.
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf (43) valt.
- Plaats een winkelhaak (44) tegen de parallelgeleiding links (7) en het zaagblad (38) (fig. F3).



Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.

- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Draai de drie schroeven (45) los en beweeg de verstekarm met verstekschaal naar links of naar rechts, totdat de met de winkelhaak gemeten hoek tussen het zaagblad en de parallelgeleiding 90° bedraagt.
- Draai de drie schroeven (45) weer vast. Let hierbij nog niet op de uitlezing van de verstekwijzer.

### Instellen van de verstekwijzer (fig. E1, E2 & F)

- Draai de verstekklempknop (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm (42) vrij te geven.
- Beweeg de zaagarm om de verstekwijzer (46) in de nulpositie te brengen, zoals afgebeeld in fig. F.
- Laat de verstekvergrendeling in de juiste positie klikken door de verstekarm langs de nulstand te draaien, terwijl de verstekklempknop nog niet vastgedraaid is.
- Kijk naar de wijzer (46) en de verstekschaal (6). Als de wijzer niet exact nul aanwijst, draai dan de schroef (47) los, beweeg het plastic kader (48) zodat het 0° aangeeft en draai de schroef vast.

### Controleren en instellen van het zaagblad t.o.v. het tafelblad (fig. G1 - G6)

- Draai de afschuinklemknop (17) los.
- Druk de verstekarm naar rechts, zodat hij volledig in verticale positie staat met de hoekpositie-aanslag (21) tegen de aanslag verticale-positieafstelling (28) aan.
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf (43) valt.
- Plaats een winkelhaak (44) op de zaagtafel en tegen het zaagblad (38) (fig. G3).



Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.

- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Draai de borgmoer (49) een paar slagen los, zorg dat de aanslagschroef (28) stevig tegen de hoekpositie-aanslag (19) aan ligt en draai de aanslagschroef verticale-positieafstelling (28) in of uit totdat de met de winkelhaak gemeten hoek tussen het zaagblad en het tafelblad 90° bedraagt.
- Draai de borgmoer (49) stevig aan terwijl u de aanslagschroef (28) vast houdt.
- Als de stand van de afschuinwijzer (50) op de afschuinschaal (12) ongelijk is aan 0, draai dan de borgschroef (51) los en stel de wijzer op 0 in.

### Instellen van de parallelgeleiding (fig. H)

Het bovenste deel van de linker parallelgeleiding (7) kan naar links worden bijgesteld. Zo kan ruimte worden gemaakt om de zaag tot de maximale verstekpositie van 48° te kunnen draaien. Om de parallelgeleiding in te stellen:

- Draai de plastic knop (23) los en beweeg de parallelgeleiding naar links.
- Voer een test uit met UITgeschakelde zaag en kijk hoe groot de beschikbare ruimte is. Zet de parallelgeleiding op een zo klein mogelijke afstand van het zaagblad, zonder de op- en neerwaartse beweging van de zaagarm te belemmeren. Zo wordt het werkstuk optimaal gesteund.
- Draai de knop stevig aan.



De geleidegroef (52) van de parallelgeleiding kan verstopt raken met zaagsel. Gebruik een stokje of wat lage-drukluucht om deze groef schoon te maken.

### Controleren en instellen van de afschuinhoek (fig. A1, A2, I1 & I2)

- Draai de klemknop van de linker parallelgeleiding (23) los en beweeg het bovenste deel van de linker parallelgeleiding zo ver mogelijk naar links.
- Maak de afschuinklemknop (17) los en beweeg de zaagarm naar links, totdat de hoekpositie-aanslag (21) op de aanslag afstelling afschuinpositie (26) rust. Dit is de 45° afschuinpositie.
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Draai de borgmoer (53) een aantal slagen los en draai de aanslagschroef afschuinpositie (26) in of uit totdat de wijzer (54) 45° aanwijst terwijl de hoekpositie-aanslag (21) op de aanslag afstelling afschuinpositie rust.
- Draai de borgmoer (53) stevig aan terwijl u de aanslagschroef (26) vast houdt.

- Om een afschuinhoek van 3° naar rechts of 48° naar links in te stellen, moeten de twee aanslag-instelschroeven zo worden ingesteld, dat de zaagarm de vereiste bewegingen kan maken.

### Aanwijzingen voor gebruik



Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.

#### Alvorens met de machine te gaan werken:

- Breng het juiste zaagblad aan. Gebruik geen overmatig versleten zaagbladen. Het zaagblad moet geschikt zijn voor het maximum toerental van de machine.
- Probeer niet om extreem kleine werkstukken te zagen.
- Oefen bij het zagen geen overmatige druk op het zaagblad uit. Forceer het zagen niet.
- Laat de motor voor het zagen op volle toeren komen.
- Zorg er voor dat alle knoppen en hendels goed vastgedraaid zijn.
- Klem het werkstuk vast.
- Hoewel deze zaagmachine geschikt is voor het zagen van hout en veel metalen (maar niet voor ijzer en staal), gelden deze bedieningsvoorschriften alleen voor het zagen van hout. Dezelfde richtlijnen gelden ook voor andere materialen. Zaag met deze zaag geen ijzer, staal of metselwerk! Gebruik geen slijpschijven!
- Gebruik altijd de sleufplaat. Gebruik de machine niet als de sleuf breder is dan 10 mm.

#### In- en uitschakelen (fig. J)

- Druk de bedieningsschakelaar (16) in om de machine in te schakelen.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.
- De machine kan niet in de stand aan worden vergrendeld, maar er is wel een gat (13), waarin een hangslot kan worden aangebracht om de machine in de stand uit te vergrendelen.

#### Verticale rechte afkortsneede (fig. A1, A2 & K)

- Draai de verstekklemknop (4) los en druk de verstekgrendel (5) omhoog.
- Zet de verstekgrendel in de 0°-positie en draai de verstekklemknop aan.
- Leg het te zagen hout tegen de parallelgeleiding (3 & 7).
- Pak de bedieningshendel (1) vast en druk op de zaagkop-ontgrendeling om de zaagkop vrij te geven. Druk op de bedieningsknop (17) om de motor aan te zetten.
- Druk de zaagkop naar beneden om door het hout te zagen. Het zaagblad gaat de sleuf in de sleufplaat (27) in.
- Laat na het zagen de knop los en wacht tot het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen voordat u de zaagkop laat terugkeren naar zijn bovenste rustpositie.

#### Verticaal zagen met verstek (fig. L)

- Draai de verstekklemknop (4) los en druk de verstekgrendel (5) omhoog. Beweeg de zaagkop naar links of naar rechts om de juiste hoek in te stellen.
- De vaste verstekgrendelposities zijn 10°, 15°, 22,5°, 31,62° en 45°. Houd voor tussenliggende hoeken of voor 50° de zaagkop stevig vast en zet hem vast door de verstekklemknop vast te draaien.
- Zorg er voor het zagen altijd voor dat de verstekklemknop stevig is aangedraaid.
- Ga verder zoals beschreven voor recht verticaal zagen.



Als een stuk hout met een beschadigde kant wordt gezaagd, leg het hout dan zo tegen de zaag, dat de beschadigde kant zich aan de kant met de grootste hoek t.o.v. de parallelgeleiding bevindt; d.w.z. bij zagen met verstek naar links de beschadiging links, bij zagen met verstek naar rechts de beschadiging rechts.

#### Afschuinen (fig. A1, A2 & M)

De afschuinhoek kan worden ingesteld tussen 3° naar rechts en 48° naar links. Hierbij kan de verstekarm tussen 0° en maximaal 45° naar links of naar rechts worden ingesteld.

- Draai de klemknop van de linker parallelgeleiding (23) los en beweeg het bovenste deel van de linker parallelgeleiding (7) zo ver mogelijk naar links. Draai de afschuinklemknop (17) los en stel de afschuinhoek op de gewenste waarde in.
- Draai de afschuinklemknop (17) stevig vast.
- Ga verder zoals beschreven voor recht verticaal zagen.

#### Kwaliteit van de zaagsnede

Hoe glad een zaagsnede is, hangt altijd af van een aantal variabelen, zoals het te zagen materiaal. Als optimale zaagsneden nodig zijn, bijvoorbeeld voor het maken van lijsten en ander precisiewerk, gebruik dan een scherp zaagblad (60 tanden, hardmetaal) en een lagere, gelijkmatige zaagsnelheid om het gewenste resultaat te bereiken.



Zorg er voor dat het materiaal tijdens het zagen niet kruipt; maak het stevig vast. Laat de zaagarm pas omhoogkomen als het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen. Als aan de achterkant toch kleine splinters ontstaan, plak dan een stuk crêpe-plakband op de plaats waar de zaagsnede zal worden gemaakt. Zaag door het crêpe-plakband en verwijder het voorzichtig na het zagen.

#### Plaatsen van het lichaam en de handen

Het op de juiste manier plaatsen van het lichaam en de handen maakt het zagen gemakkelijker, nauwkeuriger en veiliger.

- Plaats uw handen nooit in de buurt van de zaagsnede.
- Plaats uw handen op minimaal 150 mm van het zaagblad.
- Houd het werkstuk tijdens het zagen stevig tegen de tafel en de parallelgeleiding. Houd uw handen op hun plaats totdat de schakelaar is losgelaten en het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen.
- Voer altijd een test uit (met UITgeschakelde zaag) om de baan van het zaagblad te kunnen volgen: zo bereikt u zuivere zaagsneden.
- Plaats uw handen niet kruislings.
- Sta stevig met beide voeten op de grond en zorg voor een goed evenwicht.
- Volg de bewegingen van de zaagarm als u hem naar links en rechts beweegt. Ga enigszins aan de kant van het zaagblad staan.
- Kijk bij het volgen van een potloodlijn door de openingen in de beschermkappen.

#### Vastzetten van het werkstuk (fig. A5)

- Klem het hout als het kan aan de zaag vast.
- Gebruik bij voorkeur de speciaal voor uw zaag ontwikkelde werkstukkleem (31). Klem het werkstuk als het kan tegen de parallelgeleiding. U kunt het werkstuk links of rechts van het zaagblad vastzetten. Het is van belang dat het werkstuk aan een stevig en vlak oppervlak wordt vastgezet.



Gebruik altijd een materiaalklem bij het zagen van niet-ijzerhoudende metalen.

#### Ondersteunen van lange werkstukken (fig. A3)

- Ondersteun lange werkstukken altijd.
- Gebruik bij voorkeur de verlengsteun (29) om de tafelbreedte van uw zaag te vergroten (als optie verkrijgbaar bij uw dealer). Ondersteun lange werkstukken met enig bruikbaar middel, zoals zaagbokken e.d., om te voorkomen dat de uiteinden naar beneden hangen.



**Zagen van lijsten, dozen en andere rechthoekige objecten (fig. N1 & N2)**

**Versteklijsten en andere lijsten**

Oefen met een paar eenvoudige projecten, totdat u uw zaag "aanvoelt". Uw zaag is een perfect gereedschap voor het zagen van verstekhoeken zoals die in fig. N1. De afgebeelde verbinding kan naar keuze worden gemaakt door middel van afschuin- of verstekinstelling.

**Door middel van afschuininstelling**

De afschuinhoek voor de beide planken wordt ingesteld op 45°, zodat er een hoek van 90° wordt gevormd. De verstekarm wordt vastgezet in de nulstand. Het hout wordt met de brede, vlakke kant tegen de tafel en de smalle kant tegen de parallelgeleiding gelegd.

**Door middel van verstekinstelling**

Dezelfde zaagsnede kan worden gemaakt door links en rechts met verstek te zagen, met de brede kant tegen de parallelgeleiding.

De twee schetsen (fig. N1 & N2) gelden alleen voor rechthoekige objecten. Als het aantal kanten verandert, veranderen ook de verstek- en afschuinhoeken. Onderstaand overzicht geeft de juiste hoeken voor een groot aantal verschillende vormen. Er wordt aangenomen dat alle zijden even lang zijn. Als de door u gewenste vorm niet in het overzicht voorkomt, deel dan 180° door het aantal zijden om de verstek- of afschuinhoek te bepalen.

Aantal zijden	Verstek- of afschuinhoek
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

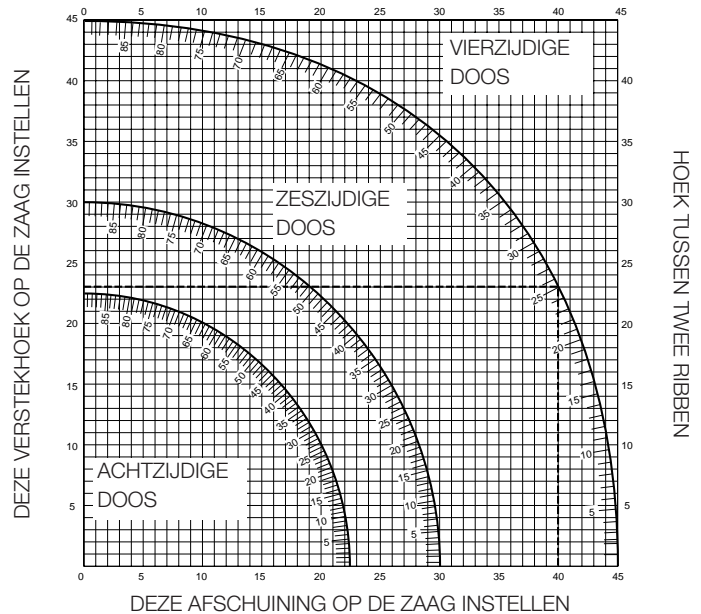
**Dubbele versteksnode (fig. O1 & O2)**

Voor het zagen van lijsten of dozen met schuine kanten zoals in afb. O1 wordt een combinatie van verstek- (fig. N2) en afschuinhoek (fig. N1) gebruikt.



Zorg er als de zaaghoek telkens verschillend is voor dat de afschuinklemknop en de verstekknop stevig aangedraaid zijn. De knoppen moeten na elke verandering van de verstek- c.q. afschuinhoek worden vastgezet.

- De onderstaande grafiek helpt u bij het kiezen van de juiste afschuin- en verstekinstellingen voor een aantal gebruikelijke hoeken. U gebruikt de grafiek door de gewenste hoek "A" (fig. O2) voor uw project te kiezen en deze hoek op de juiste curve in de grafiek te vinden. Ga van dat punt recht naar boven of beneden om de juiste afschuinhoek te vinden en recht naar links of rechts om de juiste verstekhoek te vinden.
- Stel de zaag in op de voorgeschreven hoeken en maak enkele proefsneden.
- Oefen met het in elkaar zetten van de gezaagde delen.  
Voorbeeld: Maak een vierzijdige doos met buitenhoeken van 25° (hoek "A") (fig. O2), gebruik de bovenste boog rechts. Zoek 25° op de boogschaal. Volg de horizontale snijlijn naar beide zijden om de instelling van de verstekhoek van de zaag (23°) te verkrijgen. Volg op dezelfde manier de verticale snijlijn naar beneden of naar boven voor het instellen van de afschuinhoek van de zaag (40°). Maak steeds enkele proeven met stukjes afvalhout om de instellingen te controleren.



**Hulpschaal (fig. P1 - P3)**

De zaagmachine is voor grotere nauwkeurigheid uitgerust met een hulpschaal. Bij het instellen van hoeken, uitgedrukt in breuken (1/4°, 1/2°, 3/4°), biedt de hulpschaal de mogelijkheid om verstekhoeken tot op de dichtstbijzijnde 1° (15 minuten) nauwkeurig in te stellen. Ga bij het gebruik van de hulpschaal als volgt te werk.

Voorbeeld: u wilt een verstekhoek van 24 1/4° rechts.

- Schakel de verstekzaag uit.
- Stel de verstekhoek in op de dichtstbijzijnde hele graad door de markering in het midden van de hulpschaal fig. P1 op het gewenste aantal graden op de verstekschaal te zetten. Kijk goed naar fig. P1; de afgebeelde instelling is 24° verstek naar rechts. Om de resterende 1/4° in te stellen, drukt u de verstekarmvergrendeling in en beweegt de arm voorzichtig naar rechts, totdat de 1/4°-markering op de hulpschaal samenvalt met de dichtstbijzijnde hele graad op de verstekschaal. In dit voorbeeld is de dichtstbijzijnde hele graad op de verstekschaal 25°. Fig. P2 toont een instelling van 24 1/4° verstek naar rechts.

**Bij zagen met verstek naar rechts:**

- vergroot de verstekhoek door de arm te bewegen, totdat de juiste markering op de hulpschaal samenvalt met de dichtstbijzijnde markering naar rechts op de verstekschaal.
- verklein de verstekhoek door de arm te bewegen, totdat de juiste markering op de hulpschaal samenvalt met de dichtstbijzijnde markering naar links op de verstekschaal.

**Bij zagen met verstek naar links:**

- vergroot de verstekhoek door de arm te bewegen, totdat de juiste markering op de hulpschaal samenvalt met de dichtstbijzijnde markering naar links op de verstekschaal.
- verklein de verstekhoek door de arm te bewegen, totdat de juiste markering op de hulpschaal samenvalt met de dichtstbijzijnde markering naar rechts op de verstekschaal.

**Zagen van basislijsten**

Het zagen van basislijsten wordt uitgevoerd onder een afschuinhoek van 45°.

- Voer voor het zagen altijd een test uit met uitgeschakelde zaag.
- Er wordt steeds gezaagd met de achterkant van de lijst vlak op de zaag liggend.



**Binnenhoek**

- Links
  - Leg de lijst met de bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.
- Rechts
  - Leg de lijst met de onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.

**Buitenhoek**

- Links
  - Leg de lijst met de onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.
- Rechts
  - Leg de lijst met de bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

**Zagen van plafondsierlijsten**

Het zagen van plafondsierlijsten wordt uitgevoerd onder een gecombineerde verstek- en afschuinhoek. Voor het verkrijgen van uiterste nauwkeurigheid heeft uw zaag vooringestelde hoekposities op 31,62° verstek en 33,85° afschuining. Deze instellingen zijn geschikt voor standaard plafondsierlijsten met een hoek van 52° aan de bovenkant en een hoek van 38° aan de onderkant.

- Maak testzaagsnedes op afvalmateriaal voordat u de definitieve zaagsnedes maakt.
- Er wordt steeds gezaagd onder een afschuinhoek naar links met de achterkant van de lijst tegen het onderstel.

**Binnenhoek**

- Links
  - Bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar rechts.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.
- Rechts
  - Onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar links.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.

**Buitenhoek**

- Links
  - Onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar links.
  - Bewaar het deel links van de zaagsnede.
- Rechts
  - Bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
  - Verstekhoek naar rechts.
  - Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.



**Stofafzuiging (fig. A2 & A6)**

- Bevestig de stofzak (32) op de stofuitlaat (20).
- Sluit indien mogelijk een stofafzuiger aan die voldoet aan de geldende richtlijnen voor stofemissie.

**Zaagbladen**

Om de genoemde zaagdiepten te bereiken, dienen altijd zaagbladen met een diameter van 250 mm en een asgat van 30 mm te worden gebruikt.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

**Transport (fig. B)**

Om de verstekzaagmachine eenvoudig te kunnen dragen, beschikt hij over een draaggreep (9) aan de bovenkant van de zaagarm.

- Beweeg voor het transporteren van de zaag de zaagarm omlaag en druk de vergrendelingsstift (18) naar binnen.
- Gebruik altijd de draaggreep (9) of de handvatten (22) zoals afgebeeld in fig. B om de zaag te transporteren.

**Onderhoud**

Uw DeWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.



**Reiniging**

Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

- Reinig het tafelblad regelmatig.
- Reinig regelmatig het stofopvangsysteem.



**Gebruikte machines en het milieu**

Wanneer uw oude machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DeWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

**GARANTIE**

**• 30 DAGEN "NIET GOED, GELD TERUG" GARANTIE •**

Indien uw DeWALT-machine om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u de machine dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DeWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

**• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •**

Mocht uw DeWALT-machine binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DeWALT Service-center.

**• 1 JAAR GARANTIE •**

Mocht uw DeWALT-machine binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DeWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DeWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DeWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet:

**www.2helpU.com.**

# GJÆRSAG DW702/DW703

## Gratulerer!

Du har valgt et DeWALT elektroverktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DeWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

## Tekniske data

		DW702	DW703
Spennning	V	230	230
Motoreffekt	W	1.600	1.600
Bladdiameter	mm	250	250
Utsparingsdiameter	mm	30	30
Maks. hastighet	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Maks. snittbredde 90°	mm	162	162
Maks. gjæringskapasitet 45°	mm	114	114
Maks. snittdybde 90°	mm	90	90
Maks. dybde på skråsnitt 45°	mm	-	58
Gjæringsnitt (ytterstillinger)	venstre	50°	50°
	høyre	50°	50°
Skråsnitt (ytterstillinger)	venstre	-	48°
	høyre	-	3°

### 0° gjæring

Snittbredde ved maks. høyde 89 mm	mm	95	95
Snitthøyde ved maks. bredde 162 mm	mm	41	41

### 45° gjæring

Snittbredde ved maks. høyde 89 mm	mm	67	67
Snitthøyde ved maks. bredde 114 mm	mm	41	41

### 45° avfasing

Snittbredde ved maks. høyde 61 mm	mm	-	95
Snitthøyde ved maks. bredde 161 mm	mm	-	25

### Gjæringsnitt 31,62°, avfasing 33,85°

Snitthøyde ved maks. bredde 133 mm	mm	-	20
Bremsetid, automatisk elektronisk bladbrem	s	< 10,0	< 10,0
Vekt	kg	14,8	13,8

### Sikring:

230 V	10 A
-------	------

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:



Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.



Betegner risiko for elektrisk støt.

## CE-Sikkerhetserklæring



### DW702/DW703

DeWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EEC, 89/336/EEC, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DeWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (lydnivå)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (akustisk effekt)	dB(A)	101,7	101,7
Veit geometrisk middelverdi av akselerasjonshastigheten	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* ved brukernes øre

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Sert. Nr.

AM2110437.01

## **Sikkerhetsveiledning**

Ved bruk av fastmontert elektroverktøy må du alltid følge de gjeldende sikkerhetsreglene i landet, for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskade.

Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke verktøyet.

Ta vare på bruksanvisningen for senere bruk.

### **Generelt**

#### **1 Hold arbeidsområdet rent og ryddig**

En uryddig arbeidsplass innbyr til ulykker.

#### **2 Vurder arbeidsområdets omgivelse**

Utsett ikke verktøyet for regn. Bruk ikke verktøyet i våte eller fuktige omgivelser. Sørg for god belysning på arbeidsområdet (250 - 300 lux). Bruk ikke verktøyet der hvor det er fare for å forårsake brann eller eksplosjon, for eksempel i nærheten av brannfarlige væsker eller gasser.

#### **3 Hold barn unna**

Ikke la barn, besøkende eller dyr komme i nærheten av arbeidsområdet eller berøre verktøyet eller strømkabelen.

#### **4 Kle deg riktig**

Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. De kan sette seg fast i de bevegelige delene. Bruk hårmnett hvis du har langt hår. Ved arbeid utendørs bør du bruke egnede hansker og fottøy som ikke glir.

#### **5 Personlig vern**

Bruk vernebriller. Bruk en ansikts- eller støvmaske når arbeidet kan forårsake støv eller flyvende partikler. Hvis slike partikler kan bli svært varme, bør du også bruke et varmhindrende forkle. Bruk alltid hørselvern når lydnivået blir ubehagelig, dvs. dersom lydnivået overstiger 85 dB(A).

#### **6 Vern mot elektrisk støt**

Unngå kroppskontakt med jordede overflater (f. eks. rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap). Når verktøyet brukes under ekstreme forhold (for eksempel ved høy fuktighet eller forekomst av metallstøv), kan du øke sikkerheten ved å montere en isolerende transformator eller en (FI) jordfeilbryter.

#### **7 Strekk deg ikke for langt**

Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og god balanse.

#### **8 Vær oppmerksom**

Se på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk ikke maskinen når du er trett.

#### **9 Sikre arbeidsstykket**

Bruk tvinger eller skrustikker til å feste arbeidsstykket med. Dette er sikrere enn å bruke hånden, og du får begge hendene fri til å styre verktøyet.

#### **10 Kople til utstyr for støvavsuging**

Hvis det følger med utstyr for tilkoping av støvavsug og støvoppsamling, må du sørge for at dette koples til og brukes riktig.

#### **11 Fjern nøkler**

Kontroller alltid at nøkler og justeringsverktøy er fjernet, før du starter verktøyet.

#### **12 Skjøteledninger**

Før bruk må du kontrollere skjøteledningen og bytte den ut hvis den er skadet. Når du bruker verktøyet utendørs, er det kun skjøteledninger som er beregnet for utendørs bruk og er merket for dette som skal brukes.

#### **13 Bruk riktig verktøy**

Bruk verktøyet bare til formål som er beskrevet i denne veiledningen. Bruk ikke en iten maskin til å gjøre arbeid som krever kraftigere verktøy. Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene. Overbelast ikke verktøyet.

**Advarsel!** Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene. Bruk av annet verktøy eller tilbehør kan medføre risiko for personskade.

#### **14 Sjekk verktøyet for skader**

Kontroller verktøyet og strømledningen grundig for skade før bruk. Kontroller at de bevegelige delene ikke har satt seg fast, eller er feilmontert.

Kontroller også at de øvrige delene, brytere og verneutstyr ikke er skadet, og at det ikke foreligger noen andre feil som kan påvirke verktøyet funksjon. Kontroller at verktøyet fungerer som det skal og utfører beregnet funksjon. Bruk aldri verktøyet hvis noen av delene er skadet. Ikke bruk verktøyet hvis det ikke er mulig å slå det på og av med strømbryteren. Hvis feil oppstår, skal delene repareres eller byttes ut av et autorisert DeWALT serviceverksted. Prøv aldri å reparere selv.

#### **15 Trekk ut støpselet for verktøyet**

Slå av verktøyet og vent til det er stanset før du forlater det. Dra ut støpslet når verktøyet ikke er i bruk, før du skifter deler og tilbehør, eller før service og vedlikehold utføres.

#### **16 Unngå at verktøyet blir startet utilsiktet**

Pass på at verktøyet er slått av før du setter i støpslet.

#### **17 Stell pent med ledningen**

Ikke dra i kabelen når du skal ta ut støpselet. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.

#### **18 Oppbevar verktøyet på et trygt sted når det ikke er i bruk**

Når verktøyet ikke er i bruk, må det oppbevares på et tørt og sikret sted, innlåst og utilgjengelig for barn.

#### **19 Vær nøye med vedlikeholdet**

Hold verktøyet rent og i god stand for bedre og sikrere ytelse. Følg instruksjonene for vedlikehold og skifte av tilbehør. Hold alle håndtak og brytere tørre, rene og fri for olje og fett.

#### **20 Reparasjoner**

Dette verktøyet oppfyller gjeldende sikkerhetskrav. Reparasjon av verktøyet skal utføres av en autorisert DeWALT-serviceverksted. Reparasjoner må bare utføres av kvalifiserte personer som benytter originale reservedeler, ellers kan bruk av utstyret medføre betydelig fare.

### **Ekstra sikkerhetsregler for gjæsager**

#### **21 Bevegelse av skjermen**

Bladskjermen løftes automatisk når armen beveges nedover og senkes over bladet når armen går opp. Skjermen kan løftes manuelt når du skal montere eller ta av sagbladet, eller kontrollere sagen. Løft bladskjermen manuelt bare når sagen er slått av.

#### **22 Beskytt deg mot støv**

Skjermen har slisser slik at du kan se arbeidsstykket mens du sager. Selv om slissene reduserer sterkt mengden av spon som blir blåst ut, bør du alltid bruke vernebriller når du ser inn gjennom slissene.

#### **23 Sagblad**

Kontroller at bladet er satt på riktig i forhold til rotasjonsretningen. Hold bladet skarpt. Bruk ikke blad med større eller mindre diameter enn anbefalt. Du finner opplysninger om riktig blad under tekniske data.

#### **24 Bladskjermer**

Bruk aldri sagen uten at skjermene er på plass.

#### **25 Pass hendene**

Hold hendene borte fra banen til sagbladet. Hold aldri hendene nær sagbladet når sagen er koblet til strømforsyningen.

#### **26 Stoppe motoren**

Hev sagbladet fra snittet i arbeidsstykket før du slipper bryteren. Forsøk aldri å stoppe maskinen ved å føre verktøy eller lignende inn mot bladet. Forsøk aldri å kile fast noe i viften for å holde igjen motorakselen.

#### **27 Vedlikehold av bladet og spindelkragene**

Kontroller at anleggsflatene på bladet og anleggskragene er rene, og bruk vedlagt skrunøkkel når du trekker dem til.

### **Temperaturområde**

Maskinen må bare brukes i et temperaturområde på mellom 5 °C og 40 °C.

### **Elektrisk sikkerhet**

Den elektriske motoren er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i overensstemmelse med spenningen på typeskiltet.



Ditt verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 61029. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

### Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

### Bruk av skjoteledning

Hvis det er nødvendig å bruke skjoteledning, må man bruke en godkjent skjoteledning som er egnet til dette verktøyets kraftbehov (se tekniske data). Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

### Spenningsfall

Innkoplingsstrømstøtene forårsaker korte spenningsfall. Ved ugunstig kraftforsyning, kan dette innvirke på annet utstyr.

Hvis kraftforsyningens vekselstrømsmotstandssystem er lavere enn 0,25  $\Omega$ , er det lite sannsynlig at det vil forekomme forstyrrelser.

### Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Gjærsag, montert
- 1 Nøkkel for sagblad
- 1 Blad, ATB (DW703)
- 1 Blad, TCG (DW702)
- 2 Tvinger (DW702)
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

### Beskrivelse (fig. A1 - A6)

#### A1

- 1 Betjeningshåndtak
- 2 Bevegelig nedre skjerm
- 3 Føringsstykke, høyre side
- 4 Ratt for innstilling av gjæringsvinkel
- 5 Låsehendel for innstilling av gjæringsvinkel
- 6 Gjæringskala
- 7 Føringsstykke, venstre side
- 8 Hull for montering i benk
- 9 Bærehåndtak
- 10 Utløserhendel for saghode
- 11 Nedre skjerm bak
- 12 Avfasingskala
- 13 Hull for hengelås
- 14 Nøkkel for sagblad
- 15 Knapp for spindellås
- 16 Avtrekkerbryter
- 17 Avfasingsklemmehendel
- 18 Pinne for låsing i nedre stilling

#### A2

- 20 Støvtrakt
- 21 Vinkelposisjonsstopp
- 22 Håndgrep
- 23 Klemmehjul for øvre, venstre føringsstykke
- 24 Øvre skjerm
- 25 Motorhus
- 26 Justeringsstopp for avfasingsposisjon

27 Snittplate

28 Justeringsstopp for vertikal posisjon

#### A3

29 Uttrekkbar støtte

#### A4

30 Justerbar lengdestopp

#### A5

31 Klemme for arbeidsstykke

#### A6

32 Støvpose

### Montering



Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering av verktøyet.

#### Pakke ut (fig. B)

- Ta tak i bærehåndtaket og løft sagen forsiktig ut av innpakningen (9).
- Trykk betjeningshåndtaket (1) nedover og trekk ut låsepinnen (18), som vist.
- Slipp betjeningshåndtaket opp forsiktig til det står i øvre stilling.

#### Montering på benk (fig. C)

- Alle fire bena har hull (8) for montering på benk. Det er to hull for skruene av forskjellige størrelse. Det er tilstrekkelig å bruke ett av hullene. Fest alltid sagen godt, slik at den ikke kan bevege seg. Du kan gjøre sagen enklere å flytte ved å montere den på en finérplate med tykkelse 12,5 mm eller mer. Finérplaten kan spennes fast til arbeidsbenken eller flyttes til andre arbeidssteder og spennes fast der.
- Hvis du monterer sagen på en finérplate, må du passe på at skruene ikke stikker ut på undersiden av platen. Finérplaten må ligge mot arbeidsbenken. Når du spenner fast sagen til et underlag, må du bare bruke festepunktene, der hullene for monteringskruene er plassert. Fastspenning i andre punkter vil hindre riktig funksjonering av sagen.
- For å hindre klemming og uøyaktighet må du kontrollere at underlaget ikke er skeivt eller ujevnt på annen måte. Hvis sagen vipper på underlaget, kan du legge noe under et av bena, slik at sagen står støtt på underlaget.

#### Montere sagbladet (fig. D1 - D5)

- Trykk ned utløserhendelen for saghodet (10) for å frigjøre den nedre skjermen (2). Hev deretter den nedre skjermen helt opp.
- Løsne festeskruen (33) for skjermbraketten så mye at det vinklede hjørnestykket (34) kan komme forbi mellom skruhodet og skjermen. Dermed kan skjermbraketten (35) heves så mye at du kommer til låseskruen for sagbladet (36).
- Fest den nedre skjermen i hevet posisjon med skjermbrakettskruen (33) og trykk ned låseknappen (15) for spindelen med den ene hånden. Bruk den medfølgende nøkkelen (14) for sagbladet og skru løs den venstregjengete skruen (36) med den andre hånden (skru med klokken).



Betjen spindellåsen ved å trykke ned knappen som vist, og roter spindelen for hånd til du kjenner at låsen griper. Hold låseknappen inne for å hindre at spindelen roterer.

- Skru ut låseskruen (36) for sagbladet og den ytre anleggskragen (37).
- Legg sagbladet (38) inn mot bladadapteren (39) på den indre anleggskragen (40), og kontroller at tennene på undersiden av sagbladet peker mot bakkanten av sagen (bort fra brukeren).
- Sett den ytre anleggskragen (37) på igjen.
- Trekk til låseskruen (36) for sagbladet ved å skru mot klokken mens du holder spindellåsen i inngrep med den andre hånden.

- Før skjermbraketten (35) nedover til det vinklede hjørnestykket (34) står lavere enn hodet på festeskruen (33) for skjermbraketten.
- Trekk til festeskruen for skjermbraketten.



Trykk aldri ned låsepinnen for spindelen mens sagbladet går rundt. Hold skjermbraketten nede, og trekk festeskruen for skjermbraketten godt til etter at du har montert sagbladet.

## Justering



Ta alltid støpselet ut av stikkkontakten før justering av verktøyet.

Gjærsagen ble justert nøyaktig på fabrikken. Hvis det er nødvendig med ny justering etter transport eller av andre grunner, følger du fremgangsmåten nedenfor. Det skal ikke være nødvendig å gjenta denne justeringen.

### Kontrollere og justere bladet i forhold til føringsstykket (fig. E1 - E4)

- Løsne innstillingsskruen (4) for gjæring og skyv låsehendelen (5) oppover for å frigjøre gjæringsarmen (42).
- Beveg gjæringsarmen til låsehendelen setter den i stillingen for 0° gjæring. Ikke trekk til innstillingsskruen.
- Trekk hodet nedover til bladet akkurat når ned i sagsporet (43).
- Legg en vinkelhake (44) an mot venstre side av føringsstykket (7) og bladet (38) (fig. F3).



Vinkelhaken skal ikke berøre spissen av tennene på sagbladet.

- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne de tre skruene (45) og skyv skalaen/gjæringsarmen mot venstre eller høyre til sagbladet står i 90° vinkel mot føringsstykket, målt med vinkelhaken.
- Trekk til de tre skruene (45). Bry deg ikke om hva gjæringsindikatoren viser nå.

### Justere gjæringsindikatoren (fig. E1, E2 & F)

- Løsne innstillingsskruen (4) for gjæring, og klem på gjæringsutløseren (5) for å frigjøre gjæringsarmen (42).
- Beveg betjeningsarmen for saghodet til gjæringsindikatoren (46) står i nullstilling, som vist på fig. F.
- Mens skruer for gjæringsinnstilling er løst, lar du låsehaken gå i inngrep mens du beveger gjæringsarmen forbi nullstillingen.
- Følg med på indikatoren (46) og gjærings skalaen (6). Hvis indikatoren ikke angir nøyaktig null, løsner du skruen (47), beveger plastmåleren (48) til 0° og strammer skruen.

### Kontrollere og justere bladet i forhold til tabellen (fig. G1 - G6)

- Løsne hendelen (17) for innstilling av avfasing.
- Skyv gjæringsarmen mot høyre for å sikre at den er helt vertikal, med vinkelposisjonsstoppen (21) inn mot den justeringsstoppen for vertikal posisjon (28), og stram hendelen for innstilling av avfasing.
- Trekk hodet nedover til bladet akkurat når ned i sagsporet (43).
- Plasser en vinkelhake (44) på bordet og opp mot bladet (38) (fig. G3).



Vinkelhaken skal ikke berøre spissen av tennene på sagbladet.

- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne låsemutteren (49) noen omdreining, og pass på at stoppeskruen (28) er i fast kontakt med vinkelposisjonsstoppen (19). Drei den justeringsstoppskruen for vertikal posisjon (28) inn eller ut til bladet står i 90° til bordet, som målt med vinkelhaken.
- Stram låsemutteren (49) godt, mens du holder stoppeskruen (28) stille.

- Hvis avfasingsindikatoren (50) ikke indikerer null på avfasingskalaen (12), løsner du skruen (51) som sikrer indikatoren og flytter indikatoren så langt som nødvendig.

### Justere føringsstykket (fig. H)

Øvre venstre del av føringsstykket (7) kan justeres mot venstre for å gi tilstrekkelig klaring til å skjære med en skråsnitt på hele 48° mot venstre. Slik justerer du føringsstykket:

- Løsne plastrattet (23), og skyv føringsstykket mot venstre.
- Betjen sagen med motoren slått AV, og kontroller klaringen. Justér føringsstykket slik at det står så nær bladet som det er praktisk for å gi maksimal støtte til arbeidsstykket, uten å hindre opp- og nedbevegelsen av betjeningsarmen.
- Trekk rattet godt til.



Føringssporet (52) kan tilstoppes med sagmugg. Rengjør sporet med en pinne eller blås rent med luft med lavt trykk.

### Kontrollere og justere avfasingsvinkelen (fig. A1, A2, I1 & I2)

- Løsne innstillingsrattet (23) for føringsstykket, og skyv øvre del av venstre del av føringsstykket mot venstre så langt det går.
- Løsne håndtaket (17) for innstilling av avfasingsvinkelen, og skyv betjeningsarmen for saghodet mot venstre til stopperen (21) for vinkelinnstillingen ligger an mot stopperen (26) for innstilling av avfasingsvinkelen. Dette er innstillingen for 45° avfasing.
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsne låsemutteren (53) noen omdreining, og drei justeringsstoppskruen for avfasingsposisjon (26) inn eller ut til indikatoren (54) angir 45° og stopperen (21) for vinkelinnstilling ligger an mot stopperen for innstilling av avfasingsvinkelen.
- Stram låsemutteren (53) godt, mens du holder stoppeskruen (26) stille.
- Hvis du vil skjære med 3° høyreavfasing eller 48° venstreavfasing, må du justere de to stoppskruene for å gi betjeningsarmen for saghodet stor nok bevegelsesfrihet.

## Bruksanvisning



Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.

### Før maskinen tas i bruk:

- Monter riktig sagblad. Ikke bruk sagblad som er utslitt. Sagbladet må være konstruert for en omdreiningshastighet som er større enn eller lik maksimal omdreiningshastighet for sagen.
- Ikke forsøk å skjære svært små arbeidsstykker.
- La bladet arbeide uten å tvinge arbeidsstykket inn mot sagbladet.
- La motoren nå normal hastighet før du begynner å skjære.
- Kontroller at alle låseskruer og låsehåndtak er trukket til.
- Spenn fast arbeidsstykket.
- Selv om sagen kan skjære i tre og mange ikke-metalliske materialer, gjelder disse betjeningsinstruksjonene bare for skjæring i tre. De samme retningslinjene gjelder for andre materialer. Ikke kapp jernholdige materialer (jern og stål) eller murprodukter med denne sagen! Ikke bruk slipeskiver!
- Bruk alltid snittplaten. Ikke bruk maskinen hvis sporet i snittplaten er bredere enn 10 mm.

### Start - stopp (fig. J)

- Du slår på verktøyet ved å trykke ned avtrekkerbryteren (16).
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.
- Det finnes ingen anordning for å låse bryteren i stilling på, men det finnes et hull (13) i avtrekkeren for låsing av sagen i stilling av med en hengelås.



**Kapping (fig. A1, A2 & K)**

- Løsne innstillingsrattet (4) for gjæring, og skyv låsehaken (5) oppover.
- Lås sperren i stilling 0, og trekk til innstillingsrattet.
- Legg trestykket som skal skjæres, inn mot føringsstykket (3 og 7).
- Grip betjeningshåndtaket (1) og trykk ned utløserhendelen (10) for saghodet. Trykk på avtrekkerbryteren (17) for å starte motoren.
- Før saghodet nedover, slik at saghodet skjærer et snitt i arbeidsstykket og går gjennom snittplaten (27) av plast.
- Når sagingen er ferdig, slipper du bryteren og venter til sagbladet har stanset helt før du stiller hodet til øverste hvileposisjon.

**Gjærsaging uten skråsnitt (fig. L)**

- Løsne innstillingsrattet for gjæring, og skyv låsehaken oppover. Still inn riktig vinkel ved å flytte hodet mot venstre eller høyre.
- Låsehaken vil automatisk gå i inngrep ved gjæringsvinklene 10°, 15°, 22,5°, 31,62° og 45°. Hvis du skal skjære i en annen vinkel eller 50, holder du hodet nede med et fast grep og låser ved å trekke til innstillingsrattet for gjæring.
- Innstillingsrattet for gjæring må alltid være trukket godt til før du skjærer.
- Fortsett som for kapping i rett vinkel.



Når du gjærsager med lite avskjær, skal arbeidsstykket plasseres slik at avskjæret er på den siden av bladet som har størst vinkel mot føringsstykket. Det vil si at du skal skjære av mot høyre ved gjæring av venstre kant og skjære av mot venstre ved gjæring av høyre kant.

**Avfasing (fig. A1, A2 & M)**

Maskinen kan skjære med avfasingsvinkler fra 3 mot høyre til 48 mot venstre, og med gjæringsvinkelen innstilt mellom null og 45 mot høyre eller venstre.

- Løsne innstillingsrattet (23) for venstre føringsstykke, og skyv øvre del av venstre del av føringsstykket (7) mot venstre så langt det går. Løsne innstillingshendelen for avfasing (17), og still inn ønsket avfasing.
- Trekk innstillingshendelen for avfasing (17) godt til.
- Fortsett som for kapping i rett vinkel.

**Snittkvalitet**

Snittkvaliteten avhenger av flere faktorer, blant annet hva slags materiale det skjæres i. Når du trenger høy snittkvalitet på pyntelister eller annet presisjonsarbeid, vil et skarpt, 60-tanns karbidblad og en lav og jevn skjærehastighet gi ønsket resultat.



Pass på at arbeidsstykket ikke flytter seg mens du skjærer. Spenn det godt fast. La alltid sagbladet stoppe helt før du hever betjeningsarmen. Hvis små treflisser fortsatt blir revet ut på baksiden av arbeidsstykket, kan du sette på et stykke maskeringstape der du skal skjære i arbeidsstykket. Skjær gjennom tapen, og fjern forsiktig tapen til slutt.

**Riktig stilling for kropp og hender**

Riktig stilling for kropp og hender når du betjener gjærsagen gjør skjæringen lettere, mer nøyaktig og sikrere.

- Hold aldri hendene i nærheten av skjærestedet.
- Hold alltid hendene minst 150 mm unna sagbladet.
- Hold arbeidsstykket i et stadig grep mot bordet og føringsstykket mens du skjærer. Hold hendene i riktig stilling helt til du har sluppet opp bryteren og sagbladet har stoppet helt.
- Prøv alltid hvor snittet vil gå (med sagen slått av) før du skjærer.
- Kryss ikke armene.
- Hold begge føttene godt plantet i gulvet, og sørg for å stå i god balanse.
- Følg på etter hvert som du flytter betjeningsarmen mot venstre eller høyre. Stå litt til side for sagbladet.
- Se inn gjennom slissene i skjermen når du skal skjære etter en blyantstrek.

**Spenne fast arbeidsstykket (fig. A5)**

- Hvis det er mulig, bør du spenne fast arbeidsstykket til sagen.
- Bruk klemmen (31) som er lagd for bruk sammen med sagen, for å oppnå best mulig resultat. Spenn arbeidsstykket fast til føringsstykket hvis det er mulig. Du kan spenne det fast på den ene eller den andre siden av føringsstykket. Fest klemmen til en solid og flat del av føringsstykket.



Bruk alltid en materialklemme når det snittes i ikke-jernholdige metaller.

**Støtte for lange arbeidsstykker (fig. A3)**

- Lange arbeidsstykker bør støttes opp.
- Bruk den uttrekkbare støtten (29) til å øke bredden på sagbordet (kan fås hos forhandleren som tilleggsutstyr) for å oppnå best resultat. Støtt opp ekstra lange arbeidsstykker med egnete hjelpemidler, for eksempel sagkrakker, for å unngå at enden synker ned.

**Skjære bilderammer, skyggerammer og andre firkantete gjenstander (fig. N1 & N2)****Vindusrammer og andre rammer**

Prøv deg frem med noen få enkle arbeider med trestykker som ikke skal brukes til noe, til du har fått en viss følelse med sagen. Sagen er det perfekte verktøyet for gjæring av hjørner av den typen som er vist på fig. N1. En slik sammenføyning kan lages ved å justere skråsnittet eller gjæringsvinkelen.

**Ved å justere skråsnittet**

Skråsnittet stilles inn på 45° for hver del, og du får et 90° hjørne. Gjæringsarmen er låst i nullstilling. Arbeidsstykket er plassert med den brede, flate siden mot bordet og den smale siden mot føringsstykket.

**Ved å justere gjæringen**

Du kan skjære det samme snittet ved å gjærsage mot høyre og venstre med den brede siden av materialet lagt an mot føringsstykket.

De to skissene (fig. N1 & N2) gjelder bare firkantete objekter. Objekter som har et annet antall sider, krever andre gjæring- og skråsnittvinkler. Diagrammet nedenfor angir riktige vinkler for en del former, gitt at alle sidene har lik lengde. Hvis du skal lage en form som ikke er med i diagrammet, kan du regne ut gjærings- eller skråsnittvinkelen ved å dividere 180° med antall sider.

Antall sider	Gjærings- eller skråsnittvinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**Kombinert gjæring (fig. O1 & O2)**

Du kan skjære med både gjæring og avfasing samtidig ved hjelp av en gjæringsvinkel (fig. N2) og en avfasingsvinkel (fig. N1) til samme tid. Denne måten å skjære på brukes til å lage rammer eller esker med skrå sider, lik den som er vist på fig. O1.



Hvis skjærevinkelen blir forskjellig fra snitt til snitt, kontrollerer du at rattene for låsing av avfasing og gjæringsvinkel er trukket godt til. Rattene skal trekkes til hver gang du har endret gjæringsvinkel eller avfasing.

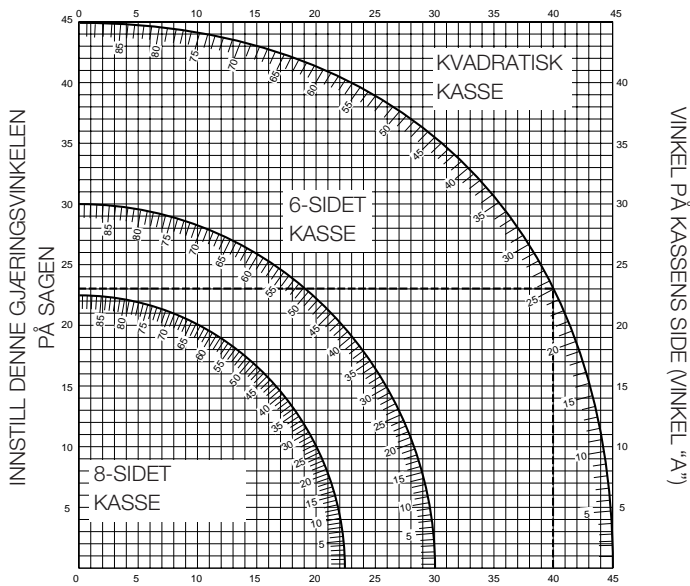
- Diagrammet nedenfor hjelper deg med å velge riktige innstillinger for skråsnitt og gjæringsvinkel for en del vanlige hjørnesammenføyninger.



Når du skal bruke diagrammet, velger du den aktuelle vinkelen "A" (fig. O2) for den gjenstanden du skal lage, og finner vinkelen i riktig bue i diagrammet. Derfra følger du diagrammet rett nedover for å finne riktig skråsnittvinkel, og rett bortover for å finne riktig gjæringsvinkel.

- Still inn sagen med de riktige vinklene, og gjør noen prøvesnitt.
- Forsøk å sette sammen de utskårne delene.

Eksempel: Du skal lage en firkantet eske med utvendig vinkel på 25° (vinkel "A"), (fig. O2). Du ser da på buen øverst til høyre. Finn 25° på bueskalaen. Følg den horisontale linjen til den ene eller andre siden for å finne riktig innstilling av gjæringsvinkelen på sagen (23°). Følg den vertikale linjen oppover eller nedover på samme måte for å finne riktig innstilling av skråsnittvinkelen (40°). Gjør alltid noen prøvesnitt på trestykker som ikke skal brukes til noe annet, for å kontrollere at sagen er riktig innstilt.



INNSTILL DENNE GJÆRINGSVINKEL PÅ SAGEN

**Mikrometerskala (fig. P1 - P3)**

Sagen er utstyrt med en mikrometerkala for å gi bedre nøyaktighet. Mikrometerskalaen (1/4°, 1/2°, 3/4°) gjør det mulig å stille inn gjæringsvinkelen med en nøyaktighet på. Slik bruker du mikrometerskalaen: Sett den aktuelle inndelingen på mikrometerskalaen på linje med nærmeste gradtall på gjæringssskalaen, som beskrevet nedenfor.

- Slå gjærsagen av.
- Still inn gjæringsvinkelen til nærmeste hele grad ved å stille sentermerket på mikrometerskalaen på linje med det hele gradtallet på gjæringssskalaen. Se nøye på fig. P1. Innstillingen er gjæring på 24° mot høyre. Du stiller inn 1/4° ved å klemme inn låsen for gjæringsarmen og skyve armen forsiktig mot høyre til inndelingen for 1/4° på mikrometerskalaen står på linje med det nærmeste gradmerket på gjæringssskalaen.

I dette eksemplet er det nærmeste gradmerket på gjæringssskalaen 25°.

Fig. fig. P2 viser innstillingen 24 1/4° høyregjæring.

Ved høyregjæring:

- øk gjæringsvinkelen ved å flytte armen slik at merket på mikrometerskalaen står på linje med det nærmeste gradmerket til høyre på gjæringssskalaen.
- reduser gjæringsvinkelen ved å flytte armen slik at merket på mikrometerskalaen står på linje med det nærmeste gradmerket til venstre på gjæringssskalaen.

Ved venstregjæring:

- øk gjæringsvinkelen ved å flytte armen slik at merket på mikrometerskalaen står på linje med det nærmeste gradmerket til venstre på gjæringssskalaen.

- reduser gjæringsvinkelen ved å flytte armen slik at merket på mikrometerskalaen står på linje med det nærmeste gradmerket til høyre på gjæringssskalaen.

**Skjæring av fotlister**

Skjæring av fotlister utføres ved en avfasingsvinkel på 45°.

- Prøv alltid innstillingen av sagen uten at strømmen er på, før du gjør noen snitt.
- All skjæring utføres med baksiden av listen flatt på sagen.

**Innvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg listen med øvre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.
- Høyre side
  - Legg listen med nedre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.

**Utvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg listen med nedre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.
- Høyre side
  - Legg listen med øvre kant inn mot føringsstykket.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.

**Skjæring av kronlister**

Skjæring av kronlister utføres ved kombinert saging (gjæring/avfasing). Sagen har en svært høy nøyaktighet fordi den har forhåndsinnstilte vinkelposisjoner ved 31,62° gjæring og 33,85° avfasing. Disse innstillingene er til standard kronlister med 52° vinkler øverst og 38° vinkler nederst.

- Foreta prøveskjæringer med avkapp før du foretar endelig skjæring.
- All skjæring foretas med avfasing mot venstre og baksiden av listen mot bunnen.

**Innvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg øvre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot høyre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.
- Høyre side
  - Legg nedre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot venstre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.

**Utvendig hjørne**

- Venstre side
  - Legg nedre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot venstre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til venstre for snittet.
- Høyre side
  - Legg øvre del av listen mot føringsstykket.
  - Gjæring mot høyre.
  - Bruk den delen av arbeidsstykket som er til høyre for snittet.



### Støvavsug (fig. A2 & A6)

- Fest støvposen (32) på støvtrakten (20).
- Bruk en støvsuger som er utformet i samsvar med gjeldende regler om sponutslipp.

### Sagblad

Bruk 250 mm sagblad med 30 mm innfestingshull for å oppnå det angitte arbeidsområdet.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

### Transport (fig. B)

For å lette bæring av gjærsagen finnes det et bærehåndtak (9) øverst på betjeningsarmen.

- Når du skal bære saken, senker du betjeningsarmen og trykker ned låsepinnen (18).
- Bruk alltid bærehåndtaket (9) eller håndgrepene (22) på fig. B når du bærer saken.

### Vedlikehold

Ditt DeWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.



### Rengjøring

Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

- Rengjør jevnlig bordplaten.
- Rengjør jevnlig støvansamlings-systemet.



### Utslitt verktøy og miljøet

Vern naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DeWALT-serviceverksted.

### DeWALT service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. (Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DeWALT).

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

## GARANTI

### • 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •

Hvis du ikke er tilfreds med din DeWALT maskine, kan den returneres innen 30 dager til din DeWALT forhandler eller til et DeWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

### • 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSSERVICE •

Skulle din DeWALT maskine trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DeWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

### • 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DeWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikkasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Maskinen ikke er blitt brukt skjodesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.

Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DeWALT autoriserte serviceverksted finner du i DeWALT katalogen, eller ved å kontakte DeWALT. Alternativt kan du finne en liste over DeWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår:

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**

# SERRA DE ESQUADRIA DW702/DW703

## Parabéns!

Escolheu uma ferramenta eléctrica DeWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DeWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

## Dados técnicos

		DW702	DW703
Voltagem	V	230	230
Potência absorvida	Watts	1.600	1.600
Diâmetro da lâmina	mm	250	250
Furo da lâmina	mm	30	30
Velocidade max. da serra	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Capacidade max. de corte transversal 90°	mm	162	162
Capac. max. de corte em esquadria 45°	mm	114	114
Profund. max. de corte 90°	mm	90	90
Profund. max. de corte em bisel 45°	mm	-	58
Corte em esquadria (posições max.)	esq.	50°	50°
	dir.	50°	50°
Corte em bisel (posições max.)	esq.	-	48°
	dir.	-	3°
<b>Esquadria 0°</b>			
Largura adquirida em altura max. 89 mm	mm	95	95
Altura adquirida em largura max. 162 mm	mm	41	41
<b>Esquadria 45°</b>			
Largura adquirida em altura max. 89 mm	mm	67	67
Altura adquirida em largura max. 114 mm	mm	41	41
<b>Inclinação de 45°</b>			
Largura adquirida em altura max. 61 mm	mm	-	95
Altura adquirida em largura max. 161 mm	mm	-	25
<b>Esquadria em 31,62°, inclinação em 33,85°</b>			
Altura adquirida em largura max. 133 mm	mm	-	20
Tempo de travagem automática da lâmina	s	< 10,0	< 10,0
Peso	kg	14,8	13,8

## Fusíveis

Ferramentas de 230 V 10 Ampères

Os seguintes símbolos são usados neste manual:



Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.



Indica tensão eléctrica.

## Declaração CE de conformidade



### DW702/DW703

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

Para mais informações, queira consultar a DeWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (pressão sonora)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (potência sonora)	dB(A)	101,7	101,7
Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* junto ao ouvido do operador

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Alemanha

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.

AM2110437.01

## Instruções de segurança

Quando usar ferramentas eléctricas fixas observe as regras de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e acidentes pessoais.

Leia todo o manual atentamente antes de utilizar a ferramenta.

Guarde este manual para futura referência.

### Considerações gerais

#### 1 Mantenha a área de trabalho arrumada

Mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar acidentes.

#### 2 Cuide do ambiente da área de trabalho

Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em situações em que haja humidade ou água. Mantenha a área de trabalho bem iluminada (250 - 300 Lux). Não utilize a ferramenta onde haja risco de fogo ou explosão, como por exemplo na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

#### 3 Mantenha as crianças afastadas

Não permita que crianças, visitantes ou animais aproximem-se da área de trabalho ou que toquem a ferramenta ou o cabo de força.

#### 4 Vista-se de maneira apropriada

Não use vestuário largo nem jóias, pois podem prender-se numa peça móvel. Cubra o cabelo se tiver cabelo comprido. Ao trabalhar ao ar livre, de preferência use luvas adequadas e calçados anti-derrapantes.

#### 5 Protecção pessoal

Sempre use óculos de protecção. Utilize uma máscara de protecção para o rosto ou anti-poeira sempre que as operações possam produzir poeira ou partículas que voem. Caso tais partículas sejam consideravelmente quentes, use também um avental resistente ao calor. Use protectores de ouvidos sempre que o nível de ruído pareça desconfortável, por exemplo caso o volume sonoro citado neste manual ultrapasse 85 dB(A).

#### 6 Cuidado com choques eléctricos

Evite contacto corporal com superfícies aterradas, como por exemplo canos, radiadores, fogões e refrigeradores. Quando usar a ferramenta em condições extremas tais como alto grau de humidade ou ao trabalhar com soldaduras, a segurança eléctrica pode ser melhorada com a colocação de um transformador de isolamento ou disjuntor de fuga de terra (FI).

#### 7 Verifique a sua posição

Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.

#### 8 Esteja atento

Preste atenção no que faz. Use o bom senso. Não utilize ferramentas quando estiver cansado.

#### 9 Imobilize a peça a ser trabalhada

Use um sargento ou mordente para segurar a peça. É mais seguro e permite manter as duas mãos livres para trabalhar.

#### 10 Conecte o equipamento de extracção de pó

Caso sejam fornecidos dispositivos para a extracção e colecta de pó, assegure-se de que os mesmos sejam correctamente conectados e utilizados.

#### 11 Retire as chaves de ajuste

Verifique sempre se as chaves de ajuste e chaves inglesas foram retiradas da ferramenta antes de utilizá-la.

#### 12 Cabos de extensão

Antes de iniciar o uso, verifique o estado do cabo de extensão e substitua-o se estiver danificado. Quando usar a ferramenta ao ar livre, utilize somente cabos de extensão apropriados para tal e correctamente rotulados.

#### 13 Use a ferramenta apropriada

Neste manual indicam-se as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para que efectuem o trabalho numa ferramenta forte. A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o fim indicado. Não force a ferramenta.

**Aviso!** O uso de qualquer acessório ou da própria ferramenta para realizar quaisquer operações além das recomendadas neste manual de instruções pode causar riscos de ferimento.

#### 14 Verifique se há peças danificadas

Antes do uso, verifique cuidadosamente se a ferramenta e o cabo de força não estão danificados. Verifique se as peças móveis estão alinhadas e engatadas, se há alguma peça partida, se as protecções e os interruptores estão danificados, bem como quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da ferramenta. Assegure-se de que a ferramenta esteja a funcionar correctamente e a desempenhar as funções para as quais foi projectada. Não utilize a ferramenta se houver alguma peça defeituosa. Não utilize a ferramenta se o interruptor não funcionar para ligá-la ou desligá-la. Providencie para que um técnico autorizado DeWALT efectue a troca de quaisquer peças danificadas ou defeituosas. Nunca tente efectuar reparos por sua própria conta.

#### 15 Desconecte a ferramenta

Desligue a ferramenta e aguarde até que cesse todo movimento antes de afastar-se dela. Desconecte a ferramenta quando não estiver em uso, antes de trocar quaisquer peças ou acessórios e antes de realizar a manutenção.

#### 16 Evite o accionamento involuntário

Certifique-se de que a ferramenta esteja desligada antes de conectá-la.

#### 17 Não force o cabo eléctrico

Nunca puxe o cabo para retirar o conector da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.

#### 18 Guarde as ferramentas que não estiverem em uso

Guarde as ferramentas que não estiverem em uso em lugar seco.

Fechas com segurança, fora do alcance das crianças.

#### 19 Cuide das suas ferramentas com atenção

Para um desempenho melhor e mais seguro, mantenha as ferramentas em boas condições e limpas. Siga as instruções para manutenção e troca de acessórios. Mantenha todas as alavancas e interruptores secos, limpos e livres de óleo e graxa.

#### 20 Reparos

Esta ferramenta satisfaz as normas de segurança relevantes. Providencie para que um técnico autorizado DeWALT conserte sua ferramenta. Os reparos devem ser realizados somente por pessoas qualificadas e as peças de reposição devem ser originais. A não observância disso poderá resultar em perigos consideráveis para os utilizadores.

### Regras de segurança adicionais para serras de esquadria

#### 21 Actuação do resguardo

O resguardo da sua serra subirá automaticamente ao abaixar o braço; ele descerá à volta da lâmina, quando o braço for levantado.

O resguardo pode ser levantado com a mão, quando se instala ou se retira a lâmina da serra ou para inspecção da serra. Nunca levante o resguardo com a mão sem que a serra esteja parada.

#### 22 Poeiras e aparas

A parte da frente do resguardo tem postigos para visibilidade durante o corte. Embora os postigos reduzam imensamente as aparas projectadas, são eles aberturas no resguardo e, ao olhar através dos postigos, deve-se usar sempre óculos de segurança.

#### 23 Lâminas

Certifique-se de que a serra roda na direcção correcta. Mantenha a lâmina afiada. Não use lâminas com diâmetro maior ou menor do que o recomendado. Para serras de medida correcta, referimos aos dados técnicos.

#### 24 Resguardos da serra

Nunca use a serra sem os resguardos no seu lugar.

#### 25 Tenha cuidado com as mãos

Não ponha as mãos na trajectória da serra. Nunca as ponha na proximidade da lâmina da serra, quando a serra estiver ligada à corrente eléctrica.

## 26 Parar o motor

Levante a lâmina da serra do corte na peça a trabalhar antes de soltar o interruptor. Nunca tente parar a máquina encostando uma ferramenta ou coisa parecida contra a lâmina da serra para bloqueá-la. Nunca meta qualquer objecto contra o ventilador para manter o eixo da serra parado.

## 27 Manutenção da lâmina da serra e dos anéis do eixo

Certifique-se de que a lâmina da serra e os flanges do eixo estão limpos nas superfícies de contacto e use as chaves fornecidas para apertar.

### Temperatura ambiente

Utilize o equipamento apenas a temperaturas ambientes entre 5 °C e 40 °C.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.



A sua ferramenta DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 61029, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

### Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

## Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1,5 mm<sup>2</sup>. No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

## Quedas de voltagem

Correntes de entrada causam quedas de voltagem de curta duração. Em condições de alimentação de energia desfavoráveis, outros equipamentos podem ser afectados.

Caso a impedância da alimentação de energia seja inferior a 0,25 Ω, é improvável a ocorrência de distúrbios.

## Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Serra de esquadria montada
- 1 Chave para fixar a lâmina
- 1 Lâmina, ATB (DW703)
- 1 Lâmina, TCG (DW702)
- 2 Grampos (DW702)
- 1 Manual de instruções
- 1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

## Descrição (fig. A1 - A6)

### A1

- 1 Punho
- 2 Resguardo inferior móvel
- 3 Paralela
- 4 Botão do engate para o corte em esquadria
- 5 Trinco do corte em esquadria
- 6 Escala do ângulo de corte em esquadria

7 Paralela

8 Orifícios para montagem

9 Asa de transporte

10 Alavanca de desengate da cabeça

11 Resguardo inferior posterior

12 Escala de corte em bisel

13 Orifício do fecho

14 Chave para fixar a lâmina

15 Botão de travamento do veio

16 Interruptor

17 Manipulo do grampo de inclinação

18 Pino de fixação da cabeça

### A2

20 Bocal da serradura

21 Bloqueio de posição do ângulo

22 Entalhe para as mãos

23 Botão de fixação do apoio superior no lado esquerdo da paralela

24 Resguardo superior

25 Caixa do motor

26 Bloqueio de ajuste da posição de inclinação

27 Chapa da ranhura

28 Bloqueio de ajuste da posição vertical

### A3

29 Extensão do suporte

### A4

30 Batente de corte para pequenas peças

### A5

31 Torno de fixação

### A6

32 Saco para a serradura

## Montagem



Antes da montagem de acessórios tire sempre a ficha da tomada.

### Como retirar a embalagem (fig. B)

- Retire a serra cuidadosamente da embalagem servindo-se da asa de pega (9).
- Carregue no manipulo (1) e puxe a cavilha de segurança (18), como indicado.
- Alivie cuidadosamente a pressão descendente e deixe subir o braço até à sua altura total.

### Montagem na bancada (fig. C)

- Os furos (8) já estão feitos nos quatro pés para facilitar a montagem na bancada. Há dois furos de medidas diferentes para diferentes medidas de parafusos. Use qualquer um dos furos; não é necessário usar ambos. Monte sempre a sua serra firmemente para evitar deslocação. Para aumentar a portabilidade, a máquina pode ser montada numa prancha de madeira de 12,5 mm ou mais, a qual depois pode ser fixada com grampos na sua bancada ou ser levada para outro sítio de trabalho e lá ser fixada com grampos.
- Se montar a sua serra numa prancha de madeira, certifique-se de que os parafusos de montagem não sobressaiem debaixo da madeira. A prancha deve estar bem encostada ao suporte. Quando a fixação da serra deve ser feita em superfície de trabalho, ponha os grampos só nos sítios onde estão os furos para os parafusos. A fixação com grampos em outros sítios pode influir um bom funcionamento da serra.

- Para evitar imprecisão, certifique-se de que a superfície de montagem não está empenada ou de outra maneira irregular. Se a serra baloiçar sobre a superfície, coloque uma peça fina de material debaixo de um pé da serra, até que a serra esteja firme sobre a superfície de montagem.

#### Montagem da lâmina da serra (fig. D1 - D5)

- Aperte a alavanca de desengate da cabeça (10) para soltar a o resguardo inferior (2), depois levante o resguardo inferior o mais possível.
- Desenrosque o parafuso (33) da braçadeira do resguardo o suficiente para possibilitar que a peça angular (34) passe entre a cabeça do parafuso e o resguardo. Isto permitirá que a braçadeira do resguardo (35) possa ser levantada suficientemente para permitir o acesso ao parafuso (36) de fixação da lâmina da serra.
- Com o resguardo inferior na posição elevada através do parafuso da braçadeira do resguardo (33), aperte o botão (15) de fixação do eixo, com uma mão, e use a chave (14) para a lâmina da serra, junto fornecida, na outra mão para soltar o parafuso de rosca esquerda (36), rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.



Para usar o botão de travamento do veio, aperte o botão, como indicado, e rode o veio com a mão até sentir que ele se engate. Continue a apertar o botão de fixação, para impedir que o eixo se desloque.

- Retire o parafuso (36) de fixação da lâmina da serra e o flange exterior do eixo (37).
- Instale a lâmina da serra (38) no adaptador de lâminas (39) fixado directamente no flange interior do anel do eixo (40), certificando-se que os dentes na borda inferior da lâmina apontam para a parte traseira da serra (em sentido contrário ao operador).
- Torne a colocar o flange exterior (37) do eixo.
- Aperte o parafuso de fixação (36) da lâmina da serra, rodando-o em sentido contrário dos ponteiros do relógio, enquanto mantém o botão de travamento do veio engatado com a outra mão.
- Mova para baixo a braçadeira (35) do resguardo, até que a peça angular (34) esteja abaixo da cabeça do parafuso (33) da braçadeira do resguardo.
- Aperte o parafuso da braçadeira do resguardo.



Nunca solte o botão de travamento do veio, enquanto a lâmina da serra rodar. Não deixe de manter abaixada a braçadeira do resguardo e aperte firmemente o parafuso da braçadeira do resguardo após a instalação da lâmina da serra.

#### Afinação



Antes da afinação, tire sempre a ficha da tomada.

A sua Serra de Esquadria foi ajustada cuidadosamente na fábrica. Se for necessário um reajustamento após o transporte, ou por qualquer outra razão, siga os pontos abaixo para a afinação da sua serra.

#### Controlo e ajuste da lâmina da serra em relação ao apoio (fig. E1 - E4)

- Solte o botão de engate do corte em esquadria (4) e prima para cima o trinco do ângulo em esquadria (5), para soltar o braço de esquadria (42).
- Oscile o braço de esquadria até que o trinco o coloque na posição de 0. Não aperte o botão de engate.
- Puxe a cabeça para baixo, até que a lâmina da serra entre no corte da serra (43).
- Ponha um esquadro (44) contra o lado direito (7) do apoio e da lâmina (38) (fig. F3).



Não toque nas pontas dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Desenrosque os três parafusos (45) e mova o conjunto de escala/ braço do ângulo de corte em esquadria para a direita e a esquerda, até que a lâmina esteja a 90º em relação ao apoio, como medido com o esquadro.
- Torne a apertar os três parafusos (45). Não preste atenção à indicação do indicador da esquadria neste ponto.

#### Ajuste do indicador do ângulo em esquadria (fig. E1, E2 & F)

- Solte o botão de engate para o corte em esquadria (4) e comprima o trinco de corte em esquadria (5) para soltar o braço de esquadria (42).
- Mova o braço da serra para colocar o indicador do ângulo em esquadria (46) na posição zero, como indicado na fig. F.
- Com o botão de engate solto, deixe o trinco de esquadria cair no seu lugar, ao rodar o braço de esquadria para além de zero.
- Observe o indicador (46) e a escala do ângulo de corte em esquadria (6). Caso o indicador não indique exactamente zero, desenrosque o parafuso (47), mova a moldura de plástico (48) para 0º e aperte o parafuso.

#### Controlo e ajuste da lâmina da serra em relação à mesa (fig. G1 - G6)

- Solte o manípulo do grampo (17).
- Carregue no braço de esquadria à direita para assegurar-se de que esteja completamente na vertical, com o bloqueio de posição do ângulo (21) localizado contra o bloqueio de ajuste de posição vertical (28). Isso feito, aperte o manípulo do grampo do ângulo em bisel.
- Puxe a cabeça para baixo, até que a lâmina da serra entre no corte da serra (43).
- Coloque um esquadro (44) sobre a mesa e para cima, contra a lâmina (38) (fig. G3).



Não toque nas pontas dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Desaperte a porca de fixação (49) dando algumas voltas e, enquanto isso, certifique-se de que o parafuso de bloqueio (28) esteja em contacto firme com o bloqueio de posição do ângulo (19), vire o parafuso de bloqueio de ajuste da posição vertical (28) até que a lâmina esteja a 90º em relação à mesa, conforme medida realizada com o esquadro.
- Aperte firmemente a porca de fixação (49) enquanto mantém imóvel o parafuso de bloqueio (28).
- Se o indicador da inclinação (50) não indicar zero na escala de ângulos em bisel (12), solte o parafuso (51) que fixa o indicador e mova o indicador como necessário.

#### Ajuste do apoio (fig. H)

A parte de cima do lado esquerdo do apoio (7) pode ser ajustada para a esquerda, para que a serra possa inclinar até o total de 48º à esquerda.

Para ajustar o apoio:

- Solte os botões de plástico (23) e corra o apoio para a esquerda.
- Faça uma prova, com a serra desligada e verifique se há folga. Ajuste o apoio o mais próximo da lâmina, que seja possível na prática, para dar o máximo de apoio à peça a trabalhar, sem que interfira no movimento do braço para cima e para baixo.
- Aperte os botões seguramente.



É possível que a ranhura-guia (52) torne-se obstruída com serragem. Use uma vareta ou um jacto leve de ar comprimido para a limpar.

#### Controlo e ajuste do ângulo de inclinação (fig. A1, A2, I1 & I2)

- Alivie o botão de fixação (23) do apoio do lado esquerdo e corra a parte de cima do apoio do lado esquerdo, para a esquerda, tanto quanto possível.



- Solte o manípulo do grampo do ângulo em bisel (17) e mova o braço da serra para a esquerda, até que o bloqueio de posição do ângulo (21) encoste no bloqueio de ajuste da posição da inclinação (26). Esta é a posição do corte em bisel de 45°.
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Solte a porca de fixação (53) dando algumas voltas e vire o parafuso do bloqueio de ajuste da posição inclinada (26) até o indicador (54) indicar 45°? com o bloqueio da posição de ângulo (21) encostado no bloqueio de ajuste da posição inclinada.
- Aperte firmemente a porca de fixação (53) enquanto mantém imóvel o parafuso de bloqueio (26).
- Para obter um corte em bisel direito de 3° ou um corte em bisel esquerdo de 48°, os dois parafusos do bloqueio devem ser ajustados, para permitir que o braço da serra se possa movimentar convenientemente.

## Modo de emprego



Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

### Antes da operação:

- Instale a lâmina correcta. Não use lâminas demasiado gastas. A velocidade máxima de rotação da ferramenta não deve exceder a indicada na lâmina.
- Não tente cortar peças excessivamente pequenas.
- Deixe a lâmina cortar livremente. Não esforce.
- Deixe o motor atingir a velocidade total antes de cortar.
- Certifique-se de que todos os botões de fixação e os manípulos dos grampos estão fixos.
- Fixe bem a peça a trabalhar.
- Embora esta serra corte madeira e muitos materiais não-ferrosos, estas instruções para uso, referem-se apenas ao corte de madeira. As mesmas normas de procedimento aplicam-se para outros materiais. Não corte materiais ferrosos (ferro e aço) ou pedra com esta serra! Não use quaisquer discos abrasivos!
- Certifique-se de que utiliza o insersor. Não trabalhe com a máquina se o corte no insersor for mais largo que 10 mm.

### Ligar e desligar (fig. J)

- Para ligar a ferramenta, carregue no interruptor do gatilho (16).
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.
- Não existe um dispositivo para fixar o interruptor, mas existe uma perfuração (13) no gatilho para meter um cadeado, e assim fixar a ferramenta desligada.

### Corte vertical perpendicular à paralela (fig. A1, A2 & K)

- Alivie o botão de engate para o corte em esquadria (4) e prima o trinco (5) para cima.
- Coloque o trinco na posição 0 e aperte o botão de engate.
- Ponha a madeira a serrar contra o apoio (3 & 7).
- Agarre o manípulo de operação (1) e carregue na alavanca de desengate da trava da cabeça (10) para soltar a cabeça. Aperte o interruptor de gatilho (17) para pôr o motor a funcionar.
- Carregue na cabeça para deixar a lâmina da serra passar pela madeira e entrar na chapa de plástico com ranhura (27).
- Após a conclusão do corte, solte a chave e aguarde a lâmina da serra interromper totalmente o funcionamento antes de retornar a cabeça à sua posição de descanso superior.

### Corte transversal vertical em esquadria (fig. L)

- Alivie o botão de engate para o corte em esquadria e prima o trinco para cima. Mova a cabeça para a esquerda ou para a direita para o ângulo desejado.
- O trinco do corte em esquadria irá automaticamente localizar a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° e 45°.

Se desejar um ângulo intermédio ou de 50, mantenha a cabeça agarrada firmemente e fixe-a, apertando o botão de engate para o corte em esquadria.

- Assegure-se sempre que o botão de engate está bem fixo no seu lugar, antes de realizar o corte.
- Proceda como para “Corte transversal”.



Quando efectuar um corte em esquadria na extremidade duma peça de madeira com uma parte pequena a ser cortada, posicione a madeira de forma a que o corte seja no lado da lâmina com o maior ângulo em relação ao apoio; p.e. esquadria à esquerda, corte à direita - esquadria à direita, corte à esquerda.

### Cortes biselados (fig. A1, A2 & M)

Os ângulos de bisel podem ser de 3 à direita a 48 à esquerda e podem ser cortados com o braço de esquadria colocado entre zero e um ângulo máximo de 45 na posição direita ou esquerda.

- Alivie o botão de fixação (23) do apoio do lado esquerdo e corra a parte superior do apoio do lado esquerdo (7), para a esquerda, tanto quanto possível. Solte o manípulo do grampo do ângulo em bisel (17) e defina a inclinação desejada.
- Aperte o manípulo do grampo do ângulo em bisel (17) firmemente.
- Proceda como para “Corte transversal”.

### Qualidade do corte

A regularidade de qualquer corte depende de uma quantidade de factores, p.e. o material a cortar. Quando se precisa de cortes perfeitos para molduras e outros trabalhos de precisão, uma lâmina (de 60 dentes de pastilhada) e um corte suave e uniforme produzem os resultados desejados.



Certifique-se de que o material não se desloca durante o corte; fixe-o bem no seu lugar. Espere sempre que a lâmina pare, antes de levantar o braço da serra. Se se formarem pequenos fragmentos de madeira na traseira da peça a trabalhar, cole um pedaço de fita cola na madeira onde o corte vai sair. Serre através da fita cola e retire-o depois cuidadosamente.

### Posição do corpo e das mãos

Uma posição do seu corpo e das suas mãos, durante o trabalho com a Serra de Esquadria torna o corte mais fácil, correcto e seguro.

- Nunca ponha as mãos na área de corte.
- Não ponha as mãos mais próximas do que 150 mm da lâmina.
- Mantenha a peça a trabalhar seguramente encostada na mesa e no apoio. Mantenha as mãos em posição, até o gatilho estar solto e a lâmina estar completamente parada.
- Faça sempre o percurso de ensaio (sem rodagem), antes de fazer os cortes, para poder controlar a trajectória da serra.
- Não cruze as mãos.
- Mantenha os pés firmemente no chão e o corpo em equilíbrio.
- Se mover o braço da serra para a esquerda e para a direita, siga-o e esteja um pouco ao lado da lâmina.
- Olhe através dos postigos, quando seguir uma linha do lápis.

### Fixação da peça a trabalhar (fig. A5)

- Sempre que possível, fixe a madeira à serra.
- Para melhores resultados use o torno de fixação (31) feito para ser usado com a sua serra. Fixe a peça ao apoio sempre que possível. Pode fixar a ambos os lados da lâmina; lembre-se de colocar o torno contra uma superfície sólida e plana do apoio.



Utilize sempre um grampo do material quando estiver cortando metais não-ferrosos.

**Apoio para peças longas (fig. A3)**

- Apoie sempre peças compridas.
- Para melhores resultados, use o suporte de extensão (29) para as peças, para ampliar a superfície da mesa da sua serra (pode ser adquirido no seu concessionário com opção). Apoie peças compridas, usando qualquer meio conveniente como uma bancada ou coisa semelhante, para evitar que a extremidade tombe.

**Serragem de molduras, caixas e outros objectos rectangulares (fig. N1 & N2)**

**Molduras de esquadria e outras armações**

Exercite-se com trabalhos simples usando restos de madeira, até apanhar o jeito com a sua serra. A sua serra é uma ferramenta perfeita para fazer cortes angulares, como indicado na fig. N1. A junta mostrada pode ser feita usando tanto um ajuste em bisel, como um ajuste em esquadria.

**Usando um ajuste oblíquo**

A inclinação das duas peças feita em 45° cada, produz um ângulo de 90°. O braço foi colocado na posição zero. A madeira foi colocada com o lado largo sobre a mesa e a face mais estreita contra o apoio.

**Usando um ajuste angular**

O mesmo corte pode ser feito cortando em ângulo à direita e à esquerda, com a superfície larga contra o apoio.

Os dois desenhos (fig. N1 & N2) são só para objectos com quatro lados. Se o número de lados muda, mudam-se também os ângulos de bisel e de esquadria. A tabela abaixo dá os ângulos correctos para uma variedade de modelos, partindo-se de que todos os lados têm o mesmo comprimento. Para modelos não indicados na tabela, divida 180° pelo número de lados a determinar o ângulo em esquadria ou em bisel.

Nº. de lados	Ângulo de esquadria ou de bisel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25.7°
8	22.5°
9	20°
10	18°

**Biselamento composto (fig. O1 & O2)**

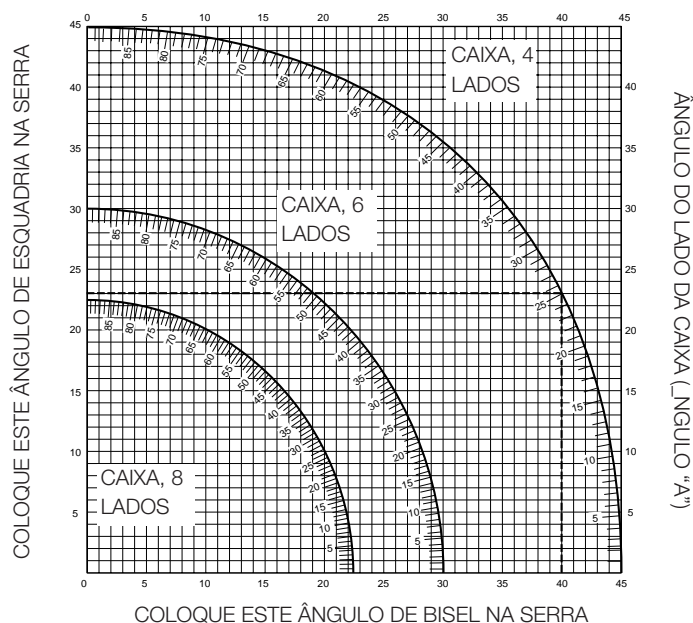
Uma meia-esquadria composta é um corte em que se usa ao mesmo tempo um ângulo de esquadria (fig. N2) um ângulo de bisel (fig. N1). Este é o tipo de corte utilizado para fazer armações e caixas com lados inclinados, como apresentado na fig. O1.



Se o ângulo de corte varia de corte para corte, controle se o botão do grampo do ângulo em bisel e o botão de engate do ângulo de esquadria estão bem seguros. Estes botões devem estar bem fixos, depois de fazer qualquer modificação no bisel ou na esquadria.

- A tabela apresentada abaixo pode ajudá-lo na escolha das posições apropriadas de inclinação e de ângulo de esquadria para os cortes comuns da meia-esquadria composta. Para usar a tabela, escolha o ângulo "A" (fig. O2) desejado do seu projecto e coloque esse ângulo no arco apropriado na tabela. A partir desse ponto siga a tabela precisamente para encontrar o ângulo correcto da inclinação e passe para o outro lado para encontrar o ângulo devido da esquadria.
- Ponha a sua serra nos ângulos descritos e faça uns cortes de experiência.
- Experimente juntar as peças cortadas.

Por exemplo: Para fazer uma caixa de 4 lados com 25° ângulos exteriores (ângulo "A") (fig. O2), use o arco de cima à direita. Procure 25° na escala do arco. Siga a linha de intersecção horizontal de cada lado, para obter a posição do ângulo de esquadria na serra (23). Igualmente, siga a linha de intersecção vertical até ao topo ou ao fundo, para obter a posição do ângulo em bisel na serra (40°). Experimente sempre os cortes em pedaços de madeira, para verificar as posições na serra.



**Escala de precisão (fig. P1 - P3)**

A sua serra está equipada uma escala para maior precisão. Para ajustes que requerem fracções de graus (1/4°, 1/2°, 3/4°), a escala permite-lhe pôr o ângulo de esquadria precisamente no mais próximo 1/4° (15 minutos).

Para usar a escala, siga as indicações abaixo.

Por exemplo, imagine que o ângulo que deseja, é 24 1/4° à direita.

- Desligue a Serra de Esquadria.
- Ponha o ângulo no grau inteiro mais próximo desejado, alinhando o traço central na escala, indicado na fig. fig. P1, com o número do grau inteiro gravado na escala de esquadria. Examine a fig. fig. P1 rigorosamente; a posição indicada é de um corte de 24° à direita. Para pôr o 1/4° adicional, aperte o botão de engate do braço e mova cuidadosamente o braço para a direita até que o traço de 1/4° alinhe com o traço do grau mais próximo na escala de corte em esquadria. Neste exemplo, o traço da escala mais próximo demonstra-se ser 25°. A fig. fig. P2 mostra uma posição de corte de 24 1/4° à direita.

**Para fazer para a direita:**

- aumente o ângulo, deslocando o braço para alinhar o traço apropriado com o traço mais próximo na escala, para a direita.
- diminua o ângulo, deslocando o braço para alinhar o traço apropriado vernier com o traço mais próximo na escala, para a esquerda.

**Para fazer para a esquerda:**

- aumente o ângulo, deslocando o braço para alinhar o traço apropriado vernier com o traço mais próximo na escala, para a esquerda.
- diminua o ângulo, deslocando o braço para alinhar o traço apropriado vernier com o traço mais próximo na escala, para a direita.

**Corte de molduras base**

Efectua-se o corte da moldura base a um ângulo de bisel de 45°.

- Faça sempre um movimento de experiência sem rotação, antes de fazer um corte.

- Efectuam-se todos os cortes com a parte posterior da moldura colocada sobre a superfície da serra.

### Ângulo interior

- Lado esquerdo
  - Posicione a moldura com o topo contra o apoio.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.
- Lado direito
  - Posicione a moldura com o fundo contra o apoio.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.

### Ângulo exterior

- Lado esquerdo
  - Posicione a moldura com o fundo contra o apoio.
  - Resguarde o lado direito do corte.
- Lado direito
  - Posicione a moldura com o topo contra o apoio.
  - Resguarde o lado direito do corte.

### Corte de molduras de coroa

Efectua-se o corte de molduras de coroa em uma meia-esquadria composta. Com o objectivo de se obter a máxima precisão, a serra apresenta posições de ângulo pré-definidas a esquadria de 31,62° e inclinação de 33,85°. Essas definições destinam-se a molduras de coroa padrão com ângulos de 52° no topo e de 38° na base.

- Antes de efectuar cortes finais, realize testes em sucata.
- Efectuam-se todos os cortes em uma inclinação à esquerda e com a parte posterior da moldura contra a base.

### Ângulo interior

- Lado esquerdo
  - Topo da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à direita.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.
- Lado direito
  - Base da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à esquerda.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.

### Ângulo exterior

- Lado esquerdo
  - Base da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à esquerda.
  - Resguarde o lado esquerdo do corte.
- Lado direito
  - Topo da moldura contra o apoio.
  - Esquadria à direita.
  - Resguarde o lado direito do corte.



### Extracção do pó (fig. A2 & A6)

- Encaixe o saco para serradura (32) no bocal (20).
- Sempre que possível, use um extractor de poeiras de acordo com as directivas aplicáveis tendo em vista a emissão da serradura.

### Lâminas

Para obter as capacidades de corte indicadas, use sempre lâminas de 250 mm, com orifício para o eixo de 30 mm.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu Revendedor autorizado.

### Transporte (fig. B)

Por conveniência do transporte da serra de esquadria, uma asa (9) foi construída na parte superior do braço da serra.

- Para transportar a serra, abaixe o braço e carregue no pino de fixação (18).
- Use sempre a asa de transporte (9) ou os recortes para as mãos (22), indicados na fig. B, para transportar a serra.

### Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DeWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.



### Limpeza

ConsERVE livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

- Limpe regularmente a superfície da mesa.
- Limpe regularmente o sistema colector de poeira.



### Ferramentas indesejadas e o ambiente

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DeWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

## GARANTIA

### • 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua máquina DeWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

### • UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua máquina DeWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DeWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

### • UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DeWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DeWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DeWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DeWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# KATKAISU- JA JIIRISAHA DW702/DW703

## Onneksi olkoon!

Olet valinnut DeWALT-sähkötyökalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DeWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

## Tekniset tiedot

	DW702	DW703
Jännite	V 230	230
Ottoteho	W 1.600	1.600
Terän halkaisija	mm 250	250
Teräkeskiön halkaisija	mm 30	30
Suurin pyörimisnopeus/min	5.000	5.000
Suurin leikkuualue 90°	mm 162	162
Suurin jiirileikkuualue 45°	mm 114	114
Suurin leikkuusyvyys 90°	mm 90	90
Suurin vinoleikkuualue 45°	mm -	58
Jiirileikkaus (max kulmat)	vasen 50° oikea 50°	50° 50°
Vinoleikkaus (max kulmat)	vasen - oikea -	48° 3°

### 0°:n jiiri

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 89 mm	mm 95	95
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 162 mm	mm 41	41

### 45°:n jiiri

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 89 mm	mm 67	67
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 114 mm	mm 41	41

### 45°:n vinosaha

Leikkuuleveys kun työkappaleen suurin korkeus 61 mm	mm -	95
Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 161 mm	mm -	25

### 31,62° jiirikulma, 33,85° vinokulma

Leikkuukorkeus kun työkappaleen suurin leveys 133 mm	mm -	20
Automaattinen terän jarrutusaika	s < 10,0	< 10,0
Paino	kg 14,8	13,8

### Sulakkeet:

230 V	10 A
-------	------

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:



Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.



Osoittaa sähköiskun vaaraa.

## CE-Vaatimustenmukaisuustodistus



### DW702/DW703

DeWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EEC, 89/336/EEC, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 ja EN 61029 mukaisesti.

Lisätietoja saat DeWALTilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

	DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (äänenpaine)	dB(A)* 88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (ääniteho)	dB(A) 101,7	101,7
Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo	m/s <sup>2</sup> < 2,5	< 2,5

\* käyttäjän korvassa

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Saksa

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
AM2110437.01

## Turvaohjeet

Käytettäessä kiinteitä koneita on aina noudatettava kyseisessä maassa voimassa olevia turvamääräyksiä, jotta tulipalon, sähköiskun ja henkilökohtaisen vahingon riski pienentyisi. Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohje kaikkien koneen käyttäjien ulottuvilla.

### Yleistä

#### 1 Pidä työskentelyalue siistinä

Poista roskat ja mahdolliset esteet työskentelyalueelta välttyäksesi vaurioilta.

#### 2 Ajattele työskentelyalueen vaikutusta työhösi

Älä altista konetta sateelle. Älä käytä konetta kosteissa tai märissä olosuhteissa. Järjestä työskentelyalueelle hyvä valaistus (250-300 luksia). Älä käytä konetta paikassa, jossa on tulipalo- tai räjähdysvaara, esim. palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

#### 3 Työskentele lasten ulottumattomissa

Älä anna lasten, vieraiden tai eläinten tulla lähelle työskentelyaluetta tai koskea koneeseen tai sähköjohtoon.

#### 4 Pukeudu asianmukaisesti

Älä käytä liian väljiä vaatteita tai koruja. Ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa. Kun työskentelet ulkona, käytä sopivia käsineitä ja jalkineita, jotka eivät luista.

#### 5 Suojavaatetus

Käytä aina suojalaseja. Käytä hengityssuojainta, jos työskennellessä syntyy pölyä tai hiukkasia. Jos hiukkaset ovat erittäin kuumia, käytä myös lämpöä kestävää esiliinaa. Käytä kuulosuojaimia aina, kun äänen taso nousee epämiellyttäväksi, esim. jos tässä käyttöohjeessa mainittu äänen taso on suurempi kuin 85 dB (A).

#### 6 Suojaudu sähköiskuilta

Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin (esim. putket, lämpöpatterit, liedet ja jääkaapit). Kun konetta käytetään äärimmäisen vaikeissa olosuhteissa (esim. suuri kosteus tuotettaessa metallilastuja), sähköturvallisuutta voidaan parantaa asentamalla koneeseen eristysmuunnin tai maavuodon virrankatkaisin.

#### 7 Älä kurottele

Seiso aina tukevasti ja tasapainossa.

#### 8 Ole tarkkaavainen

Keskity työhösi. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt.

#### 9 Kiinnitä työstökappale kunnolla

Käytä ruuvipuristinta tai -kappaletta, jotta työstökappale pysyy kunnolla kiinni. Se on turvallisempaa ja saat molemmat kädet vapaaksi työhön.

#### 10 Liitä pölynpoistolaite

Jos laitteissa on liitäntä pölynpoisto- ja pölynkeräyslaitteistolle, varmista, että ne on kiinnitetty ja niitä käytetään oikein.

#### 11 Poista jokoavaimet ja ruuviaavaimet

Tarkista, että jokoavaimet ja ruuviaavaimet on poistettu koneesta ennen kuin käynnistät sen.

#### 12 Jatkojohdot

Tarkista jatkojohto ennen käyttöä, ja vaihda vaurioitunut johto uuteen. Käytettäessä konetta ulkona sen kanssa saa käyttää vain ulkokäyttöön soveltuvia ja sen mukaisesti merkittyjä jatkojohtoja.

#### 13 Käytä oikeaa konetta

Oikea käyttötarkoitus on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Älä tee pienillä työkaluilla tai varusteilla työtä, johon tarvitaan suurtehoista työkalua. Työkalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään oikeaan tarkoitukseen. Älä ylikuormita konetta.

**Varoitus!** Käytä konetta ainoastaan sellaiseen työhön, johon se on tarkoitettu, ja käytä vain käyttöohjeessa suositeltuja tarvikkeita ja lisälaitteita. Ohjeesta poikkeava käyttö voi aiheuttaa onnettomuuden.

#### 14 Tarkista, että kone on kunnossa

Tarkista ennen käyttöä, ettei kone tai sähköjohto ole vaurioitunut.

Tarkista, etteivät liikkuvat ja muut osat sekä suoja ole viallisia, ja että kaikki muut käyttöön mahdollisesti vaikuttavat tekijät ovat kunnossa. Varmista, että kone toimii oikein ja täyttää tehtävänsä. Älä käytä konetta, jos jokin sen osista on vahingoittunut tai viallinen. Älä käytä konetta, jos se ei käynnisty ja pysähdy virrankatkaisijasta. Viallinen osa tulee korjata tai vaihtaa valtuutetussa DeWALTin huoltoliikkeessä. Älä koskaan yritä korjata konetta itse.

#### 15 Irrota kone virtalähteestä.

Kytke kone pois päältä ja odota, että se on täysin pysähtynyt, ennen kuin poistut paikalta. Irrota kone virtalähteestä, kun konetta ei käytetä, ennen minkään koneen osan, tarvikkeen tai lisävarusteen vaihtamista, sekä ennen huoltoa.

#### 16 Vältä tahatonta käynnistämistä

Varmista, että kone on pois päältä, ennen kuin kytket sen virtalähteeseen.

#### 17 Huolehdi johdon kunnosta

Älä koskaan irrota pistoketta virtalähteestä vetämällä johdosta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

#### 18 Varastoi käyttämättömät koneet

Kun konetta ei käytetä, säilytä sitä kuivassa, lukitussa paikassa tai korkealla lasten ulottumattomissa.

#### 19 Hoida työkalua huolellisesti

Pidä työkalu hyvässä kunnossa ja puhtaana tehokasta ja turvallista työskentelyä varten. Noudata huollosta ja tarvikkeiden vaihdosta annettuja ohjeita. Pidä kaikki kädensijat ja virrankatkaisijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

#### 20 Korjaukset

Tämä työkalu on asianmukaisten turvaohjeiden mukainen Korjauta työkalusi valtuutetussa DeWALTin huoltoliikkeessä. Korjauksia saavat tehdä vain valtuutetut henkilöt, jotka käyttävät alkuperäisosa, muutoin koneen käyttäjälle voi aiheuta vaarallisia tilanteita.

### Erityisiä katkaisu- ja jiirisahoilla työskentelyyn liittyviä lisäohjeita

#### 21 Suojusten toiminta

Koneen teränsuojus nousee automaattisesti kun lasket terän alas ja päinvastoin. Teränsuojusta voi nostaa kädellä, kun sahanterää vaihdetaan tai sahaa tarkistetaan. Älä koskaan nosta sahanterää käsin, ellei sahaa ole sammutettu.

#### 22 Lastut

Teränsuojuksen etuosassa on säleikkö näkyvyyden helpottamiseksi. Vaikka säleikkö vähentää huomattavasti lastujen sinkoamista, suojuksessa on aukkoja ja sahatessa tulisi pitää aina suojalaseja.

#### 23 Sahanterät

Varmista että terä pyörii oikeaan suuntaan. Pidä sahanterät terävinä. Älä käytä koneessa suositusten vastaisia sahanteräitä. Tarkista sahanterän sopivuus teknisistä tiedoista.

#### 24 Teränsuojukset

Älä koskaan käytä sahaa, jos suojukset eivät ole oikeilla paikoillaan.

#### 25 Varo käsiäsi

Älä pistä käsiäsi sahanterän eteen. Älä koskaan työnnä käsiäsi sahanterän linjalle kun saha on kytketty sähköverkkoon.

#### 26 Moottorin sammuttaminen

Nosta terä työkappaleen sahausurasta ennen kuin sammutat koneen. Älä koskaan yritä pysäyttää pyörivää sahanterää painamalla esim. puukapulaa terää vasten. Älä myöskään yritä jarruttaa moottoria työntämällä esineitä tuulettimen aukkoon.

#### 27 Sahanterien ja laippojen kunnossapito

Huolehdi että sahanterän ja laippojen kosketuspinnat ovat puhtaat. Käytä varusteisiin kuuluvia ruuviaavaimia kiristämiseen.

### Ympäröivä lämpötila

Käytä konetta vain lämpötilassa, joka on 5 °C - 40 °C:n välillä.

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.



Koneesi on kaksoiseristetty EN 61029:n mukaisesti; siksi ei tarvita maadoitusjohtoa.

### Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteeseen pistorasiaan.

### Jatkojohdon käyttö

Jos jatkojohtoa tarvitaan, käytä tämän laitteen vaatimuksiin sopivaa (katso arvokilven tiedot) suojamaadoitettua kaapelia. Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

### Äkilliset jännitepudotukset

Äkilliset virtapiikit aiheuttavat lyhytaikaisia jännitepudotuksia. Jos virransaantiosuhteet ovat epäsuotuisat, muut kojeet voivat kärsiä.

Mikäli järjestelmän sähkösaannin estyminen on pienempi kuin 0,25 Ω, häiriöitä ei todennäköisesti havaita.

### Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

- 1 Valmiiksi koottu katkaisu- ja jiiresaha
- 1 Sahanterän kuusioavain
- 1 Terä, ATB (DW703)
- 1 Terä, TCG (DW702)
- 2 Työkappale (DW702)
- 1 Käyttöohje
- 1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole voittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

### Kuvaus (kuva A1 - A6)

#### A1

- 1 Työkahva
- 2 Liikuteltava terän alasuojus
- 3 Oikeanpuoleinen takavaste
- 4 Jiiresahauksen lukitusnuppi
- 5 Jiiresahauksen salpa
- 6 Jiiresahauksen asteikko
- 7 Vasemmanpuoleinen takavaste
- 8 Kiinnitysreiät
- 9 Kantokahva
- 10 Sahauspään vapautinvipu
- 11 Terän taka-alasuojus
- 12 Vinosahauksen asteikko
- 13 Aukko ylimääräistä lukitusta varten
- 14 Sahanterän kuusioavain
- 15 Karanlukitusnuppi
- 16 Liipaisinkytkin
- 17 Vinosahauksen lukitusvipu
- 18 Sahauspää alas -lukitusnuppi

#### A2

- 20 Purunpoistoaukko
- 21 Kulman lukitsin
- 22 Nostosyvennys
- 23 Vasemmanpuoleisen takavasteen yläosan siipiruuvi
- 24 Terän yläsuojus

- 25 Moottorin suojus
- 26 Vinosahauksen lukitsin
- 27 Kitapala
- 28 Pystysuoran asennon lukitsin

#### A3

- 29 Lisätuki pitkille kappaleille

#### A4

- 30 Pitkittäisohjain

#### A5

- 31 Työkappaleen kiinnityspuristin

#### A6

- 32 Pölypusssi

### Asennus



Vedä pistoke pistorasiasta aina ennen asennusta.

#### Pakkauksen avaaminen (kuva B)

- Poista saha pakkauksestaan varovasti kantokahvasta nostamalla (9).
- Paina työkahvaa (1) alas ja vedä ulos sahauspään alas-lukitusnuppi (18) kuten kuvassa näkyy.
- Anna paineen tasaantua ja anna sahausvarren nousta ylös.

#### Sahan kiinnittäminen (kuva C)

- Sahan kaikissa neljässä jalassa on reiät (8), jotta saha olisi helpompi kiinnittää työalustaan. Reiä on kahta eri kokoa eri kokoisia ruuveja varten, mutta ruuveja ei tarvitse kiristää kumpaankin reikään. Kiinnitä saha aina tukevasti työpöytään tai muulle alustalle. Saha on helpompi siirtää paikasta toiseen jos saha ruuvataan 12,5 mm:n tai paksummalle vanerille, joka voidaan taas kiinnittää puristimilla varsinaiselle työalustalle.
- Kun kiinnität sahan vaneriin huolehdi, etteivät ruuvien päät työnny ulos vanerin pohjasta. Sahan on seistävä työalustalla tasaisesti. Kun kiinnität sahan työalustalle, kiinnitä puristimet sahan jalkojen vahvistettuihin kohtiin ruuvien aukkojen kohdalle. Kiinnityspuristimien käyttö muualla häiritsee sahan käyttöä.
- Kiinnitysalusta ei saa olla käyrä tai epätasainen, sillä tällöin työn tarkkuus kärsii. Jos saha heiluu alustalla, laita sahan jalan alle ohut tukikappale kunnes saha seisoo tukevasti alustalla.

#### Sahanterän asentaminen (kuva D1 - D5)

- Paina sahauspään vapautinnuppiä (10) jolla vapautat alasuojuksen (2).
- Löysää suojuksen kiinnitysruuvia (33) niin, että saat kulmakappaleen (34) irti ruuvista ja suojuksesta. Näin voit nostaa suojuksen pidikettä (35) ylöspäin ja pääset käsiksi sahanterän lukitusruuveihin (36).
- Kun suojuksen pidike (33) pitää alemmaa suojusta ylhäällä, paina toisella kädellä karanlukitusnuppiä (15) ja löysää toisella kädellä kuusioavaimella (14) vasenkierteinen terän lukitusruuvi kiertämällä avainta (36) myötäpäivään.



Kun painat karanlukitusnuppiä, pyöräytä karaa kädellä kunnes se lukkiutuu. Pidä lukitusnuppiä alapainettuna, ettei kara ala pyöriä.

- Irrota terän lukitusruuvi (36) ja ulompi laippa (37).
- Aseta sahanterä (38) aivan sisälaippaa (40) vastapäätä olevaan terämuuntimeen (39). Varmista, että sahanterän alareunan hampaat osoittavat taaksepäin (käyttäjältä pois päin).
- Laita ulompi laippa (37) paikoilleen.
- Kiristä terän lukitusruuvi (36) kiertämällä ruuviavainta vastapäivään ja pidä samanaikaisesti karanlukitusta paikallaan toisella kädellä.



- Siirrä suojuksen pidikettä (35) alaspäin kunnes kulmakappaleen (34) alareuna menee kiinnitysruuvin (33) alle.
- Kiristä suojuksen kiinnitysruuvi.



Älä koskaan paina karanlukitusnuppia sahanterän pyöriessä. Varmista, että painat suojuksen pidikkeen asianmukaiselle paikalleen ja kiristät suojuksen kiinnitysruuvin, kun olet asentanut sahanterän paikalleen.

## Säädöt



Vedä pistoke pistorasiasta aina ennen säätöjä.

Katkaisu- ja jiirisahan säädöt on tarkistettu tehtaalla. Jos säätöjä kuljetuksen, käsittelyn tai jonkin muun syyn vuoksi on korjattava, noudata alla olevia säätöohjeita. Kun säädöt on tehty, niiden tulisi säilyä muuttumattomina.

### Sahanterän säätö suhteessa takavasteeseen (kuva E1 - E4)

- Löysää jiirisahauksen lukitusnuppi (4) ja vedä ylös jiirisahauksen salpa (5), jolla vapautat jiirisahausrinnan (42).
- Käännä jiirisahausrinnan kunnes jiiri on 0°. Älä kiristä lukitusnuppia.
- Paina sahauspäättä alas sen verran, että sahanterä menee puukappaleen läpi ja ulottuu kitapalaan (43).
- Laita suorakulmain (44) takavasteen vasenta puolta (7) ja sahanterää (38) vasten (kuva F3).



Älä kosketa sahanterän hampaiden kärkiä suorakulmimella.

- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää kolme ruuvia (45) ja siirrä jiirisahausrinnan/asteikko -kokoonpanoa oikealle tai vasemmalle, kunnes sahanterä on 90°:n kulmassa takavasteeseen nähden suorakulmimella mitattaessa.
- Kiristä kolme ruuvia (45). Älä kiinnitä huomiota jiirisahauksen kulmaosoittimeen tässä vaiheessa.

### Jiirisahauksen kulmaosoittimen säätö (kuva E1, E2 & F)

- Löysää jiirisahauksen lukitusnuppi (4) ja vedä ylös salpa (5), jolla vapautat jiirisahausrinnan (42).
- Käännä sahausvarrtta niin, että jiirisahauksen kulmaosoitin (46) on nollassa, kuten kuvassa F.
- Anna jiirisahauksen lukitusnupin olla löysällä ja anna salvan naksahdella paikalleen kun sahausvarsi on nollokohdassa.
- Tarkkaile osoitinta (46) ja jiirisahausrinnan/asteikko (6). Jos osoitin ei ole täsmälleen nollassa, löysää ruuvia (47), siirrä muovinen lista (48) 0°:een ja kiristä ruuvi.

### Sahanterän tarkistus ja säätö suhteessa pöytäan (kuva G1 - G6)

- Löysää vinoleikkauksen lukitusvipu (17).
- Paina jiirisahausrinnan oikealle varmistaaksesi siitä, että se on täysin pystysuorassa sahauskulman lukitsimen (21) kanssa, joka on vastapäätä pystysuoran asennon lukitsinta (28) ja kiristä vinosahauksen lukitusvipu.
- Paina sahauspäättä alas sen verran, että sahanterä menee puukappaleen läpi ja ulottuu kitapalaan (43).
- Aseta kolmioviivain (44) pöydälle ja terää (38) vasten (kuva G3).



Älä kosketa sahanterän hampaiden kärkiä suorakulmimella.

- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää lukituspulttia (49) muutama kierros ja samalla kun varmistut siitä, että lukitusruuvi (28) on tiukasti kiinni sahauskulman lukitsimessa (19), kierrä pystysuoran asennon lukitusruuvia (28) sisään tai ulos, kunnes terä on 90°:n kulmassa pöytäan nähden suorakulmimella mitattaessa.

- Kiristä lukitusmutteri (49) tiukasti samalla kun pidät lukitusruuvia (28) paikallaan.
- Jos kulmasahauksen osoitin (50) ei ole asteikolla (12) täsmälleen nollassa, löysää ruuvia (51), joka pitää osoittimen paikoillaan, ja siirrä osoitinta tarpeen mukaan.

### Takavasteen säätö (kuva K)

Vasemman puoleisen takavasteen yläosaa (7) voidaan siirtää, jotta saha saadaan 48°:n vinosahausrinnan vasemmalle. Takavasteen säätö:

- Löysää vasteen siipiruuvi (23) ja siirrä vastetta vasemmalle.
- Testaa sahauskulma ilman sähkövirtaa ja tarkista terän liikkumattomuus. Säädä vaste mahdollisimman lähelle sahanterää, jotta se tukisi työkappaletta kunnolla häiritsemättä kuitenkaan sahausvarren liikettä ylös ja alas.
- Kiristä ruuvi (23).



Ohjainuraa (52) voi joutua sahanpurua. Puhdista ohjainura sahanpurusta tikulla tai puhaltimella.

### Vinosahausrinnan tarkistus ja säätö (kuvat A1, A2, I1 & I2)

- Löysää vasemman takavasteen siipiruuvi (23) ja siirrä takavasteen yläosaa vasemmalle mahdollisimman pitkälle.
- Löysää vinosahauksen lukitusvipu (17) ja siirrä sahausvarrtta vasemmalle, kunnes sahauskulman lukitsin (21) on kohdakkain vinosahauksen lukitsimen (26) kanssa. Tämä on 45°:n vinosahausrinnan.
- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää lukitusmutteriä (53) muutama kierros ja kierrä vinosahauksen lukitusruuvia (26) sisään tai ulos, kunnes osoitin (54) osoittaa 45° sahauskulman lukitsimen (21) ollessa kohdakkain vinosahauksen lukitsimen kanssa.
- Kiristä lukitusmutteri (53) tiukasti samalla kun pidät lukitusruuvia (26) paikallaan.
- Kun haluat vinosahauksen 3°:ta oikeaan tai 48°:ta vasempaan, näitä kulmia rajoittavat lukitusruuvit säädetään niin, että sahausvarsi liikkuu myös näihin kulmiin.

## Käyttöohjeet



Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.

### Ennen käyttämistä:

- Asenna suositusten mukainen sahanterä. Älä käytä kuluneita sahanteräitä. Sahan suurin pyörimisnopeus ei saa ylittää sahanterän suurinta pyörimisnopeutta.
- Anna terän leikata vapaasti. Älä sahaa väkipakolla.
- Anna moottorin saavuttaa täydet kierrokset ennen sahaamista.
- Varmista että kaikki lukitusruuvit ja kahvat ovat tiukasti kiinni.
- Tarkista työkappaleen kiinnitys.
- Vaikka tällä sahalla on mahdollista sahata puuta ja monia ei-rautametalleja, käyttöohjeissa viitataan vain puun sahaamiseen. Samat perusohjeet pätevät myös muiden materiaalien sahaamiseen. Älä sahaa rautametalleja (rautaa ja terästä) tai kiveä tällä sahalla! Älä käytä hiomalaikkoja!
- Käytä kitapalaa. Älä käytä konetta jos kitapalan ura on leveämpi kuin 10 mm.

### Koneen käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva J)

- Kun haluat käynnistää koneen, paina liipaisinkytkintä (16).
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.
- Saha ei voi lukita on-asentoon, mutta virtakytkimessä on reikä (13), johon voidaan laittaa munalukko ja näin saha voidaan lukita off-asentoon.

### Pystysuora katkaisusahausrinta (kuva A1, A2 & K)

- Löysää jiirisahauksen lukitusnuppi (4) ja vedä salppaa (5) ylöspäin.
- Lukitse salpa 0°:seen ja kiristä jiirisahauksen lukitusnuppi.
- Laita puunkappale vastetta vasten (3 & 7).

- Tartu kädensijasta (1) ja paina sahauspään vapautinnupia (10). Käynnistä saha liipaisinkytkimestä (17).
- Paina sahauspäättä alas ja leikkaa puun läpi, kunnes saha ulottuu kitapalan uraan (27).
- Kun sahaus on suoritettu, irrota kytkimestä ja odota, että sahanterä on täysin liikkumatta ennen kuin palautat terän pään sen yläasentoon.

#### Jiirisahaus (kuva L)

- Löysää jiirisahauksen lukitusvipu ja vedä salpaa ylöspäin. Käännä sahauspäättä oikeaan tai vasempaan haluttuun kulmaan.
- Jiirikulman salpa asettuu automaattisesti 10°:een, 15°, 22,5°, 31,62° ja 45°. Jos haluat valita jonkin muun kulman tai 50°:n kulman, käännä sahauspäättä haluttuun kulmaan, pidä sahauspäättä paikallaan ja kiristä jiirisahauksen lukitusvipu.
- Varmista aina ennen sahausta että jiirisahauksen lukitusvipu on kunnolla kiristetty.
- Jatka kuten kohdassa "Kohtisuora sahaus".



Kun sahataan laudan päätä ja siitä jää vain pieni jäännöspala, aseta lauta sahauspöydälle siten, että irrotettava kappale (jäännöspala) jää sille puolen terää, missä jiirikulma suhteessa takavasteeseen on suurempi: kun jiiri on vasempaan, jäännöspala jää oikealle; jos taas jiiri on oikeaan, jää jäännöspala vasemmalle.

#### Vinosahaus (kuva A1, A2 & M)

Vinosahauskulmat voidaan säätää 3°:sta oikeaan 48°:seen vasempaan, ja samalla jiirisahausvarsi voidaan säätää 0°- 45° välille vasempaan tai oikeaan.

- Löysää vasemman takavasteen siipiruuvi (23) ja siirrä takavasteen (7) yläosaa mahdollisimman pitkälle vasemmalle. Löysää vinosahauksen lukitusvipu (17) ja säädä haluttu vinosahauskulma.
- Kiristä vinosahauksen lukitusvipu (17).
- Jatka kuten kohdassa "Kohtisuora sahaus".

#### Sahausjäljen laatu

Sahausjäljen tasaisuus riippuu monista tekijöistä, esim. sahattavasta materiaalista. Kun tarvitaan hyvin tasaista jälkeä listoja ja muita tarkkuustöitä varten, terävä sahanterä (60-hampainen karbiditerä) ja hitaampi, tasainen sahaus antaa paremman tuloksen.



Varmista ettei sahattava materiaali siirry paikaltaan sahattaessa. Kiinnitä työstökappale kunnolla. Anna sahanterän pyörimisliikkeen pysähtyä aina ennen kuin nostat sahauspäättä. Jos puunkappaleen takaosa sahattaessa säröytyy, liimaa pala peiteteippiä puuhun leikkauskohtaan. Sahaa teipin läpi ja poista teippi varovasti kun sahaus on tehty.

#### Sahausasento

Oikea sahausasento helpottaa työskentelyä, ja tällöin sahaaminen on myös tarkempaa ja turvallisempaa.

- Älä koskaan laita käsiäsi liian lähelle leikkuuaukua.
- Älä laita käsiäsi 150 mm lähemmäksi sahanterää.
- Pidä sahattaessa työstökappaleen tukevasti pöytää ja takavastetta vasten. Pidä kädet paikoillaan kunnes olet vapauttanut virtakytkimen ja sahanterän pyöriminen on täysin pysähtynyt.
- Testaa sahan leikkulinja (ilman virtaa) ennen lopullista sahausta.
- Älä laita käsiäsi ristiin.
- Kun liikutat sahausvartta oikeaan ja vasempaan, seiso aina hieman sahanterän vieressä.
- Katso säleikön läpi kun seuraat sahausviivaa.

#### Työstökappaleen kiinnitys (kuva A5)

- Kiinnitä työstökappale aina sahauspöytään kun se vain on mahdollista.
- Käytä puristinta (31), joka on tarkoitettu käytettäväksi tämän sahan kanssa. Kiinnitä työstökappale takavasteeseen aina kun se on mahdollista.

Voit kiinnittää työstökappaleen sahanterän jommalle kummalle puolelle. Kiinnitä työstökappale vasteen tasaiseen kohtaan.



Ei-rautametalleja sahattaessa tulee aina käyttää työkappaleen puristinta.

#### Pitkien työstökappaleiden tuki (kuva A3)

- Tue aina pitkät työstökappaleet.
- Parhaan sahaustuloksen saavuttamiseksi käytä ohjainputkia (29), joilla pidennät sahapöydän pituutta (lisävaruste). Pitkät työstökappaleet voidaan tukea sahapukkia yms. vasten, etteivät työstökappaleen päät roiku ilmassa.

#### Taulukehysten, laatikoiden tai muiden nelitahoisten esineiden leikkaaminen (kuva N1 & N2)

##### Listojen ja kehysten viimeistely

Sahaa ensin muutama testipala, kunnes saat tuntuman sahaasi. Katkaisu- ja jiirisaha sopii hyvin erilaisten kulmien sahauskeeseen N1. Liitos voidaan tehdä joko vino- tai jiirisäädöllä.

##### Vinosahaussäätö

Kahden laudan vinosahauskulma säädetään 45°:seen, jolloin saadaan 90°:n kulma. Jiirisahausvarsi lukitaan nolnaan. Puunkappale sijoitetaan tasainen, leveä puoli sahauspöytää vasten ja kapea reuna takavasteeseen päin.

##### Jiirisahaussäätö

Sama sahaus voidaan tehdä säätämällä jiirisahauskulmaa oikealle ta vasemmalle. Puunkappale sijoitetaan sahalle leveä pinta takavastetta vasten.

Piirroksat (kuva N1 & N2) ovat vain nelitahoisia kohteita varten. Kun sivujen määrät muuttuvat, muuttuvat myös jiiri- ja vinosahauskulmat. Alla olevasta taulukosta nähdään oikeat sahauskulmat eri malleille olettaen, että kaikki sivut ovat yhtä pitkiä. Jos halumaasi mallia ei ole kaaviossa, jaa 180° sivujen määrällä, kun haluat tietää jiiri- tai vinosahauskulman.

Sivujen määrä	Jiiri- tai vinosahauskulma
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

#### Yhdistetty vino- ja jiirisahaus (kuva O1 & O2)

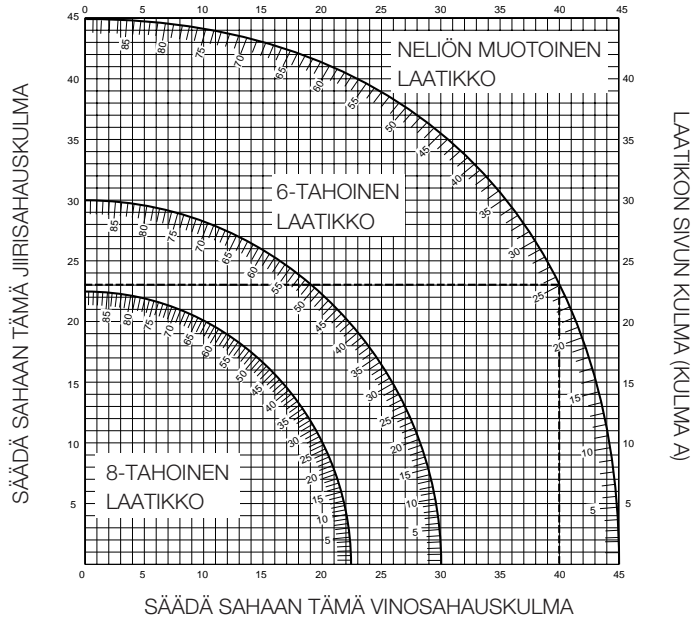
Tällä sahalle voidaan säätää sekä jiirisahaus- (kuva N2) että vinosahauskulma (kuva N1) samanaikaisesti. Yhdistettyä jiiri- ja vinosahausta voidaan tarvita kun sahataan kehyksiä tai laatikoita, joissa on kaltevat reunat kuten kuvassa O1.



Jos leikkuukulma vaihtelee tarkista, että vinosahauksen ja jiirisahauksen lukitusvivut ovat tiukasti kiinni. Nämä vivut on muistettava kiristää aina kun vino- tai jiirisahauskulmaa muutetaan.

- Allaoleva kaavio helpottaa sinua tavallisimmassa yhdistelmäsahaustissa tarvittavien oikeiden vino- ja jiirisahaussäätöjen valinnassa. Valitse haluttu kulma "A" (kuva O2) ja etsi kulma kaavion kaareilta. Seuraa kaareilta pystysuoraa viivaa suoraan alas akselille, josta löydät oikean vinosahauskulman, ja seuraa kaareilta vaakasuoraa viivaa toiselle akselille, josta näet oikean jiirisahauskulman.
- Säädä sahaasi saadut jiiri- ja vinosahauskulmat, ja tee muutama koesahaus hukkapaloihin.
- Harjoittele liitettävien kappaleiden liittämistä toisiinsa.

Esimerkki: Kun haluat nikkaroida 4-tahoisen laatikon, jonka ulkokulmat ovat 25° (kulma "A") (kuva O2). Etsi luku 25° kaarelta. Seuraa vaakasuoraa viivaa kaaren kohdasta 25° jompaan kumpaan suuntaan, jolloin saat akselilta selville oikean jiiresahauskulman (23°). Samalla tavalla, seuraa pystysuoraa viivaa kaaren kohdasta 25° ylös tai alaspäin, jolloin saat akselilta selville oikean vinosahauskulman (40°). Tee aina muutama koesahaus hukkapaloille, joilla varmistat sahauskulmien oikeat säädöt.



### Mikrometriasteikko (kuva P1 - P3)

Sahassa on mikrometriasteikko suurta tarkkuutta vaativia töitä varten. Mikrometriasteikosta saat säädettyä kulman 1/4°:n (15 min) tarkkuudella. Seuraa seuraavia ohjeita, kun tarvitset hienosäätöä:

Esimerkki: Haluat sahata 24 1/4° jiiri oikeaan.

- Sammuta saha.
- Säädä jiiresahauskulmaa lähimpään kokonaiseen astemerkin kohdistamalla asteikon keskitysmerkki, kuten kuvassa kuva P1. Tutki kuvaa kuva P1: asetettu säätö on 24° jiiri oikeaan. 1/4° osan lisäämiseksi kulmaan, vedä jiiresäädön salpaa ylöspäin ja käännä varovasti jiiresahaoksen vartta oikeaan, kunnes 1/4° astemerkki kohdistuu lähimmän jiiresahausasteikon astemerkin kanssa. Tässä tapauksessa lähin astemerkki jiiresahausasteikolla sattuu olemaan 25°. Kuvasta kuva P2 nähdään oikean jiiresahaoksen 24 1/4°:n kulma.

Kun jiiri on oikeaan:

- kasvata jiiresahauskulmaa kääntämällä vartta niin, että kohdistat halutun merkin lähimpänä oikealla olevaan merkkiin jiiresahausasteikolla.
- pienennä jiiresahauskulmaa kääntämällä vartta niin, että kohdistat halutun merkin lähimpänä vasemmalla olevaan merkkiin jiiresahausasteikolla.

Kun jiiri on vasempaan:

- kasvata jiiresahauskulmaa kääntämällä vartta niin, että kohdistat halutun merkin lähimpänä vasemmalla olevaan merkkiin jiiresahausasteikolla.
- pienennä jiiresahauskulmaa kääntämällä vartta niin, että kohdistat halutun merkin lähimpänä oikealla olevaan merkkiin jiiresahausasteikolla.

### Lattialistojen sahaus

Lattialistojen sahaus tehdään 45°:n vinosahauskulmassa.

- Testaa kulmien säätö aina ilman virtaa ennen kuin sahaat työstökappaleita.
- Sahaamisen pitää tapahtua siten, että listan päällispuoli on litteänä sahaa vasten.

### Sisäkulma

- Vasen puoli
  - Sijoita lista työpöydälle yläreuna takavasteeseen päin.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.
- Oikea puoli
  - Sijoita lista työpöydälle alareuna takavasteeseen päin.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

### Ulkokulma

- Vasen puoli
  - Sijoita lista työpöydälle alareuna takavasteeseen päin.
  - Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.
- Oikea puoli
  - Sijoita lista työpöydälle yläreuna takavasteeseen päin.
  - Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.

### Päällyslistojen sahaus

Päällyslistojen sahaus tehdään yhdistetyllä jiiresahauskulmalla. Jotta päästäisiin täydelliseen tarkkuuteen, sahan jiirikulman esiasetettu arvo on 31,62° ja vinosahauskulman 33,85°. Nämä asetukset pätevät standardeihin päällyslistoihin, joiden kulma on ylhäällä 52° ja alhaalla 38°.

- Tee koesahaus ennen lopullista sahausta jättemateriaalia käyttäen.
- Sahaus tehdään vasemmassa vinosahauskulmassa siten, että listan päällispuoli on pohjaa vasten.

### Sisäkulma

- Vasen puoli
  - Listan yläreuna takavasteeseen päin.
  - Oikea jiirikulma.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.
- Oikea puoli
  - Listan alareuna takavasteeseen päin.
  - Vasen jiirikulma.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.

### Ulkokulma

- Vasen puoli
  - Listan alareuna takavasteeseen päin.
  - Vasen jiirikulma.
  - Säilytä sahauskappaleen vasen puoli.
- Oikea puoli
  - Listan yläreuna takavasteeseen päin.
  - Oikea jiirikulma.
  - Säilytä sahauskappaleen oikea puoli.



### Pölyn poisto (kuva A2 & A6)

- Asenna pölypussi (32) purunpoistoaukkoon (20).
- Käytä aina kun voit purunpoistoimuria, joka on puun sahaamiseen liittyvien lastunpoiston direktiivien mukainen.

### Sahanterät

Saavuttaaksesi ohjeiden mukaiset sahausalueet, käytä halkaisijaltaan 250 mm sahanterä, joissa on 30 mm teräkeskiöt.

Ota yhteys myyjäsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

## Kuljetus (kuva B)

Sahausvarren päässä on kantokahvan (9), josta sahaa on helppo kuljettaa paikasta toiseen.

- Kun kuljetat sahaa, laske varsi alas ja paina alas-lukitusnuppia (18).
- Kanna sahaa aina joko kantokahvasta (9) tai nostosyvennyksistä (22) (kuva B).

## Huolto-ohjeita

DeWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.



### Puhdistus

Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

- Puhdista pöydänpinta säännöllisesti.
- Puhdista pölynkeräysjärjestelmä säännöllisesti.



### Koneen ympäristöystävällinen hävitys

Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DeWALTin huoltopisteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

## TAKUU

### • 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DeWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DeWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

### • YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DeWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikkekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

### • YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DeWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DeWALT-myyjäsi tai valtuutetun DeWALT-huoltopisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DeWALTiin. Lista valtuutetuista DeWALT-huoltoilikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

Maahantuoja Suomi: Black & Decker Oy

## GERINGSÅG DW702/DW703

## Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT elverktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

## Tekniska data

		DW702	DW703
Spänning	V	230	230
Ineffekt	W	1.600	1.600
Klingdiameter	mm	250	250
Håldiameter	mm	30	30
Max. klinghastighet	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Max. kaplängd 90°	mm	162	162
Max. geringslängd 45°	mm	114	114
Max. sågdjup 90°	mm	90	90
Max. sågdjup vid gering 45°	mm	-	58
Gering (max. positioner)	vänster	50°	50°
	höger	50°	50°
Lutning (max. positioner)	vänster	-	48°
	höger	-	3°
<b>0° gering</b>			
Maximal sågbredd vid maxhöjd 89 mm	mm	95	95
Maximal såghöjd vid maxbredd 162 mm	mm	41	41
<b>45° gering</b>			
Maximal sågbredd vid maxhöjd 89 mm	mm	67	67
Maximal såghöjd vid maxbredd 114 mm	mm	41	41
<b>45° fasvinkel</b>			
Maximal sågbredd vid maxhöjd 61 mm	mm	-	95
Maximal såghöjd vid maxbredd 161 mm	mm	-	25
<b>31,62° gering, 33,85° fasvinkel</b>			
Maximal såghöjd vid maxbredd 133 mm	mm	-	20
Automatisk elektronisk klingbromsningstid	s	< 10,0	< 10,0
Vikt	kg	14,8	13,8

## Säkring:

230 V	10 A
-------	------

Följande symboler har använts i handboken:



Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid uppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.



Anger risk för elektrisk stöt.

## CE-Försäkran om överensstämmelse



## DW702/DW703

DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EEG, 89/336/EEG, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

För mer information ombeds ni kontakta DEWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (ljudtryck)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (ljudeffekt)	dB(A)	101,7	101,7
Vägt geometrisk medelvärde av accelerationsfrekvensen	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* vid användarens öra

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.

AM2110437.01

## Säkerhetsanvisningar

**lakttag, när du använder stationära elverktyg, alltid de säkerhetsbestämmelser som gäller i ditt land för att minska risken för brand, elektriska stötar och personskada.**

**Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder verktyget.**

**Behåll denna bruksanvisning för framtida referens.**

### Allmänt

#### 1 Håll arbetsområdet i ordning

Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

#### 2 Tänk på arbetsmiljöns inverkan

Utsätt inte verktyget för regn. Använd inte verktyget på fuktiga eller våta platser. Ha bra belysning över arbetsytan (250 - 300 Lux). Använd inte verktyget där det finns risk för eldsvåda eller explosion, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

#### 3 Håll undan bamen

Tillåt inte barn, besökande eller djur att komma i närheten av arbetsplatsen eller att röra vid verktyget eller kabeln.

#### 4 Klä dig rätt

Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Använd hårnät om du har långt hår. Vid arbete utomhus bör du helst bära lämpliga handskar och halkfria skor.

#### 5 Skyddskläder

Använd alltid skyddsglasögon. Använd ansiktsmask om arbetet förorsakar damm eller partiklar i luften. Om dessa partiklar kan väntas vara heta, bör du också bära ett värmebeständigt förkläde.

Använd hörselskydd så snart bullernivån känns obehaglig, dvs. om bullernivån som anges i denna handbok överskrider 85 dB(A).

#### 6 Eliminera risken för elektriska stötar

Undvik kroppskontakt med jordade ytor (t.ex. rör, värmeelement, vattenkokare och kylskåp. Om apparaten används under extrema omständigheter (t.ex. hög fuktighet, om metallspån produceras etc.), kan den elektriska säkerheten förbättras genom att använda en isolerande transformator eller en (FI) jordfelsbrytare.

#### 7 Sträck dig inte för mycket

Se till att du alltid har säkert fotfäste och balans.

#### 8 Var uppmärksam

Titta på det du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte verktyget när du är trött.

#### 9 Sätt fast arbetsstycket

Använd skruvtingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och du får bägge händerna fria för arbetet.

#### 10 Anslut dammsugningsutrustning

Om möjligheter finns för anslutning av utrustning för dammsugning och dammuppsamling ska sådan utrustning anslutas och användas på korrekt sätt.

#### 11 Tag bort nycklar

Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från verktyget innan det startas.

#### 12 Förlängningskablar

Kontrollera förlängningskabeln innan den används. Byt ut den om det behövs. Om verktyget används utomhus ska bara förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk användas.

#### 13 Använd rätt verktyg

Använd inte verktyg för ändamål de inte är avsedda för. Tvinga inte verktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Överbelasta inte verktyget.

**Varning!** Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Användning av annat verktyg eller tillbehör kan innebära risk för personskada.

#### 14 Kontrollera verktyget för skador

Kontrollera verktyget och kabeln för skador innan du använder verktyget. Kontrollera att de rörliga delarna inte har fastnat eller är felmonterade. Kontrollera även att övriga delar och skydd inte är skadade och att det inte föreligger några andra fel som kan påverka verktygets funktion. Kontrollera att verktyget fungerar riktigt och kan utföra de avsedda funktionerna. Använd inte verktyget om fel uppstår på någon av dess delar. Använd inte verktyget om det inte kan kopplas till och från med strömbrytaren. Om fel uppstår skall delarna bytas ut av en auktoriserad DeWALT serviceverkstad. Försök aldrig reparera verktyget själv.

#### 15 Drag ur kontakten

Stäng av verktyget och låt det stanna helt innan du lämnar det utan tillsyn. Tag ur kontakten när verktyget inte är i bruk samt före byte av någon del av verktyget, tillbehör eller verktygsfästen och innan serviceåtgärder utförs.

#### 16 Undvik oavsiktlig start

Kontrollera att verktyget är avstängt innan du sätter i kontakten.

#### 17 Misshandla inte kabeln

Drag aldrig i kabeln för att koppla loss stickkontakten. Utsätt inte kabeln för värmekällor, olja eller skarpa kanter.

#### 18 Förvara verktyg säkert

När verktyget inte används ska det förvaras på en torr plats och läggas undan ordentligt, utom räckhåll för barn.

#### 19 Sköt verktyget med omsorg

Håll dina verktyg rena och i gott skick för bättre och säkrare funktion. Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av tillbehör. Håll alla handtag och strömbrytare torra, rena och fria från olja och fett.

#### 20 Reparationer

Detta verktyg uppfyller alla relevanta säkerhetsbestämmelser. Låt det endast repareras av ett auktoriserad DeWALT serviceverkstad. Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal som använder originaldelar, annars kan användaren utsättas för stor fara.

### Tillkommande säkerhetsföreskrifter geringssågar

#### 21 Skyddets funktion

Sågens skydd höjs automatiskt när armen sänks; det sänks över bladet när armen höjs. Skyddet kan höjas för hand vid montering och byte av sågklingan eller för kontroll av sågen. Lyft aldrig skyddet för hand om sågen inte är fränkopplad från vägguttaget.

#### 22 Runtflygande avfall

Skyddets framsida har ett galler så att du kan se medan du sågar. Gallret ger avsevärt skydd mot runtflygande bitar, men skyddet är alltså delvis öppet. Bär alltid skyddsglasögon när du tittar genom gallret.

#### 23 Sågklinga

Se till att klingan roterar i rätt riktning. Håll klingan vass. Använd aldrig klinga som är större eller mindre än rekommenderad diameter. Se tekniska data för rätt klinga.

#### 24 Skyddskåpor

Såga aldrig utan skyddskåporna på plats.

#### 25 Akta händerna

Håll händerna undan från klingans spår. Placera aldrig händerna i närheten av klingan medan sågen är kopplad till strömkällan.

#### 26 Att stanna motorn

Lyft klingan från skåran i arbetsstycket innan du släpper brytaren. Försök aldrig bromsa sågen genom att rycka ett verktyg eller annat föremål mot klingan. Försök aldrig spärra motoraxeln genom att kila fast fläktbladen.

#### 27 Underhåll av klinga och klingbrickor

Se till att klingans och spindelskivornas kontaktytor är rena och använd medföljande nyckel till att spärra fast.

### Omgivande temperatur

Maskinen får endast användas vid en omgivningstemperatur från 5 °C till 40 °C.



## Elektrisk säkerhet

Den elektriska motorn är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.



Ditt elverktyg är dubbelisolerat motsvarande EN 61029; jordledare är således överflödigt.

## Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

## Bruk med förlängningssladd

Om du behöver använda en förlängningssladd, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här apparatens strömförbrukning (se tekniska data).

Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

## Spänningsfall

Nätbelastningar kan förorsaka momentana spänningsfall. Vid ogynnsamma nätförhållanden kan annan utrustning påverkas.

Om nätimpedansen är lägre än 0,25 Ω, är det inte troligt att störningar förekommer.

## Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Färdigmonterad geringsåg
- 1 Klingnyckel
- 1 Blad, ATB (DW703)
- 1 Blad, TCG (DW702)
- 2 Skruvtvingar (DW702)
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

## Beskrivning (fig. A1 - A6)

### A1

- 1 Manöverhandtag
- 2 Rörligt undre skydd
- 3 Anslag högersida
- 4 Spännknapp gering
- 5 Snabbspärr
- 6 Geringskala
- 7 Anslag vänstersida
- 8 Hål för bänkmontage
- 9 Bärhandtag
- 10 Spärrspak
- 11 Bakre underskydd
- 12 Fasningskala
- 13 Hål för lås
- 14 Klingnyckel
- 15 Spindellåsknapp
- 16 Strömbrytare
- 17 Knapp till fasningslås
- 18 Transportlås

### A2

- 20 Dammutsug

- 21 Vinkelanslag
- 22 Greppurtag
- 23 Knapp till lås övre vänster anslag
- 24 Övre skydd
- 25 Motorhus
- 26 Fasvinkelanslag
- 27 Spårskiva
- 28 Vertikalt anslag

### A3

- 29 Stödförlängning för arbetsstycket

### A4

- 30 Inställbart längdanslag

### A5

- 31 Spännback

### A6

- 32 Damppåse

## Montering



Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med inställning.

### Utpackning (fig.B)

- Avlägsna sågen försiktigt från förpackningsmaterialet med hjälp av bärhandtaget (9).
- Tryck ned manöverhandtaget (1) och drag ut transportlåset (18) som bilden visar.
- Släpp långsamt trycket på handtaget så att sågen fjädrar upp till sin fulla höjd.

### Bänkmontage (fig. C)

- De fyra fötterna är försedda med hål (8) för montage på en arbetsbänk. Varje fot har hål i två storlekar för olika skruvmått. En skruv räcker, du behöver inte använda båda hålen. Montera sågen stadigt så att den inte förflyttas under arbetet. För att hålla maskinen bärbar kan du montera den på en plywoodskiva med en tjocklek på minst 12.5 mm. Denna kan då klämmas på en bänk eller flyttas till en annan plats och klämmas där.
- Vid montage på plywood, se till att monteringskruvarna inte sticker ut ur skivans undersida. Plywoodsivan ska ligga i plan med stödet för arbetsstycket. När du klämmer fast sågen på en arbetsskiva, kläm endast på klämfötterna där skruvhålen sitter. Om du klämmer någon annanstans hindras maskinen i sin verkan.
- För att förekomma att du fastnar eller sågar snett, se till att monteringsytan inte är skev eller på annat sätt ojämn. Om sågen gungar på underlaget, lägg ett tunt föremål under en sågfoto tills den står stadigt på underlaget.

### Montering av sågklinga (fig. D1 - D5)

- Tryck in spärrspaken (10) så att det undre skyddet (2) frigörs. Lyft underskyddet så högt som möjligt.
- Lossa skruven (33) på skyddets fäste så långt att det vinklade hörnstycket (34) kan passera mellan skruvens huvud och skyddet. Nu kan du lyfta fästet (35) högt nog för att komma åt klingans spärrskruv (36).
- Lyft det undre skyddet och låt skyddshållarskruven (33) hålla kvar det och tryck sedan in spindellåset (15) med ena handen och använd med andra handen den medföljande klingnyckeln (14) till att lossa den vänstergängade spärrskruven (36) genom att vrida medsols.



Spärra spindeln genom att trycka på knappen enligt bilden och vrida spindeln för hand tills du känner att spärren griper. Håll spärrknappen intryckt så att spindeln inte kan rotera.

- Avlägsna klingans spännskruv (36) och den yttre klingbrickan (37).
- Installera sågklingan (38) över nocken (39) på den inre klingbrickan (40). Se till att tänderna på klingans undersida pekar bakåt på apparaten (bort från användaren).
- Sätt tillbaka den yttre klingbrickan (37).
- Drag åt spännskruven (36) genom att vrida motsols medan du håller spindeln spärrad med den andra handen.
- Skjut ned skyddsfästet (35) tills det vinklade hörmstycket (34) är nedanför huvudet på skruven (33).
- Drag åt fästskruven.



Tryck aldrig in spindellåset medan bladet roterar. Se till att skyddets fäste är ordentligt nedtryckt och fästskruven stadigt åtdragen när du har monterat sågklingan.

## Inställning



Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med inställning.

Din Geringssåg är noggrant inställd i fabriken. Om sågen efter transport och hantering eller av någon annan anledning måste ställas in på nytt, justera den enligt nedanstående beskrivning. När maskinen en gång är rätt inställd krävs normalt ingen upprepad justering.

### Kontroll och inställning av klingan mot anslaget (fig. E1 - E4)

- Lossa geringsspärren (4) och tryck snabbspärren (5) uppåt så att geringsarmen (42) frigörs.
- Sväng geringsarmen tills spärren låser den i läge för 0° gering. Drag inte åt spärren.
- Drag huvudet nedåt tills klingan nått och jämnt löper i sågskåran (43).
- Lägg en vinkelhake (44) mot den vänstra sidan (7) av anslaget och klingan (38) (fig. F3).



Låt vinkelhaken inte vidröra sågtändernas spetsar.

- Inställningen går till så här:
- Lossa de tre skruvarna (45) och justera anordningen geringsarm / skala åt höger eller vänster tills vinkelhaken visar att klingan står 90° mot anslaget.
- Drag åt de tre skruvarna igen (45). Bry dig för tillfället inte om vad geringsskalans visare anger.

### Inställning av geringvisaren (fig. E1, E2 & F)

- Lossa geringsspärren (4) och tryck på snabbspärren (5) så att armen (42) frigörs.
- Flytta sågarmen så att geringvisaren (46) står i nolläge, se fig. F.
- Med geringsspärren lös, låt snabbspärren snäppa på plats medan du roterar geringsarmen förbi nollan.
- Titta på visaren (46) och geringsskalan (6). Om visaren inte anger exakt noll, lossa skruven (47) och flytta plastbrickan (48) så att man kan avläsa 0° och dra åt skruven.

### Kontroll och inställning av klingan mot bordet (fig. G1 - G6)

- Lossa spännhandtaget (17).
- Tryck ut geringsarmen hårt till höger för att ställa den helt vertikalt mot vinkelanslaget (21) mot vertikaltoppet (28) och spänn fast spännhandtaget ordentligt.
- Drag huvudet nedåt tills klingan nått och jämnt löper i sågskåran (43).
- Sätt en vinkelhake (44) på bordet och mot klingan (38) (fig. G3).



Låt vinkelhaken inte vidröra sågtändernas spetsar.

- Inställningen går till så här:
- Lossa på låsmuttern (49) några varv och justera anordningen geringsarm/-skala med stoppskruven (28) in eller ut tills vinkelhaken visar att klingan står 90° mot anslaget. Se hela tiden till att skruven (28) är riktigt i kontakt med vinkelanslaget (19).
- Drag åt låsmuttern (49) stadigt medan stoppskruven (28) hålls kvar.
- Om visaren (50) inte anger noll på fasningskalan (12), lossa skruven (51) som håller fast visaren och flytta denna efter behov.

### Inställning av anslaget (fig. H)

Den övre delen av anslagets vänstra sida (7) kan flyttas åt vänster för att ge utrymme så att sågen kan ställas in i lutning upp till 48° åt vänster.

För inställning av anslaget:

- Lossa plastknappen (23) och skjut anslaget åt vänster.
- Gör en sågrörelse med sågen avstängd och kontrollera utrymmet. Ställ in anslaget så nära bladet som möjligt så att det ger maximalt stöd utan att hindra armens vertikala rörelse.
- Drag åt knappen stadigt.



Sågspåret (52) kan proppas igen av sågspån. Använd en pinne eller tryckluft med lågt tryck för att rensa spåret.

### Kontroll och inställning av fasvinkel (fig. A1, A2, I1 & I2)

- Lossa det vänstra anslagets lås (23) och skjut vänsteranslagets övre del så långt åt vänster som möjligt.
- Lossa klämhandtaget för fasning (17) och för sågarmen åt vänster tills stoppet för vinkelposition (21) vilar mot stoppet för inställning av fasningsläge (26). Detta är läget för 45° fasning.
- Inställningen går till så här:
- Lossa på låsmuttern (53) några varv och justera geringsarmen/skalan med stoppskruven (26) in eller ut tills visaren (54) visar 45° medan vinkelstoppet (21) vilar mot fasinställningsstoppet.
- Drag åt låsmuttern (53) stadigt medan stoppskruven (26) hålls kvar.
- För att uppnå en 3° högerfasning eller en 48° vänsterfasning måste stoppskruvarna ställas så att sågarmen har nödvändig rörelsefrihet.

## Bruksanvisning



Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.

### Innan Du börjar:

- Montera rätt sågklinga. Använd inga sågklingor som är för slitna. Apparaten högsta varvtal får inte överskrida sågklingans.
- Försök aldrig såga mycket små bitar.
- Låt bladet såga fritt. Tvinga inte sågen.
- Såga inte förrän motorn har uppnått full hastighet.
- Se till att alla spärrknappar och spännhandtag är åtdragna.
- Sätt fast arbetsstycket.
- Även om denna såg kan skära trä och många mjukmetaller, hänför sig användarinstruktionerna endast till sågning av trä. För andra material gäller samma riktlinjer. Såga aldrig järnhaltiga material (järn och stål) eller murverk med denna såg! Använd aldrig slipskiva!
- Använd spårskivan. Använd inte maskinen om spåret i skivan är bredare än 10 mm.

### Till- och från-koppling (fig. J)

- Tryck in strömbrytaren för att starta maskinen (16).
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.
- Brytaren kan inte spärras i till-läge, men avtryckaren har ett hål (13) så att apparaten kan spärras i avstängt läge.

### Kapning (fig. A1, A2 & K)

- Lossa geringsspärren (4) och kläm snabbspärren (5) uppåt.
- Lås snabbspärren i läge för 0° och dra åt geringsspärren.

- Placera trästycket som ska sågas mot anslaget (3 & 7).
- Tag manöverhandtaget (1) och tryck in spårspaken (10) så att huvudet frigörs. Tryck in brytaren (17) för att starta motorn.
- Tryck ned huvudet så att klingan sågar igenom trästycket och när in i spårskivan av plast (27).
- Efter avslutad sågning släpper man upp strömbrytaren och väntar tills klingan har stannat innan man för tillbaka huvudet till dess övre läge.

**Vertikal geringskapning (fig. L)**

- Lossa geringsspärren och tryck snabbspärren uppåt. Flytta huvudet åt höger eller vänster till önskad vinkel.
- Snabbspärren kommer automatiskt att söka sig till 10°, 15°, 22,5°, 31,62° och 45°. Om arbetet kräver en mellanvinkel eller 48°, håll huvudet stadigt och spärra det genom att dra åt geringsspärren.
- Se alltid till att geringsspärren är ordentligt fastsatt innan du börjar såga.
- Följ samma procedur som för "vertikal rak kapning".



När du snedsågar en liten bit från trästyckets ända, placera trästycket så att biten som ska sågas av befinner sig på sidan med den större vinkeln mot anslaget; alltså stycket som ska sågas av till höger vid vänstergering och till vänster vid högergering.

**Vinklade snitt (fig. A1, A2 & M)**

Fasvinkeln kan ställas in från 3° åt höger till 48° åt vänster och kan sågas med geringarmen inställd mellan noll och maximalt 45° geringsläge åt höger eller vänster.

- Lossa det vänstra anslaget (23) och skjut vänsteranslagets (7) övre del så långt åt vänster som möjligt. Lossa spännhandtaget för fasning (17) och ställ in önskad fasvinkel.
- Drag åt spännhandtaget (17) stadigt.
- Följ samma procedur som för "vertikal rak kapning".

**Sågningens kvalitet**

Hur jämnt ett sågsnitt blir beror på många faktorer, t ex materialet som sågas. Vid listverk och andra precisionsändamål som kräver ett jämnt sågsnitt får du bäst resultat med en vass sågklinga (60 tänder karbidstål) och en långsam, jämn sågrörelse.



Se till att materialet inte kryper medan du sågar; kläm det ordentligt på plats. Låt alltid klingans stanna helt innan du lyfter armen. Om det ändå bryts ut små fibrer vid arbetsstyckets bakända, klistra en bit maskeringstejp på träet där sågningen ska göras. Såga igenom tejpens och avlägsna den försiktigt när du är färdig.

**Kropp- och handställning**

Rätt ställning på kropp och händer medan du använder geringssågen gör arbetet lättare, noggrannare och säkrare.

- Placera aldrig händerna i sågområdet.
- Placera händerna aldrig närmare bladet än 150 mm.
- Håll arbetsstycket stadigt mot bordet och anslaget medan du sågar. Håll kvar händerna tills du har släppt strömbrytaren och bladet har stannat helt.
- Utför rörelsen alltid blint (med avstängd såg) så att du kan kontrollera klingans spårföring innan du sågar en skåra som måste vara pryddig.
- Korsa aldrig händerna.
- Håll båda fötterna stadigt på golvet och se till att du håller balansen.
- Följ armen när du flyttar den till höger eller vänster och stå något vid sidan av bladet.
- Sikta genom skyddets galler när du följer ett pennstreck.

**Klämning av arbetsstycket (fig. A5)**

- Kläm om möjligt fast trästycket vid sågen.

- För bästa resultat, använd spännbacken (31) som är avsedd för bruk med din såg. Kläm arbetsstycket mot anslaget om det är möjligt. Du kan klämma antingen till höger eller vänster om bladet; kom ihåg att placera spännbacken mot en stadig, plan yta på anslaget.



Använd alltid en materialklämma vid sågning av icke järnhaltiga metaller.

**Stödning av långa arbetsstycken (fig. A3)**

- Långa arbetsstycken måste alltid stödjas.
- För bästa resultat, använd det förlängda stödet (29) till att öka bredden på sågbordet (kan erhållas separat hos din återförsäljare). Stöd långa arbetsstycken på lämpligt sätt, t ex med en sågbock eller liknande, så att ändarna inte kan falla.

**Sågning av tavelramar, geringslådor & andra fyrsidiga projekt (fig. N1 & N2)**

**Trimlistor och andra ramar**

Utför några enkla projekt i provbitar till du börjar få "känsla" för sågen. Din såg är perfekt för gering av hörn som det som visas i fig. R1. Den avbildade fogen kan göras antingen med lutnings- eller geringinställning.

**Med lutningsinställning**

De båda plankorna är lutade i 45° vinkel, vilket ger ett 90° hörn. Geringarmen spärras i nolläge. Trät placeras med den breda flatsidan mot bordet och den smala sidan mot anslaget.

**Med geringinställning**

Samma sågning kan utföras som höger- eller vänstergering med träts flatsida mot anslaget N1.

De båda skisserna (fig. N1 & N2) är endast för fyrsidiga föremål. Vid ett annat antal sidor krävs en annan gering- eller lutningsvinkel. Nedanstående tabell ger rätt vinkel för diverse former, utgående från att alla sidor är lika långa. För en form som inte står i tabellen, dela 180° genom antalet sidor för att erhålla rätt gering- eller lutningsvinkel.

Antal sidor	Vinkel gering eller lutning
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**Sammansatt geringssnitt (fig. O1 & O2)**

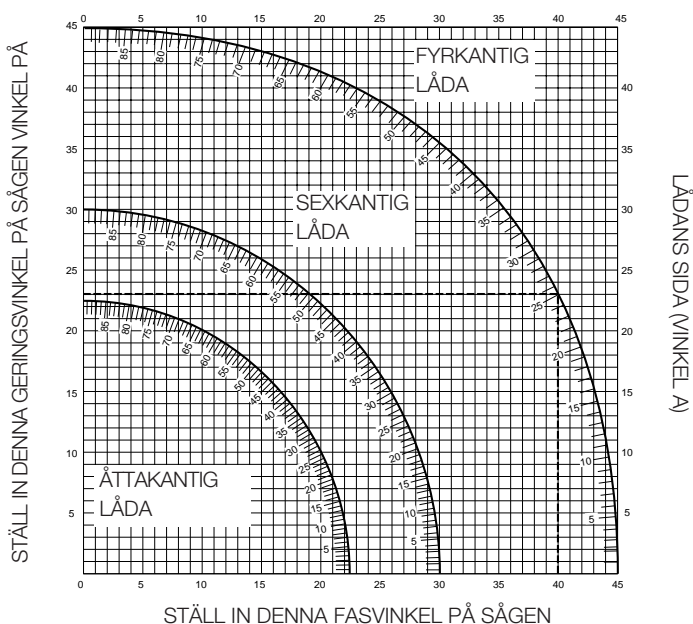
En sammansatt gering är en sågning med både geringsvinkel (fig. N2) och fasningsvinkel (fig. N1) samtidigt. Ett sådant sågning används för att göra ramar eller lådor med avfasade sidor som den i fig. O1.



Om sågvinkeln varierar från snitt till snitt, kontrollera att spärrarna för fasnings och gering är ordentligt åtdragna. Dessa knappar måste dras fast varje gång fasnings- eller geringsvinkeln har ändrats.

- Nedanstående diagram är till hjälp när du ställer in lutnings- och geringsvinkeln för att såga en sammansatt gering. Välj den vinkel "A" (fig. O2) som behövs för det aktuella projektet och sök upp den vinkeln på båglinjen i diagrammet. Följ från den punkten diagrammet rakt nedåt för rätt lutningsvinkel och rakt åt sidan för rätt geringsvinkel.
- Ställ in sågen för dessa vinklar och såga ett par provsnitt.
- Prova hur de sågade bitarna passar ihop.

Exempel: För att göra en fyrsidig låda med 30° yttrevinkel (vinkel "A"), (fig. O2), använd bågen uppe till höger. Sök upp 25° på bågskalen. Följ den horisontella skärande linjen åt ena eller andra hållet för rätt geringsinställning av sågen (23°). Följ på samma sätt den vertikala skärande linjen uppåt eller nedåt för rätt lutningsvinkelinställning av sågen (40°). Gör alltid ett par snitt i provbitar för att kontrollera sågens inställning.



**Mikrometerskala (fig. P1 - P3)**

Din såg är försedd med en mikrometerskala för ökad precision. För inställningar som kräver bråkdelar av vinklar (1/4°, 1/2°, 3/4°) kan du med mikrometerskalan fininställa geringsvinkeln till närmaste 1/4°.

Använd mikrometerskalan på följande sätt.

- Stäng av apparaten.
- Sätt geringsvinkeln på närmaste hela grad genom att ställa mikrometerskalans mittersta märke fig. P1 i linje med märket för hela grader som är etsat i geringssskalan. Se noga på fig. P1; den avbildade inställningen är 24° gering åt höger. Ställ in den sista 1/4° genom att trycka in geringsarmens spärr och försiktigt flytta armen åt höger till mikrometermärket för 1/4° står i linje med det närmaste gradstrecket på geringssskalan.

I detta exempel råkar närmaste gradstreck på geringssskalan vara 25°. Fig. P2 visar en inställning på 24 1/4° högergering.

**Vid gering åt höger:**

- förstora geringsvinkeln genom att flytta armen så att rätt mikrometermärke står i linje med närmaste gradstreck till höger på geringssskalan.
- förminska geringsvinkeln genom att flytta armen så att rätt mikrometermärke står i linje med närmaste gradstreck till vänster på geringssskalan.

**Vid gering åt vänster:**

- förstora geringsvinkeln genom att flytta armen så att rätt mikrometermärke står i linje med närmaste gradstreck till vänster på geringssskalan.
- förminska geringsvinkeln genom att flytta armen så att rätt mikrometermärke står i linje med närmaste gradstreck till höger på geringssskalan.

**Sågning av fotlister**

Sågning av fotlister utförs med en 45° fasningsvinkel.

- Gör alltid en tomkörning innan du börjar såga.
- Placera listens baksida mot sågen.

**Innerhorn**

- Vänster sida
  - Placera listen med ovansidan mot anslaget.
  - Spara vänstra sidan av snittet.
- Höger sida
  - Placera listen med undersidan mot anslaget.
  - Spara vänstra sidan av snittet.

**Ytterhorn**

- Vänster sida
  - Placera listen med undersidan mot anslaget.
  - Spara högra sidan av snittet.
- Höger sida
  - Placera listen med ovansidan mot anslaget.
  - Spara högra sidan av snittet.

**Sågning av välvda lister**

Sågning av välvda lister utförs i sammansatt gering. För att uppnå extrem noggrannhet måste sågen ställas in med följande vinklar: 31,62° för gering 33,85° fasnig. Dessa inställningar gäller vanliga välvda lister med vinklar på 52° upptill och 38° nedtill.

- Prova först med värdelöst material före den definitiva sågningen.
- All sågning sker med vänsterfasning och listens baksida nedåt.

**Innerhorn**

- Vänster sida
  - Placera listen med ovansidan mot anslaget.
  - Gering höger.
  - Spara vänstra sidan av snittet.
- Höger sida
  - Placera listen med undersidan mot anslaget.
  - Gering vänster.
  - Spara vänstra sidan av snittet.

**Ytterhorn**

- Vänster sida
  - Placera listen med undersidan mot anslaget.
  - Gering vänster.
  - Spara vänstra sidan av snittet.
- Höger sida
  - Placera listen med ovansidan mot anslaget.
  - Gering höger.
  - Spara högra sidan av snittet.



**Dammsugning (fig. A2 & A6)**

- Sätt dammpåsen (32) på dammutsuget (20).
- Använd om möjligt en dammsugare som fyller gällande föreskrifter gällande dammutsläpp.

**Sågklinga**

För att uppnå de angivna kapaciteterna, använd alltid 250 mm sågklinga med 30 mm spindelhål.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

**Transport (fig.B)**

Ett bärhandtag (9) är monterat ovanpå sågarmen så att geringssågen enkelt kan bäras.

- För transport av sågen, sänk armen och tryck in transportlåset (18).
- Använd alltid bärhandtaget (9) eller handgreppen (22) som visas i fig. B när sågen ska flyttas.

**Skötsel**

Ditt DeWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

**Rengöring**

Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.

- Rengör bordsytan regelbundet.
- Rengör dammuppsamlingsystemet regelbundet.

**Förbrukade maskiner och miljö**

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad.

**DeWALT service**

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

**GARANTI****• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •**

Om du inte är fullständigt nöjd med din DeWALT-maskinens prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DeWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

**• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •**

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

**• ETT ÅRS GARANTI •**

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DeWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DeWALT. Som alternativ finns en lista på auktoriserade DeWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet:

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**

# GÖNYE TESTERESİ DW702/DW703

## Tebrikler!

Bir DEWALT elektrikli aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar için en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

## Teknik veriler

	DW702	DW703
Voltaaj	V 230	230
Güç ihtiyacı	W 1.600	1.600
Bıçak çapı	mm 250	250
Bıçak deliği	mm 30	30
Azami bıçak hızı	min <sup>-1</sup> 5.000	5.000
Azami çapraz kesim kapasitesi 90°	mm 162	162
Azami gönye kepesitesi 45°	mm 114	114
Azami kesme derinliği 90°	mm 90	90
Azami meyilli çapraz kesim derinliği 45°	mm -	58
Gönye (azami konumlar)	sol 50°	50°
	sağ 50°	50°
Meyil (azami konumlar)	sol -	48°
	sağ -	3°

## Ogönye

Azami yükseklikte elde edilen genişlik 89 mm	mm 95	95
Azami genişlikte elde edilen yükseklik 162 mm	mm 41	41

## 45° gönye

Azami yükseklikte elde edilen genişlik 89 mm	mm 67	67
Azami genişlikte elde edilen yükseklik 114 mm	mm 41	41

## 45° meyil

Azami yükseklikte elde edilen genişlik 61mm	mm -	95
Azami genişlikte elde edilen yükseklik 161 mm	mm -	25

## 31,62° gönye, 33,85° meyil

Azami genişlikte elde edilen yükseklik 133 mm	mm -	20
Otomatik fren süresi	s < 10,0	< 10,0
Ağırlık	kg 14,8	13,8

## Sigortalar

230 V aletler	10 A
---------------	------

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.



Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

## Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı



### DW702/DW703

DEWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EEC, 89/336/EEC, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61029'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

	DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (ses şiddeti)	dB(A)* 88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (akustik gücü)	dB(A) 101,7	101,7
İvme karesinin ortalama ağırlıklı kökü	m/s <sup>2</sup> < 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* kullanıcının kulağında

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü  
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Almanya

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Almanya

Vesika numarası  
AM2110437.01



## Güvenlik talimatları

**Elektrikli aletleri kullanırken daima, yangın, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için, ülkenizde uygulanabilecek güvenlik kurallarına uyun. Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu gelecekteki kullanımlar için saklayınız.**

## Genel Bilgiler

- 1 Çalışma alanınızı temiz tutun**  
Dağınık yerler ve tezgahlar kazaya neden olabilir.
- 2 Çalışma alanınızın çevre koşullarına dikkat edin**  
Elektrikli aletleri rutubete maruz bırakmayın. Aleti nemli ve ıslak ortamlarda kullanmayınız. Çalışma alanını iyi ışıklandırın (250 - 300 Lux). Aleti yangın ve patlama olasılığı olan yerlerde kullanmayınız. Örneğin, ateş alıcı likit ve gazların bulunduğu yerlerde.
- 3 Çocukları aletlerden uzak tutun**  
Çocukların veya hayvanların çalışılan alana girmesine ve elektrik kablosuna dokunmasına müsaade etmeyiniz.
- 4 Uygun giyinin**  
Bol kıyafet giymeyin ve taki takmayın, aletin hareket eden kısımlarına kaptırabilirsiniz. Saçınız uzunsu koruyucu başlık giyin. Açık havada çalışırken uygun eldiven ve kaymayan ayakkabı giyilmesi uygundur.
- 5 Kendi korunmanız**  
Daima emniyet gözlükleri takınız. İşlemin toz veya fırlayan parçacık yaratması halinde, yüz veya toz maskesi kullanın. Eger tanecikler çok sıcaksa ayrıca isi geçirmez önlük takın. Eger ses düzeyi rahatsız edici gözüküyorsa kulagi koruyucu birsey takın örneğin eger ses basıncı 85db (A) geçerse
- 6 Elektrik çarpmasına karşı önlem alın**  
Topraklanmış yüzeylere temastan kaçının (Örn: borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları). Aleti olagan üstü şartlarda kullanırken (Örneğin yüksek miktarda nem varsa, maden talasi üretiliyorsa) yalıtımlı transformator veya bir (FI) toprak kaçagi devre kesicisi yerlestirilerek elektrik emniyeti arttırılabilir.
- 7 Aşırı uzanarak çalışmayın**  
Uygun bir şekilde yere basın ve dengeyi her zaman muhafaza edin.
- 8 Daima dikkatli olun**  
Yaptığınız işe dikkat edin. İnsiyatifinizi kullanın. Yorgunken aleti kullanmayın.
- 9 İşlediğiniz parçayı iyi sabitleyin**  
İşlediğiniz parçayı sabitlemek için, işkence veya mengene kullanın. Bu hem daha güvenli olur, hem de iki elinizde serbest kalmış olur.
- 10 Toz çekme cihazının takımı.**  
Eger toz çekme ve toplama fasilitileri baglanması için yerler saglanmissa, bunların dogru olarak kullanildigina emin olun.
- 11 Ayar anahtarlarını ve aparatlarını çıkartın**  
Aleti çalıştırmadan önce, üzerinde hiçbir ayar anahtar ve aparatının bulunmamasına dikkat edin.
- 12 Uzatma kabloları**  
Kullanmadan önce uzatma kablolarını gözden geçirin ve eger zarar görmüşse degistirin. Alet açık havada kullanıldığında, daima açık havada kullanım için özel yapılmış ve böyle olduğunu gösteren bir damga taşıyan uzatma kabloları kullanın.

## 13 İşe uygun alet kullanın

Bu ürünün kullanım tasarımı bu kullanım kılavuzunda anlatılmıştır. Küçük alet veya aksesuarları, ağır hizmet tipi aletin görevini yapmaya zorlamayın. Alet, imalat amacına uygun olan işi daha iyi ve güvenli yapacaktır. Aleti zorlamayın.

**Dikkat!** Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilenlerin dışında aksesuar ve parçaların kullanımı yaralanma riski doğurabilir.

## 14 Hasarlı parça kontrolü yapın

Kullanmadan önce aleti ve ana kabloyu zarara karsi iyice kontrol edin. Hareketli parçaların ayarsız olup olmadığı veya tutukluk yapıp yapmadığını, kırık parça olup olmadığını ve çalışmasını etkileyebilecek diğer durumları kontrol edin. Aletin düzgün olarak çalışacağını ve istenilen görevi yerine getireceğini garanti ediniz. Cihazı herhangi bir parçası arızalıysa ve hatalıysa kullanmayınız. Eger aç kapa düğmesi çalışmıyorsa aleti kullanmayınız. Arızalı parçaları yetkili servislerde tamir ettiriniz veya değiştiriniz. Hiçbir tamirata kendi kendinize kalkışmayınız.

## 15 Aleti fişten çıkartma

Aleti başıboş bırakmadan önce enerjisini kesin ve tamamen durmasını bekleyin. Aleti kullanmadığınız zaman, herhangi bir parçasını, aleti, aksesuarları veya bağlantıları değiştireceğiniz zaman aleti fişten çekiniz.

## 16 İstenmiyerek yapılan başlangıçlardan kaçının

Fişi takarken tetiğin çekili olmamasına dikkat edin.

## 17 Kabloyu dikkatli kullanın

Fisten kordonu çekerek asla çıkarmayınız. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.

## 18 Kullanılmayan aletleri saklayın

Kullanılmayan elektrikli aletleri kuru, güvenli ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

## 19 Aletlerinize iyi bakın

Daha iyi ve güvenli performans için aletlerinizi iyi durumda ve temiz tutun. Bakım ve aksesuar değişimi için talimatlara uyun. Tüm komuta mekanizmasını kuru, temiz ve yağlardan uzak tutun.

## 20 Tamiri

Bu elektrikli alet ilgili güvenlik kurallarına uygundur. Aletinizi, yetkili bir DeWALT onarım merkezinde onartın. Tamirat daima kalifiye kişiler tarafından, orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılır. Aksi taktirde kullanan kişiye gözönüne alınmayan tehlikelere yol açar.

## Gönye testereleeri ile ilgili ek güvenlik kuralları

## 21 Siperlerin çalışması

Testerenizdeki bıçak siperi, testere kolu indirildiğinde otomatik olarak kaldırılacak ve kol tekrar kaldırıldığında bıçak üzerine inecektir. Siper, bıçak değiştirme ya da testerenin muayene edilebilmesi için elle kaldırılabilir. Testerenin kapalı olmadığı haller dışında siperi kesinlikle elle kaldırmayın.

## 22 Uçuşan kıymıklar

Siperin ön kısmında, kesimin görülebilmesini sağlayan bir açıklık bulunmaktadır. Siper açıklığının, kıymıkların fırmalmasını büyük ölçüde azaltmasına rağmen, siperdeki aralıklardan fırlayabilecek kıymık ve parçacıklara karşı koruyucu gözlük takılmalıdır.

## 23 Testere bıçakları

Bıçağın doğru yönde dönmesine dikkat edin. Bıçağın keskin kalmasını sağlayın. Önerilenden daha büyük ya da küçük çaplı bıçaklar kullanmayın. Doğru bıçak ölçüleri için teknik verilere bakın.

**24 Bıçak siperleri**

Testereyi, siperler yerinde olmadan çalıştırmayın.

**25 Ellerinize dikkat edin.**

Ellerinizi, testere bıçağının hareket yönünden uzak tutun. Testere elektriğe bağlıyken, kesinlikle ellerinizi bıçak bölgesine uzatmayın.

**26 Motorun durdurulması**

Şalteri açmadan önce bıçağı kesilecek parçadan kaldırın. Çalışan makineyi aniden durdurmak için kesinlikle bıçağı bir alet ya da başka bir cisimle sıkıştırmaya çalışmayın. Fana, motor şaftını engelleyecek herhangi bir cisim dayamayın.yerleştirmeyin.

**27 Bıçak ve flanşların bakımı**

Temas yüzeyleri üzerindeki bıçak ve flanşların temiz olmasına dikkat edin ve sıkıştırmak için takımdaki cıvata anahtarını kullanın.

**Ortam sıcaklığı**

Makinayı yalnızca 5 derece ile 40 derece arasındaki sıcaklık ortamlarında kullanın kullanın.

**Elektrik güvenliği**

Elektrik motoru, sadece tek voltaja uygun imal edilmiştir. Daima, şebeke voltajının, aletinizin üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.



Aletiniz, EN 61029 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedenle topraklanması gerektirmez.

**Kablo ya da Fişin değiştirilmesi**

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

**Uzatma kablosu**

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

**Voltaj düşmeleri**

Ani çekilen akımlar kısa zamanlı voltaj düşmelerine neden olurlar. Uygun olmayan güç sağlama koşullarında diğer ekipman etkilenebilir.

Eğer güç sağlayıcının sistem empedansı 0,25 Ω'dan düşükse, aksaklık olması ihtimali yoktur.

**Ambalajın içindekiler**

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

- 1 Monte edilmiş gönye testeresi
- 1 Bıçak somun anahtarı
- 1 Testere bıçağı, ATB (DW703)
- 1 Testere bıçağı, TCG (DW702)
- 2 Mengeneler (DW702)
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

**Tanım (şekil A1 - A6)****A1**

- 1 İşlem kolu
- 2 Hareketli alt siper

3 Sağ ayna

4 Gönye sıkıştırma düğmesi

5 Gönye mandalı

6 Gönye ölçeği

7 Sol ayna

8 Tezgah montaj delikleri

9 Taşıma kolu

10 Başlık kilidini açma kolu

11 Arka alt siper

12 Meyil ölçeği

13 Asma kilit deliği

14 Bıçak somun anahtarı

15 Mil kilidi düğmesi

16 Tetik şalter

17 Meyil mengenesi kolu

18 Başlığı alt konumda tutma pimi

**A2**

20 Toz musluğu

21 Açık konum engeli

22 El yuvası

23 Üst ayna sağ sıkıştırma düğmesi

24 Üst siper

25 Motor kutusu

26 Meyil konumu ayarlama engeli

27 Kesik plakası

28 Dikey konum ayarlama durağı

**A3**

29 Çalışma desteği uzantısı

**A4**

30 Ayarlanabilir uzunluk engeli

**A5**

31 İşlenecek parça mengenesi

**A6**

32 Toz torbası

**Montaj**

Montajdan önce mutlaka aletin fişini çekin.

**Paketi açma (şekil B)**

- Testereyi, taşıma kolundan (9) tutarak dikkatli bir şekilde ambalajından çıkartın.
- İşlem kolunu (1) aşağıya bastırın ve kilit pimini (18) gösterildiği gibi çekin.
- Uyguladığınız baskıyı yavaşça azaltın ve kolun sonuna kadar kalkmasına izin verin.

**Tezgaha montaj (şekil C)**

- Makinenin dört ayağında, tezgaha montajı olanaklı kılan delikler (8) mevcuttur. İki ayrı boydaki delikler yine iki ayrı boy cıvata kullanılabilmesini sağlıyor. Deliklerin yalnızca birinin kullanılması yeterlidir. Testerenizin yerinden oynamasını önlemek için daima sıkıca montaj etmeye özen gösterin. Testerenin taşınabilirlik özelliklerini daha da arttırabilirsiniz : Makineyi 12.5 mm ya da daha kalın bir kontrplak parçasına monte ederek, bu plaka üzerinde çalışma tezgahınıza mengenelerle tespit edebilir ya da kolayca başka bir çalışma yerine taşıyabilirsiniz.

- Testereyi yukarıda anlatıldığı şekilde kontrplak levhasına tespit ederken, tespit civatalarının plakanın altından çıkmamasına dikkat edin. Plaka, çalışma tezgahının üzerine düz bir şekilde oturabilmelidir. Testereyi, herhangi bir çalışma tezgahına tespit ederken, mengeneri, tespit deliklerinin bulunduğu sıkıştırma göbeklerine yerleştirin. Mengenerinin bu göbeklerin dışındaki noktalara yerleştirilmesi testerenin çalışmasını olumsuz etkilemektedir.
- Testere bıçağının kesilen malxemede sıkışması ya da kesim hatalarının önlenmesi için testerenin yerleştirildiği yüzeyin engebeli olmamasına dikkat edin. Testere tezgah üzerinde oynuyorsa, testere ayağının altına ince bir kumaş parçası yerleştirilerek testerenin tezgah yüzeyi üzerinde sabit durmasını sağlayın.

### Testere bıçağının takılması (şekil D1 - D5)

- Alt siperi (2) salmak için başlık kilidini açma kolunu (10) bastırın ve alt siperi mümkün olduğu kadar yukarıya kaldırın.
- Siper dirseği vidasını (33), açılı köşe parçasının (34) vidanın başı ile siper arasından geçmesine izin verecek kadar gevşetin. Bu, siper dirseğinin (35) bıçak tespit vidasına (36) erişime izin verecek kadar yükseltilmesini sağlayacaktır.
- Alt siper, siper dirseği vidasıyla (33) üst pozisyondayken, bir elinizle mil kilit düğmesini (15) bastırın, daha sonra diğer elinizle takımdaki bıçak somun anahtarını (14) kullanarak sol yivli bıçak vidasını (36) saat yönüne doğru çevirerek gevşetin.



Mil kilidini kullanmak için, şekilde gösterildiği gibi düğmeye basın ve mili kilit yerine oturana kadar elle çevirin. Milin dönmesini önlemek için kilit düğmesine basmaya devam edin (şekil D2).

- Bıçak tespit vidasını (36) ve dış flanşı (37) çıkartın.
- Testere bıçağı (38), iç flanşın (40) direkt karşısına oturtulmuş olan bıçak adaptörünün (39) üzerine takın. Bıçağın alt köşesinde kalan dişlerin testerenin arka kısmına (operatörün aksi yönünde) bakmasına dikkat edin.
- Dış flanşı (37) yerine takın.
- Diğer elinizle mil kilidini kapalı tutarak bıçak tespit vidasını (36) saat yönünün aksine çevirerek sıkıştırın.
- Siper dirseğini (35), açılı köşe parçası (34), siper dirseği vidasının başı (33) altına gelene kadar aşağıya hareket ettirin.
- Siper dirsek vidasını sıkıştırın.



Bıçak dönerken mil kilidine kesinlikle basmayın. Siper dirseğini aşağıda tuttuğunuzdan emin olun ve bıçağı taktıktan sonra siper dirseği vidasını iyice sıkıştırın.

### Ayarlar



Ayarlardan önce mutlaka aletin fişini çekin.

Gönye testereniz fabrikada doğru bir şekilde ayarlanmıştır. Bu ayarın nakliyat ve taşıma ya da başka bir nedenle yeniden yapılması gerekirse, testerenizin ayarlanması için aşağıdaki talimatları uygulayın. Bu ayarlar bir kez yapıldıktan sonra sabit kalacaktır.

### Bıçağın kontrol edilmesi ve aynaya göre ayarlanması (şekil E1 - E4)

- Gönye sıkıştırma düğmesini (4) gevşetin ve gönye kolunu (42) salmak için gönye mandalını (5) yukarıya doğru sıkıştırın.

- Gönye kolunu, mandal bunu 0° gönye konumunda kavrayana kadar çevirin. Sıkıştırma düğmesini sıkımayın.
- Bıçak, testere kesliğine (43) hemen girene başlığı kadar aşağıya çekin.
- Aynanın sol tarafına (7) ve bıçağa (38) bir kare blok (44) dayayın (şekil F3).



Kare blokun bıçak dişlerinin uçlarına temas etmemesine özen gösterin.

- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Üç vidayı (45) gevşetin ve ölçek/gönye kolu takımını, kare blok ile ölçüldüğünde bıçak ile ayna arasında 90°'lik bir açı oluşana kadar sağa ya da sola hareket ettirin.
- Üç vidayı da (45) sıkıştırın. Bu arada gönye göstergesinde gösterilen değerleri dikkate almayın.

### Gönye göstergesinin ayarlanması (şekil E1, E2 & F)

- Gönye sıkıştırma düğmesini (4) gevşetin ve gönye kolunu (42) salmak için gönye mandalını (5) sıkıştırın.
- Gönye göstergesini (46) sıfır konumuna ayarlamak için testere kolunu şekil F'de gösterildiği gibi hareket ettirin.
- Gönye kolunu sıfır noktasının ötesine çevirerek, gönye sıkıştırma düğmesi gevşek durumdayken, gönye mandalının yerine oturmasını sağlayın.
- Göstergesi (46) ve gönye ölçeğini (6) gözlemleyin. Eğer gösterge tam sıfır göstermiyorsa, vidayı (47) gevşetin, plastik kornişi (48) 0° okunana kadar hareket ettirin ve vidayı sıkıştırın.

### Bıçağın kontrol edilmesi ve tezgaha göre ayarlanması (şekil G1 - G6)

- Meyil sıkıştırma kolunu (17) gevşetin.
- Meyil kolunun, dikey konum ayarlama engeli (28) karşısına yerleştirilmiş olan açı konumu engeliyle (21) tam dikey olmasını sağlamak için meyil kolunu sağa doğru bastırın ve meyil mengenesi kolunu sıkıştırın.
- Bıçak, testere kesliğine (43) hemen girene başlığı kadar aşağıya çekin.
- Tezgaha ve bıçağın (38) üst karşısına bir kare blok (44) yerleştirin (şekil. G3).



Kare blokun bıçak dişlerinin uçlarına temas etmemesine özen gösterin.

- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Emniyet somununu (49) birkaç kere döndürerek gevşetin ve bir yandan engel vidasının (28) açı konumu engeliyle (19) sıkıca temas etmesini sağlarken, bir yandan da kare blokla ölçüldüğünde tezgah bıçakla 90° konumuna gelinceye kadar dikey konum ayarlama engeli vidasını (28) içe veya dışa doğru döndürün.
- Engel vidasını (28) sabit tutarken emniyet kilidini (49) sıkıca sıkıştırın.
- Meyil göstergesi (50) meyil ölçeği üzerinde (12) sıfır göstermiyorsa, göstergesi tutan vidayı (51) gevşetin ve göstergesi gerektiği gibi hareket ettirin.

### Aynanın ayarlanması (şekil H)

Aynanın (7) sol tarafının üst kısmı, testereye 48°'lik sol meyil yapabilecek açıklığı sağlamak için sola doğru ayarlanabilmektedir. Aynayı ayarlamak için :

- Plastik düğmeyi (23) gevşetin ve aynayı sola kaydırın.
- Testere kapalıyken bir deneme yapın ve gereken açıklığı kontrol edin.

Aynayı, kesilecek parçayı en iyi şekilde desteklerken kolun yukarı-aşağı hareketini engellemeyecek şekilde bıçağa en yakın konuma ayarlayın.

- Düğmeyi iyice sıkın.



Oluk (52), testereden çıkan tozlarla tıkanabilir. Oluğu bir çubuk ya da düşük basınçlı havayla temizleyin.

### Meyil açısını kontrol etme ve ayarlama (şekiller A1, A2, I1 & I2)

- Sol taraftaki ayna sıkıştırma düğmesini (23) gevşetin ve sol aynanın üst kısmını sonuna kadar sola kaydırın.
- Meyil tespit kolunu (17) gevşetin ve testere kolunu, açı konum engeli (21) meyil konum ayar engelinin (26) üzerine oturana kadar sola hareket ettirin. Bu 45° meyil konumudur.
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Emniyet somununu (53) birkaç kere döndürerek gevşetin ve göstergede (54), meyil konumu ayarlama durağı üzerine oturan açı konumu engeliyle (21) 45° okunana kadar meyil konumu ayarlama engeli vidasını (26) içeri veya dışarı doğru döndürün.
- Engel vidasını (26) sabit tutarken emniyet kilidini (53) sıkıca sıkıştırın.
- Bir 3° sağ meyil ya da bir 48° sol meyil elde etmek için iki ayar vidası, testere kolunun gerektiği gibi hareket etmesine izin verecek şekilde ayarlanmalıdır.

### Kullanım talimatları



Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.

#### Kullanmadan önce:

- Uygun testere bıçağını takın. Çok aşınmış bıçaklar kullanmayın. Makinenin azami devri, bıçağın azami devrinden fazla olmamalı.
- Çok küçük parçalar kesmeye çalışmayın.
- Bıçağın serbestçe kesmesini sağlayın. Kesimi zorlamayın.
- Kesime başlamadan önce motorun tam hıza ulaşmasını bekleyin.
- Tüm sıkıştırma düğmeleri ve sıkıştırma kollarının kavrar vaziyette olmasına dikkat edin.
- Kesilecek parçayı tespit edin.
- Bu testereyle, ahşabın yanı sıra birçok demir içermeyen malzemeler de kesilebilmesine rağmen, bu kullanım talimatları yalnızca ahşap kesimiyle ilgilidir. Aynı esaslar diğer malzemeler için de geçerlidir. Bu testereyle demir içeren malzemeler (demir ve çelik) ya da duvar malzemesi kesmeyin! Aşındırıcı zımpara diskleri kullanmayın!
- Kesik plakası kullanmaya özen gösterin. Kesik aralığı 10 mm'den daha genişse testereyi kullanmayın.

#### Makinenin açılıp-kapatılması (şekil J)

- Aleti çalıştırmak için anahtar şaltere basın (16).
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.
- Çalıştırma tetiğini açık konumda kilitlemek için bir tertibat mevcut değildir. Ancak aleti kapalı konumda kilitlemek üzere bir asma kilidin takılabileceği bir delik (13) mevcuttur.

#### Dikey düz çapraz kesim (şekil A1, A2 & K)

- Gönye sıkıştırma düğmesini (4) gevşetip gönye mandalını (5) yukarıya doğru sıkıştırın.

- Gönye mandalını 0° konumunda kavratın ve gönye sıkıştırma düğmesini sıkın.
- Kesilecek ahşap parçasını aynaya (3 & 7) dayayın.
- İşlem kolunu (1) kavrayın ve testere başlığını salmak için başlık kilidini açma kolunu (10) bastırın.
- Motoru çalıştırmak için tetik şalterine (17) basın.
- Bıçağın ahşabı kesmesi ve plastik kesik plakasına (27) girmesi için testere başlığını aşağıya bastırın.
- Kesim bittikten sonra, şalteri indirin ve baş kısmını üstteki normal konumuna döndürmeden önce testere bıçağının tamamen durmasını bekleyin.

#### Dikey gönye çapraz kesimi (şekil L)

- Gönye sıkıştırma düğmesini gevşetin ve gönye mandalını yukarıya doğru sıkıştırın. Başlığı sağa ya da sola istenen açığa çekin.
- Gönye kolu otomatik olarak 10°, 15°, 22,5°, 31,62° ve 45° konumlarına gelecektir. Herhangi bir ara açı ya da 50° gerekiyorsa, başlığı sıkıca tutun ve gönye sıkıştırma düğmesini sıkarak kilitleyin.
- Kesime başlamadan önce, her zaman gönye sıkıştırma düğmesinin iyice sıkıştırılmış olmasına dikkat edin.
- İşleme dikey düz çapraz kesimde olduğu gibi devam edin.



Küçük bir off-cut ile bir ahşap parçasını gönyelemek için, ahşabı, off-cut'ın bıçağın aynaya bakan geniş açısı tarafında olmasına dikkat edin. Yani, sol gönye, off-cut sağda; sağ gönye off-cut solda.

#### Meyilli kesimler (şekil A1, A2 & M)

Meyil açıları 3° sağdan 48° sola kadar seçilebilmekte ve sıfırla maksimum sağa veya sola doğru 45° meyil konumunda ayarlanmış olan gönye koluyla kesilebilmektedir.

- Sol taraftaki ayna sıkıştırma düğmesini (23) gevşetin ve sol aynanın üst kısmını (7) sonuna kadar sola kaydırın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (17) salın ve istenen meyili ayarlayın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (17) iyice sıkıştırın.
- İşleme dikey düz çapraz kesimde olduğu gibi devam edin.

#### Kesim kalitesi

Bir kesimin düzgün olması, kesilen malzemenin cinsi gibi bir dizi değişkene bağlıdır. Kalıp çıkarma ve hassaslık gerektiren diğer işler için çok düzgün kesim gerektiğinde, keskin (60 dişli karpit) bıçak ve yavaş, düzenli bir kesim hızı en iyi sonuçları sağlayacaktır.



Kesilen malzemenin kesim sırasında yürümemesine dikkat edin; parçayı sıkıca tespit edin. Testere kolunu kaldırmadan önce daima bıçağın tamamen durmasını bekleyin. Kesilen parçanın arka kısmında hala küçük çaplı yırtılmalar oluyorsa, kesilecek ahşabın üzerine bir seloteyp şeridi yapıştırın. Kesimi şeridin içinden yaptıktan sonra, şeridi dikkatli bir şekilde çıkartın.

#### Beden ve el konumu

Gönye testeresini kullanırken beden ve ellerinizin doğru konumda olması kesim işini daha kolay, daha kesin ve güvenli yapacaktır.

- Ellerinizi daima kesim bölgesinden uzak tutun.
- Ellerinizi bıçağa 150 mm'den daha fazla yaklaşmayın.
- Kesim sırasında parçayı tezgaha ve aynaya sıkıca bastırın. ellerinizin konumunu, makine kapatıldıktan sonra bıçak tamamamen durana kadar değiştirmeyin.
- Bıçağın hareket yolunu kontrol etmek için asıl kesimden önce daima (makine kapalıyken) deneme yapın.

- Ellerinizi çapraz tutmayın.
- Yere dengeli bir şekilde basın ve dengenizi muhafaza edin.
- Testere kolunu sağa ya da sola hareket ettirirken, hareketi takip eden ve testere bıçağı tarafında durun.
- bir kelem çizgisini takip ederken siper açıklığından yönü kontrol edin.

#### Kesilecek parçanın tespit edilmesi (şekil A5)

- Mümkün olduğu ölçüde, kesilecek parçayı testereye tespit etmeye çalışın.
- En iyi sonuçları almak için, bu testereyle kullanılmak üzere tasarlanan mengene (31) kullanın. Kesilecek parçaları aynaya tespit edin. Parçayı, testere bıçağının her iki yanına da tespit edebilirsiniz. Mengene, aynanın düz ve sağlam yüzeyine takın.



Demir karışımı olmayan metallerin kesiminde her zaman sıkıştırıcı mengene kullanınız.

#### Uzun parçaların desteklenmesi (şekil A3)

- Uzun parçalar için daima destek kullanın.
- En iyi sonucu elde etmek için, testerenizin tezgah genişliğini arttıran çalışma desteği uzantısını (29) kullanarak elde edebilirsiniz (satıcınızdan aksesuar olarak temin edebilirsiniz). Uzun parçaları, uçlarının sarkmaması için sıpa ya da benzer donanımla destekleyin.

#### Resim çerçevesi, kutu ve diğer dört yüzlü cisimlerin kesilmesi (şekil N1 & N2)

##### Süslü kalıplar ve diğer çerçeveler

Testerenize tam olarak hakim olabilmek için hurda ahşap parçalarıyla birkaç basit kesim denemesi yapın. Testereniz, şek. N1'de gösterilen gibi eğimli köşe kesimleri yapabilmek için uygun cihazdır. Şekilde gösterilen eklem farklı meyil ayarları kullanılarak yapılmıştır.

##### Meyil ayarının kullanılması

Her iki levhanın açıları 45°'ye ayarlanır. Böylece toplam 90°'lik bir köşe elde edilmektedir. Gönye kolu sıfır konumunda kitlenmiştir. Ahşap parçası, düz, geniş tarafı tezgaha, ve dar kenarı aynaya bakacak şekilde yerleştirilecek.

##### Gönye ayarının kullanılması

Aynı kesim, kesilecek parçanın geniş yüzeyi aynaya karşı yerleştirilerek sağa ve sola eğimle de yapılabilmektedir.

İki çizim (şekil N1 & N2) yalnızca dört taraflı nesnelere içindir. Gönye ve meyil açıları, yüz sayısının artmasına bağlı olarak değişmektedir. Aşağıdaki tabloda, bir dizi farklı şekiller için geçerli açılar belirtilmiştir. Bu şekillerin yüzlerinin eşit uzunlukta olduğu varsayılmaktadır. Tabloda gösterilmeyen şekillerin gönye ya da meyilini belirlemek için 180°'yi şeklin toplam yüz sayısına bölün.

Yüz sayısı	Gönye ya da meyil açısı
4	45°
5	36°
6	30°
7	25.7°
8	22.5°
9	20°
10	18°

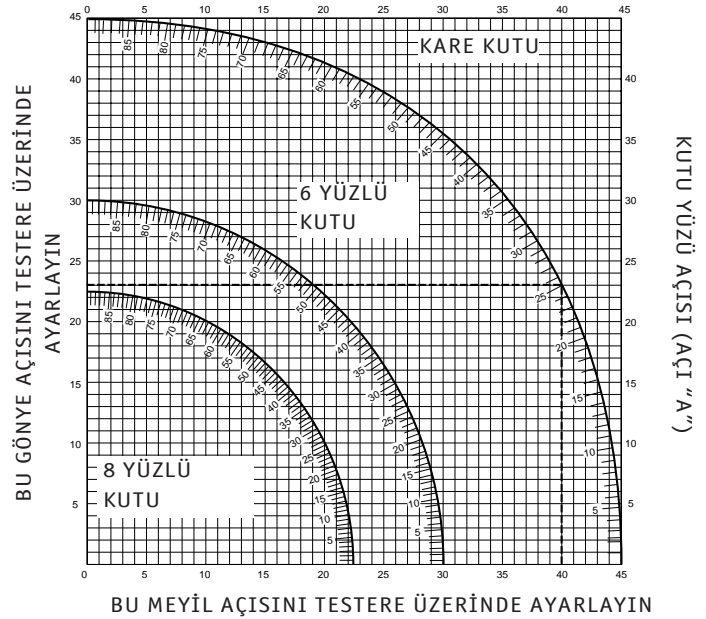
#### Bileşik gönye (şekil O1 & O2)

Bileşik gönye, bir gönye açısı (şekil N2) ve bir meyil açısının (şekil N1) birlikte kullanıldığı bir kesim türüdür. Bu kesim türü, eğimli kenarları olan çerçeve ve kutuların yapımı için kullanılmaktadır, bkz. şekil O1.



Kesim açısının, kesimden kesime değişmesi halinde, meyil sıkıştırma düğmesi ve gönye sıkıştırma düğmesinin güvenli bir şekilde sıkıştırılmasına dikkat edin. Bu düğmeler, gönye ya meyil değiştirildikten sonra sıkıştırılmalıdır.

- Aşağıdaki tablo, en çok kullanılan bileşik gönye kesimleri için doğru meyil ve gönye ayarlarını seçmede size yardımcı olacaktır. Tabloyu kullanmak için, projenizin istenen "A" (şekil O2) açısını kullanın ve bu açıyı tablodaki uygun eğri üzerinde bulun. Bu noktadan tabloyu aşağıya doğru takip ederek doğru meyil açısını bulun ve düz çizgiyi takip ederek doğru gönye açısını bulun.
- Teterenizi bu açılar
- Testerenizi bu açılara ayarlayın ve birkaç deneme kesimi yapın.
- Kesilen parçaları birleştirmeyi deneyin.
- Örnek: 25° dış açılı (açı "A") (şekil O2) 4 taraflı bir kutu yapabilmek için sağ üst taraftaki eğriyi kullanın. Eğri ölçeği üzerinde 25°'yi bulun. Testerenin gönye açısını (23°) bulmak için eğriyi kesen yatay çizgisini her iki yönde takip edin. Aynı şekilde testerenin meyil açısını ayarlayın (40°) bulmak için eğriyi kesen dikey çizgiyi yukarıya ya da aşağıya doğru takip edin. Testere ayarlarını denemek için birkaç hurda ahşap parçası üzerinde kesim yapın.



#### Verniyer (şekil P1 - P3)

Testereniz, kesim hassasiyetini arttıran bir verniyer ile donatılmıştır. Verniyer, kısmi dereceler ( $1/4^\circ$ ,  $1/2^\circ$ ,  $3/4^\circ$ ) gerektiren ayarlar için, en yakın  $1/4^\circ$ 'ye (15 dakika) yakın gönye açıları tam olarak ayarlama olanağı sağlamaktadır. Verniyeri kullanmak için aşağıda belirtilen işlemleri uygulayın. Örn., gönye ayarını yapmak istediğiniz ayar  $24 1/4^\circ$  sağ.

- Gönye testeresini kapatın.
- Verniyerdeki merkezi çizgiyi (bkz. şekil P1) gönye ölçeğindeki istenen en yakın tam dereceyle birleştirerek gönye açısını ayarlayın. şekil P1'i dikkatle inceleyin. Gösterilen gönye ayarı  $24^\circ$  sağdır.



- Ek bir  $1/4^\circ$  ayarı için, gönye kolu kilidini sıkıştırıp, kolu,  $1/4^\circ$  verniyer çizgisi gönye ölçeği üzerindeki en yakın derece ile birleşene kadar dikkatle sağa hareket ettirin.

Bu örnekte, gönye ölçeğindeki en yakın derece çizgisi  $25^\circ$ 'dir. Şek. şekil P2'de  $24\frac{1}{4}^\circ$  sağ gönye ayarı gösterilmektedir.

#### • Sağ gönye ayarı:

- Kolu, uygun verniyer çizgisini gönye ölçeğindeki en yakın çizgiyle birleştirmek üzere sağa hareket ettirerek gönye açısını arttırın.
- Kolu, uygun verniyer çizgisini gönye ölçeğindeki en yakın çizgiyle birleştirmek üzere sola hareket ettirerek gönye açısını azaltın.

#### • Sol gönye ayarı:

- Kolu, uygun verniyer çizgisini gönye ölçeğindeki en yakın çizgiyle birleştirmek üzere sola hareket ettirerek gönye açısını arttırın.
- Kolu, uygun verniyer çizgisini gönye ölçeğindeki en yakın çizgiyle birleştirmek üzere sağa hareket ettirerek gönye açısını azaltın.

#### **Kesme kaidesi kornişleri**

Kaide kornişinin kesimi  $45^\circ$ 'lik bir meyil açısında gerçekleştirilmektedir.

- Kesim yapmadan önce testere kapalıyken bir deneme yapın.
- Bütün kesimler testerenin üzerinde düz yatan kornişin arka kısmıyla yapılır.

#### **İç köşe**

- Sol taraf
  - Korniş, üst tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Korniş, alt tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.

#### **Dış köşe**

- Sol taraf
  - Korniş, alt tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Korniş, üst tarafı aynaya karşı gelecek şekilde yerleştirin.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.

#### **Taç kornişleri kesme**

Taç kornişin kesimi bir bileşik gönye içinde gerçekleştirilir. En üst derecede bir kesinlik elde etmek için, testereniz daha önceden ayarlanmış  $31,62^\circ$ 'lık gönye ve  $33,85^\circ$ 'lik meyil açılı konumuna sahiptir. Bu ayarlar, üstte  $52^\circ$ 'lik ve altta  $38^\circ$ 'lik açılara sahip standart taç kornişler içindir.

- Nihai kesimleri yapmadan önce artık malzemelerle kesim denemeleri yapın.
- Bütün kesimler bir sol meyilde ve kaidenin karşısındaki kornişin arkasıyla yapılmaktadır.

#### **İç köşe**

- Sol taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin üstü.
  - Sağ gönye.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.

- Sağ taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin altı.
  - Sol gönye.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.

#### **Dış köşe**

- Sol taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin altı.
  - Sol gönye.
  - Kesimin sol tarafını koruyun.
- Sağ taraf
  - Aynanın karşısındaki kornişin üstü.
  - Sağ gönye.
  - Kesimin sağ tarafını koruyun.



#### **Toz çekme (şekil A2 & A6)**

- Toz torbasını toz (32) musluğu üzerine geçirin (20).
- Mümkün olduğu sürece toz emisyonlarıyla ilgili kurallara uygun olarak tasarlanmış bir toz çekme cihazı kullanın.

#### **Testere bıçakları**

Yukarıda belirtilen kesim sonuçlarını elde edebilmek için daima 30 mm mil delikli 250 mm'lik testere bıçakları kullanın.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

#### **Taşıma (şekil B)**

Gönye testeresini kolayca taşıyabilmeyiz için, testere kolunun üstünde bir taşıma kolu (9) bulunmaktadır.

- Testereyi taşımak için, kolu indirin ve tespit pimine (18) basın.
- Testereyi taşımak için daima, şekil B'de gösterilen taşıma kolunu (9) ya da el girintisini (22) kullanın.

#### **Bakım**

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.



#### **Temizlik**

Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

- Tezgah üzerini düzenli olarak temiz tutmaya özen gösteriniz.
- Talaş toplama sistemlerini düzenli olarak temizleyin.



#### **İstenmeyen aletler ve çevre**

Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DEWALT onarım merkezlerine götürün.



**GARANTİ**

• **30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ** •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• **ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI** •

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• **BİR YILLIK TAM GARANTİ** •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.

Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DEWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrasi servisimiz ile ilgili tüm detaylı bilgileri İnternet’de **www.2helpU.com** adresinden edinebilirsiniz.

# ΓΩΝΙΑΚΟ ΠΡΙΟΝΙ DW702/DW703

## Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DeWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DeWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

		DW702	DW703
Τάση	V	230	230
Ισχύς εισόδου	W	1.600	1.600
Διάμετρος τροχού	mm	250	250
Οπή τροχού	mm	30	30
Μέγιστη ταχύτητα λεπίδας	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Μέγιστη ικανότητα εγκάρσιας κοπής 90°	mm	162	162
Μέγιστη ικανότητα γωνιακής κοπής 45°	mm	114	114
Μέγιστο βάθος κοπής 90°	mm	90	90
Μέγιστο βάθος λοξής κοπής 45°	mm	-	58
Γωνιακή κοπή (μέγιστες θέσεις)	αριστερά	50°	50°
	δεξιά	50°	50°
Λοξή κοπή (μέγιστες θέσεις)	αριστερά	-	48°
	δεξιά	-	3°

## Λοξή γωνία 0°

Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 89 mm	mm	95	95
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 162 mm	mm	41	41

## Λοξή γωνία 45°

Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 89 mm	mm	67	67
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 114 mm	mm	41	41

## Φαλτσογωνία 45°

Προκύπτων πλάτος σε μέγιστο ύψος 61 mm	mm	-	95
Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 161 mm	mm	-	25

## Λοξή γωνία 31,62°, φαλτσογωνία 33,85°

Προκύπτων ύψος σε μέγιστο πλάτος 133 mm	mm	-	20
Χρόνος αυτόματου φρεναρίσματος δίσκου	s	< 10,0	< 10,0
Βάρος	kg	14,8	13,8

## Ασφάλειες:

Μηχανήματα 230 V	10 A
------------------	------

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.



Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ



### DW702/DW703

Η DeWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις οδηγίες: 98/37/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 & EN 61029.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DeWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

		DW702	DW703
L <sub>PA</sub> (ηχητική πίεση)	dB(A)*	88,8	88,8
L <sub>WA</sub> (ακουστική δύναμη)	dB(A)	101,7	101,7
Σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

\* στο αυτί του χειριστή

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων  
Horst Grobmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Γερμανία

TÜV Rheinland  
Product and Safety GmbH (TRPS)  
Am Grauen Stein 1  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.

AM2110437.01

**Οδηγίες ασφαλείας**

**Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού.**

**Προτού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο.**

**Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική αναφορά.**

**Γενικά****1 Διατηρείτε καθαρό το χώρο εργασίας**

Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εγκυμονούν κίνδυνο ατυχήματος.

**2 Λάβετε υπόψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος**

Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρασία. Μην χρησιμοποιείται το εργαλείο σε συνθήκες υγρασίας. Φροντίστε η περιοχή εργασίας να είναι καλά φωτισμένη (250 - 300 Lux). Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη, π.χ. κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια.

**3 Κρατάτε τα παιδιά σε απόσταση**

Μην επιτρέπετε σε παιδιά, επισκέπτες ή ζώα να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας ή να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο τροφοδοσίας.

**4 Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα εργασίας**

Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Υπάρχει πιθανότητα να πιαστούν σε κινούμενα μέρη μηχανών. Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό δίχτακι. Κατά την εργασία σε υπαίθριους χώρους, φορέστε κατά προτίμηση τα κατάλληλα γάντια και αντιολισθητικά υποδήματα.

**5 Ατομική προστασία**

Φορέστε προστατευτικά γυαλιά. Φορέστε μάσκα προσώπου ή προστασίας από τη σκόνη, στις περιπτώσεις που η εργασία ενδέχεται να προκαλέσει την παραγωγή σκόνης ή αιωρούμενων σωματιδίων. Αν υπάρχει η πιθανότητα τα σωματίδια αυτά να είναι πολύ θερμά, να φοράτε επίσης ποδιά ανθεκτική στη θερμότητα. Φορέστε ωτοασπίδες οποτεδήποτε η στάθμη του θορύβου σας προκαλεί δυσφορία, δηλαδή εάν η ηχητική πίεση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο υπερβεί τα 85 dB(A).

**6 Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία**

Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωλήνες, σώματα θερμάνσεως, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία κλπ.). Κατά τη χρήση του εργαλείου σε ακραίες συνθήκες (π.χ. σε υψηλή υγρασία, δημιουργία μεταλλικής σκόνης κλπ.) μπορεί να αυξηθεί η ηλεκτρική ασφάλεια με την παρεμβολή ενός αποσυνδεδεμένου μετασχηματιστή ή ενός διακόπτη προστασίας από λάθος διερχόμενο ρεύμα (FI).

**7 Μη σκύβετε πάρα πολύ**

Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

**8 Να είστε πάντα προσεκτικοί**

Παρακολουθείτε την εργασία σας. Ενεργείτε λογικά. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος.

**9 Στηρίξτε με ασφαλή τρόπο το αντικείμενο στο οποίο εργάζεστε**

Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή μέγγενη για το σκοπό αυτό. Η μέθοδος αυτή είναι ασφαλέστερη και ελευθερώνει και τα δύο σας χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.

**10 Συνδέστε τη συσκευή αφαίρεσης σκόνης**

Εάν παρέχονται συσκευές για τη σύνδεση συσκευών αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση και η χρήση τους γίνεται με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

**11 Απομακρύνετε από το μηχάνημα τα κλειδιά που χρησιμοποιείτε για τη ρύθμισή του**

Πριν βάλετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε πάντα ότι έχετε βγάλει από αυτό τα κλειδιά για τη ρύθμισή του.

**12 Καλώδια επιμήκυνσης**

Πριν τη χρήση, επιθεωρήστε το καλώδιο επιμήκυνσης και αντικαταστήστε το, αν έχει φθαρεί.

Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επιμήκυνσης κατάλληλα για χρήση σε υπαίθριο χώρο και με την αντίστοιχη σήμανση.

**13 Χρησιμοποιείτε το σωστό εργαλείο**

Η ενδεδειγμένη χρήση αναφέρεται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία χαμηλής ισχύος ή προσθήκες για βαριές εργασίες. Το εργαλείο σας θα λειτουργήσει επιτυχέστερα και ασφαλέστερα εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με της προδιαγραφές του. Μην ζορίζετε το εργαλείο.

**Προειδοποίηση!** Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται στις οδηγίες αυτές εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.

**14 Ελέγχετε εάν το εργαλείο σας έχει θλάβες**

Πριν από τη χρήση, ελέγξτε προσεκτικά το εργαλείο και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Ελέγξτε για τυχόν κακή ευθυγράμμιση και εμπλοκή των κινούμενων μερών, για μέρη που έχουν σπάσει, για τυχόν ζημιές στους προφυλακτήρες και τους διακόπτες, και γενικά κάθε είδους συνθήκες οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο λειτουργεί κανονικά και χρησιμοποιείται για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν κάποιο εξάρτημά του παρουσιάζει ελάττωμα. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο, εάν ο διακόπτης δεν μπορεί να το θέσει εντός ή εκτός λειτουργίας. Φροντίστε για την αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών εξαρτημάτων από εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της DeWALT. Ποτέ μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε οι ίδιοι το εργαλείο.

**15 Βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα**

Σβήστε το εργαλείο και περιμένετε να σταματήσει τελείως προτού απομακρυνθείτε από αυτό. Βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, προτού αλλάξετε οποιοδήποτε ανταλλακτικό, παρελκόμενο ή εξάρτημα του εργαλείου, και πριν από τη συντήρησή του.

**16 Αποφύγετε ανεπιθύμητη εκκίνηση του εργαλείου**

Προτού βάλετε την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του εργαλείου είναι κλειστός.

**17 Μην χρησιμοποιείτε καλώδια για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται**

Ποτέ μην αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιό της. Προστατεύστε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

**18 Φυλάγετε τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος**

Εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνούς, κλειστούς χώρους, μακριά από παιδιά.

**19 Συντηρείτε επιμελώς τα εργαλεία σας**

Διατηρείτε τα εργαλεία σας κοφτερά και καθαρά ώστε να είστε σε θέση να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Ακολουθείτε τις οδηγίες συντηρήσεως και τις υποδείξεις για την αλλαγή εξαρτημάτων. Φροντίστε όλες οι λαβές και οι διακόπτες να είναι στεγνοί, καθαροί και χωρίς λάδια ή γράσα.

**20 Επισκευές**

Το εργαλείο σας πληροί τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Επισκευάζετε τα εργαλεία σας σε εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως της DeWALT. Οι επισκευές θα πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς και με τη χρήση αποκλειστικά γνήσιων ανταλλακτικών, διαφορετικά υπάρχει το ενδεχόμενο σοβαρού κινδύνου για το χρήστη.

**Πρόσθετοι Κανόνες Ασφαλείας για Γωνιακά Πριόνια****21 Ενεργοποίηση προφυλακτήρα**

Ο προφυλακτήρας λεπίδας στο πριόνι σας θα ανυψωθεί αυτόματα όταν κατέβει ο βραχίονας. Θα χαμηλώσει πάνω από τη λεπίδα όταν ανυψωθεί ο βραχίονας. Ο προφυλακτήρας μπορεί να ανυψωθεί με το χέρι κατά την εγκατάσταση ή αφαίρεση των προφυλακτήρων λεπίδας για επιθεώρηση του πριονιού.

Ποτέ μην ανυψώνετε τον προφυλακτήρα λεπίδας με το χέρι εάν δεν έχει διακοπεί η λειτουργία του πριονιού.

## 22 Εκσφενδονιζόμενα τεμαχίδια κοπής

Το εμπρόσθιο μέρος του προφυλακτήρα φέρει περισιδωτά ανοίγματα για καλύτερη ορατότητα κατά την κοπή. Αν και τα ανοίγματα αυτά περιορίζουν σημαντικά τα εκσφενδονιζόμενα τεμάχια, υπάρχουν ανοίγματα στον προφυλακτήρα και πρέπει να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά όταν κοιτάτε μέσα από τα ανοίγματα.

## 23 Λεπίδες Πριονιού

Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα περιστρέφεται κατά τη σωστή φορά. Διατηρείτε τη λεπίδα κοφτερή. Μη χρησιμοποιείτε λεπίδες μεγαλύτερης ή μικρότερης διαμέτρου από τη συνιστώμενη. Για σωστή διαστασιολόγηση της λεπίδας συμβουλευθείτε τα τεχνικά στοιχεία.

## 24 Προφυλακτήρες λεπίδας

Ποτέ μη λειτουργείτε το πριόνι χωρίς τους προφυλακτήρες στη θέση τους.

## 25 Προσέξτε τα χέρια σας

Φροντίστε τα χέρια σας να είναι μακριά από τη διαδρομή της λεπίδας του πριονιού. Ποτέ μη τα βάζετε κοντά στη λεπίδα όταν το πριόνι είναι συνδεδεμένο με το ηλεκτρικό ρεύμα.

## 26 Διακοπή του κινητήρα

Ανυψώστε τη λεπίδα από την τομή του υπό κατεργασία τεμαχίου πριν αφήσετε τον διακόπτη. Ποτέ μη προσπαθήσετε να σταματήσετε το μηχάνημα όταν λειτουργεί μπλοκάροντας με εργαλείο ή κάτι παρόμοιο τη λεπίδα. Μη σφηνώνετε τίποτε στον ανεμιστήρα για να συγκρατήσετε τον άξονα του κινητήρα.

## 27 Συντήρηση λεπίδας και κολάρων άξονα

Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα και τα κολάρια άξονα είναι καθαρά στις επιφάνειες επαφής και χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο κλειδί για να τα σφίξετε.

## Θερμοκρασία περιβάλλοντος

Το μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος από 5 °C μέχρι 40 °C.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.



Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 61029. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

## Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Όταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ένας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

## Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>.

Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

## Περιπτώσεις πτώσης τάσης

Οι μεταβατικές αιχμές ρεύματος (υπερτάσεις) προκαλούν πτώσεις τάσης μικρής διάρκειας. Σε δυσμενείς συνθήκες τροφοδοσίας ρεύματος υπάρχει η πιθανότητα να επηρεαστούν οι λοιπές συσκευές.

Αν η αντίσταση συστήματος της τροφοδοσίας ρεύματος είναι χαμηλότερη από 0,25 Ω, τότε η πιθανότητα εμφάνισης διαταράξεων είναι μικρή.

## Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

- 1 Συναρμολογημένο Γωνιακό Πριόνι
- 1 Κλειδί λεπίδας
- 1 Λεπίδα, ATB (DW703)
- 1 Λεπίδα, TCG (DW702)
- 2 Σφιγκτήρες (DW702)
- 1 Φυλλάδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

## Περιγραφή (εικ. Α1 – Α6)

### A1

- 1 Λαβή λειτουργίας
- 2 Κινητός κάτω προφυλακτήρας
- 3 Δεξιός οδηγός
- 4 Μοχλός σύσφιξης γωνιακού συνδέσμου
- 5 Ασφάλεια γωνιακού συνδέσμου
- 6 Κλίμακα γωνιακού συνδέσμου
- 7 Αριστερός οδηγός
- 8 Οπές στερέωσης πάγκου
- 9 Λαβή μεταφοράς
- 10 Μοχλός απελευθέρωσης ασφάλειας κεφαλής
- 11 Οπίσθιος κάτω προφυλακτήρας
- 12 Κλίμακα φαλτσογωνίας
- 13 Οπή λουκέτου
- 14 Κλειδί λεπίδας
- 15 Κουμπί ασφάλισης άξονα
- 16 Διακόπτης λειτουργίας
- 17 Λαβή σύσφιξης φαλτσογωνίας
- 18 Κάτω πείρος ασφάλισης κεφαλής

### A2

- 20 Στόμιο σκόνης
- 21 Αναστολέας γωνιακής θέσης
- 22 Εσοχή χεριού
- 23 Κουμπί σύσφιξης αριστερής πλευράς επάνω οδηγού
- 24 Ανω προφυλακτήρας
- 25 Περίβλημα κινητήρα
- 26 Ρυθμιστικός αναστολέας θέσης φαλτσογωνίας
- 27 Πλάκα πριονίσματος
- 28 Ρυθμιστικός αναστολέας κατακόρυφης θέσης

### A3

- 29 Επέκταση υποστηρίγματος εργασίας

### A4

- 30 Αναστολέας ρυθμιζόμενου μήκους

### A5

- 31 Σφιγκτήρας υπό κατεργασία τεμαχίου

### A6

- 32 Σάκος σκόνης

## Συναρμολόγηση



Βγάξτε πάντοτε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε εργασίες συναρμολόγησης.

**Αποσυσκευασία (εικ. Β)**

- Αφαιρέστε προσεκτικά το πριόνι από τη συσκευασία χρησιμοποιώντας τη λαβή μεταφοράς (9).
- Πιέστε τη λαβή λειτουργίας (1) και τραβήξτε έξω τον ασφαλιστικό πείρο (18), όπως φαίνεται.
- Χαλαρώστε ελαφρά την πίεση προς τα κάτω και αφήστε τον βραχίονα να ανέλθει στο πλήρες ύψος του.

**Στερέωση σε πάγκο (εικ. C)**

- Υπάρχουν οπές (8) και στα τέσσερα πόδια για τη διευκόλυνση της στερέωσης σε πάγκο. Προβλέπονται δύο οπές διαφορετικών μεγεθών για να ταιριάζουν σε διαφορετικά μεγέθη βιδών. Χρησιμοποιήστε μία από τις δύο οπές. Δεν είναι αναγκαίο να χρησιμοποιήσετε και τις δύο. Πάντα τοποθετείτε το πριόνι γερά για να εμποδίζετε τη μετακίνησή του. Για διευκόλυνση της μεταφοράς, το εργαλείο μπορεί να τοποθετηθεί σε κομμάτι κοντραπλακέ πάχους 12,5 mm ή περισσότερο που μπορεί στη συνέχεια να σφίχθει στο υποστήριγμα εργασίας σας ή να μετακινηθεί σε άλλους χώρους εργασίας και να ξανασφίχθει.
- Όταν τοποθετείτε το πριόνι σας στο κομμάτι κοντραπλακέ, βεβαιωθείτε ότι οι βίδες στερέωσης δεν προεξέχουν από το κάτω μέρος του ξύλου. Το κοντραπλακέ πρέπει να κάθεται ισόπεδα στο υποστήριγμα εργασίας. Όταν σφίγγετε το πριόνι σε οποιαδήποτε επιφάνεια εργασίας, σφίξτε μόνο στις προεξοχές σύσφιξης όπου βρίσκονται οι οπές των βιδών στερέωσης. Η σύσφιξη σε κάθε άλλο σημείο θα έχει επιπτώσεις στη σωστή λειτουργία του πριονιού.
- Για να εμποδίσετε την παρεμπόδιση και ανακρίβεια, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στερέωσης δεν είναι παραμορφωμένη ή με άλλο τρόπο ανομοιομορφη. Εάν το πριόνι ταλαντεύεται στην επιφάνεια, τοποθετήστε ένα λεπτό κομμάτι υλικού κάτω από το πόδι του πριονιού μέχρι το πριόνι να στερεωθεί καλά στην επιφάνεια.

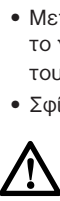
**Τοποθέτηση λεπίδας πριονιού (εικ. D1 - D5)**

- Πιέστε τον μοχλό απελευθέρωσης ασφάλειας κεφαλής (10) για να απελευθερώσετε τον κάτω προφυλακτήρα (2), στη συνέχεια ανυψώστε τον κάτω προφυλακτήρα όσο γίνεται περισσότερο.
- Χαλαρώστε τη βίδα του στηρίγματος λεπίδας (33) αρκετά για να μπορεί το γωνιόμορφο εξάρτημα (34) να περάσει μεταξύ της κεφαλής της βίδας και του προφυλακτήρα. Αυτό θα επιτρέψει στον βραχίονα του προφυλακτήρα (35) να ανυψωθεί αρκετά για να επιτρέψει πρόσβαση στην ασφαλιστική βίδα της λεπίδας (36).
- Κρατώντας τον κάτω προφυλακτήρα στην ανασηκωμένη θέση μέσω της βίδας του στηρίγματος του προφυλακτήρα (33), πατήστε το κουμπί κλειδώματος άξονα (15) με το ένα χέρι, και κατόπιν χρησιμοποιείτε το παρεχόμενο κλειδί λεπίδας (14) με το άλλο χέρι για να λύσετε τη βίδα της λεπίδας με το αριστερόστροφο σπειρώμα (36), στρέφοντας προς τα δεξιά.



Για να χρησιμοποιήσετε την ασφάλεια άξονα, πιέστε το κουμπί όπως φαίνεται και περιστρέψτε τον άξονα με το χέρι μέχρι να αισθανθείτε ότι πιάνει η ασφάλεια. Συνεχίστε να πιέζετε το ασφαλιστικό κουμπί για να εμποδίζετε τη περιστροφή του άξονα.

- Αφαιρέστε την ασφαλιστική βίδα λεπίδας (36) και το εξωτερικό κολάρο του άξονα (37).
- Εγκαταστήστε τη λεπίδα πριονιού (38) στην υποδοχή λεπίδας (39) που βρίσκεται ακριβώς επάνω στο εσωτερικό κολάρο του άξονα (40), εξασφαλίζοντας ότι τα δόντια στη κάτω άκρη της λεπίδας δείχνουν προς το πίσω μέρος του πριονιού (μακριά από τον χειριστή).
- Τοποθετήστε πάλι το εξωτερικό κολάρο του άξονα (37).
- Σφίξτε την ασφαλιστική βίδα της λεπίδας (36) στρίβοντάς την αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού κρατώντας την ασφάλεια του άξονα μπλοκαρισμένη με το άλλο χέρι σας.



Ποτέ μη πιέζετε τον ασφαλιστικό πείρο του άξονα ενώ περιστρέφεται η λεπίδα. Φροντίστε να κρατάτε το στηρίγμα του προφυλακτήρα κάτω και να σφίξετε καλά τη βίδα του αφού εγκαταστήσετε τη λεπίδα.

**Ρύθμιση**

Βγάξτε πάντοτε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε εργασίες ρύθμισης.

Το Γωνιακό Πριόνι σας ρυθμίστηκε επακριβώς στο εργοστάσιο. Εάν χρειάζεται επαναρύθμιση λόγω της μεταφοράς και διακίνησής του ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, ακολουθήστε τα στάδια παρακάτω για να ρυθμίσετε το πριόνι σας. Αυτές οι ρυθμίσεις, αφού γίνουν, πρέπει να παραμείνουν ακριβείς.

**Ελεγχος και ρύθμιση της λεπίδας στον οδηγό (εικ. E1 - E4)**

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) προς τα πάνω για να απελευθερώσετε τον βραχίονα γωνιακής κοπής (42).
- Στρέψτε τον βραχίονα γωνιακής κοπής μέχρι η ασφάλεια να βρίσκεται στη θέση γωνιακής κοπής 0°. Μη σφίγγετε τη λαβή σύσφιξης.
- Τραβήξτε προς τα κάτω τη κεφαλή μέχρι η λεπίδα να εισέλθει λίγο στη πλάκα πριονίσματος του πριονιού (43).
- Τοποθετήστε ένα ορθογωνιόμετρο (44) στην αριστερή πλευρά (7) του οδηγού και λεπίδας (38) (εικ. F3).



Μην αγγίζετε τις άκρες των δοντιών της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε τις τρεις βίδες (45) και μετακινήστε το σύνολο κλίμακας/βραχίονα γωνιακής κοπής προς τα αριστερά ή δεξιά μέχρι η λεπίδα να είναι σε γωνία 90° με τον οδηγό όπως μετράται με το ορθογωνιόμετρο.
- Σφίξτε πάλι τις τρεις βίδες (45). Δώστε προσοχή στην ένδειξη του δείκτη γωνιακής κοπής σ' αυτό το σημείο.

**Ρύθμιση του δείκτη γωνιακής κοπής (εικ. E1, E2 & F)**

- Χαλαρώστε τη λαβή σφικτήρα γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) για να απελευθερώσετε τον βραχίονα γωνιακής κοπής (42).
- Μετακινήστε τον βραχίονα του πριονιού για να ρυθμίσετε τον δείκτη γωνιακής κοπής (46) στη θέση μηδέν, όπως φαίνεται στο σχήμα F.
- Με τη λαβή σφικτήρα γωνιακής κοπής χαλαρωμένη, αφήστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής να πιάσει στη θέση της καθώς περιστρέφετε τον βραχίονα γωνιακής κοπής και τον περνάτε από τη θέση μηδέν.
- Παρατηρήστε το δείκτη (46) και την κλίμακα γωνιακής κοπής (6). Αν ο δείκτης δε δείχνει ακριβώς μηδέν, λύστε τη βίδα (47), μετακινήστε το πλαστικό περιβλήμα (48) στην ένδειξη 0° και σφίξτε τη βίδα.

**Ελεγχος και ρύθμιση της λεπίδας σύμφωνα με τον πίνακα (εικ. G1 - G6)**

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φάλτσογωνίας (17).
- Πιέστε το βραχίονα γωνιακής κοπής προς τα δεξιά για να εξασφαλίσετε ότι είναι εντελώς κατακόρυφος, με τον αναστολέα γωνιακής θέσης (21) ακριβώς επάνω στο ρυθμιστικό αναστολέα ρύθμισης κατακόρυφης θέσης (28) και σφίξτε την λαβή του σφικτήρα φάλτσογωνίας.



- Τραβήξτε προς τα κάτω τη κεφαλή μέχρι η λεπίδα να εισέλθει λίγο στη πλάκα πριονίσματος του πριονιού (43).
- Τοποθετήστε ένα πρότυπο τετράγωνο (44) επάνω στον πάγκο, ώστε να ακουμπά στη λεπίδα (38) (εικ. G3).



Μην αγγίζετε τις άκρες των δοντιών της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Λύστε το παξιμάδι ασφαλείας (49) κατά μερικές βόλτες και έχοντας προηγουμένως εξασφαλίσει ότι ο αναστολέας (28) εφαρμόζει καλά με τον αναστολέα γωνιακής θέσης (19), στρέψτε το ρυθμιστικό αναστολέα κατακόρυφης θέσης (28) μέσα ή έξω μέχρι η λάμα να βρεθεί σε γωνία 90° σε σχέση με τον πάγκο, όπως μετράται με το ορθογωνιόμετρο.
- Σφίξτε καλά το παξιμάδι ασφαλείας (49) κρατώντας ακίνητο τον αναστολέα (28).
- Εάν ο δείκτης λοξής κοπής (50) δεν δείχνει μηδέν στην κλίμακα λοξής κοπής (12), χαλαρώστε τη βίδα (51) που ασφαρίζει τον δείκτη και μετακινήστε τον δείκτη όσο χρειάζεται.

#### **Ρύθμιση του οδηγού (εικ. H)**

Το άνω μέρος της αριστερής πλευράς του οδηγού (7) μπορεί να ρυθμιστεί προς τα αριστερά για να αφήνει διάκενο, επιτρέποντας στο πριόνι να κόβει λοξά με πλήρη γωνία 48° αριστερά. Για να ρυθμίσετε τον οδηγό:

- Χαλαρώστε την πλαστική λαβή (23) και σύρετε τον οδηγό προς τα αριστερά.
- Κάνετε εκ κενώ λειτουργία με το πριόνι εκτός λειτουργίας και ελέγξτε την ύπαρξη διακένου. Ρυθμίστε τον οδηγό ώστε να είναι όσο το δυνατό πιο κοντά στη λεπίδα για να παρέχει μέγιστη υποστήριξη του υπό κατεργασία τεμαχίου, χωρίς να παρεμβάλλεται στην κίνηση του βραχίονα προς τα πάνω και προς τα κάτω.
- Σφίξτε καλά τη λαβή.



Η εγκοπή οδήγησης (52) μπορεί να φράξει από τα πριονίδια. Χρησιμοποιήστε μία βέργα ή αέρα χαμηλής πίεσης για να καθαρίσετε την εγκοπή του προφυλακτήρα.

#### **Ελεγχος και ρύθμιση της φалтσογωνίας (εικ. A1, A2, I1 & I2)**

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης του αριστερού οδηγού (23) και σύρατε το άνω μέρος του αριστερού οδηγού όσο γίνεται προς τα αριστερά.
- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης φалтσογωνίας (17) και μετακινήστε τον βραχίονα του πριονιού προς τα αριστερά μέχρι ο αναστολέας γωνιακής θέσης (21) να ακουμπά στον αναστολέα ρύθμισης θέσης φалтσογωνίας (26). Αυτή είναι η θέση λοξής κοπής 45°.
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Λύστε το παξιμάδι ασφαλείας (53) κατά μερικές βόλτες και γυρίστε το ρυθμιστικό αναστολέα θέσης φалтσογωνίας (26) μέσα ή έξω μέχρι ο δείκτης (54) να στραφεί στο 45° με τον αναστολέα γωνιακής θέσης (21) να ακουμπά στον αναστολέα ρύθμισης θέσης φалтσογωνίας.
- Σφίξτε καλά το παξιμάδι ασφαλείας (53) κρατώντας ακίνητο τον αναστολέα (26).
- Για να επιτύχετε φалтσογωνία 3° δεξιά ή 48° αριστερά, οι δύο ανασταλτικές βίδες ρύθμισης πρέπει να ρυθμιστούν για να επιτρέπουν στον βραχίονα του πριονιού να κινείται όπως χρειάζεται.

#### **Οδηγίες χρήσεως**



Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

#### **Πριν από τη λειτουργία:**

- Εγκαταστήστε την κατάλληλη λεπίδα πριονιού. Μη χρησιμοποιείτε υπερβολικά φθαρμένες λεπίδες. Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του εργαλείου δεν πρέπει να υπερβαίνει αυτή της λεπίδας πριονιού.
- Μη προσπαθείτε να κόψετε υπερβολικά μικρά κομμάτια.
- Αφήστε τη λεπίδα να κόβει ελεύθερα. Μη την εξαναγκάζετε.
- Αφήστε τον κινητήρα να φτάσει τη πλήρη ταχύτητά του πριν από την κοπή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ασφαλιστικές λαβές και οι λαβές σύσφιξης είναι σφιχτές.
- Στερεώστε το προς κατεργασία αντικείμενο.
- Αν και αυτό το πριόνι προορίζεται για την κοπή ξύλου και πολλών μη μεταλλικών υλικών, οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας αναφέρονται στην κοπή ξύλου μόνο. Οι ίδιες οδηγίες ισχύουν και για άλλα υλικά. Μη κόβετε μεταλλικά (σιδερένια και χαλύβδινα) υλικά ή υλικά τοιχοποιίας με αυτό το πριόνι. Μη χρησιμοποιείτε καθόλου δίσκους εκτριβής!
- Φροντίστε να χρησιμοποιείτε τη πλάκα πριονίσματος. Μη λειτουργείτε το μηχάνημα εάν η σχισμή πριονίσματος είναι πλατύτερη από 10 mm.

#### **Ανοιγμα και κλείσιμο με διακόπτη (εικ. J)**

- Για να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (16).
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.
- Δεν υπάρχει πρόβλεψη για ασφάλιση του διακόπτη λειτουργίας on, αλλά προβλέπεται μία οπή (13) στον διακόπτη λειτουργίας για εισαγωγή λουκέτου για ασφάλιση του εργαλείου σε θέση εκτός λειτουργίας off.

#### **Κάθετη Ευθεία Εγκάρσια Τομή (εικ. A1, A2 & K)**

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης γωνιακής κοπής (4) και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής (5) προς τα πάνω.
- Βάλτε την ασφάλεια γωνιακής κοπής στη θέση 0Γ και σφίξτε τον μοχλό σύσφιξης γωνιακής κοπής.
- Τοποθετήστε το ξύλο που πρόκειται να κοπεί σε επαφή με τον οδηγό (3 & 7).
- Κρατήστε τη λαβή λειτουργίας (1) και πιέστε τον μοχλό απελευθέρωσης ασφαλείας κεφαλής (10) για να απελευθερώσετε την κεφαλή. Πιέστε τον διακόπτη σκανδάλης (17) για να ξεκινήσετε τον κινητήρα.
- Πιέστε την κεφαλή για να επιτρέψετε στη λεπίδα να κόψει το ξύλο και να εισέλθει στην πλαστική πλάκα πριονίσματος (27).
- Μετά την ολοκλήρωση της κοπής, απελευθερώστε το διακόπτη και περιμένετε η λεπίδα του πριονιού να ακινητοποιηθεί τελειώς προτού η κεφαλή επιστρέψει στην επάνω θέση ακινησίας της.

#### **Κατακόρυφη γωνιακή εγκάρσια τομή (εικ. L)**

- Χαλαρώστε τη λαβή σύσφιξης γωνιακής κοπής και πιέστε την ασφάλεια γωνιακής κοπής προς τα πάνω. Μετακινήστε την κεφαλή αριστερά ή δεξιά στην απαιτούμενη γωνία.
- Η γωνιακή ασφάλεια κουμπώνει αυτόματα στις 10°, 15°, 22,5°, 31,62° και 45°. Εάν τυχόν χρειάζεται κάποια ενδιάμεση γωνία ή 50°, κρατήστε σταθερά την κεφαλή και ασφαλίστε σφίγγοντας τη λαβή σύσφιξης γωνιακού συνδέσμου.
- Θα πρέπει πάντα να εξασφαλίζετε ότι η λαβή σύσφιξης γωνιακού συνδέσμου είναι καλά σφιγμένη πριν από την κοπή.
- Ενεργήστε όπως και για την κατακόρυφη ευθύγραμμη εγκάρσια τομή.



Κατά την γωνιακή κοπή του άκρου τεμαχίου ξύλου με μικρή προεξοχή, τοποθετήστε το ξύλο έτσι ώστε να εξασφαλιστεί ότι η προεξοχή γίνεται προς την πλευρά της λεπίδας με την μεγαλύτερη γωνία σε σχέση με τον οδηγό, δηλαδή αριστερή γωνιακή κοπή, προεξοχή προς τα δεξιά - δεξιά γωνιακή κοπή, προεξοχή προς τα αριστερά.



**Φαλτσογωνιά (εικ. A1, A2 & M)**

Η ρύθμιση της φαλτσογωνιάς μπορεί να από 3° δεξιά μέχρι 48° αριστερά και η κοπή μπορεί να γίνει με το βραχίονα γωνιακού συνδέσμου σε θέση μεταξύ του μηδέν και της θέσης γωνιακού συνδέσμου 45° δεξιά ή αριστερά.

- Λύστε τη λαβή σύσφιξης οδηγού αριστερής πλευράς (23) και σύρτε το επάνω μέρος της αριστερής πλευράς (7) προς τα αριστερά μέχρι όσο φτάνει. Λύστε τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (17) και ρυθμίστε τη φαλτσογωνιά όπως επιθυμείτε.
- Σφίξτε καλά τη λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς (17).
- Ενεργήστε όπως και για την κατακόρυφη ευθύγραμμη εγκάρσια τομή.

**Ποιότητα κοπής**

Η ομαλότητα οποιασδήποτε κοπής εξαρτάται από ορισμένες παραμέτρους. π.χ. το υλικό που κόβεται. Όταν χρειάζονται ομαλές κοπές για διακοσμητικά στοιχεία και άλλες εργασίες ακριβείας, μία κοφτερή (60 δόντια καρβιδίου) λεπίδα και ένας βραδύτερος, ομοιόμορφος ρυθμός κοπής παρέχουν τα επιθυμητά αποτελέσματα.



Εξασφαλίστε ότι το υλικό δεν γλιστρά κατά την κοπή. Σφίξτε το καλά στη θέση του. Πάντα αφήνετε τη λεπίδα να έρθει σε πλήρη ακινησία πριν ανυψώσετε τον βραχίονα. Εάν μικρές ίνες ξύλου διαχωρίζονται ακόμα από το πίσω μέρος του υπό κατεργασία τεμαχίου, κολλήστε ένα κομμάτι προφυλακτικής ταινίας πάνω στο ξύλο όπου θα γίνει η κοπή. Πριονίστε μέσω της ταινίας και αφαιρέστε προσεκτικά την ταινία όταν τελειώσετε.

**Θέση σώματος και χεριών**

Η σωστή τοποθέτηση του σώματος και των χεριών σας κατά τη λειτουργία του Γωνιακού Πριονιού θα κάνουν τη κοπή ευκολότερη, ακριβέστερη και ασφαλέστερη.

- Ποτέ μη βάζετε τα χέρια σας κοντά στη περιοχή κοπής.
- Μη βάζετε τα χέρια σας πιο κοντά στη λεπίδα από 150 mm.
- Κρατάτε σφιχτά στο τραπέζι το υπό κατεργασία τεμάχιο και τον οδηγό κατά την κοπή. Διατηρείτε τα χέρια στη θέση τους μέχρι να ελευθερωθεί ο διακόπτης λειτουργίας και η λεπίδα να σταματήσει πλήρως.
- Εκτελείτε πάντα εν κενώ λειτουργίες (χωρίς ρεύμα) πριν τελειώσετε τις κοπές έτσι ώστε να μπορείτε να ελέγξετε τη διαδρομή της λεπίδας.
- Μη διασταυρώνετε τα χέρια σας όπως φαίνεται.
- Πατάτε και με τα δύο πόδια σας γερά στο πάτωμα και διατηρείτε σωστή ισορροπία.
- Καθώς μετακινείτε τον βραχίονα του πριονιού αριστερά και δεξιά, ακολουθήστε τον και σταθείτε ελαφρά στο πλευρό της λεπίδας του πριονιού.
- Κοιτάτε μέσω των περιδωτών ανοιγμάτων του προφυλακτήρα όταν ακολουθείτε γραμμή χαραγμένη με μολύβι.

**Σύσφιξη του υπό κατεργασία τεμαχίου (εικ. A5)**

- Όταν είναι δυνατό, σφίγγετε το ξύλο στο πριόνι.
- Για καλύτερα αποτελέσματα χρησιμοποιείτε τον σφικτήρα (31) που προορίζεται για χρήση με το πριόνι σας. Σφίξτε το υπό κατεργασία τεμάχιο στον οδηγό όταν είναι δυνατό. Μπορείτε να σφίξετε σε οποιαδήποτε πλευρά της λεπίδας πριονιού. Θυμηθείτε να τοποθετήσετε τον σφικτήρα σας σε στερεά, επίπεδη επιφάνεια οδηγού.



Χρησιμοποιείτε πάντα σφικτήρα τεμαχίου εργασίας, κατά την κοπή μη σιδηρούχων μετάλλων.

**Υποστήριγμα για μακριά τεμάχια (εικ. A3)**

- Πάντα τοποθετείτε κάποιο υποστήριγμα σε μακριά τεμάχια.

- Για καλύτερα αποτελέσματα, χρησιμοποιείτε το υποστήριγμα επέκτασης εργασίας (29) για να αυξήσετε το πλάτος του τραπέζιού του πριονιού σας (διαθέσιμο προαιρετικά από τον αντιπρόσωπό σας). Υποστηρίζετε μακριά τεμάχια εργασίας χρησιμοποιώντας κατάλληλα μέσα όπως στηρίγματα ή παρόμοιες συσκευές για να εμποδίσετε τη πτώση των άκρων.

**Κοπή πλαισίων για εικόνες, κουτιών με οπές ή άλλων τετράπλευρων ειδών (εικ. N1 & N2)****Κόψιμο καλουπιών και άλλων πλαισίων**

Προσπαθήστε να εκτελέσετε μερικές απλές εργασίες χρησιμοποιώντας άχρηστα κομμάτια ξύλου μέχρι να αποκτήσετε "αίσθηση" του πριονιού. Το πριόνι σας είναι το τέλειο εργαλείο για κοπή γωνιών όπως αυτή που φαίνεται στο σχήμα N1. Ο σύνδεσμος που φαίνεται μπορεί να γίνει χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση λοξής ή γωνιακής κοπής.

**Χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση λοξής κοπής**

Η λοξή γωνία για τις δύο σανίδες ρυθμίζεται στις 45° η κάθε μία, δημιουργώντας γωνία 90°. Ο βραχίονας γωνιακής κοπής είναι ασφαλισμένος στη θέση μηδέν. Το ξύλο τοποθετείται με την πλατιά επίπεδη πλευρά επάνω στο τραπέζι και τη στενή πλευρά επάνω στον οδηγό.

**Χρησιμοποιώντας τη ρύθμιση γωνιακής κοπής**

Η ίδια τομή μπορεί να γίνει με γωνιακή κοπής δεξιά και αριστερά με την πλατιά επιφάνεια πάνω στον οδηγό. Τα δύο σχέδια (εικ. N1 & N2) είναι για τετράπλευρα αντικείμενα μόνο. Καθώς ο αριθμός πλευρών αλλάζει, έτσι αλλάζουν και οι γωνίες γωνιακής και λοξής κοπής. Το διάγραμμα παρακάτω δίνει τις σωστές γωνίες για μία ποικιλία σχημάτων, υποθέτοντας ότι όλες οι πλευρές είναι ίδιου μήκους. Για ένα σχήμα που δεν φαίνεται στο διάγραμμα, διαίρεστε τις 180Γ με τον αριθμό των πλευρών για να καθορίσετε τη γωνία γωνιακής ή λοξής κοπής.

Αριθμός πλευρών	Γωνία γωνιακής ή λοξής κοπής
4	45°
5	36°
6	30°
7	25.7°
8	22.5°
9	20°
10	18°

**Σύνθετη λοξοκοπή (εικ. O1 & O2)**

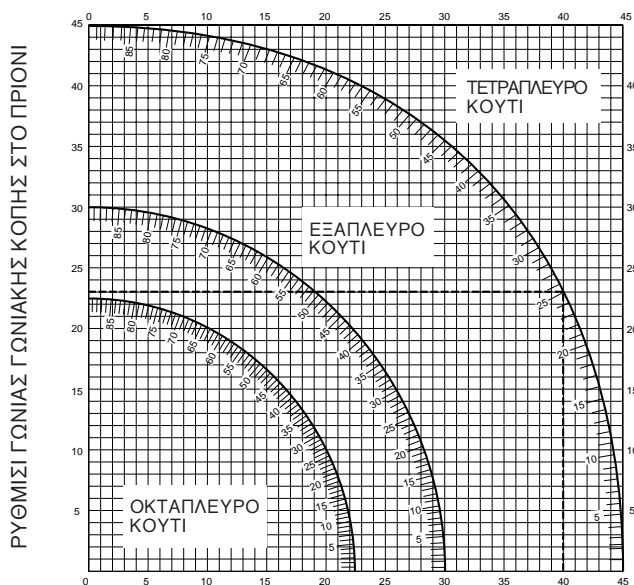
Η σύνθετη γωνιακή κοπή γίνεται με τη χρήση γωνίας γωνιακής κοπής (εικ. N2) και γωνίας λοξής κοπής (εικ. N1) ταυτόχρονα. Ο τύπος κοπής αυτός χρησιμοποιείται για την κατασκευή πλαισίων ή κουτιών με κεκλιμένες πλευρές όπως αυτό που απεικονίζεται στην εικ. O1.



Εάν η γωνία κοπής ποικίλλει από κοπή σε κοπή, βεβαιωθείτε ότι η λαβή σύσφιξης φαλτσογωνιάς και η λαβή στερέωσης γωνιακής κοπής έχουν σφίξει καλά. Οι λαβές αυτές θα πρέπει να σφίγγονται μετά από οποιαδήποτε αλλαγή της φαλτσογωνιάς ή της γωνιακής κοπής.

- Το διάγραμμα που φαίνεται παρακάτω θα σας βοηθήσει για να επιλέξετε τις σωστές ρυθμίσεις λοξής και γωνιακής κοπής για συνήθεις σύνθετες γωνιακές κοπές. Για να χρησιμοποιήσετε το διάγραμμα, επιλέξτε την επιθυμητή γωνία "A" (εικ. O2) της εργασίας σας και εντοπίστε αυτή τη γωνία στο κατάλληλο τόξο στο διάγραμμα. Από αυτό το σημείο ακολουθήστε το διάγραμμα με ευθεία κάτω για να βρείτε τη σωστή γωνία λοξής κοπής και με ευθεία εγκάρσιως για να βρείτε τη σωστή γωνία γωνιακής κοπής.

- Ρυθμίστε το πριόνι σας στις καθορισμένες γωνίες και κάνετε μερικές δοκιμαστικές τομές.
- Εξασκηθείτε τοποθετώντας τα κομμάτια κοπής μαζί. Παράδειγμα: Για να κάνετε ένα τετράπλευρο κουτί με εξωτερικές γωνίες 25° (γωνία "Α") (εικ. Ο2), χρησιμοποιήστε το άνω δεξιά τόξο. Βρείτε το 25° στην κλίμακα τόξου. Ακολουθήστε την οριζόντια γραμμή προς τη μία ή την άλλη πλευρά για να βρείτε τη ρύθμιση γωνίας γωνιακής κοπής στο πριόνι (23°). Ομοίως ακολουθήστε την κατακόρυφη γραμμή προς τα πάνω ή προς τα κάτω για να βρείτε τη ρύθμιση γωνίας λοξής κοπής του πριονιού (40°). Πάντα προσπαθείτε να κάνετε τομές σε μερικά άχρηστα κομμάτια ξύλου για να επαληθεύετε τις ρυθμίσεις του πριονιού.



ΡΥΘΜΙΣΗ ΓΩΝΙΑΣ ΛΟΞΗΣ ΚΟΠΗΣ ΣΤΟ ΠΡΙΟΝΙ

### Κλίμακα επακριβούς μετρήσεως (θερνιέρος) (εικ. Ρ1 - Ρ3)

Το πριόνι σας είναι εξοπλισμένο με κλίμακα επακριβούς μετρήσεως (θερνιέρο) για πρόσθετη ακρίβεια. Για ρυθμίσεις που απαιτούν κλασματικούς αριθμούς ( $1/4^\circ$ ,  $1/2^\circ$ ,  $3/4^\circ$ ), η κλίμακα επακριβούς μετρήσεως σας επιτρέπει να ρυθμίσετε με ακρίβεια τις γωνίες γωνιακής κοπής στο πλησιέστερο  $1/4^\circ$  (15 λεπτά της μοίρας). Για να χρησιμοποιήσετε την κλίμακα επακριβούς μετρήσεως ακολουθήστε τα βήματα παρακάτω.

Ως παράδειγμα, υποθέστε ότι η γωνία που θέλετε για γωνιακή κοπή είναι  $24\frac{1}{4}^\circ$  δεξιά.

- Θέστε εκτός λειτουργίας το Γωνιακό Πριόνι.
- Ρυθμίστε τη γωνία γωνιακής κοπής στον πλησιέστερο επιθυμητό ακέραιο αριθμό μοιρών ευθυγραμμίζοντας την κεντρική ένδειξη στην κλίμακα επακριβούς μετρήσεως, όπως φαίνεται στο σχήμα εικ. Ρ1, με τον ακέραιο αριθμό μοιρών που είναι χαραγμένες στην κλίμακα γωνιακής κοπής. Εξετάστε προσεκτικά το σχήμα εικ. Ρ1. Η ρύθμιση που φαίνεται είναι για γωνιακή κοπή  $24^\circ$  δεξιά. Για να θέσετε επιπλέον  $1/4^\circ$ , πιέστε την ασφάλεια του βραχίονα γωνιακής κοπής και μετακινήστε τον προσεκτικά προς τα δεξιά μέχρι η ένδειξη επακριβούς ρυθμίσεως  $1/4^\circ$  να ευθυγραμμιστεί με την πλησιέστερη ένδειξη μοιρών στην κλίμακα γωνιακής κοπής. Σ' αυτό το παράδειγμα, η πλησιέστερη ένδειξη μοιρών στην κλίμακα γωνιακής κοπής συμβαίνει να είναι  $25^\circ$ . Το σχήμα εικ. Ρ2 δείχνει μία ρύθμιση δεξιάς γωνιακής κοπής  $24\frac{1}{4}^\circ$ .

### Όταν κάνετε γωνιακή κοπή προς τα δεξιά:

- αυξήστε τη γωνία γωνιακής κοπής μετακινώντας τον βραχίονα για να ευθυγραμμίσετε την κατάλληλη ένδειξη επακριβούς ρυθμίσεως με την πλησιέστερη ένδειξη στην κλίμακα γωνιακής κοπής προς τα δεξιά.

- μειώστε τη γωνία γωνιακής κοπής μετακινώντας τον βραχίονα για να ευθυγραμμίσετε την κατάλληλη ένδειξη επακριβούς ρυθμίσεως με την πλησιέστερη ένδειξη στην κλίμακα γωνιακής κοπής προς τα αριστερά.

### Όταν κάνετε γωνιακή κοπή προς τα αριστερά:

- αυξήστε τη γωνία γωνιακής κοπής μετακινώντας τον βραχίονα για να ευθυγραμμίσετε την κατάλληλη ένδειξη επακριβούς ρυθμίσεως με την πλησιέστερη ένδειξη στην κλίμακα γωνιακής κοπής προς τα αριστερά.
- μειώστε τη γωνία γωνιακής κοπής μετακινώντας τον βραχίονα για να ευθυγραμμίσετε την κατάλληλη ένδειξη επακριβούς ρυθμίσεως με την πλησιέστερη ένδειξη στην κλίμακα γωνιακής κοπής προς τα δεξιά.

### Κοπή διακοσμητικών στοιχείων

Η κοπή διακοσμητικών στοιχείων γίνεται σε φалтσογωνία  $45^\circ$ .

- Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε κοπής προβείτε σε ένα "ξηρό" πέρασμα χωρίς να λειτουργεί το εργαλείο.
- Όλες οι κοπές γίνονται με την πλάτη του ανάγλυφου να εφάπτεται επίπεδα επάνω στο πριόνι.

### Εσωτερική γωνία

- Αριστερή πλευρά
  - Τοποθετήστε το ανάγλυφο με το επάνω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.
- Δεξιά πλευρά
  - Τοποθετήστε τη διαμόρφωση με το κάτω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

### Εξωτερική γωνία

- Αριστερή πλευρά
  - Τοποθετήστε τη διαμόρφωση με το κάτω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.
- Δεξιά πλευρά
  - Τοποθετήστε το ανάγλυφο με το επάνω μέρος της κόντρα στον οδηγό.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.

### Κοπή διαμορφώσεων κορώνας

Η κοπή μίας διαμόρφωσης κορώνας γίνεται με μία σύνθετη γωνιακή κοπή. Για να επιτευχθεί η μεγαλύτερη δυνατή ακρίβεια, το πριόνι σας διαθέτει προκαθορισμένες θέσεις γωνιών στις  $31,62^\circ$  γωνιακή κοπή και  $33,85^\circ$  λοξή κοπή. Οι ρυθμίσεις αυτές είναι για τυπικές διαμορφώσεις κορώνας με γωνίες  $52^\circ$  στην κορυφή και γωνίες  $38^\circ$  στη βάση.

- Προβείτε σε δοκιμαστικές κοπές χρησιμοποιώντας κάποιο άχρηστο κομμάτι, πριν από την εκτέλεση της τελικής κοπής.
- Όλες οι κοπές γίνονται με αριστερή φалтσογωνία και με την πλάτη της διαμόρφωσης κόντρα με τη βάση.

### Εσωτερική γωνία

- Αριστερή πλευρά
  - Η κορυφή της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Δεξιά γωνιακή κοπή.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

- Δεξιά πλευρά
  - Το κάτω άκρο της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Γωνιακή κοπή αριστερά.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.

#### Εξωτερική γωνία

- Αριστερή πλευρά
  - Το κάτω άκρο της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Γωνιακή κοπή αριστερά.
  - Φυλάξτε την αριστερή πλευρά της κοπής.
- Δεξιά πλευρά
  - Η κορυφή της διαμόρφωσης κόντρα με τον οδηγό.
  - Δεξιά γωνιακή κοπή.
  - Φυλάξτε την δεξιά πλευρά της κοπής.



#### Καθαρισμός από τη σκόνη (εικ. A2 & A6)

- Τοποθετήστε το σάκο σκόνης (32) μέσα στο στόμιο σκόνης (20).
- Οπου είναι δυνατό, χρησιμοποιείτε πάντα συσκευή κενού σχεδιασμένη σύμφωνα με τις ισχύουσες Οδηγίες σχετικά με εκπομπές σκόνης.

#### Λεπίδες Πριονιού

Για να επιτύχετε τις αναφερόμενες αποδόσεις κοπής, χρησιμοποιείτε πάντα λεπίδες πριονιού 250 mm με οπές άξονα 30 mm.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

#### Μεταφορά (εικ. Β)

Για να μεταφέρετε εύκολα το Γωνιακό Πριόνι (9), έχει περιληφθεί μία λαβή μεταφοράς στη κορυφή του βραχίονα του πριονιού.

- Για να μεταφέρετε το πριόνι, χαμηλώστε τον βραχίονα και πιέστε τον ασφαλιστικό πείρο (18).
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή μεταφοράς (9) ή τις υποδοχές για τα χέρια (22) που φαίνονται στο σχήμα Β για να μεταφέρετε το πριόνι.

#### Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθαρισμό.



#### Καθάρισμα

Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.

- Καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια του πάγκου εργασίας.
- Καθαρίζετε τακτικά το σύστημα συλλογής πριονιδιού.



#### Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον

Παραδώστε το εργαλείο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο σταθμό συντήρησης.

Οι τεχνικοί του θα μεριμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

#### • 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DEWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

#### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΗΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DEWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DEWALT.

#### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DEWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Καταστημάτων Service DEWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



---

---





<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DEWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 11 Fax: 02 721 40 45 www.dewaltbenelux.com
<b>Danmark</b>	DEWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 30 Fax: 48 14 13 99 www.dewalt-nordic.com
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
<b>France</b>	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02
<b>Helvetia Schweiz</b>	DEWALT Suisse Rütistraße 14 8952 Schlieren	Tel: 01 - 73 06 747 Fax: 01 - 73 07 067 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 0800-014353 Fax: 039-2387592
<b>Nederland</b>	DEWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 076 50 02 000 Fax: 076 50 38 184 www.dewalt.benelux.com
<b>Norge</b>	DEWALT Strømsveien 344 1011 Oslo	Tel: 22 99 99 00 Fax: 22 99 99 01 www.dewalt-nordic.com
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
<b>Suomi</b>	DEWALT Palotie 3 01610 Vantaa Brandvägen 3 01610 Vanda	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444 www.dewalt-nordic.com Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444 www.dewalt-nordic.com
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt-nordic.com
<b>Türkiye</b>	DEWALT Merkez Mahallesi, Köyaltı Mevkii, Şahnur Sokak (OTTO Binası) 34530 Yenibosna/İstanbul (PBX)	Tel: 021 26 39 06 26 Faks: 021 26 39 06 35
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12